

Pioneer

**RÉCEPTEUR-LECTEUR DVD
DVD-RECEIVER
SINTOAMPLIFICATORE CON DVD
XV-HTD1**

**SYSTÈME ACOUSTIQUE
LAUTSPRECHERSYSTEM
SISTEMA DI DIFFUSORI
S-HTD1**

**Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso**



ATTENTION: CET APPAREIL N'EST PAS IMPERMEABLE, AFIN DE PREVENIR TOUT RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE ET NE PLACER AUPRES DE LUI AUCUNE SOURCE D'EAU, TELS QUE VASES, POTS DE FLEUR, COSMETIQUES, FLACONS DE MEDICAMENTS, ETC. H001AFr

ATTENTION: NE PLACEZ AUCUNE SOURCE DE FLAMME NUE, TELLE QUE LES BOUGIES ALLUMÉES, PRES DE L'APPAREIL. SI UNE SOURCE DE FLAMME NUE DEVAIT TOMBER ACCIDENTELLEMENT SUR L'APPAREIL, LE FEU SE REPANDRAIT SUR L'APPAREIL ET POURRAIT CAUSER UN INCENDIE. H0044 Fr

IMPORTANT



Ce symbole de l'éclair, placé dans un triangle équilatéral, a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret de l'appareil, de "tensions dangereuses" non isolées d'une grandeur suffisante pour représenter un risque d'électrocution pour les êtres humains.

ATTENTION
DANGER D'ELECTROCUTION
NES PAS OUVRIR

ATTENTION: POUR EVITER TOUT RISQUE D'ELECTROCUTION, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (NI LE PANNEAU ARRIERE). AUCUNE PIECE REPARABLE PAR L'UTILISATEUR NE SE TROUVE A L'INTERIEUR, CONFIER TOUT ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE UNIQUEMENT.



Ce point d'exclamation, placé dans un triangle équilatéral, a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, dans les documents qui accompagnent l'appareil, d'explications importantes du point de vue de l'exploitation ou de l'entretien. H002AFr

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), à la directive CE relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, amendements 92/31/CEE et 93/68/CEE). H015AFr

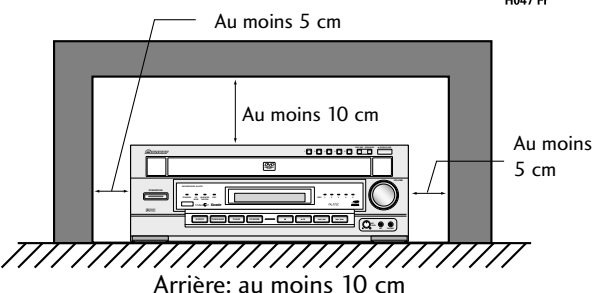
ATTENTION:

L'INTERRUPTEUR STANDBY/ON EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARÉ PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE. INSTALLER L'APPAREIL DANS UN ENDROIT ADAPTE DE FAÇON À CE QU'IL SOIT FACILE DE DEBRANCHER LA FICHE D'ALIMENTATION EN CAS D'INCIDENT. LA FICHE D'ALIMENTATION DE L'APPAREIL DEVRAIT ÊTRE DEBRANCHÉE DE LA PRISE MURALE LORSQUE QUE L'APPAREIL N'EST PAS UTILISÉ PENDANT UN CERTAIN TEMPS. H017BFr

ATTENTION: AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL POUR LA PREMIÈRE FOIS, LIRE ATTENTIVEMENT LA SECTION SUIVANTE. LE VOLTAGE POUR L'ALIMENTATION ELECTRIQUE EST DIFFÉRENT SELON LES PAYS ET REGIONS, ASSUREZ VOUS QUE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE DU LIEU OU VOUS UTILISEREZ L'APPAREIL POSSEDE LE VOLTAGE REQUIS (E.G., 230V OU 120V) INDIQUE SUR LE PANNEAU ANTERIEUR. H041 Fr

ATTENTION: l'interrupteur POWER en position off ne déconnecte pas complètement l'appareil de l'alimentation secteur. Il est donc nécessaire d'installer l'appareil dans un endroit permettant de déconnecter facilement la fiche d'alimentation en cas d'incident. La fiche d'alimentation devrait être débranchée de la prise murale lorsque l'appareil n'est pas utilisé sur une longue période. H046 Fr

ATTENTION: Ces raccordements de haut parleurs peuvent provoquer des DECHARGES ELECTRIQUES. Lorsque vous branchez ou débranchez les fils des hauts parleurs, afin d'éviter les risques de décharge électrique, ne pas toucher les parties non isolées avant d'avoir débranché le raccordement d'alimentation. H047 Fr



ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur

CLASS 1
LASER PRODUCT

Sur le couvercle supérieur du lecteur

CAUTION : VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT : SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
ADVASEL : SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARNING : SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
VARO! AVATTAESSA ALTISTUT NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSATEIL YLLE. ÄLÄ KATSO SÄTESEN. VRW1639

Conditions de Fonctionnement H045 Fr

Température et humidité ambiante lors du fonctionnement:

+5°C – +35°C (+41°F – +95°F); inférieur à 85%RH (events d'aération non obstrués)

Ne pas installer dans les lieux suivants

- Lieux exposés à la lumière direct du soleil ou lumière artificielle forte
- Lieux exposés à une forte humidité ou lieux peu ventilés

VENTILATION: Lors de l'installation de cet

appareil, veillez à ménager un espace suffisant autour de ses parois de manière à ce que la chaleur puisse se dissiper aisément (au moins 10 cm à l'apartie supérieure, 10 cm à l'arrière et 5 cm de chaque côté).

ATTENTION: Les événements et les ouvertures dans la structure sont prévus pour la ventilation et pour assurer le bon fonctionnement du produit et pour la protéger des risques de surchauffe, et des risques d'incendie, les ouvertures ne doivent jamais être bloquées ni couvertes par des matériaux tels que journaux, nappes, rideaux, etc. De même, ne pas positionner l'appareil sur un tapis épais, lit, canapé ou tout meuble possédant un rembourrage épais. H040 Fr

WARNUNG: DIESES GERÄT IST NICHT WASSERUNDURCHLÄSSIG. UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN UND KEINEN BEHÄLTER MIT WASSER, WIE VASEN, BLUMENTÖPFE, KOSMETIKBEHÄLTER UND MEDIZINFLASCHEN, IN DER NÄHE DIESER GERÄTS STELLEN.

H001AGe

WARNUNG: AUF DAS GERÄT DÜRFEN KEINE LICHT/WÄRMEQUELLEN MIT OFFENER FLAMME, WIE EINE BRENNENDE KERZE, GESTELLT WERDEN. WENN EINE SOLCHE LICHT-/WÄRMEQUELLE VERSEHENTLICH UMFÄLLT, KANN AUS DEM SICH ÜBER DAS GERÄT AUSBREITENDEN FEUER EIN BRAND ENTSTEHEN.

H044 Ge

WICHTIG



Das Blitzsymbol in einem Dreieck weist den Nutzer darauf hin, dass eine Berührungsfahr mit nicht isolierten Teilen im Geräteinneren, die eine gefährliche Spannung führen, besteht. Die Spannung kann so hoch sein, dass sie die Gefahr eines elektrischen Schlags bei Personen birgt.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ACHTUNG:

UM SICH NICHT DER GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, AUSZUSETZEN, DÜRFEN SIE NICHT DEN DECKEL (ODER DIE RÜCKSEITE) ENTFERNEN. IM GERÄTEINNEREN BEFINDEN SICH KEINE VOM NUTZER REPARIERBARE TEILE. ÜBERLASSEN SIE REPARATUREN DEM QUALIFIZIERTEN KUNDENDIENST.



Ein Ausrufungszeichen in einem Dreieck weist den Nutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen in den Dokumenten hin, die dem Gerät beiliegen.

H002AGe

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC, geändert durch 93/68/EEC), den EMV-Richtlinien (89/336/EEC, geändert durch 92/31/EEC und 93/68/EEC).

H015AGe

ACHTUNG:

DER SCHALTER "STANDBY/ON" IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ. STELLEN SIE DAS GERÄT AN ORTEN AUF, AN DENEN IM FALL EINES UNFALLS DER NETZSTECKER UNGEHINDERT GEZOGEN WERDEN KANN. DER NETZSTECKER DES GERÄTS MUSS AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WERDEN, WENN DAS GERÄT FÜR LÄNGERE ZEIT NICHT GENUTZT WIRD.

H0178Ge

WARNUNG: BEVOR SIE DAS GERÄT ZUM ERSTEN MAL ANSCHLIESSEN, LESEN SIE DEN FOLGENDEN ABSCHNITT. DIE NETZSPANNUNG IST JE NACH LAND BZW. REGION UNTERSCHIEDLICH. ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE NETZSPANNUNG IN DEM GEBIET, IN DEM DAS GERÄT VERWENDET WIRD, MIT DER ERFORDERLICHEN SPANNUNG, DIE AUF DER RÜCKSEITE ANGEZEIGT IST (BEISPIELSWEISE 230 V ODER 120 V), ÜBEREINSTIMMT.

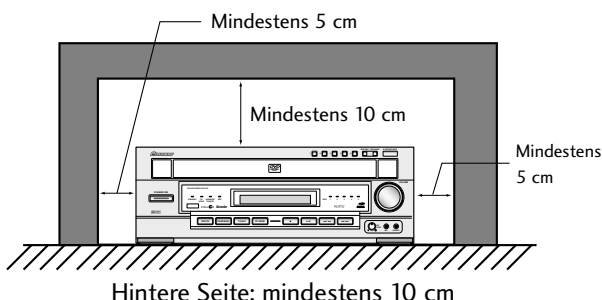
H041 Ge

ACHTUNG: Der ausgeschaltete Netzschalter trennt das Gerät nicht vollständig von der Netzversorgung. Stellen Sie daher das Gerät an Orten auf, an denen im Fall eines Unfalls der Netzstecker ungehindert gezogen werden kann. Der Netzstecker des Geräts muss aus der Steckdose gezogen werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht genutzt wird.

H046 Ge

ACHTUNG: An diesen Lautsprecherklemmen kann eine GEFÄHRLICHE SPANNUNG anliegen. Beim Anschluss bzw. Trennen der Lautsprecherkabel dürfen Sie keine nicht isolierten Teile anfassen, bevor Sie das Netzkabel trennen, um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden.

H047 Ge



VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am DVD-Spieler angebracht.

Stelle: An der Rückseite des Gerätes

CLASS 1
LASER PRODUCT

An der Geräteabdeckung

CAUTION	· VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. · AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT	· SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
ADVASEL	· SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING · UNGDÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARNING	· SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA · DEL ÄR ÖPPNAD BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
VARO!	· AVATTAESSA ALTIKUT NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSATEIL YLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESIN.

VRW1699

Betriebsbedingungen

H045 Ge

Betriebstemperatur und -feuchtigkeit:
+5°C – +35°C (+41°F – +95°F); weniger als 85% rel. Luftfeuchtigkeit (Lüftungsöffnungen nicht blockiert)
Nicht an folgenden Orten aufstellen:

- Orte, die direktem Sonnenlicht oder starkem künstlichen Licht ausgesetzt sind
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit oder schlechter Belüftung

BELÜFTUNG: Wenn Sie dieses Gerät installieren, achten Sie darauf, daß Sie um das Gerät herum für die Belüftung Platz lassen, um die Wärmeabstrahlung zu verbessern (mindestens 10 cm oben, 10 cm hinten und 5 cm an jeder Seite).

WARNUNG: Schlitze und andere Öffnungen im Gehäuse gewährleisten einen zuverlässigen Betrieb des Geräts und schützen es vor Überhitzung. Um Brandgefahr auszuschließen, dürfen die Öffnungen niemals mit Gegenständen, wie Zeitungen, Tischtüchern, Gardinen usw. blockiert bzw. abgedeckt werden. Außerdem dürfen Sie das Gerät nicht auf dicken Teppichen, Betten, Sofas oder Stoffen mit dickem Flor aufstellen.

H040 Ge

Français

Deutsch

AVVERTENZA: QUESTO APPARECCHIO NON E' IMPERMEABILE. NON SISTEMARE VICINO AD ESSO NESSUN OGGETTO CONTENENTE ACQUA, COME VASI, CONTENITORI DI PRODOTTI DI BELLEZZA O FLACONI DI MEDICINALI. H001Alt

AVVERTENZA: NON SISTEMATE NESSUN OGGETTO CON FIAMMA VIVA, COME CANDELE ACCESE, VICINO ALL'APPARECCHIO. SE UN TALE OGGETTO DOVESSE CADERE ACCIDENTALMENTE SULL'APPARECCHIO, IL FUOCO POTREBBE ESPANDERSI SULL'APPARECCHIO CON PERICOLO D'INCENDIO.

H044 It

IMPORTANTE



Il simbolo del lampo con terminale a forma di freccia situato all'interno di un triangolo equilatero serve ad avvisare l'utilizzatore della presenza di un "voltaggio pericoloso" non isolato nella struttura del prodotto che potrebbe essere di un'intensità tale da provocare scosse elettriche all'utilizzatore.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ATTENZIONE:

PER EVITARE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE, NON RIMUOVERE IL COPERCHIO (O IL RETRO). NON CI SONO PARTI INTERNE ACCESSIBILI ALL'UTILIZZATORE. IN CASO DI NECESSITÀ, RIVOLGERSI ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE DI SERVIZIO QUALIFICATO.



Il punto esclamativo in un triangolo equilatero serve ad avvisare l'utilizzatore della presenza di importanti istruzioni di funzionamento e manutenzione riportate nel libretto allegato al prodotto.

H002Alt

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE emendata 93/68/CEE), direttive EMC 89/338/CEE, emendata 92/31/CEE e 93/68/CEE.

H015Alt

ATTENZIONE:

L'INTERRUTTORE STANDBY/ON E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SCOLLEGARE L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE. INSTALLARE L'UNITÀ IN UN POSTO ADEGUATO IN MODO CHE SIA FACILE SCOLLEGARE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE IN CASE DI INCIDENTE. LA SPINA DI ALIMENTAZIONE DELL'UNITÀ DOVREBBE ESSERE SCOLLEGATA DALLA PRESA A MURO QUANDO L'APPARECCHIO RIMANE INUTILIZZATO PER UN CERTO PERIODO DI TEMPO.

H017Blt

AVVERTENZA: PRIMA DI COLLEGARE L'UNITÀ PER LA PRIMA VOLTA, LEGGERE LA SEZIONE SEGUENTE CON ATTENZIONE. IL VOLTAGGIO PER L'ALIMENTAZIONE È DIVERSO A SECONDO DEI PAESI E DELLE REGIONI, QUINDI ASSICURATEVI CHE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DEL POSTO DOVE L'UNITÀ SARÀ UTILIZZATA POSSIEDA IL VOLTAGGIO RICHIESTO (E.G., 230 V O 120 V) INDICATO SUL PANNELLO ANTERIORE. H041 It

ATTENZIONE: L'interruttore "power" in posizione "off" non scollega completamente l'apparecchio dall'alimentazione di rete, quindi installate l'unità in posti adatti per scollegare facilmente la spina di alimentazione in caso di incidente. La spina di alimentazione dovrebbe essere scollegata dalla presa a muro quando l'apparecchio non viene utilizzato per un certo periodo di tempo.

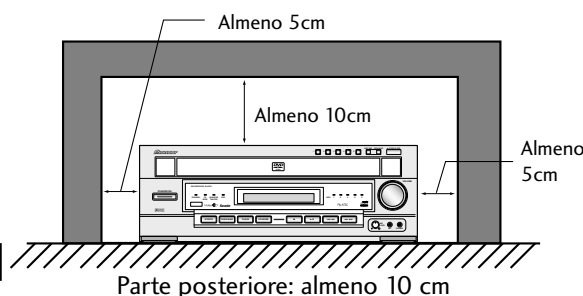
H046 It

ATTENZIONE: Questi raccordi di alto parlante possono causare scosse elettriche. Quando collegate o scollegate i cavi degli alto parlanti, per evitare i rischi di scossa elettrica, non toccate le parti non isolate prima di aver scollegato il raccordo di alimentazione.

H047 It

Questo prodotto è conforme al DM 28/8/1995, N°548, ottemperando alle prescrizioni di cui al DM 25/6/1985 (par. 3, All. A) e DM 27/8/1987 (All. I).

H025 It



PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.

Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore

CLASS 1
LASER PRODUCT

Sul coperchio dell'apparecchio

CAUTION : VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT : SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
ADVASEL : SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARNING : SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
VARO! : AVATTAESSA ALTISTUT NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSATEIL YLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESIN.

VRW1699

Condizioni ambientali di funzionamento

Umidità e temperatura di funzionamento:

+5°C – +35°C (+41°F – +95°F); inferiore a 85%RH (feritoie di raffreddamento non ostruite)

Non posizionare nei seguenti luoghi:

- luoghi esposti alla luce diretta del sole o a forti sorgenti di luce artificiale
- luoghi esposti a condizioni di alta umidità o scarsa ventilazione

H045 It

VENTILAZIONE: All'installazione dell'unità, assicuratevi di lasciare uno spazio intorno all'unità per ottenere una corretta ventilazione della stessa e per migliorare la dispersione del calore (lasciate uno spazio minimo di 10 cm in alto, di 10 cm dietro l'unità e di 5 cm ai lati).

AVVERTENZA: Feritoie ed aperture nella struttura sono previste solo per la ventilazione e, in modo da assicurare il buon funzionamento del prodotto, proteggerlo dal surriscaldamento, dai rischi d'incendio, le aperture non devono mai essere ostruite o ricoperte da oggetti come giornali, tovaglie, tende, ecc... Inoltre, non posizionare l'apparecchio su tappeti spessi, letti, divani o mobili aventi una spessa imbottitura.

H040 It

Table des matières

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

1 Préparatifs

Caractéristiques	8
Contenu de la boîte	9
Utilisation de ce manuel	9
Placer les piles dans la télécommande	10
Utilisation de la télécommande	11
Comment éviter les problèmes de condensation	11
Suggestions pour l'installation	12
Déplacer l'appareil	13
Disques compatibles avec cet appareil	13
Régions des DVD vidéo	14

2 Raccordements

Raccordement des enceintes	15
Placer les enceintes	17
Monter les enceintes arrière au mur	19
Raccordement à votre téléviseur	20
Réglage du système du téléviseur	21
Raccordement des antennes fournies	22
Antenne cadre AM	22
Fil d'antenne FM	24
Raccordement d'antennes externes	25
Antenne AM externe	25
Antenne FM externe	25
Raccordement d'autres composants	26
Raccordement secteur	27

3 Commandes et affichages

Télécommande	28
Afficheur	30
Panneau avant	31

4 Configuration

Mise sous tension et réglage de l'horloge	32
Configuration du son surround	32
Réglage de la distance des enceintes	34
Comment équilibrer le son surround	36
Utilisation du Setup Navigator	38

5 Mise en service

Lecture de DVD, de CD et de Video CD	42
Commandes de base de lecture	44
Comment naviguer sur les menus de disques DVD	46
Comment naviguer sur les menus PBC de Video CD	48
Changement des disques	48
Écoute de la radio	50
Améliorer le son FM stéréo	50
Mémorisation de stations préréglées	52
Écoute de stations préréglées	54
Écoute d'autres composants	54

6 Utilisation du son surround

Réglage des graves et des aigus	56
Utilisation de PBass	56
Utilisation des modes de son	57
Écoute de sources sonores surround	57
Écoute d'autres sources avec des effets spatiaux	59
Réglage du niveau de l'effet	61
Écoute à bas volume	61
Enregistrement direct	62

7 Lecture de disques

Introduction	63
Comment trouver ce que vous souhaitez sur un disque	63
Changement des angles de caméra	64
Changement des sous-titres	64
Changement de la langue audio	65
Changement du canal audio	65
Comment faire une liste de programme	66
Options de programmation supplémentaires	68
Utilisation de la lecture aléatoire	69
Utilisation de la lecture répétée	70
Looping (répétition sans fin) d'une partie du disque	71
Lecture de CD seulement (Mode de CD)	72
Indexation d'un endroit du disque	73
Mémorisation des réglages d'un disque	74
Affichage de l'information du disque	74

8 Utilisation du RDS

Utilisation du RDS	76
Types de programmes	76
Affichage de l'information RDS	78
Recherche d'un type de programme	79

9 Utilisation de la minuterie

Utilisation de la minuterie de réveil	80
Activation/désactivation de la minuterie de réveil	82
Vérification des réglages de la minuterie	82
Utilisation de la minuterie de sommeil	83

10 Configuration du son avancée

Réglages du son avancés	84
Atténuateur de LFE	84
Commande de la gamme dynamique	85
Réglage dual-mono	85
Réglage des niveaux de volume du canal	87

11 Menu Setup

(de configuration) du DVD

Utilisation du menu Setup du DVD	88
Réglages vidéo	88
TV Screen (Écran du téléviseur)	88
Picture Quality (Qualité de l'image)	89
S-Video Out (Sortie S-Video)	90
Still Picture (Image figée)	90
On Screen Display (Affichage à l'écran)	91
Angle Indicator (Indicateur d'angle)	91
Réglages de la langue	92
OSD Language (Langue OSD)	92
Audio Language (Langue audio)	92
Subtitle Language (Langue des sous-titres)	94
Auto Language (Langue automatique)	95
DVD Language (Langue du DVD)	96
Subtitle Display (Affichage des sous-titres)	96
Subtitle Off (Désactivation des sous-titres)	97
Réglages généraux	98
Setup Menu Mode (Mode menu de configuration)	98
Parental Lock (Verrouillage parental)	98
Modifier le niveau de verrouillage parental	99
Modifier votre mot de passe	100
Screen Saver (Économiseur d'écran)	101
Background Color (Couleur de l'arrière-plan)	101

12 Information complémentaire

Changement de l'intervalle de fréquence AM	102
Réglage de l'éclairage de l'afficheur	102
Changement du format de l'heure	103
Comment prendre soin de votre appareil	103
Produits nettoyants pour lentille de disque	103
Comment prendre soin de vos disques	104
Rangement des disques	105
Disques à éviter	105
Réinitialisation de l'appareil	106
Glossaire	106
Guide de dépannage	108
Tailles d'écran et formats du disque	114
Liste des codes de langues	116
Spécifications	117
Activation/désactivation du mode de démonstration	

Page arrière de la couverture

Français

Deutsch

Italiano

Inhalt

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.

Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

1 Vor Inbetriebnahme

Eigenschaften	8
Inhalt überprüfen	9
Verwenden dieser Anleitung	9
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung	10
Verwenden der Fernbedienung	11
Kondensationsprobleme vermeiden	11
Tips zur Installation	12
Transportieren des Systems	13
Mit diesem System kompatible Discs	13
DVD Videoregionen	14

2 Erstellung der Anschlüsse

Anschließen der Lautsprecher	15
Aufstellen der Lautsprecher	17
Wandmontage der hinteren Lautsprecher	19
Anschluss an Ihr Fernsehgerät	20
Einstellen des Fernsehsystems	21
Anschließen der mitgelieferten Antennen	22
AM Rahmenantenne	22
FM Drahtantenne	24
Anschließen von Aussenantennen	25
AM Aussenantenne	25
FM Aussenantenne	25
Anschließen anderer Geräte	26
Anschluss an die Stromversorgung	27

3 Bedienelemente & Displays

Fernbedienung	28
Display	30
Vorderes Bedienfeld	31

4 Einstellungen durchführen

Einschalten des Systems und Einschalten der Uhr	33
Klangumfeld (Surround Sound) einstellen	33
Einstellen der Lautsprecherentfernungen	35
Balancieren des Klangumfeldes	37
Verwendung von Setup-Navigator	39

5 Grundlegende Bedienung des Systems

Wiedergabe von DVDs, CDs und Video-CDs	43
Grundlegende Wiedergabesteuerungen	45
Navigieren der Discmenüs für DVDs	47
Navigieren der PCB-Menüs für Video-CDs	49
Austauschen von Discs	49
Radio hören	51
Verbessern des FM Empfangs in Stereo	51

Speichern von Festsendern	53
Festsender hören	55
Angeschlossene Geräte hören	55

6 Verwendung von Surround Sound

Bässe und Höhen einstellen	56
Verwendung von P.BASS	56
Verwendung der Klangmodi	57
Tonquellen mit Surround Sound hören	57
Anderer Tonquellen mit Raumeffekten hören	59
Einstellen des Toneffektumfangs	61
Wiedergabe bei geringer Lautstärke	61
Aufnahme mit Direktaufnahme	62

7 Wiedergabe von Discs

Einführung	63
Auffinden gewünschter Stellen auf einer Disc	63
Umschalten der Kamerawinkel	64
Umschalten der Untertitel	64
Umschalten der Dialogsprache	65
Ändern des Audioformats	65
Programmieren von Spiellisten	66
Weitere Programmieroptionen	68
Zufallswiedergabe	69
Wiederholte Wiedergabe	70
Einstellen eines Abschnitts einer Disc als Wiederholschleife	71
Wiedergabe von ausschließlich CDs (CD-Modus)	72
Stellenmarkierung einer Disc	73
Speichern von Disceinstellungen	74
Anzeige von Discinformationen	74

8 Verwendung von RDS

Verwendung von RDS	76
Programmtypen	76
Anzeige von RDS-Informationen	78
Suchen nach einem Programmtypen	79

9 Verwendung des Timers

Einstellen des Wecktimers	80
Wecktimer ein/ausschalten	82
Timereinstellungen überprüfen	82
Einstellen des Schlaftimers	83

10 Weitere Klangeinstellungen

Weitere Klangeinstellungen	84
LFE-Dämpfer	84
Steuerung des Dynamikbereichs	85
Dual-Mono-Einstellung	85
Einstellen der Kanallautstärkepegel	87

11 DVD-Setupmenü

Verwendung des DVD-Setupmenüs	88
Videoeinstellungen	88
TV Screen (Bildschirmgröße)	88
Picture Quality (Bildqualität)	89
S-Video Out (S-Video Ausgang)	90
Still Picture (Standbild)	90
On Screen Display (Bildschirmanzeige)	91
Angle Indicator (Kamerawinkelanzeige)	91
Spracheinstellungen	92
OSD Language (Sprache für Bildschirmanzeigen)	92
Audio Language (Dialogsprache)	92
Subtitle Language (Untertitelsprache)	94
Auto Language (Automat Spracheinstellung)	95
DVD-Language (DVD-Sprache)	96
Subtitle Display (Untertitelanzeige)	96
Subtitle Off (Untertitel Aus)	97
Allgemeine Einstellungen	98
Setup Menu Mode (Setupmenü)	98
Parental Lock (Elternsperre)	98
Ändern der Elternsperrstufe	99
Ändern Ihres Passwortes	100
Screen Saver (Bildschirmschoner)	101
Background Color (Hintergrundfarbe)	101

12 Zusätzliche Informationen

Umschalten des AM Frequenzrasters	102
Helligkeit des Displays einstellen	102
Ändern des Zeitanzeigenformats	103
Pflege Ihres Systems	103
Disc-Linsenreiniger	103
Pflege Ihrer Discs	104
Aufbewahrung von Discs	105
Nicht empfohlene Discs	105
Rückstellung des Systems	106
Glossar	106
Fehlersuche	110
Bildschirmgrößen und Discformate	115
Sprachcodierte	116
Technische Daten	118
Ein/Ausschalten des Demo-Modus	

Rückseite

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio.

Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

1 Informazioni preliminari

Caratteristiche	8
Contenuto della scatola	9
Uso di questo manuale	9
Inserimento delle pile nel telecomando	10
Uso del telecomando	11
Per evitare problemi di condensa	11
Consigli per l'installazione	12
Spostamento dell'apparecchio	13
Dischi compatibili con questo sistema	13
Codici regionali dei DVD	14

2 Collegamenti

Collegamento dei diffusori	15
Collocazione dei diffusori	17
Montaggio dei diffusori posteriori alla parete	19
Collegamento al televisore	20
Impostazione del sistema TV	21
Collegamento delle antenne in dotazione	22
Antenna a telaio AM	22
Antenna a cavo FM	24
Collegamento di antenne esterne	25
Antenna AM esterna	25
Antenna FM esterna	25
Collegamenti di altri componenti	26
Collegamento dell'alimentazione elettrica	27

3 Comandi e display

Telecomando	28
Display	30
Pannello anteriore	31

4 Impostazione

Accensione dell'apparecchio e impostazione dell'orologio	33
Impostazione del sonoro surround	33
Impostazione della distanza dei diffusori	35
Per bilanciare il sonoro surround	37
Uso dello strumento Setup Navigator	39

5 Preparativi

Riproduzione di DVD, CD e Video CD	43
Comandi di base per la riproduzione	45
Per navigare nei menu dei dischi DVD	47
Per navigare nei menu PBC del Video CD	49
Per cambiare i dischi	49
Per ascoltare la radio	51
Miglioramento del suono stereo FM	51
Memorizzazione delle stazioni per la selezione rapida	53
Per ascoltare le stazioni preselezionate	55
Per ascoltare un altro componente	55

6 Uso del Sonoro Surround

Regolazione dei bassi e degli acuti	56
Uso di P.Bass	56
Uso delle modalità sonore	57
Ascolto di fonti audio surround con effetti di spazio	57
Ascolto di altre fonti con effetti sonori di spazio	59
Per regolare il livello dell'effetto	61
Per ascoltare a basso volume	61
Registrazione diretta	62

7 Riproduzione di dischi

Introduzione	63
Ricerca del punto desiderato di un disco	63
Per cambiare gli angoli di visione	64
Per cambiare i sottotitoli	64
Per cambiare la lingua dell'audio	65
Per cambiare il canale audio	65
Programmazione di una sequenza	66
Ulteriori opzioni di programmazione	68
Uso della riproduzione in ordine casuale	69
Uso della riproduzione a ripetizione	70
Montaggio di una sezione di disco (Looping)	71
Riproduzione di CD soltanto (Modo CD)	72
Marcatura di un punto all'interno di un disco	73
Memorizzazione delle impostazioni dei dischi	74
Visualizzazione delle informazioni dei dischi	74

8 Uso del Sistema RDS

Uso del Sistema RDS	76
Tipi di programmi	76
Visualizzazione di informazioni RDS	78
Ricerca di un tipo di programma	79

9 Uso del timer

Uso del timer di accensione	80
Attivazione/disattivazione del timer per l'accensione	82
Per controllare le impostazioni del timer	82
Uso del timer per lo spegnimento ritardato	83

10 Impostazione sonore avanzate

Impostazioni sonore avanzate	84
Attenuatore LFE	84
Controllo della gamma dinamica	85
Impostazione dual-mono	85
Regolazione dei livelli del volume del canale	87

11 Menu impostazione per DVD

Uso del menu per le impostazioni DVD Setup	88
Impostazioni Video	88
TV Screen (Schermo TV)	88
Picture Quality (Qualità dell'Immagine)	89
S-Video Out (Uscita S-Video)	90
Still Picture (Fermo Immagine)	90
On Screen Display (Schermate sul video)	91
Angle indicator (Indicatore dell'angolo)	91
Impostazione della lingua	92
OSD Language (Lingua della videata su schermo)	92
Audio Language (Lingua dell'audio)	92
Subtitle Language (Lingua dei sottotitoli)	94
Auto Language (Lingua auto)	95
DVD Language (Lingua del DVD)	96
Subtitle Display (Sottotitoli visualizzati)	96
Subtitle Off (Disattivazione dei sottotitoli)	97
Impostazioni generali	98
Setup Menu Mode (Modo di impostazione del menu)	98
Parental Lock (Impostazioni varie Protezione dei minori)	98
Per cambiare il livello di protezione dei minori	99
Per cambiare la propria password	100
Screen Saver (Salvaschermo)	101
Background Color (Colore dello sfondo)	101

12 Ulteriori informazioni

Per cambiare l'intervallo di frequenza AM	102
Impostazione della luminosità del display	102
Cambio del formato di indicazione dell'ora	103
Pulizia del sistema	103
Smacchiatore per le lenti di lettura dei dischi	103
Pulizia dei dischi	104
Custodia dei dischi	105
Dischi da evitare	105
Ripristino del sistema	106
Glosario	106
Localizzazione dei guasti	112
Dimensioni dello schermo e formati dei dischi	115
Codici delle lingue	116
Caratteristiche tecniche	119
Attivazione/disattivazione della funzione dimostrativa	

Retro di copertina

Caractéristiques

- **Performance audio supérieure avec Dolby Digital* et logiciel DTS****

Le XV-HTD1 fournit une extraordinaire qualité sonore avec les disques Dolby Digital et DTS.

- **Setup Navigator (Navigateur de configuration) graphique**
Il est facile de régler votre "home theater" en utilisant le Setup Navigator. Répondez aux questions qui apparaissent à l'écran et le Setup Navigator fera les réglages audio, vidéo et de langue pour vous.

* Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. "Dolby" et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories. Travaux confidentiels non publiés. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

** "DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques commerciales de Digital Theater Systems, Inc.

- Ce produit intègre une technologie de protection des droits d'auteur elle-même protégée par certains brevets nord-américains et d'autres droits sur la propriété intellectuelle qui appartiennent à la société Macrovision Corporation et à d'autres détenteurs. L'illustration de cette technologie de protection des droits d'auteur doit être autorisée par ladite société Macrovision Corporation et est exclusivement destinée à une exploitation à domicile et à d'autres usages limités, sauf autorisation différente. La recherche technique par inversion ou le désassemblage est interdit.

Eigenschaften

- **Herausragende Klangleistungen mit Dolby Digital* und DTS** Software.**

Der XV-HTD1 bietet atemberaubende Klangqualität mit Dolby Digital und DTS-Discs.

- **Graphischer Setup-Navigator**
Die Einstellungen für Ihr ganz persönliches Heimkino sind mit dem graphischen Setup-Navigator einfach und schnell durchzuführen. Sie beantworten die Fragen am Bildschirm und Setup-Navigator führt die notwendigen Einstellungen für Video und Sprachen für Sie durch.

* Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories. „Dolby“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen von Dolby Laboratories. Vertrauliche unveröffentlichte Dokumentation. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

** „DTS“ und „DTS Digital Surround“ sind Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc.

- Dieses System enthält kopierrechtlich geschützte technische Teile, die durch Anspruchsrechte bestimmter US-Patente und anderer Rechte hinsichtlich geistigen Eigentums im Besitz von Macrovision Corporation und anderer Rechtsinhaber geschützt sind. Die Verwendung dieser kopierrechtlich geschützten technischen Teile muss von Macrovision Corporation genehmigt werden und ist ausschließlich zur privaten und anderweitig eingeschränkten Verwendung einzusetzen, es sei denn, es wurde eine entsprechende Genehmigung von Macrovision Corporation eingeholt. Technische Eingriffe oder Demontage sind verboten.

Caratteristiche

- **Prestazioni sonore superlative con software Dolby Digital* e DTS****

Il sistema XV-HTD1 genera un suono di qualità mozzafiato con dischi Dolby Digital e DTS.

- **Setup Navigator grafico**
È facile ricreare l'atmosfera del cinema in casa grazie all'uso del Setup Navigator grafico. Basta rispondere alle domande che appaiono sullo schermo ed il Setup Navigator esegue le impostazioni necessarie di video e di lingua.

* Prodotto dietro licenza della Dolby Laboratories. "Dolby" ed il simbolo con la doppia D sono marchi commerciali della Dolby Laboratories. Documenti inediti riservati. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Tutti i diritti riservati.

** "DTS" e "DTS Digital Surround" sono marchi commerciali della Digital Theater Systems, Inc.

- Questo prodotto contiene tecnologia per la protezione dei diritti d'autore protetta dalle dichiarazioni di metodo di alcuni brevetti U.S.A. ed altri diritti sulla proprietà intellettuale detenuti dalla Macrovision Corporation ed altri proprietari di diritti. L'uso di tale tecnologia per la protezione dei diritti d'autore dev'essere autorizzato dalla Macrovision Corporation e si intende solo per l'uso domestico o altra forma di visione limitata salvo diversa autorizzazione della Macrovision Corporation. La retroingegnerizzazione o lo smontaggio sono vietati.

Contenu de la boîte

Vérifiez que les accessoires suivants se trouvent dans la boîte à son ouverture.

- Télécommande
- 2 piles sèches AA/R6P
- Antenne cadre AM
- Antenne FM
- Cordon vidéo (jaune)
- Cordon d'alimentation
- Ce mode d'emploi
- Fiche de garantie
- 2 cordons d'enceinte de 5 m (pour les enceintes avant L-R)
- 1 cordon d'enceinte de 2 m (pour l'enceinte centrale)
- 2 cordons d'enceinte de 6 m (pour les enceintes arrière .-R)
- 1 cordon d'enceinte de 3 m (pour le subwoofer)

Utilisation de ce manuel

Ce manuel est consacré au récepteur DVD XV-HTD1. Il est divisé en plusieurs sections : bases et raccordement de l'appareil (chapitres 1 et 2) ; une explication des commandes et des affichages (chapitre 3) ; configuration pour son surround et autres réglages (chapitre 4) ; mise en service (chapitre 5) ; caractéristiques avancées (chapitres 6-10) ; réglages de l'appareil et préférences (chapitre 11). Le chapitre 12 fournit des informations complémentaires, y compris un glossaire de termes utilisés dans ce manuel, et une section guide de dépannage.

Inhalt überprüfen

Bitte prüfen Sie, dass die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

- Fernbedienung
- AA/R6P Trockenbatterien x2
- AM Rahmenantenne
- FM Antenne
- Videokabel (gelb)
- Netzkabel
- Vorliegende Bedienungsanleitung
- Garantiekarte
- Lautsprecherkabel 5m x2 (für L-R Lautsprecher vorne)
- Lautsprecherkabel 2m x1 (für Lautsprecher Mitte)
- Lautsprecherkabel 6m x2 (für L-R Lautsprecher hinten)
- Lautsprecherkabel 3m x1 (für Subwoofer)

Verwendung dieser Anleitung

Diese Anleitung bezieht sich auf den XV-HTD1 DVD-Receiver. Sie ist in mehrere Abschnitte gegliedert: Grundlegende Eigenschaften des Systems und Erstellen der Anschlüsse (Kapitel 1 und 2); Erläuterung der Steuerungen und Displays (Kapitel 3); Einstellungen für Klangumfeld (Surround Sound) und andere Präferenzen (Kapitel 4); Grundlegende Bedienung des Systems (Kapitel 5); Fortgeschrittene Funktionen (Kapitel 6-10); Systemeinstellungen und Präferenzen (Kapitel 11). Kapitel 12 enthält zusätzliche Informationen, einschließlich eines Glossars der in dieser Anleitung verwendeten Ausdrücke und einen Abschnitt zur Fehlersuche.

Contenuto della scatola

Verificare che, quando viene aperta, la confezione contenga i seguenti accessori.

- Telecomando
- 2 pile a secco formato AA/R6P
- Antenna a telaio AM
- Antenna FM
- Cavo video (giallo)
- Cavo di alimentazione
- Queste istruzioni per l'uso
- Cartolina della garanzia
- 2 Cavi dei diffusori (per diffusori anteriori L-R, sinistro e destro) da 5m
- 1 Cavo diffusore da 2m (per diffusore centrale)
- 2 Cavi dei diffusori (per diffusori posteriori L-R, sinistro e destro) da 6m
- 1 Cavo diffusore (per subwoofer) da 3m

Uso di questo manuale

Questo manuale d'istruzioni è per il ricevitore DVD XV-HTD1. È suddiviso in diverse sezioni: elementi di base del sistema e collegamenti (capitoli 1 e 2); una spiegazione di comandi e display (capitolo 3); impostazione per il sonoro surround ed altre preferenze (capitolo 4); preparativi (capitolo 5); caratteristiche avanzate (capitoli 6-10); impostazioni e preferenze del sistema (capitolo 11). Il capitolo 12 contiene ulteriori informazioni, compreso un glossario di termini usati in questo manuale e una sezione sulla localizzazione dei guasti.

Placer les piles dans la télécommande

- 1 Soulevez le couvercle du compartiment à piles qui se trouve au dos de la télécommande.
- 2 Insérez deux piles AA/R6P dans le compartiment à piles en suivant les indications (+, -) à l'intérieur du compartiment.
- 3 Refermez le couvercle.

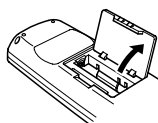
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

- 1 Öffnen Sie das Batteriefach an der Rückseite der Fernbedienung.
- 2 Legen Sie die zwei AA/R6P Batterien in das Batteriegehäuse ein, wobei Sie bitte die Angaben (+, -) im Gehäuseinnern beachten.
- 3 Schließen Sie die Abdeckung.

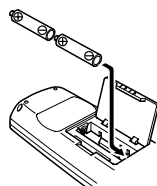
Inserimento delle pile nel telecomando

- 1 Aprire il coperchio del comparto delle pile localizzato sul retro del telecomando.
- 2 Inserire le due batterie AA/R6P nel comparto pile seguendo le indicazioni (+, -) all'interno del comparto stesso.
- 3 Chiudere il comparto.

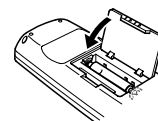
1



2



3



Mise en garde!

- Enlevez les piles si vous n'utilisez pas la télécommande pendant un mois ou plus.
- Enlevez immédiatement les piles usées. Elles peuvent présenter une fuite et endommager l'unité.
- Lorsque vous avez des piles usagées, veuillez respecter les réglementations gouvernementales ou environnementales en vigueur dans votre pays ou dans votre région.



Warnung!

- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie die Fernbedienung einen Monat oder länger nicht benutzen.
- Entfernen Sie leere Batterien unverzüglich. Sie können auslaufen und das Gerät beschädigen.
- Zur Entsorgung von verbrauchten Batterien beachten Sie bitte die gesetzlichen Vorschriften bzw. Umweltschutzbestimmungen Ihres Landes.



Avvertenza!

- Togliere le pile se si prevede di non usare il telecomando per un mese o più.
- Togliere immediatamente le pile scariche. Esse potrebbero perdere liquido e danneggiare il telecomando.
- Quando recuperate le pile / batterie usate, fate riferimento alle norme di legge in vigore nel vs. paese in tema di protezione dell'ambiente.

Utilisation de la télécommande

N'oubliez pas les remarques suivantes lorsque vous utilisez la télécommande :

- Vérifiez qu'il n'y a aucun obstacle entre la télécommande et le télécapteur de l'unité.
- Utilisez-la à 7 mètres du télécapteur et dans un angle inférieur à 30°.
- La commande à distance peut être affectée par un rayonnement solaire important ou si une lumière fluorescente éclaire le télécapteur de l'unité.
- Plusieurs télécommandes peuvent faire interférence. Évitez d'utiliser les télécommandes destinées à d'autres appareils à proximité de l'unité.
- Changez les piles dès que vous remarquez une baisse de la plage d'utilisation de la télécommande.

Comment éviter les problèmes de condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur du lecteur si celui-ci est déplacé de l'extérieur à une pièce chaude, ou si la température de la pièce s'élève rapidement. Quoique la condensation n'endommagera pas le lecteur, elle peut diminuer temporairement son fonctionnement normal. Dans ce cas vous devriez le laisser tel quel pendant environ une heure afin qu'il s'adapte à la plus chaude température avant de l'allumer et de l'utiliser.

Verwendung der Fernbedienung

Beachten Sie bitte Folgendes, wenn Sie die Fernbedienung verwenden:

- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Hindernisse zwischen der Fernbedienung und dem Fernsensor am Gerät befinden.
- Verwenden Sie die Fernbedienung nicht weiter als 7m vom Fernsensor entfernt und in einem Winkel kleiner als 30°.
- Die Fernbedienung wird u. U. gestört, wenn starkes Sonnenlicht oder fluoreszierendes Licht auf den Fernsensor des Geräts fällt.
- Fernbedienungen für verschiedene Geräte können gegenseitige Störungen hervorrufen. Vermeiden Sie, Fernbedienungen für andere Geräte zu verwenden, die sich in der Nähe dieses Geräts befinden.
- Legen Sie neue Batterien ein, wenn die Betriebsreichweite der Fernbedienung merklich abnimmt.

Kondensationsprobleme vermeiden

Wenn das System von einem kühlen an einen warmen Ort gebracht wird oder die Temperatur im Raum schnell ansteigt, kann es im Gerät zur Bildung von Kondensation kommen. Kondensation verursacht zwar keine Beschädigungen am System, kann aber seine Leistungen vorübergehend beeinträchtigen. Lassen Sie es deshalb vor der Verwendung etwa eine Stunde stehen, damit es sich an die höhere Temperatur anpassen kann.

Uso del telecomando

Nell'usare il telecomando ricordarsi delle seguenti indicazioni:

- Accertarsi che non vi siano ostacoli tra il telecomando e il sensore all'interno dell'apparecchio.
- Usare entro 7 metri dal sensore a distanza e ad un angolo minore di 30°.
- Il funzionamento del telecomando potrebbe diventare inaffidabile se una luce forte solare o fluorescente investe il sensore del telecomando all'interno dell'apparecchio.
- I telecomandi di apparecchiature diverse possono interferire gli uni con gli altri. Evitare di usare i telecomandi di altre apparecchiature in prossimità di questo apparecchio.
- Sostituire le pile quando si nota che il raggio operativo del telecomando inizia a diminuire.

Per evitare problemi di condensa

Se dall'esterno si porta l'apparecchio in un locale riscaldato o se la temperatura ambiente aumenta velocemente, si potrebbe formare della condensa all'interno del sistema. Sebbene la condensa non danneggi il sistema, essa potrebbe disturbare temporaneamente le sue prestazioni. Per tale motivo è bene lasciare che il sistema si adatti alla temperatura più alta per circa un'ora prima di accenderlo ed usarlo.

Suggestions pour l'installation

Nous souhaitons que vous puissiez profiter de cet appareil pendant les années à venir; veuillez donc garder en mémoire les points suivants au moment de choisir un endroit convenable pour son installation :

À faire...

- ✓ Utilisez-le dans une pièce bien aérée.
- ✓ Placez-le sur une surface solide, plate, nivelée, telle qu'une table, une étagère ou étagère pour chaîne stéréo.

À ne pas faire...

- ✗ Ne l'utilisez pas dans un endroit exposé à de hautes températures ou à de l'humidité, y compris près de radiateurs et d'autres appareils générateurs de chaleur.
- ✗ Ne le placez pas sur le rebord d'une fenêtre ou autre endroit exposé directement aux rayons du soleil.
- ✗ Ne l'utilisez pas dans un environnement excessivement poussiéreux ou humide.
- ✗ Ne le placez pas directement au-dessus de l'amplificateur, ou d'un autre composant de votre chaîne stéréo qui se réchauffe à l'utilisation.
- ✗ Ne l'utilisez pas près d'un téléviseur ou d'un moniteur puisque vous pouvez expérimenter des interférences—spécialement si le téléviseur emploie une antenne intérieure.
- ✗ Ne l'utilisez pas dans une cuisine ou autre pièce où l'appareil peut être exposé à de la fumée ou de la vapeur.
- ✗ N'utilisez pas de couverture, ni de tapis épais, ou un linge pour le recouvrir—ceci peut empêcher le refroidissement correct de l'appareil.
- ✗ Ne le placez pas sur une surface instable, ou pas assez grande pour supporter les quatre pieds de l'appareil.

Tips zur Installation

Wir möchten, dass Ihnen dieses Gerät viele Jahre Freude bereitet und bitten Sie deshalb, die folgenden Punkte hinsichtlich eines geeigneten Aufstellortes zu berücksichtigen:

Sie sollten...

- ✓ Einen gut ventilierten Raum wählen.
- ✓ Das System auf einer soliden, flachen, geraden Oberfläche aufstellen, wie z. B. auf einem Tisch, Regal oder HiFi-Gestell.

Sie sollten nicht...

- ✗ Das System an einem Ort aufstellen, der hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist, auch nicht in unmittelbarer Nähe zu Heizkörpern oder anderen Geräten, die Wärme erzeugen.
- ✗ Nicht auf ein Fenstersims oder an einen Ort stellen, an dem das System direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- ✗ Das System in einer sehr staubigen oder feuchten Umgebung verwenden.
- ✗ Nicht direkt auf einen Verstärker oder anderen Systemteil, der während der Verwendung Wärme abgibt, stellen.
- ✗ Nicht in der Nähe eines Fernsehgeräts oder Monitor aufstellen, da dies Störungen verursachen kann—besonders wenn für das Fernsehgerät eine Innenantenne verwendet wird.
- ✗ Nicht in einer Küche oder einem Raum verwenden, in dem das System Rauch oder Dampf ausgesetzt wird.
- ✗ Nicht auf dicken Läufern oder Teppichen aufstellen und nicht zudecken—dadurch kann die Abkühlung des Geräts beeinträchtigt werden.
- ✗ Nicht auf einer unebenen oder zu kleinen Oberfläche aufstellen, die nicht ausreichend Stellplatz für alle vier Gerätefüße bietet.

Consigli per l'installazione

È nostro desiderio che possiate usare e godere di questo apparecchio per molti anni a venire, dunque si devono tenere presenti i seguenti punti quando si sceglie una collocazione idonea in cui porlo:

Cose da fare...

- ✓ Usare in un locale ben ventilato.
- ✓ Sistemare su una superficie solida, piatta e uniforme, come un tavolo, una mensola o un apposito carrello.

Cose da non fare...

- ✗ Usare in un locale esposto ad alte temperature o all'umidità, tenendo conto anche della vicinanza a radiatori o altre apparecchiature che generano calore.
- ✗ Collocare sul davanzale di una finestra o un altro luogo in cui il sistema è esposto alla luce solare diretta.
- ✗ Usare in un ambiente eccessivamente polveroso o umido.
- ✗ Collocare direttamente sopra un amplificatore o su un altro componente del sistema stereofonico che genera calore con l'uso.
- ✗ Usare nei pressi di un televisore o monitor, in quanto potrebbero crearsi delle interferenze, specialmente se il televisore è munito di un'antenna interna.
- ✗ Usare in una cucina o in un'altra stanza in cui il sistema potrebbe essere esposto a fumo o vapore.
- ✗ Usare su un tappeto ad alto spessore o sulla moquette, o coprire con un panno: ciò potrebbe impedire il corretto raffreddamento dell'apparecchio.
- ✗ Collocare su una superficie instabile, o che non sia abbastanza grande da sostenere tutti e quattro i piedini dell'apparecchio.

Déplacer l'appareil

Si vous avez besoin de déplacer l'appareil, éteignez-le d'abord et débranchez-le de la prise. Ne soulevez ni déplacez jamais l'appareil pendant la lecture. Les disques tournent à une haute vitesse et ils pourraient s'endommager.

Disques compatibles avec cet appareil

Cet appareil devrait pouvoir lire les disques portant les logos suivants. Il se peut qu'il ne lise pas d'autres formats, y compris les DVD-RAM, DVD-ROM, DVD-Audio, CD-ROM, SACD et les photo CD.



Compatibilité des DVD vidéo:

- Disques à face simple ou double face
- Disques à couche simple ou double couche
- Dolby Digital, DTS, MPEG ou audio numérique Linear PCM
- Vidéo numérique MPEG-2

En général, les disques DVD sont divisés en un ou plusieurs titres. À leur tour les titres peuvent être sous-divisés en chapitres.



Compatibilité des CD audio:

- Disques de 12cm ou 8cm
- Audio numérique Linear PCM
- Formats CD-Audio, CD-R* et CD-RW*

Les CD sont divisés en pistes.

Transportieren des Systems

Wenn Sie dieses System transportieren oder umstellen, schalten Sie es zuerst aus und ziehen Sie den Wandstecker ab. Das System darf nie während der Wiedergabe einer Disc bewegt oder gehoben werden. Discs werden mit hoher Geschwindigkeit rotiert und können beschädigt werden.

Mit diesem System kompatible Discs

Jede Disc, die eines der folgenden Logos aufweist, kann auf diesem Gerät gespielt werden. Andere Formate, einschließlich DVD-RAM, DVD-ROM, DVD-Audio, CD-ROM, SACD und Photo-CD können nicht wiedergegeben werden.



Kompatible DVD-Videos:

- Einseitige oder zweiseitige Discs
- Einseitig oder doppel beschichtete Discs
- Dolby Digital, DTS, MPEG oder Lineares PCM Digital Audio
- MPEG-2 Digital Video

DVDs werden generell in einen oder mehrere Titel unterteilt. Titel werden weiter in Kapitel unterteilt.

Kompatible Audio-CDs:

- 12cm oder 8cm Discs
- Lineares PCM Digital Audio
- CD-Audio, CD-R* und CD-RW* Formate

CDs werden in Titel unterteilt.

Spostamento dell'apparecchio

Se occorre spostare il sistema, bisogna prima spegnerlo e staccarlo dalla presa a muro. Non sollevare né spostare in nessun caso il sistema durante la riproduzione, i dischi girano ad alta velocità e potrebbero danneggiarsi.

Dischi compatibili con questo sistema

Tutti i dischi che presentano uno dei seguenti logo sono riproducibili con questo sistema. Altri formati, compresi DVD-RAM, DVD-ROM, DVD-Audio, CD-ROM, SACD e Foto CD non saranno riproducibili.



Compatibilità Video DVD:

- Dischi con lato singolo o doppio
- Dischi a strato singolo o doppio
- Dolby Digital, DTS, audio digitale MPEG o PCM Lineare
- Video digitale MPEG-2.

I dischi DVD sono di solito suddivisi in uno o più titoli. I titoli possono essere a loro volta suddivisi in capitoli.

Compatibilità CD audio:

- Dischi da 12cm o 8cm
- Audio digitale PCM Lineare
- Formati CD audio, CD-R* e CD-RW*

I CD sono suddivisi in tracce.

* Cet appareil peut lire des disques CD-R et CD-RW enregistrés avec audio. Mais en fonction de la condition du lecteur et du disque, il se peut que la lecture de tous les disques ne se fasse pas avec succès. (Par exemple, si le disque est rayé ou sale, ou si la lentille du capteur du lecteur est sale.) Remarquez que cette unité ne peut pas enregistrer sur des disques enregistrables.



Compatibilité des Video CD:

- Disques de 12cm ou 8cm
- Audio numérique MPEG-1
- Vidéo numérique MPEG-1

Les Video CD sont divisés en pistes.

Régions des DVD vidéo



Tous les disques DVD vidéo portent une marque de la région sur l'étui pour indiquer avec quelles régions du monde le disque est compatible. Votre chaîne DVD a également une marque que vous pouvez trouver sur le panneau arrière. Les disques provenant de régions incompatibles ne seront pas lus sur cet appareil. Les disques marqués avec **ALL** seront lus sur qu'importe quel lecteur.

* Auf diesem System können mit Audioausgaben aufgenommene CD-R und CD-RW Discs wiedergegeben werden. Je nach Zustand des Players und der Discs kann es sein, dass nicht alle Discs wiedergegeben werden können. (Dies ist z.B. dann der Fall, wenn eine Disc zerkratzt oder verschmutzt ist oder die Linse des Players verschmutzt ist.) Beachten Sie bitte, dass auf diesem System nicht auf bespielbare Discs aufgenommen werden kann.



Kompatible Video-CDs:

- 12cm oder 8cm Discs
- MPEG-1 Digital Audio
- MPEG-1 Digital Video

Video CD werden in Titel unterteilt.

DVD Videoregionen



Alle DVD Videodiscs sind mit einer Regionsmarkierung versehen, die angibt, mit welcher/welchen Region(en) der Welt die Disc kompatibel ist. Ihr DVD-System ist ebenfalls mit einer Regionsmarkierung versehen, die sich am rückseitigen Bedienfeld befindet. Discs aus nicht kompatiblen Regionen können nicht gespielt werden. Discs aus nicht kompatiblen Regionen können auf diesem System nicht gespielt werden. Mit **ALL** markierte Discs können in jedem beliebigen Player gespielt werden.

* Questo sistema è in grado di riprodurre dischi CD-R e CD-RW registrati con audio. Tuttavia, a seconda delle condizioni del lettore e del disco, è possibile riscontrare che non tutti i dischi sono riproducibili in maniera ottimale. (Ad esempio, se il disco è graffiato o sporco, oppure se la lente del pickup del lettore è sporca.) Notare che questo sistema non è in grado di registrare sui dischi registrabili.



Compatibilità Video CD:

- Dischi da 12cm o 8cm
- Audio digitale MPEG-1
- Video digitale MPEG-1

I Video CD sono suddivisi in tracce.

Codici regionali dei DVD



Tutti i dischi DVD Video recano un marchio regionale da qualche parte sulla custodia che indica la regione o le regioni del mondo con cui il disco è compatibile. Anche questo sistema DVD ha un codice regionale che si può trovare sul pannello posteriore.

Non è possibile riprodurre dischi di regioni incompatibili in questo sistema. I dischi marcati con **ALL** sono riproducibili con qualsiasi lettore.

**Important**

Avant de faire ou de changer des raccordements sur le panneau arrière, vérifiez que tous les composants sont éteints et débranchés.

Raccordement des enceintes

Les languettes des bornes d'enceinte et les câbles d'enceinte fournis sont codés par couleur pour un raccordement plus simple.

**Wichtiger Hinweis**

Stellen Sie vor der Erstellung oder Änderung von Anschlüssen am rückseitigen Bedienfeld sicher, dass alle Geräteteile ausgeschaltet und Netzkabel abgezogen sind.

Anschließen der Lautsprecher

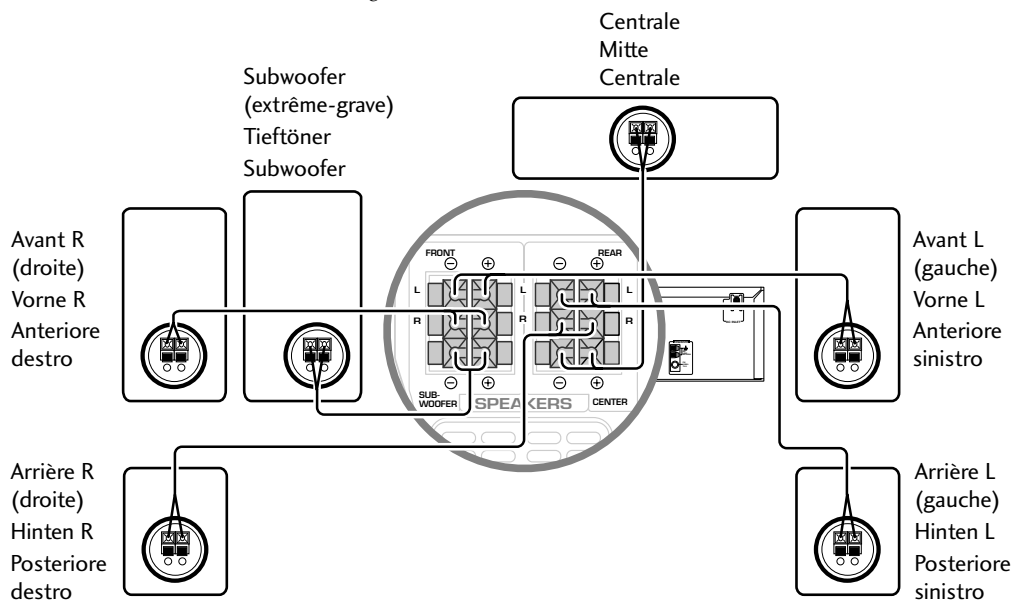
Die Riegel der Lautsprecherterminals und die mitgelieferten Lautsprecherkabel sind zur Erleichterung der Anschlusserrstellung farblich gekennzeichnet.

**Importante**

Prima di effettuare o modificare qualsiasi collegamento sul pannello posteriore, accertarsi che tutti i componenti siano spenti e disinseriti dalla presa elettrica.

Collegamento dei diffusori

Le linguette dei terminali dei diffusori ed i cavi dei diffusori in dotazione sono codificati a colori per facilitare il collegamento.



1 Utilisez les câbles d'enceinte avec les manchons rouges pour raccorder les enceintes avant aux bornes FRONT L et FRONT R.

2 Utilisez les câbles d'enceinte avec les manchons bleus pour raccorder les enceintes arrière aux bornes REAR L et REAR R.

1 Verwenden Sie die Lautsprecherkabel mit den roten Muffen zum Anschluss der vorderen Lautsprecher an die FRONT L und FRONT R Terminals.

2 Verwenden Sie die Lautsprecherkabel mit den blauen Muffen zum Anschluss der hinteren Lautsprecher an die REAR L und REAR R Terminals.

1 Usare i cavi dei diffusori con le fascette rosse per collegare i diffusori anteriori ai terminali FRONT L e FRONT R.

2 Usare i cavi dei diffusori con le fascette blu per collegare i diffusori posteriori ai terminali REAR L e REAR R.

3 Utilisez le câble d'enceinte avec les manchons gris pour raccorder le subwoofer aux bornes SUBWOOFER.

4 Utilisez le câble d'enceinte avec les manchons verts pour raccorder l'enceinte centrale aux bornes CENTER.

Pour obtenir un son approprié, il est important de raccorder correctement les bornes positives (de couleur) et les bornes négatives (noires) pour chaque enceinte.

1 Détressez les couvertures protectrices aux extrémités du câble d'enceinte.

2 Pressez les languettes de la borne d'enceinte pour ouvrir et insérer le fil au manchon coloré dans la borne colorée et l'autre fil dans la borne noire.

3 Relâchez les languettes de la borne d'enceinte pour fixer le câble d'enceinte.

4 Raccordez l'autre extrémité du câble à l'enceinte de la même manière.

3 Verwenden Sie das Lautsprecherkabel mit den grauen Muffen zum Anschluss des Tieftöners an die SUBWOOFER Terminals.

4 Verwenden Sie das Lautsprecherkabel mit den grünen Muffen zum Anschluss des mittleren Lautsprechers an die CENTER Terminals.

Zur richtigen Tonausgabe müssen die positiven (farbigen) und negativen (schwarzen) Terminals für jeden Lautsprecher korrekt angeschlossen werden.

1 Drehen Sie die Schutzhüllen an den Enden des Lautsprecherkabels ab.

2 Drücken Sie auf die Riegel der Lautsprecherterminals, um sie zu öffnen und schieben Sie den Draht mit der farbigen Muffe in das farbige Terminal und den anderen Draht in das schwarze Terminal.

3 Geben Sie die Riegel der Lautsprecherterminals frei, um das Lautsprecherkabel zu befestigen.

4 Schließen Sie das andere Ende des Kabels in gleicher Weise an den Lautsprecher an.

3 Usare il cavo dei diffusori con le fascette grigie per collegare il subwoofer ai terminali SUBWOOFER.

4 Usare il cavo dei diffusori con le fascette verdi per collegare il diffusore centrale ai terminali CENTER.

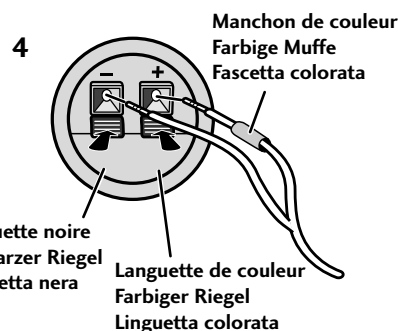
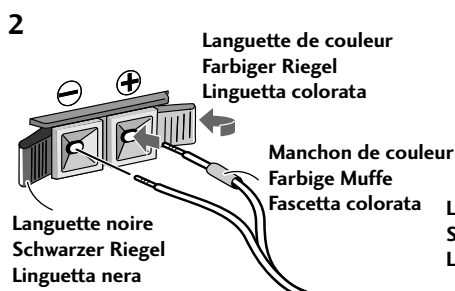
Per ottenere un suono ottimale, è importante collegare in modo corretto i terminali positivo (colorato) e negativo (nero) di ciascun diffusore.

1 Strappare i rivestimenti protettivi alle estremità del cavo del diffusore.

2 Spingere le linguette del terminale del diffusore fino all'apertura ed inserire il filo con la fascetta colorata nel terminale colorato e l'altro filo nel terminale nero.

3 Rilasciare le linguette del terminale del diffusore per fissare il cavo del diffusore.

4 Collegare l'altra estremità del cavo al diffusore nello stesso modo.



**Mise en garde!**

Ne raccordez aucune des enceintes à aucun autre amplificateur. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

Ce récepteur DVD a été conçu pour offrir la meilleure performance au raccordement des enceintes fournies. Nous vous recommandons, toutefois, de ne pas raccorder et utiliser d'autres enceintes avec cet appareil.

Placer les enceintes**Warnung!**

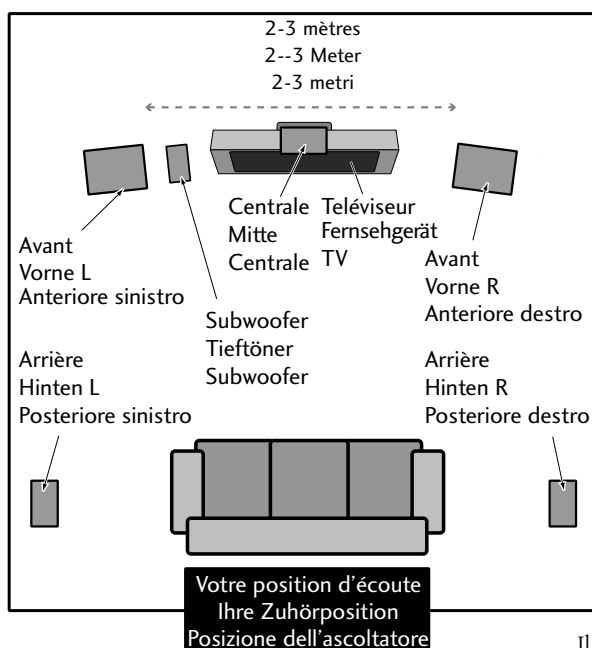
Schließen Sie die mitgelieferten Lautsprecher nicht an einen anderen Verstärker an. Dies kann Fehlfunktionen oder einen Brand verursachen.

Dieser DVD-Receiver bietet die besten Audioleistungen, wenn er an die mitgelieferten Lautsprecher angeschlossen wird. Es wird deshalb empfohlen, keine anderen Lautsprecher mit diesem System zu verwenden.

**Aufstellen der
Lautsprecher****Avvertenza!**

Non collegare i diffusori forniti a nessun altro amplificatore. Ciò potrebbe causare problemi di funzionamento o incendio.

Questo ricevitore con lettore DVD è stato progettato per dare le prestazioni migliori se collegato ai diffusori in dotazione. Si sconsiglia, perciò, il collegamento e l'uso di altri diffusori con questo sistema.

**Collocazione dei
diffusori**

L'endroit de la pièce où vous placerez vos enceintes aura un effet important sur la qualité sonore. Le guide suivant peut vous aider à obtenir le meilleur son possible de votre appareil.

- Vous pouvez placer le subwoofer par terre. Dans l'idéal, les autres enceintes devraient se trouver environ au niveau des oreilles au moment de l'écoute. Il n'est pas recommandé de mettre les enceintes par terre (sauf le subwoofer), ou de les monter trop haut au mur.
- Pour obtenir un meilleur effet stéréo, placez les enceintes avant à une

Der gewählte Standort für Ihre Lautsprecher hat bedeutende Auswirkungen auf die Klangqualität. Die folgenden Richtlinien sollen Ihnen helfen, den besten Klang von Ihrem System zu erhalten.

- Der Tieftöner kann auf den Boden gestellt werden. Die anderen Lautsprecher sollten sich idealerweise etwa in Ohrhöhe befinden. Von der Aufstellung der Lautsprecher am Boden (ausser dem Tieftöner) oder der Befestigung hoch oben an einer Wand wird abgeraten.

Il luogo in cui i diffusori vengono collocati in una stanza ha un grande effetto sulla qualità del suono. Attenersi alle indicazioni seguenti per ottenere il suono migliore dal sistema.

- Il subwoofer può essere collocato sul pavimento. Se possibile, gli altri diffusori dovrebbero trovarsi circa all'altezza delle orecchie dell'ascoltatore. Non è consigliabile collocare i diffusori sul pavimento (ad esclusione del subwoofer) o montarli molto in alto su una parete.
- Per ottenere l'effetto stereofonico migliore, collocare i diffusori anteriori a 2-3 metri di distanza l'uno dall'altro.

- Les enceintes arrière ne devraient pas se trouver aussi loin de votre position d'écoute que les enceintes avant.
- L'enceinte centrale devrait se trouver le plus près possible de l'écran du téléviseur afin que les dialogues du film soient localisés correctement.
- Die hinteren Lautsprecher sollten nicht weiter entfernt von Ihrer Zuhörposition aufgestellt werden als die vorderen Lautsprecher.
- Der mittlere Lautsprecher sollte so nah wie möglich zum Fernsehbildschirm aufgestellt werden, so dass Filmdialog gut lokalisiert wird.
- I diffusori posteriori non devono trovarsi ad una distanza maggiore dalla posizione dell'ascoltatore dei diffusori anteriori.
- Il diffusore centrale deve trovarsi il più vicino possibile allo schermo TV, in modo che il dialogo del film sia localizzato correttamente.

**Remarque**

Si vous installez l'enceinte centrale au-dessus de votre téléviseur, vérifiez de bien la fixer avec une bande ou quelque autre moyen convenable. Une enceinte mal fixée peut tomber du téléviseur dû à des chocs externes tels que des tremblements de terre, mettre ainsi en danger ce qui est près ou endommager l'enceinte.

**Hinweis**

Wenn Sie den mittleren Lautsprecher auf Ihrem Fernsehgerät aufstellen möchten, stellen Sie sicher, dass er mit Klebeband oder Ähnlichem gut befestigt wird. Ein nicht befestigter Lautsprecher kann durch äussere Einwirkungen wie z.B. Erdbeben herunterfallen und eventuell Verletzungen verursachen oder beschädigt werden.

**Nota**

Se si installa il diffusore centrale sopra il televisore, accertarsi di fissarlo bene con del nastro adesivo o con altri mezzi idonei. Un diffusore instabile potrebbe cadere dal televisore a causa di scosse esterne come in caso di terremoti, mettendo in pericolo le persone o riportando danni.

**Important**

Les enceintes avant et centrale fournies avec cet appareil ont un revêtement magnétique. Cependant, les placer extrêmement près d'un téléviseur peut entraîner une déformation de la couleur de l'écran. Si cela se produisait, éloignez un peu les enceintes et éteignez le téléviseur pendant 15-30 minutes.

Les enceintes arrière et le subwoofer n'ont pas de revêtement magnétique, il ne faudrait donc pas les placer près d'un téléviseur ou d'un moniteur.

**Wichtiger Hinweis**

Die mit diesem System gelieferten vorderen sowie der mittlere Lautsprecher sind magnetisch abgeschirmt. Werden Sie jedoch in unmittelbarer Nähe eines Fernsehgeräts aufgestellt, kann dies Farbstörungen am Bildschirm verursachen. Stellen Sie in diesem Fall die Lautsprecher etwas weiter entfernt auf und schalten Sie das Fernsehgerät 15-30 Minuten aus. Die hinteren Lautsprecher sowie der Tieftöner sind nicht magnetisch abgeschirmt und sollten deshalb nicht in der Nähe eines Fernsehgeräts oder Monitors aufgestellt werden.

**Importante**

I diffusori anteriori e centrale forniti con questo sistema sono schermati magneticamente. Tuttavia, collocandoli troppo vicino ad un televisore, si possono verificare delle distorsioni del colore dell'immagine sullo schermo. In questo caso, collocare i diffusori ad ulteriore distanza e spegnere il televisore per 15-30 minuti.

I diffusori posteriori ed il subwoofer non sono schermati magneticamente, perciò non devono essere collocati vicino ad un televisore o ad un monitor.

Monter les enceintes arrière au mur

Avant le montage

• N'oubliez pas que ce système acoustique est lourd et que par son poids la vis pour surface en bois peut se détacher ou le mur peut ne pas le supporter, auquel cas le système acoustique pourrait tomber par terre. Ceci est extrêmement dangereux. Veuillez vous assurer complètement que le mur est assez résistant pour supporter le système acoustique. Ne le montez pas sur des panneaux en contre-plaqué ou des murs à surface souple. Les vis de montage ne sont pas comprises avec l'appareil. Veuillez vous procurer les vis appropriées pour cette occasion.



Remarque

- Si vous n'êtes pas sûr de la qualité et de la solidité des murs, veuillez demander conseil à un professionnel.
- PIONEER décline toute responsabilité résultant de tout accident ou dommage causé par une installation incorrecte.

Wandmontage der hinteren Lautsprecher

Vor der Montage

• Bitte beachten Sie, dass diese Lautsprecher schwer sind und dass sich daher die Schrauben lockern können oder die Wand zur Anbringung nicht geeignet ist, so dass die Lautsprecher auf den Boden fallen können. Dies ist sehr gefährlich. Stellen Sie unbedingt sicher, dass die Wand stark genug ist, um das Gewicht der Lautsprecher zu tragen. Auf keinen Fall an Wänden aus Sperrholz oder Weichholz montieren. Mit diesem System werden keine Montierschrauben mitgeliefert. Besorgen Sie bitte die jeweils passenden Schrauben.



Hinweis

- Wenn Sie sich über die Struktur oder Stärke einer Wand nicht sicher sind, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- PIONEER lehnt jede Verantwortung für Unfälle oder Schäden, die sich aus unsachgemäßer Montage ergeben, ab.

Montaggio dei diffusori posteriori alla parete

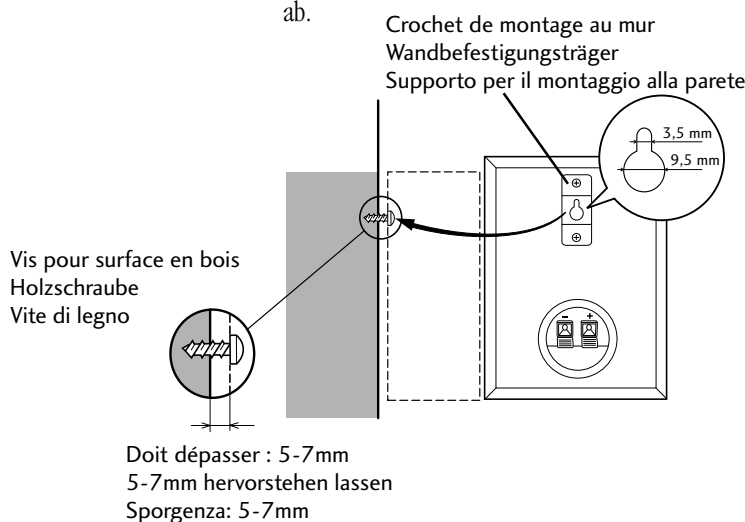
Prima del montaggio

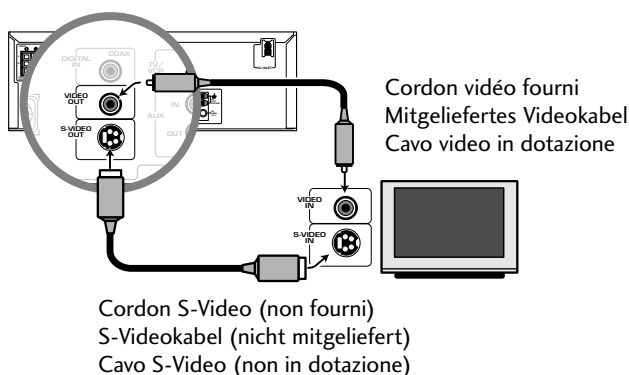
• Va ricordato che questo sistema di diffusori è pesante e che il suo peso potrebbe causare l'allentamento della vite di legno oppure la parete potrebbe non reggerlo, provocandone la caduta sul pavimento. Ciò è estremamente pericoloso. Verificare con accuratezza assoluta che la parete sia abbastanza resistente da sostenere il peso del sistema dei diffusori. Non montare su tavole di compensato o su pareti dalla superficie morbida. Le viti di montaggio non sono fornite con questo apparecchio. Procurarsi le viti adeguate per il montaggio.



Nota

- Se si è insicuri sulla qualità e la robustezza delle pareti, rivolgersi ad un tecnico competente in materia per ottenere il giusto consiglio.
- La PIONEER non accetta alcuna responsabilità nel caso di incidenti o danni di qualsiasi genere provocati da un'installazione errata.



Raccordement à votre
téléviseurAnschluss an Ihr
FernsehgerätCollegamento al
televisore

1 Utilisez le cordon vidéo jaune fourni pour raccorder la prise VIDEO OUT à une sortie vidéo sur votre téléviseur.

Alternativement, vous pouvez utiliser un câble S-Video (non fourni) pour raccorder la prise **S-VIDEO OUT** à une entrée S-Video sur votre téléviseur. S-Video devrait fournir une meilleure qualité d'image qu'utilisant **VIDEO OUT**.

- Voir *Sortie S-Video* à la page 90 pour modifier le réglage S-Video entre le format S1 et S2.

2 En option : Utilisez un cordon audio stérééo pour raccorder les prises de sortie audio de votre téléviseur (ou de votre magnétoscope) aux prises TV/VCR IN.

Cela vous permettra d'entendre le son du téléviseur (ou du magnétoscope) à travers cet appareil.

- Si vous souhaitez raccorder votre téléviseur et votre magnétoscope, utilisez les prises **TV/VCR IN** pour l'un et les prises **AUX IN** pour l'autre.

1 Verwenden Sie das mitgelieferte gelbe Videokabel zum Anschluss der VIDEO OUT Buchse an einen Videoeingang Ihres Fernsehgeräts.

Sie können auch ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) zum Anschluss der **S-VIDEO OUT** Buchse an einen S-Videoeingang Ihres Fernsehgeräts verwenden. Mit S-Video erhalten Sie ein besseres Bild als mit standardgemäßem **VIDEO OUT**.

- Siehe unter *S-Video Out* auf Seite 90, wie die Einstellung S-Video zwischen den Formaten S1 und S2 zu schalten ist.

2 Optional: Verwenden Sie ein Stereo-Tonkabel zum Anschluss der Audioausgänge Ihres Fernsehgeräts (oder Videorecorders) an die TV/VCR IN Buchsen.

Damit können Sie die Tonausgabe des Fernsehgeräts (oder Videorecorders) über dieses System hören.

- Wenn Sie sowohl Fernsehgerät als auch Videorecorder anschließen möchten, verwenden Sie die **TV/VCR IN** Buchsen für einen Anschluss und die **AUX IN** Buchsen für den anderen.

1 Usare il cavo video giallo fornito in dotazione per collegare la presa VIDEO OUT ad un ingresso video del televisore.

In alternativa, è possibile usare un cavo S-Video (non in dotazione) per collegare la presa **S-VIDEO OUT** ad un ingresso S-Video del televisore. S-Video dovrebbe dare una migliore qualità d'immagine se usato al posto della **VIDEO OUT** standard.

- Vedere *S-Video Out* a pag. 90 per sapere come cambiare l'impostazione S-Video tra il formato S1 ed S2.

2 Opzionalmente: usare un cavo audio stereo per collegare le uscite audio del televisore (o del videoregistratore) alle prese TV/VCR IN.

Ciò consentirà di sentire il suono proveniente dalla TV (o dal videoregistratore) attraverso questo sistema.

- Se si desidera collegare sia il televisore che il videoregistratore, usare le prese **TV/VCR IN** per un apparecchio e le prese **AUX IN** per l'altro.

**Remarque**

Si vous placez l'unité principale trop près de votre téléviseur cela peut provoquer des interférences, en particulier si vous utilisez une antenne intérieure. Si vous remarquez des interférences, éloignez l'appareil du téléviseur.

Réglage du système du téléviseur

Le réglage par défaut de ce lecteur est **AUTO**, à moins que vous ne remarquiez que l'image est déformée à la lecture de certains disques, vous devriez le laisser au réglage **AUTO**.

Si vous observez des déformations d'image avec certains disques, réglez le système du téléviseur de façon à le faire correspondre avec votre pays ou votre région.

Remarquez que si le réglage est **NTSC**, vous ne pouvez pas lire des disques DVD codés PAL.

- 1 Vérifiez que l'appareil est en veille.
- 2 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.
- 3 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que le système du téléviseur actuel soit montré dans l'afficheur.
- 4 Utilisez ▲ ou ▼ pour changer le système du téléviseur.
Passez parmi **AUTO**, **NTSC** et **PAL**.
- 5 Appuyez sur **ENTER**.
L'appareil retourne en veille.

**Hinweis**

Aufstellen des Geräts in unmittelbarer Nähe Ihres Fernsehgeräts kann Störungen hervorrufen, besonders wenn Sie eine Innenantenne verwenden. Wenn Sie Störungen bemerken, stellen Sie das Gerät weiter entfernt vom Fernsehgerät auf.

Einstellen des Fernsehsystems

Die Standardeinstellung dieses Players lautet auf **AUTO** und ausser Sie bemerken Bildstörungen bei der Wiedergabe von Discs wird empfohlen, diese Einstellung auf **AUTO** zu belassen.

Wenn Sie bei manchen Discs Bildstörungen bemerken, stellen Sie das Fernsehsystem passend zu Ihrem Land oder Ihrer Region ein. Bitte beachten Sie, dass Sie keine mit PAL verschlüsselten Discs spielen können, wenn auf **NTSC** eingestellt ist.

- 1 Vergewissern Sie sich, dass das System auf Standby geschaltet ist.
- 2 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.
- 3 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis das aktuelle Fernsehsystem am Display angezeigt wird.
- 4 Ändern Sie das Fernsehsystem mit ▲ oder ▼.
Schalten Sie zwischen **AUTO**, **NTSC** oder **PAL**.
- 5 Drücken Sie auf **ENTER**.
Das System wird wieder auf Standby geschaltet.

**Nota**

Se l'apparecchio principale viene collocato troppo vicino al televisore, si possono verificare delle interferenze, soprattutto se si fa uso di un'antenna interna. Nel caso si notino interferenze, spostare l'apparecchio dal televisore.

Impostazione del sistema TV

Il sistema predefinito di questo apparecchio è **AUTO** e, a meno che non si notino delle distorsioni dell'immagine durante la riproduzione di certi dischi, deve essere lasciato impostato su **AUTO**. Se si verificano delle distorsioni dell'immagine durante la riproduzione di certi dischi, impostare il sistema TV in modo che corrisponda al Paese o alla regione in cui viene utilizzato.

Va notato che, quando l'impostazione è **NTSC**, non è possibile riprodurre dischi DVD codificati PAL.

- 1 Accertarsi che il sistema si trovi nella modalità di attesa.
- 2 Premere **SYSTEM SETUP**.
- 3 Premere ◀ o ▶ finché il display non indica il sistema TV corrente.
- 4 Usare ▲ o ▼ per cambiare il sistema TV.
Si passa in rassegna tra **AUTO**, **NTSC** o **PAL**.
- 5 Premere **ENTER**.
Il sistema ritorna nell'impostazione di attesa.

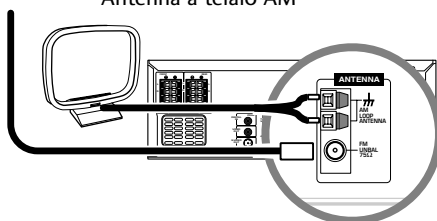
Raccordement des antennes fournies

Anschließen der mitgelieferten Antennen

Collegamento delle antenne in dotazione

Fil d'antenne FM
FM Drahtantenne
Antenna a cavo FM

Antenne cadre AM
AM Rahmenantenne
Antenna a telaio AM



Les antennes fournies fournissent un moyen simple d'écouter la radio AM et FM. Si vous trouvez que la qualité de la réception est pauvre, une antenne externe devrait offrir une meilleure qualité sonore. Voir *Raccordement d'antennes externes* à la page 25 pour plus de détails.

Mit den mitgelieferten Antennen können auf einfache Weise AM und FM Sender gehört werden. Wenn der Empfang nicht zufriedenstellend ist, kann er durch eine Aussenantenne verbessert werden. Siehe Seite 25 *Anschließen von Aussenantennen* für weitere Anleitungen hierzu.

Le antenne in dotazione forniscono un modo semplice di ascoltare le trasmissioni radio in AM ed in FM. Se si riscontra che la ricezione è disturbata, un'antenna esterna dovrebbe garantire una migliore qualità sonora. Vedere *Collegamento di antenne esterne* a pag. 25 per ulteriori informazioni su questa operazione.

Antenne cadre AM

AM Rahmenantenne

Antenna a telaio AM

- 1 Retirez les protections des deux fils de l'antenne AM.
- 2 Pressez les languettes des bornes d'antenne pour ouvrir et insérez un fil dans chaque borne.
- 3 Relâchez les languettes pour fixer les fils de l'antenne AM.

- 1 Ziehen Sie die Schutzhüllen von beiden AM Antennendrähten ab.
- 2 Drücken Sie auf die Riegel der Antennenterminals, um sie zu öffnen und schieben Sie einen Draht in jedes Terminal.
- 3 Geben Sie die Riegel frei, um die AM Antennendrähte zu befestigen.

- 1 Togliere i rivestimenti protettivi di entrambi i conduttori dell'antenna AM.
- 2 Spingere le linguette del terminale dell'antenna fino all'apertura ed inserire un conduttore in ciascun terminale.
- 3 Rilasciare le linguette per fissare i conduttori dell'antenna AM.

4 Courbez le support dans le sens indiqué par la flèche

5 Accrochez le cadre au support .

6 Placez l'antenne AM sur une surface plate et pointez-la dans la direction offrant la meilleure réception.

Évitez de la placer près

4 Biegen Sie den Ständer in die vom Pfeil angegebene Richtung .

5 Klemmen Sie den Rahmen am Ständer fest .

6 Stellen Sie die AM Antenne auf eine ebene Oberfläche und richten Sie sie für besten Empfang aus.

Die Antenne darf nicht in der Nähe

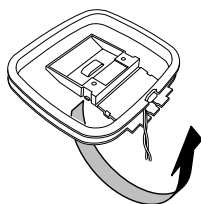
4 Piegare il supporto nella direzione indicata dalla freccia .

5 Agganciare il telaio al supporto .

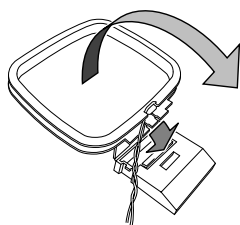
6 Collocare l'antenna AM su una superficie piatta e puntare nella direzione che consente la ricezione migliore.

Non posizionare l'antenna vicino a

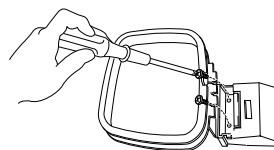
4



5



6



d'ordinateurs, de postes de télévision ou d'autres appareils électriques et ne la laissez pas entrer en contact avec des objets métalliques.

Il est également possible de fixer l'antenne AM au mur. Pour l'installer au mur ou à une autre surface, exécutez les étapes 4 et 5 après avoir fixé fermement d'abord le support avec des vis . Avant de la fixer, vérifiez que la réception est satisfaisante.

Fil d'antenne FM

von Computern, Fernsehgeräten oder anderen elektrischen Geräten aufgestellt werden oder in Kontakt mit metallischen Gegenständen gebracht werden.

Die AM Antenne kann auch an einer Wand befestigt werden. Bei Installation an einer Wand oder auf einer anderen Oberfläche führen Sie Schritt 4 und 5 aus, nachdem Sie den Stand mit Schrauben befestigt haben . Stellen Sie vor Befestigung der Antenne sicher, dass der Empfang zufriedenstellend ist.

computer, televisori o altre apparecchiature elettriche ed evitare il contatto con oggetti metallici.

È anche possibile fissare l'antenna AM alla parete. Quando viene installata ad una parete o su un'altra superficie, eseguire le operazioni descritte ai punti 4 e 5 dopo aver prima fissato bene il supporto con delle viti . Prima di fissare, accertarsi che la ricezione sia soddisfacente.

- **Raccordez le fil d'antenne FM aux bornes FM UNBAL 75Ω de la même manière que pour l'antenne cadre AM.**

Pour obtenir de meilleurs résultats, étendez complètement l'antenne FM et fixez-la au mur ou à l'encadrement de la porte. Ne la laissez pas relâchée ou enroulée.



Remarque

Le signe (⏏) de mise à la masse est conçu pour réduire les parasites qui se produisent au raccordement d'une antenne. Il ne s'agit pas d'une mesure de sécurité.

Anschluss der DIGITAL IN COAX Buchse an die

FM Drahtantenne

- **Schließen Sie die FM Drahtantenne in gleicher Weise wie die AM Rahmenantenne an die FM UNBAL 75Ω Terminals an.**

Das beste Ergebnis erzielen Sie, wenn die FM Antenne vollständig ausgezogen und entlang einer Wand oder eines Türrahmens befestigt wird. Die Antenne darf nicht lose gelegt oder aufgewickelt belassen werden.



Hinweis

Das Erdungssignal (⏏) dient der Geräuschreduzierung beim Anschluss von Antennen. Es stellt keine elektrische Sicherheitserdung dar.

Antenna a cavo FM

- **Collegare l'antenna a cavo FM ai terminali FM UNBAL 75Ω nello stesso modo in cui l'operazione è stata eseguita per l'antenna a telaio AM.**

Per un miglior risultato, estendere completamente l'antenna FM e fissare ad una parete o al telaio della porta. Non lasciare l'antenna sospesa e non avvolgerla.



Nota

La messa a terra del segnale (⏏) serve a ridurre il fruscio che si verifica quando si collega l'antenna. Non si tratta della messa a terra per la sicurezza elettrica.

Raccordement d'antennes externes

Antenne AM externe

Utilisez 5-6 mètres de fil vinyle isolant et installez-le à l'intérieur ou à l'extérieur. Laissez l'antenne cadre AM fournie raccordée.

Anschließen von Aussenantennen

AM Aussenantenne

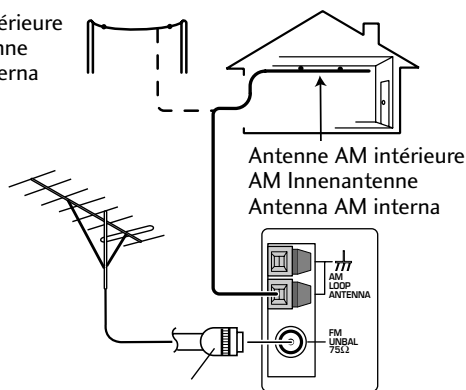
Verwenden Sie 5-6m vinylisolierten Draht und stellen Sie die Antenne im Haus oder im Freien auf. Lassen Sie die mitgelieferte AM Rahmenantenne angeschlossen.

Collegamento di antenne esterne

Antenna AM esterna

Usare un conduttore di 5-6 metri rivestito in vinile e installare all'interno o all'esterno. Lasciare collegata l'antenna AM a telaio in dotazione.

Antenne AM extérieure
AM Aussenantenne
Antenna AM esterna



Connecteur PAL
PAL-Anschluss
Connettore PAL

Antenne FM externe

Utilisez du câble coaxial 75Ω avec un connecteur PAL pour raccorder une antenne FM externe. Ne laissez pas attaché le fil d'antenne FM fourni.

FM Aussenantenne

Verwenden Sie zum Anschluss einer FM Aussenantenne ein 75Ω Koaxialkabel mit PAL-Stecker. Die mitgelieferte FM Drahtantenne muss abmontiert werden.

Antenna FM esterna

Usare un cavo coassiale da 75Ω con un connettore PAL per collegare un'antenna FM esterna. Non lasciare collegata l'antenna a cavo FM in dotazione.

Raccordement d'autres
composants

- 1 Utilisez un câble audio stéréo pour raccorder les prises AUX IN aux sorties analogiques d'un composant externe.**

Cela vous permettra de lire le composant à travers cet appareil.

- 2 Utilisez un câble audio stéréo pour raccorder les prises AUX OUT aux entrées analogiques d'un composant externe.**

Cela vous permettra d'enregistrer depuis cet appareil à un enregistreur cassette/MD/CD externe.

- 3 Utilisez un câble coaxial numérique pour raccorder la prise DIGITAL IN COAX à la sortie numérique d'un composant externe.**

Cela vous permettra de lire un composant audio numérique (lecteur MD, etc.) à travers cet appareil.

Anschließen anderer
Geräte

- 1 Verwenden Sie ein Stereo-Tonkabel zum Anschluss der AUX IN Buchsen an die analogen Ausgaben eines anderen Geräts.**

Damit kann das Gerät über dieses System gespielt werden.

- 2 Verwenden Sie ein Stereo-Tonkabel zum Anschluss der AUX OUT Buchsen an die analogen Eingaben eines anderen Geräts.**

Damit können Sie von diesem System auf einen externen Kassetten/MD/CD-Recorder aufnehmen.

- 3 Verwenden Sie ein digitales Koaxialkabel zum Anschluss der DIGITAL IN COAX Buchse an die digitale Ausgabe eines anderen Geräts.**

Damit kann ein digitales Audiogerät (MD-Player, etc.) über dieses System gespielt werden.

Collegamenti di altri
componenti

- 1 Usare un cavo audio stereo per collegare le prese AUX IN alle uscite analogiche di un componente esterno.**

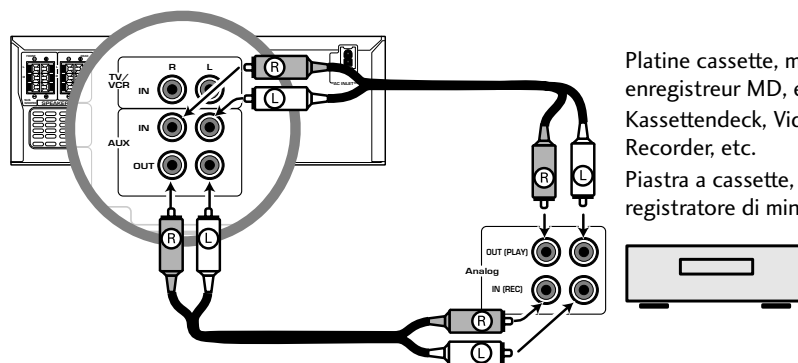
Ciò consentirà la riproduzione del componente attraverso questo sistema.

- 2 Usare un cavo audio stereo per collegare le prese AUX OUT agli ingressi analogici di un componente esterno.**

Ciò consentirà la registrazione da questo sistema ad un registratore a cassette, MD o compact disc esterno.

- 3 Usare un cavo coassiale digitale per collegare la presa DIGITAL IN COAX all'uscita digitale di un componente esterno.**

Ciò consentirà la riproduzione di un componente audio digitale (lettore di MD, ecc.) attraverso questo sistema.



Platine cassette, magnétoscope, enregistreur MD, etc.

Kassettendeck, Videorecorder, MD-Recorder, etc.

Piastra a cassette, videoregistratore, registratore di minidisc, ecc.

**Important**

Il faudrait raccorder seulement la prise **DIGITAL IN COAX** à une sortie audio PCM (32, 44.1 ou 48 kHz). Ceci inclut des lecteurs CD, MD et DAT et des récepteurs satellites. Vérifiez les instructions qui accompagnent l'autre composant pour les détails.

Raccordement secteur

Avant faire le raccordement secteur et d'allumer pour la première fois vérifiez que tout soit raccordé correctement.

- 1 Branchez une des extrémités du cordon d'alimentation fourni à l'AC INLET.**
- 2 Branchez l'autre extrémité à une prise d'alimentation secteur.**

**Wichtiger Hinweis**

Die **DIGITAL IN COAX** Buchse darf nur an eine PCM Tonausgabe (32, 44.1 oder 48kHz) angeschlossen werden. Dazu zählen CD-, MD- und DAT-Player und Satellitenempfänger. Weitere Anleitungen finden Sie in der Bedienungsanleitung des jeweiligen Geräts.

Anschluss an die Stromversorgung

Stellen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung und erstem Einschalten sicher, dass alle Anschlüsse korrekt durchgeführt wurden.

- 1 Schließen Sie ein Ende des mitgelieferten Netzkabels an AC INLET an.**
- 2 Schließen Sie das andere Ende an eine Steckdose an.**

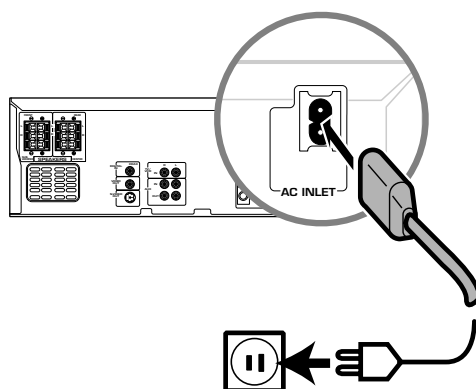
**Importante**

La presa **DIGITAL IN COAX** deve essere collegata solo ad un'uscita audio PCM (32, 44.1 o 48kHz). Queste includono lettori di CD, lettori di MD e lettori di DAT, e ricevitori da satellite. Consultare le istruzioni relative all'altro componente per avere ulteriori informazioni in proposito.

Collegamento dell'alimentazione elettrica

Prima di collegare l'alimentazione elettrica e di accendere il sistema per la prima volta, accertarsi che tutti i componenti siano collegati correttamente.

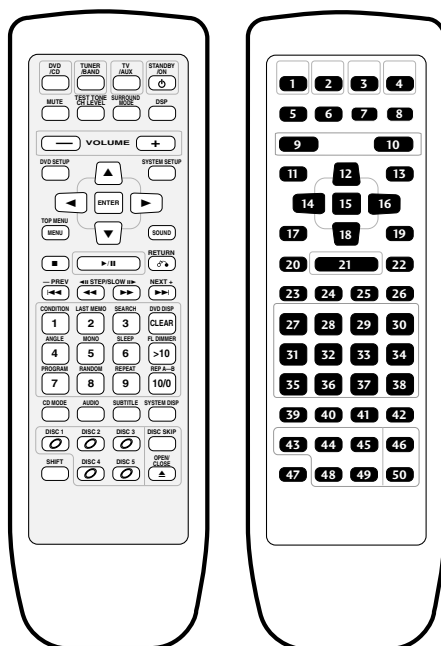
- 1 Inserire un'estremità del cavo di alimentazione fornito in dotazione nella presa AC INLET.**
- 2 Inserire l'altra estremità ad una presa di corrente elettrica.**



Télécommande

Fernbedienung

Telecomando



- 1 **DVD/CD** Pages 42, 80
- 2 **TUNER/BAND** Pages 50, 54, 80
- 3 **TV/AUX** Pages 54, 80
- 4 **STANDBY/ON** Page 42
- 5 **MUTE** Coupe/rétablit tous les sons.
- 6 **TEST TONE/CH LEVEL** Page 36
- 7 **SURROUND MODE** Pages 36, 59
- 8 **DSP** Page 60
- 9 **VOLUME –** Baisse le volume.
- 10 **VOLUME +** Augmente le volume.
- 11 **DVD SETUP** Pages 38, 88
- 12 **Curseur vers le haut** Sert à naviguer parmi les menus et les affichages à l'écran.
- 13 **SYSTEM SETUP** Pages 32, 34, 52, 80-86, 102-103
- 14 **Curseur vers la gauche** Sert à naviguer parmi les menus et les affichages à l'écran.
- 15 **ENTER**
- 16 **Curseur vers la droite** Sert à naviguer parmi les menus et les affichages à l'écran.

- 1 **DVD/CD** Seiten 42, 80
- 2 **TUNER/BAND** Seiten 50, 54, 80
- 3 **TV/AUX** Seite 54, 80
- 4 **STANDBY/ON** Seite 42
- 5 **MUTE** Schaltet Tonausgabe ein/aus.
- 6 **TEST TONE/CH LEVEL** Seite 36
- 7 **SURROUND MODE** Seiten 36, 59
- 8 **DSP** Seite 60
- 9 **VOLUME –** Stellt Lautstärke leiser.
- 10 **VOLUME +** Stellt Lautstärke lauter.
- 11 **DVD SETUP** Seiten 38, 88
- 12 **Cursor hinauf** Zum Navigieren von Menüs und Bildschirmanzeigen.
- 13 **SYSTEM SETUP** Seiten 32, 34, 52, 80-86, 102-103
- 14 **Cursor links** Zum Navigieren von Menüs und Bildschirmanzeigen.
- 15 **ENTER**
- 16 **Cursor rechts** Zum Navigieren von Menüs und Bildschirmanzeigen.

- 1 **DVD/CD** Pagg. 42, 80
- 2 **TUNER/BAND** Pagg. 50, 54, 80
- 3 **TV/AUX** Pagg. 54, 80
- 4 **STANDBY/ON** Pag. 42
- 5 **MUTE** Silenzia/ripristina tutti i suoni.
- 6 **TEST TONE/CH LEVEL** Pag. 36
- 7 **SURROUND MODE** Pagg. 36, 59
- 8 **DSP** Pag. 60
- 9 **VOLUME –** Abbassa il volume.
- 10 **VOLUME +** Alza il volume.
- 11 **DVD SETUP** Pagg. 38, 88
- 12 **Cursor in alto** Usare per navigare nei menu e display su schermo.
- 13 **SYSTEM SETUP** Pagg. 32, 34, 52, 80-86, 102-103
- 14 **Cursor a sinistra** Usare per navigare nei menu e display su schermo.
- 15 **ENTER**
- 16 **Cursor a destra** Usare per navigare nei menu e display su schermo.

- 17 **MENU** Page 46
- TOP MENU** Page 46
- 18 **Curseur vers le bas** Sert à naviguer parmi les menus et les affichages à l'écran.
- 19 **SOUND** Pages 61-62
- 20 **■** Page 44
- 21 **►/II** Page 44
- 22 **RETURN**  Pages 46, 47, 48
- 23 **I◀◀ / -PREV** Page 44
- 24 **◀◀ / STEP/SLOW ◀II** Pages 44, 46
- 25 **▶▶ / STEP/SLOW II▶** Pages 44, 46
- 26 **▶▶I / NEXT+** Page 44
- 27 **1 / CONDITION (SHIFT & 1)** Page 74
- 28 **2 / LAST MEMO (SHIFT & 2)** Page 73
- 29 **3 / SEARCH (SHIFT & 3)** Page 63
- 30 **CLEAR** Supprime/annule plusieurs fonctions.
- DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** Page 75
- 31 **4 / ANGLE (SHIFT & 4)** Page 64
- 32 **5 / MONO (SHIFT & 5)** Page 50
- 33 **6 / SLEEP (SHIFT & 6)** Pages 82-83
- 34 **>10** Sélectionne les numéros supérieurs à 10 Page 44
- FL DIMMER (SHIFT & >10)** Page 102
- 35 **7 / PROGRAM (SHIFT & 7)** Pages 68-69
- 36 **8 / RANDOM (SHIFT & 8)** Page 69
- 37 **9 / REPEAT (SHIFT & 9)** Pages 70-71
- 38 **REP A-B (SHIFT & 10/0)** Page 71
- 10/0** Touche numérotée (10 et 0)
- 39 **CD MODE** Page 72
- 40 **AUDIO** Page 65
- 41 **SUBTITLE** Page 65
- 42 **SYSTEM DISP** Page 32
- 43 **DISC 1** Page 44
- 44 **DISC 2** Page 44

- 17 **MENU** Seite 46
- TOP MENU** Seite 46
- 18 **Cursor hinunter** Zum Navigieren von Menüs und Bildschirmanzeigen.
- 19 **SOUND** Seiten 61-62
- 20 **■** Seite 44
- 21 **►/II** Seite 44
- 22 **RETURN**  Seiten 46, 47, 48
- 23 **I◀◀ / -PREV** Seite 44
- 24 **◀◀ / STEP/SLOW ◀II** Seiten 44, 46
- 25 **▶▶ / STEP/SLOW II▶** Seiten 44, 46
- 26 **▶▶I / NEXT+** Seite 44
- 27 **1 / CONDITION (SHIFT & 1)** Seite 74
- 28 **2 / LAST MEMO (SHIFT & 2)** Seite 73
- 29 **3 / SEARCH (SHIFT & 3)** Seite 63
- 30 **CLEAR** Löscht/storniert verschiedene Funktionen.
- DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** Seite 75
- 31 **4 / ANGLE (SHIFT & 4)** Seite 64
- 32 **5 / MONO (SHIFT & 5)** Seite 50
- 33 **6 / SLEEP (SHIFT & 6)** Seiten 82-83
- 34 **>10** Zur Wahl von Ziffern größer als 10 Seite 44
- FL DIMMER (SHIFT & >10)** Seite 102
- 35 **7 / PROGRAM (SHIFT & 7)** Seiten 68-69
- 36 **8 / RANDOM (SHIFT & 8)** Seite 69
- 37 **9 / REPEAT (SHIFT & 9)** Seiten 70-71
- 38 **REP A-B (SHIFT & 10/0)** Seite 71
- 10/0** Zifferntaste (10 und 0)
- 39 **CD MODE** Seite 72
- 40 **AUDIO** Seite 65
- 41 **SUBTITLE** Seite 65
- 42 **SYSTEM DISP** Seite 32
- 43 **DISC 1** Seite 44
- 44 **DISC 2** Seite 44

- 17 **MENU** Pag. 46
- TOP MENU** Pag. 46
- 18 **Cursor in basso** Usare per navigare nei menu e display su schermo.
- 19 **SOUND** Pagg. 61-62
- 20 **■** Pag. 44
- 21 **►/II** Pagg. 46, 47, 48
- 22 **RETURN**  Pag. 46
- 23 **I◀◀ / -PREV** Pag. 44
- 24 **◀◀ / STEP/SLOW ◀II** Pagg. 44, 46
- 25 **▶▶ / STEP/SLOW II▶** Pagg. 44, 46
- 26 **▶▶I / NEXT+** Pag. 44
- 27 **1 / CONDITION (SHIFT & 1)** Pag. 74
- 28 **2 / LAST MEMO (SHIFT & 2)** Pag. 73
- 29 **3 / SEARCH (SHIFT & 3)** Pag. 63
- 30 **CLEAR** Annulla/cancella varie funzioni.
- DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** Pag. 75
- 31 **4 / ANGLE (SHIFT & 4)** Pag. 64
- 32 **5 / MONO (SHIFT & 5)** Pag. 50
- 33 **6 / SLEEP (SHIFT & 6)** Pagg. 82-83
- 34 **>10** Seleziona numeri oltre il 10 Pag. 44
- FL DIMMER (SHIFT & >10)** Pag. 102
- 35 **7 / PROGRAM (SHIFT & 7)** Pagg. 68-69
- 36 **8 / RANDOM (SHIFT & 8)** Pag. 69
- 37 **9 / REPEAT (SHIFT & 9)** Pagg. 70-71
- 38 **REP A-B (SHIFT & 10/0)** Pag. 71
- 10/0** Tasto numerico (10 e 0)
- 39 **CD MODE** Pag. 72
- 40 **AUDIO** Pag. 65
- 41 **SUBTITLE** Pag. 65
- 42 **SYSTEM DISP** Pag. 32
- 43 **DISC 1** Pag. 44
- 44 **DISC 2** Pag. 44

- 45 **DISC 3** Page 44
 46 **DISC SKIP** Pages 42, 48
 47 **SHIFT** Maintenez pressé pour accéder aux fonctions secondaires de la touche
 48 **DISC 4** Page 44
 49 **DISC 5** Page 44
 50 **OPEN/CLOSE** ▲ Pages 42, 48

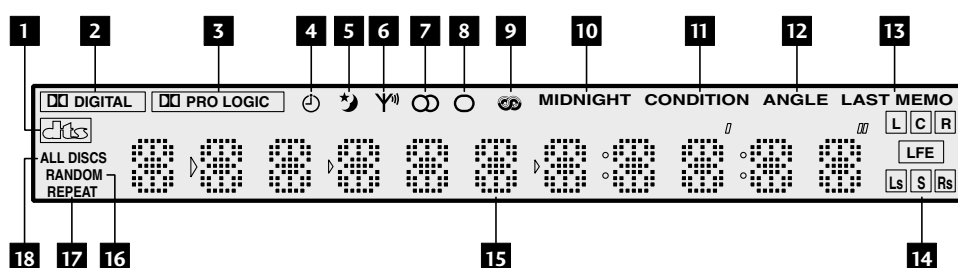
- 45 **DISC 3** Seite 44
 46 **DISC SKIP** Seiten 42, 48
 47 **SHIFT** Zum Zugriff auf Sekundärfunktionen gedrückt halten.
 48 **DISC 4** Seite 44
 49 **DISC 5** Seite 44
 50 **OPEN/CLOSE** ▲ Seiten 42, 48

- 45 **DISC 3** Pag. 44
 46 **DISC SKIP** Pagg. 42, 48
 47 **SHIFT** Tenere premuto per accedere alle funzioni di tasto secondarie
 48 **DISC 4** Pag. 44
 49 **DISC 5** Pag. 44
 50 **OPEN/CLOSE** ▲ Pagg. 42, 48

Afficheur

Display

Display



- 1 **DTS** Pages 57, 106
 2 **DIGITAL** Pages 57, 106
 3 **PRO LOGIC** Page 57
 4 **Indicateur minuterie** Pages 81, 82
 5 **Indicateur sommeil** Page 83
 6 **Indicateur d'accord** Page 50
 7 **Indicateur FM stéréo** Page 50
 8 **Indicateur FM mono** Page 50
 9 – S'allume quand une émission RDS est reçue.
 10 **MIDNIGHT** Page 61
 11 **CONDITION** Page 74
 12 **ANGLE** Page 64
 13 **LAST MEMO** Page 73
 14 **Indicateurs de canaux**
 Indiquent les canaux disponibles sur le disque actuel.
 15 **Affichage des caractères** À la lecture de disque. Affiche de gauche à droite le numéro de disque, le titre, le chapitre/la piste, les minutes, les secondes.
 16 **RANDOM** Page 69
 17 **REPEAT** Page 70
 18 **DISC | ALL DISCS** Indique le mode aléatoire ou de répétition ; pages 69-71.

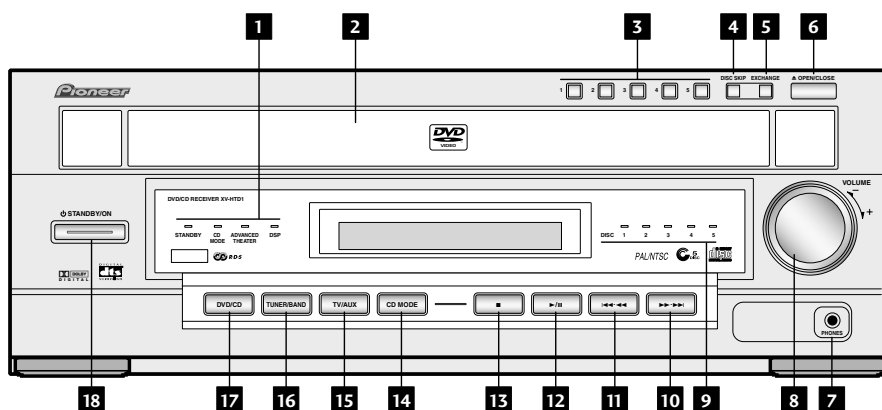
- 1 **DTS** Seiten 57, 106
 2 **DIGITAL** Seiten 57, 106
 3 **PRO LOGIC** Seite 57
 4 **Timeranzeige** Seiten 81, 82
 5 **Schlafanzeige** Seite 83
 6 **Sendereinstellungsanzeige** Seite 50
 7 **FM Stereoanzeige** Seite 50
 8 **FM Monoanzeige** Seite 50
 9 – Leuchtet wenn eine RDS-Sendung empfangen wird.
 10 **MIDNIGHT** Seite 61
 11 **CONDITION** Seite 74
 12 **ANGLE** Seite 64
 13 **LAST MEMO** Seite 73
 14 **Kanalanzeigen** Zeigen an, welche Kanäle auf der aktuellen Disc verfügbar sind.
 15 **Zeichenanzeige** Bei der Wiedergabe von Discs: von links nach rechts werden Discnummer, Titel, Kapitel/Titel, Minuten, Sekunden angezeigt.secondes.
 16 **RANDOM** Seite 69
 17 **REPEAT** Seite 70
 18 **DISC | ALL DISCS** Zeigt Modus Zufalls- oder wiederholte Wiedergabe an; Seiten 69-71.

- 1 **DTS** Pagg. 57, 106
 2 **DIGITAL** Pagg. 57, 106
 3 **PRO LOGIC** Pag. 57
 4 **Indicatore di timer** Pagg. 81, 82
 5 **Indicatore di spegnimento ritardato** Pag. 83
 6 **Indicatore di ricezione** Pag. 50
 7 **Indicatore stereo FM** Pag. 50
 8 **Indicatore mono FM** Pag. 50
 9 – Si illumina quando si riceve una trasmissione radio RDS.
 10 **MIDNIGHT** Pag. 61
 11 **CONDITION** Pag. 74
 12 **ANGLE** Pag. 64
 13 **LAST MEMO** Pag. 73
 14 **Indicatori di canale** Indicano i canali disponibili sul disco corrente.
 15 **Visualizzazione dei caratteri** Durante la riproduzione di dischi: da sinistra a destra viene visualizzato numero di disco, titolo, capitolo/traccia, minuti, secondi.
 16 **RANDOM** Pag. 69
 17 **REPEAT** Pag. 70
 18 **DISC | ALL DISCS** Indica la modalità in ordine casuale o a ripetizione; pagg. 69-71.

Panneau avant

Vorderes Bedienfeld

Pannello anteriore



Français

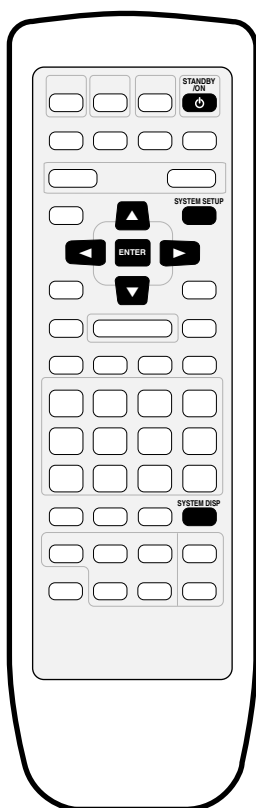
Deutsch

Italiano

- 1 Indicateur STANDBY
Indicateur CD MODE
Indicateur ADVANCED THEATER
Indicateur DSP
- 2 Plateau à disque
- 3 Touches des disques Page 66
- 4 DISC SKIP Page 42
- 5 EXCHANGE Page 48
- 6 ▲ OPEN/CLOSE Pages 42, 48
- 7 PHONES Branchez ici une paire d'écouteurs.
- 8 VOLUME Tournez-le pour régler le volume.
- 9 Indicateurs DISC
- 10 ►►►► Pages 50, 54, 70
- 11 ◄◄◄◄ Pages 50, 54, 70
- 12 ►/II Page 63
- 13 ■ Page 70
- 14 CD MODE Page 72
- 15 TV/AUX (/DIGITAL IN) Pages 54, 80
- 16 TUNER/BAND Pages 50, 54, 80
- 17 DVD/CD Pages 42, 80
- 18 STANDBY/ON Page 42

- 1 STANDBY-Anzeige
CD MODE-Anzeige
ADVANCED THEATER-Anzeige
DSP-Anzeige
- 2 Discfach
- 3 Discstasten Seite 66
- 4 DISC SKIP Seite 42
- 5 EXCHANGE Seite 48
- 6 ▲ OPEN/CLOSE Seiten 42, 48
- 7 PHONES Zum Anschluss von Kopfhörern.
- 8 VOLUME Zum Einstellen der Lautstärke drehen.
- 9 DISC-Anzeigen
- 10 ►►►► Seiten 50, 54, 70
- 11 ◄◄◄◄ Seiten 50, 54, 70
- 12 ►/II Seite 63
- 13 ■ Seite 70
- 14 CD MODE Seite 72
- 15 TV/AUX (/DIGITAL IN) Seiten 54, 80
- 16 TUNER/BAND Seiten 50, 54, 80
- 17 DVD/CD Seiten 42, 80
- 18 STANDBY/ON Seite 42

- 1 Indicatore STANDBY
Indicatore CD MODE
Indicatore ADVANCED THEATER
Indicatore DSP
- 2 Piatto portadischi
- 3 Tasti del disco Pag. 66
- 4 DISC SKIP Pag. 42
- 5 EXCHANGE Pag. 48
- 6 ▲ OPEN/CLOSE Pagg. 42, 48
- 7 PHONES Inserire qui le cuffie.
- 8 VOLUME Ruotare per regolare il volume.
- 9 Indicatori DISC
- 10 ►►►► Pagg. 50, 54, 70
- 11 ◄◄◄◄ Pagg. 50, 54, 70
- 12 ►/II Pag. 63
- 13 ■ Pag. 70
- 14 CD MODE Pag. 72
- 15 TV/AUX (/DIGITAL IN) Pagg. 54, 80
- 16 TUNER/BAND Pagg. 50, 54, 80
- 17 DVD/CD Pagg. 42, 80
- 18 STANDBY/ON Pag. 42



Mise sous tension et réglage de l'horloge

Cet appareil a une horloge intégrée qui doit être réglée pour pouvoir utiliser les caractéristiques de la minuterie.

- 1 Appuyez sur  pour mettre l'appareil sous tension.
- 2 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.
- 3 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **TIMER** sur l'afficheur.
- 4 Appuyez sur **ENTER**.
- 5 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **CLOCK ADJ** sur l'afficheur.
- 6 Appuyez sur **ENTER**.

L'afficheur montre une horloge avec les heures qui clignotent.

- 7 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler les heures, puis appuyez sur **ENTER**.
- 8 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler les minutes, puis appuyez sur **ENTER**.

L'afficheur clignote pour indiquer que l'heure a été réglée.



Astuce

- Appuyez sur **SYSTEM DISP** à tout moment pour voir l'horloge quand l'appareil est sous tension ou en veille.

Configuration du son surround

Vous pouvez utiliser cet appareil directement tel qu'il est fourni dans l'emballage pour obtenir une qualité du son surround en utilisant simplement le réglage par défaut. Cependant, pour obtenir un son surround meilleur, nous recommandons de prendre quelques minutes à faire quelques réglages pour accorder l'appareil à votre salle d'écoute. À moins que vous changiez la disposition de vos enceintes ou la position d'écoute principale, vous n'avez besoin de faire ces réglages qu'une seule fois.

Einschalten des Systems und Einschalten der Uhr

Das System ist mit einer eingebauten Uhr ausgestattet, die vor dem Einsatz der Timerfunktionen eingestellt werden muss.

- 1 Drücken Sie auf , um einzuschalten.
- 2 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.
- 3 Drücken Sie auf  oder , bis **TIMER** am Display angezeigt wird.
- 4 Drücken Sie auf **ENTER**.
- 5 Drücken Sie auf  oder , bis **CLOCK ADJ** am Display angezeigt wird.
- 6 Drücken Sie auf **ENTER**.

Das Display zeigt eine Uhr an, wobei die Stundenanzeige blinkt.

- 7 Verwenden Sie  und , um die Stunde einzustellen und drücken dann auf **ENTER**.
- 8 Verwenden Sie  und , um die Minute einzustellen und drücken dann auf **ENTER**.

Das Display blinkt und zeigt damit an, dass die Zeit eingestellt wurde.



Tip

- Wenn das System eingeschaltet oder in Standby ist, können Sie die Uhrzeit jederzeit sehen, indem Sie auf **SYSTEM DISP** drücken.

Klangumfeld (Surround Sound) einstellen

Sie können dieses System allein mit den bereits vorhandenen Standardeinstellungen unverzüglich für Surround Sound einsetzen. Für absolut großartigen Surround Sound empfehlen wir jedoch, dass Sie sich einige Minuten Zeit nehmen und einige Einstellungen durchführen, um dieses System auf den Raum, in dem es aufgestellt ist, abzustimmen. Die meisten dieser Einstellungen müssen nur einmal durchgeführt werden, es sei denn, Sie ändern die Aufstellung der Lautsprecher oder die Zuhörposition.

Accensione dell'apparecchio e impostazione dell'orologio

Questo sistema è dotato di un orologio incorporato, che deve essere impostato per poter far uso delle funzioni del timer.

- 1 Premere  per accendere l'apparecchio.
- 2 Premere **SYSTEM SETUP**.
- 3 Premere il tasto  o  finché sul display non viene visualizzata l'indicazione **TIMER**.
- 4 Premere **ENTER**.
- 5 Premere  o  finché sul display non viene visualizzata l'indicazione **CLOCK ADJ**.

- 6 Premere **ENTER**.

Sul display appare un orologio, con l'ora lampeggiante.

- 7 Utilizzare i tasti  e  per impostare l'ora, quindi premere **ENTER**.
- 8 Utilizzare i tasti  e  per impostare i minuti, quindi premere **ENTER**.

Il display lampeggia per indicare che l'ora è stata impostata.

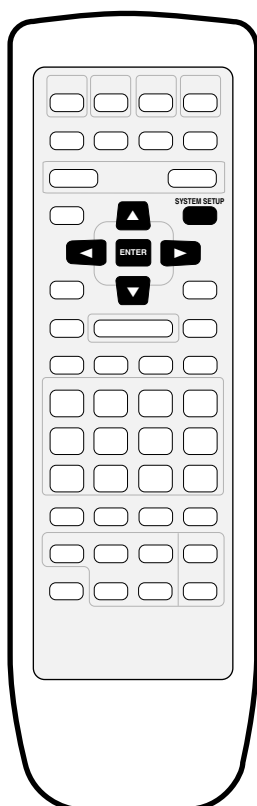


Suggerimento

- Premere **SYSTEM DISP** in qualsiasi momento per visualizzare l'orologio quando il sistema è acceso o in attesa.

Impostazione del sonoro surround

La caratteristica del sonoro surround di questo sistema può essere utilizzata immediatamente, mantenendo le impostazioni predefinite. Tuttavia, per ottenere un sonoro surround di qualità eccezionale, si consiglia di dedicare qualche minuto di tempo all'esecuzione delle impostazioni che rendano questo sistema perfettamente idoneo all'ambiente di ascolto. La maggior parte di queste impostazioni deve essere eseguita soltanto una volta, a meno che non si decida di cambiare la disposizione dei diffusori o la posizione d'ascolto principale.



Réglage de la distance des enceintes

- 1 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.
- 2 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **FRT.SP** sur l'afficheur.
- 3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler la distance à partir de votre position principale d'écoute jusqu'aux enceintes avant.

La position d'écoute idéale devrait être équidistante à partir des deux enceintes avant.

Le réglage par défaut est 3 m. Vous pouvez régler la portée entre 0,3m et 9,0m par pas de 0,3m.

- 4 Appuyez sur la touche ▶ pour aller jusqu'au réglage d'enceinte **CENTER**.
- 5 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler la distance à partir de votre position principale d'écoute jusqu'à l'enceinte centrale.

Le réglage par défaut est 3 m. Vous pouvez régler la portée entre 0,3m et 9 m par pas de 0,3m.

- 6 Appuyez sur ▶ pour aller jusqu'au réglage des enceintes **SURROUND**.
- 7 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler la distance à partir de votre position principale d'écoute jusqu'aux enceintes surround.

La position d'écoute idéale devrait être équidistante à partir des deux enceintes surround.

Le réglage par défaut est 3m. Vous pouvez régler la portée entre 0,3m et 9,0m par pas de 0,3m.

- 8 Appuyez sur **ENTER** pour quitter le mode.

- Le mode de réglage est automatiquement quitté si aucune opération ne s'effectue dans les 20 secondes.
- Il existe plusieurs autres réglages que vous pouvez effectuer à partir du menu System Setup (menu de configuration) pour mieux adapter votre son surround. Voir chapitre 9 pour plus de détails.
- Les réglages de la distance des enceintes sont sans effet quand le mode surround est réglé à **VIR.SURR.1** ou **VIR.SURR.2**. Voir pages 57-58 pour plus de détails sur les modes surround.



Remarque

Vous ne pouvez pas faire ces réglages avec le mode d'enregistrement activé. Voir la page 62 pour comment activer/désactiver le mode d'enregistrement.

Einstellen der Lautsprecherentfernungen

- 1 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.
- 2 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **FRT.SP** am Display angezeigt wird.
- 3 Stellen Sie mit ▲ und ▼ die Entfernung zwischen Ihrer Zuhörposition und den vorderen Lautsprechern ein.
Idealerweise sollte Ihre Zuhörposition in gleicher Entfernung zu den beiden vorderen Lautsprechern liegen. Die Standardeinstellung ist 3m. Sie können die Entfernung in Abständen von 0,3m von 0,3m bis 9,0m einstellen.
- 4 Drücken Sie auf ▶, um mit der Einstellung des mittleren Lautsprechers (**CENTER**) fortzufahren.
- 5 Stellen Sie mit ▲ und ▼ die Entfernung zwischen Ihrer Zuhörposition und dem mittleren Lautsprecher ein.
Die Standardeinstellung ist 3m. Sie können die Entfernung in Abständen von 0,3m von 0,3m bis 9,0m einstellen.
- 6 Drücken Sie auf ▶, um mit der Einstellung der **SURROUND** Lautsprecher fortzufahren.
- 7 Stellen Sie mit ▲ und ▼ die Entfernung zwischen Ihrer Zuhörposition und den Klangumfeld-Lautsprechern ein.
Idealerweise sollte Ihre Zuhörposition in gleicher Entfernung zu den beiden vorderen Lautsprechern liegen. Die Standardeinstellung ist 3m. Sie können die Entfernung in Abständen von 0,3m von 0,3m bis 9,0m einstellen.
- 8 Drücken Sie zum Abschluss auf **ENTER**.
 - Der Einstellmodus wird automatisch ausgeschaltet, wenn während 20 Sekunden kein Betriebsschritt ausgeführt wird.
 - Es gibt mehrere weitere Einstellungen in System Setup, mit denen das Klangumfeld noch feiner abgestimmt werden kann. Weitere Anleitungen hierzu siehe Kapitel 9.
 - Die Einstellungen der Lautsprecherentfernungen haben keinerlei Einfluss, wenn der Modus Klangumfeld auf **VIR.SURR.1** oder **VIR.SURR.2** eingestellt ist. Weiteres zu den Klangumfeldmodi auf Seite 57-58.



Hinweis

Diese Einstellungen können nicht durchgeführt werden, wenn der Aufnahmefokus aktiviert ist. Zum Ein/Ausschalten des Aufnahmefokus siehe Seite 62.

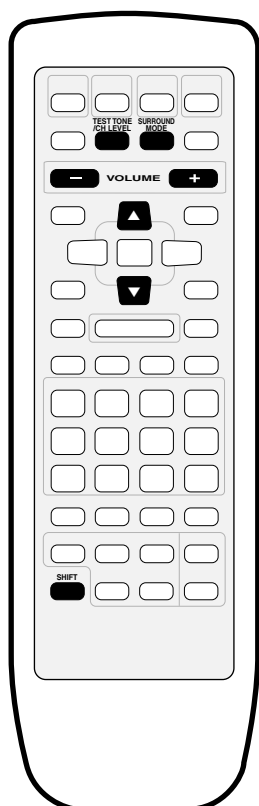
Impostazione della distanza dei diffusori

- 1 Premere **SYSTEM SETUP**.
- 2 Premere il tasto ◀ o ▶ finché sul display non viene visualizzata l'indicazione **FRT.SP**.
- 3 Usare i tasti ▲ e ▼ per impostare la distanza dalla posizione di ascolto principale ai diffusori anteriori.
Se possibile, la posizione di ascolto deve essere equidistante dai due diffusori anteriori. L'impostazione predefinita è di 3 metri. La gamma della distanza può essere regolata da 0,3m a 9,0m in intervalli di 0,3m.
- 4 Premere ▶ per passare all'impostazione del diffusore **CENTER**.
- 5 Usare i tasti ▲ e ▼ per impostare la distanza dalla posizione di ascolto principale al diffusore centrale.
L'impostazione predefinita è di 3 metri. La gamma della distanza può essere regolata da 0,3m a 9,0m in intervalli di 0,3m.
- 6 Premere ▶ per passare all'impostazione dei diffusori **SURROUND**.
- 7 Usare i tasti ▲ e ▼ per impostare la distanza dalla posizione di ascolto principale ai diffusori surround.
Se possibile, la posizione di ascolto deve essere equidistante dai due diffusori surround. L'impostazione predefinita è di 3 metri. La gamma della distanza può essere regolata da 0,3m a 9,0m in intervalli di 0,3m.
- 8 Premere **ENTER** per uscire dall'impostazione.
 - Si esce automaticamente dalla modalità di impostazione se non viene effettuata alcuna operazione entro 20 secondi di tempo.
 - Si possono eseguire parecchie altre impostazioni dal menu delle Impostazioni del Sistema per adattare ulteriormente ai propri gusti il sonoro surround. Vedere il capitolo 9 per ulteriori informazioni in proposito.
 - Le impostazioni della distanza dei diffusori non hanno alcun effetto quando il modo surround è regolato su **VIR.SURR.1** o **VIR.SURR.2**. Vedere alle pagine 57-58 per ulteriori informazioni sui modi surround.



Nota

Non è possibile eseguire queste impostazioni quando è attivato il modo di Registrazione. Vedere a pag. 62 per l'accensione/lo spegnimento del modo di Registrazione.



Comment équilibrer le son surround

Vous pouvez améliorer la performance du son surround en équilibrant les niveaux depuis les enceintes subwoofer (d'extrême-grave), centrale et surround relatives aux enceintes avant droite/gauche. Pour vous aider à juger du niveau du son de chaque enceinte, un test de tonalité est lu à travers chaque enceinte simultanément (vérifiez que des écouteurs ne sont pas raccordés). Réglez les niveaux jusqu'à obtenir un son équilibré.

Les niveaux que vous réglez ici s'appliqueront à tous les modes surround. Cependant, vous pouvez régler les niveaux indépendamment pour chaque mode DSP.



Remarque

Il se peut qu'il ne soit pas possible de régler correctement le niveau du subwoofer en utilisant cette méthode. Vous pouvez le laisser au réglage par défaut et le régler plus tard selon votre préférence à la lecture de sources sonores surround.

- Vous ne pouvez pas changer le mode DSP si le mode d'enregistrement est actif (voir *Enregistrement direct* à la page 62).

1 Appuyez sur **SURROUND MODE**.

Vous pouvez faire tous les réglages du mode surround sauf **SURROUND OFF** ou **AUTO**. (Il n'y aura pas de test de tonalité dans ces modes).

2 Réglez le volume à un niveau modéré.

3 Appuyez sur **TEST TONE (SHIFT & CH LEVEL)** pour démarrer le test de tonalité puis réglez le volume au niveau approprié.

Le test de tonalité lit à travers chaque enceinte simultanément :

- Avant gauche
- Centrale
- Avant droite
- Surround droite
- Surround gauche
- Subwoofer

4 Utilisez les touches **▲** et **▼** pour régler le niveau d'une enceinte tel que le lit le test de tonalité.

Pour obtenir de meilleurs résultats, occupez votre position d'écoute pendant ce temps. Vous pouvez régler chaque enceinte dans une gamme de +/-10dB.

5 Après quoi, appuyez sur **TEST TONE (SHIFT & LEVEL)** pour désactiver le test de tonalité.

Balancieren des Klangumfeldes

Die Leistungen von Surround Sound können weiter verbessert werden, indem die Ausgabepegel des Tieftöners sowie der mittleren und der Klangumfeld-Lautsprecher im Verhältnis zu den vorderen linken und rechten Lautsprechern balanciert werden. Zur Unterstützung bei dieser Einstellung kann über jeden Lautsprecher ein Testton ausgegeben werden (bitte sicherstellen, dass keine Kopfhörer angeschlossen sind). Stimmen Sie die Ausgabepegel so ab, dass alle gleich klingen. Die hier eingestellten Ausgabepegel werden auf alle Klangumfeldmodi angewandt. Sie können jedoch unabhängige Ausgabepegel für jeden DSP-Modus einstellen.



Hinweis

Der Tieftöner kann auf diese Weise eventuell nicht genau eingestellt werden. Sie können ihn auch in der Standardeinstellung belassen und bei der Wiedergabe von Tonquellen mit Surround Sound nach Wunsch einstellen.

- Der DSP-Modus kann nicht geändert werden, wenn der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe *Direktaufnahme* auf Seite 62).

1 Drücken Sie auf SURROUND MODE.

Der Modus Klangumfeld kann beliebig eingestellt werden, mit Ausnahme von **SURROUND OFF** oder **AUTO**. (In diesen Modi wird kein Testton ausgegeben.)

2 Stellen Sie die Lautstärke mäßig ein.

3 Drücken Sie auf TEST TONE (SHIFT & CH LEVEL), um den Testton zu starten und stellen Sie dann die Lautstärke auf den passenden Ausgabepegel ein.

Der Testton wird über jeden Lautsprecher nacheinander ausgegeben:

- Vorne links
- Mitte
- Vorne rechts
- Klangumfeld rechts
- Klangumfeld links
- Tieftöner

4 Stellen Sie mit ▲ und ▼ den Ausgabepegel eines Lautsprechers ein, während der Testton spielt.

Das beste Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie diese Einstellungen in Ihrer bevorzugten Zuhörposition durchführen. Jeder Lautsprecher kann im Bereich von +/-10dB eingestellt werden.

5 Wenn Sie fertig sind, drücken Sie auf TEST TONE (SHIFT & CH LEVEL), um den Testton auszuschalten.

Per bilanciare il sonoro surround

La qualità del sonoro surround può essere ulteriormente migliorata bilanciando i livelli del suono proveniente dal subwoofer, dal diffusore centrale e dai diffusori surround in relazione ai diffusori anteriori sinistro/destro. Per poter meglio giudicare il livello sonoro di ciascun diffusore, viene riprodotto un segnale acustico di prova attraverso ciascun diffusore, uno alla volta (accertarsi che le cuffie non siano collegate). Regolare i livelli sonori, finché non risultano tutti uguali.

I livelli impostati qui sono validi per tutti i modi surround. Tuttavia è possibile impostare i livelli in modo indipendente per ciascuna modalità DSP.



Nota

Può non essere possibile regolare in modo accurato il livello del subwoofer usando questo metodo. Può essere preferibile lasciarlo sull'impostazione predefinita e regolarlo secondo le proprie preferenze più avanti durante la riproduzione di fonti di sonoro surround.

- Non è possibile cambiare il modo DSP quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere *Registrazione diretta* a pag. 62).

1 Premere SURROUND MODE.

Il modo surround può essere regolato su qualsiasi impostazione eccetto **SURROUND OFF** o **AUTO**. (In queste modalità non viene emesso alcun segnale acustico di prova.)

2 Impostare il volume su un livello moderato.

3 Premere TEST TONE (SHIFT & CH LEVEL) per avviare il segnale acustico di prova, quindi regolare il volume su un livello idoneo.

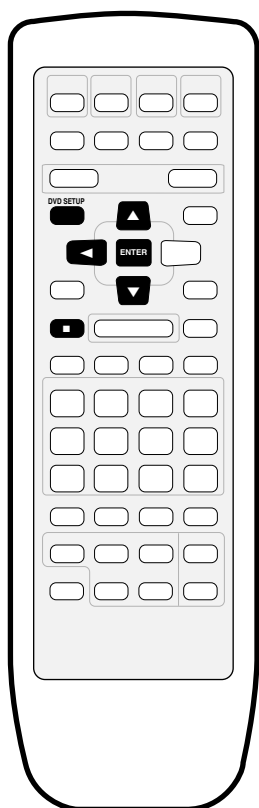
Il segnale acustico di prova viene emesso a turno da ciascun diffusore:

- Anteriore sinistro
- Centrale
- Anteriore destro
- Surround destro
- Surround sinistro
- Subwoofer

4 Usare i tasti ▲ e ▼ per regolare il livello di un diffusore mentre viene emesso il segnale acustico di prova.

Per ottenere i risultati migliori, si consiglia di eseguire questa operazione stando seduti nella posizione di ascolto principale. È possibile regolare ciascun diffusore nella gamma di +/-10dB.

5 Al termine dell'operazione, premere TEST TONE (SHIFT & CH LEVEL) per disattivare il segnale acustico di prova.



Utilisation du Setup Navigator

Avant la lecture de disques, nous conseillons vivement d'utiliser le Setup Navigator. Celui-ci effectue à votre place tous les réglages de base de la chaîne DVD.

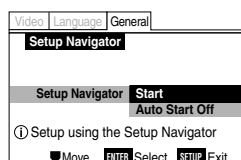
1 Vérifiez que l'appareil est sous tension.

Mettez également sous tension votre téléviseur et vérifiez qu'il est réglé à l'entrée vidéo correcte.

- Si la lecture d'un disque déjà chargé démarre, appuyez sur **■** pour l'arrêter.

2 Appuyez sur DVD SETUP.

L'afficheur à l'écran (OSD) de Setup Navigator apparaît :



Naviguez sur tous les OSD en utilisant ces commandes :

▲, ▼ – curseur en haut/en bas

ENTER – sélectionne l'option en surbrillance du menu.

◀ – retourne à la question antérieure.

Les possibilités de commande pour l'OSD actuel sont montrées sur la partie inférieure de chaque écran.

3 Sélectionnez START.

- Si vous décidez de ne pas utiliser le Setup Navigator, sélectionnez ici **Auto Start Off** à sa place.

4 Choisissez une langue pour le menu OSD.



Verwendung von Setup-Navigator

Es wird dringend empfohlen, vor der Wiedergabe von Discs Setup-Navigator zu verwenden. Damit werden alle grundlegenden Einstellungen des DVD-Systems für Sie ausgeführt.

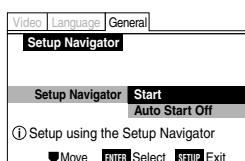
1 Vergewissern Sie sich, dass das System eingeschaltet ist.

Schalten Sie Ihr Fernsehgerät ebenfalls ein und vergewissern Sie sich, dass es auf die korrekte Videoeingabe gestellt ist.

- Wenn die Wiedergabe einer eingelegten Disc beginnt, drücken Sie auf **■**, um sie zu stoppen.

2 Drücken Sie auf DVD SETUP.

Die Bildschirmanzeige (OSD) für Setup Navigator wird angezeigt:



Navigieren Sie mit Hilfe der folgenden Tasten durch die Bildschirmanzeigen:

▲, **▼** – Cursor hinauf/hinunter

ENTER – Zur Wahl der hervorgehobenen Menüoption

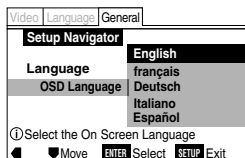
◀ – Zurück zur vorhergehenden Frage

Die jeweiligen Steuermöglichkeiten des angezeigten Bildschirms werden am unteren Bildschirmrand angezeigt.

3 Wählen Sie START.

- Wenn Sie Setup-Navigator nicht einsetzen möchten, wählen Sie an dieser Stelle **Auto Start Off**.

4 Wählen Sie eine Sprache für die Bildschirmanzeigen.



Uso dello strumento Setup Navigator

Prima di riprodurre qualsiasi disco, si consiglia vivamente di usare lo strumento per l'impostazione, Setup Navigator. Esso effettua tutte le impostazioni di base del sistema DVD.

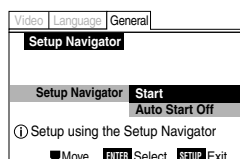
1 Accertarsi che il sistema sia acceso.

Accendere anche il televisore e accertarsi che sia impostato secondo il corretto l'ingresso video.

- Se inizia la riproduzione di un disco già inserito, premere **■** per fermarla.

2 Premere DVD SETUP.

Appare la videata a schermo (OSD) del Setup Navigator:



Navigare tra le varie videate a schermo usando i seguenti comandi:

▲, **▼** – cursore in alto/in basso

ENTER – per selezionare l'opzione del menu selezionata

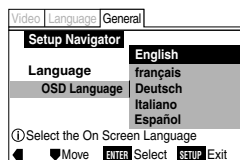
◀ – ritornare alla domanda precedente

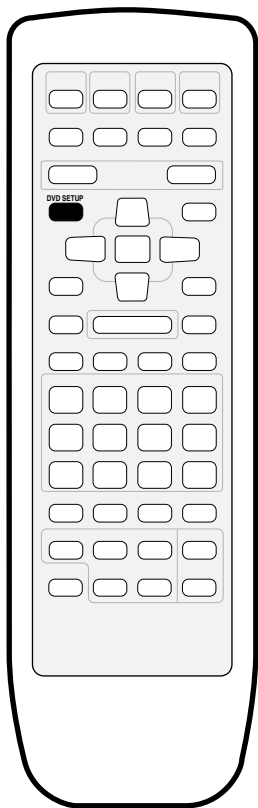
Le possibilità di comando per la videata a schermo corrente appaiono in basso su ciascuna schermata.

3 Selezionare START.

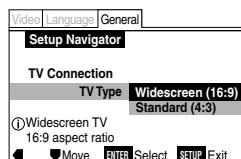
- Se si decide che non si vuole usare il Setup Navigator, selezionare allora a questo punto **Auto Start Off**.

4 Scegliere la lingua del menu della videata a schermo.



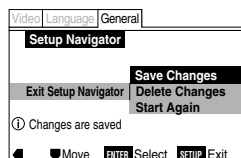


5 Sélectionnez le type de téléviseur que vous utilisez.



- Voir *Aspect Ratio (Rapport de format)* dans le glossaire de la page 106 si vous n'êtes pas sûr de la différence entre un téléviseur à écran large et un téléviseur à écran standard.

6 Sélectionnez "Save Changes" (Mémoriser les changements) pour confirmer les réglages.

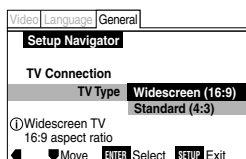


7 Appuyez sur DVD SETUP pour quitter le mode.

Félicitations, vous avez réglé votre appareil !

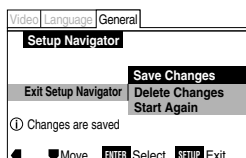
Si vous souhaitez utiliser à nouveau le Setup Navigator à n'importe quel moment, il est disponible depuis le menu **General** (général). Aussi, chaque réglage individuel peut être modifié en utilisant l'option correcte du menu. Le chapitre 11 explique toutes les options du menu en détails.

5 Wählen Sie die Art Ihres Fernsehgeräts.



- Siehe unter *Aspect Ratio (Aspektverhältnis)* im Glossar auf Seite 106, um eventuelle Unklarheiten hinsichtlich des Unterschieds zwischen Breitbild- und Standardfernsehgeräten zu klären.

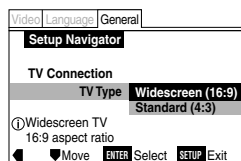
6 Wählen Sie „Save Changes“ (Änderungen Speichern), um die Einstellungen durchzuführen.



7 Drücken Sie auf DVD SETUP, um das Menü zu verlassen.

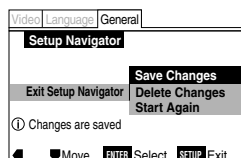
Herzlichen Glückwunsch, Setup ist abgeschlossen! Wenn Sie Setup-Navigator zu einem anderen Zeitpunkt wieder einsetzen möchten, können Sie ihn vom Menü **General** aufrufen. Jede individuelle Einstellung kann auch unter Verwendung der entsprechenden Menüoption geändert werden (in Kapitel 11 werden alle Menüoptionen genau erläutert).

5 Selezionare il tipo di televisore a disposizione.



- Vedere *Aspect Ratio (Rapporto d'Immagine)* nel glossario alla pagina 106 se non si è sicuri della differenza tra schermo allargato (*wide screen*) e schermo televisivo standard.

6 Selezionare “Save Changes” per effettuare le impostazioni.

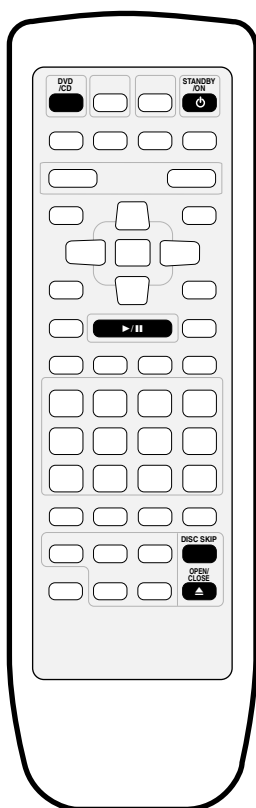


7 Premere DVD SETUP per uscire.

Congratulazioni, l'impostazione è completa! Se si desidera usare nuovamente il Setup Navigator in qualsiasi momento, esso è disponibile dal menu **General**. Inoltre, ciascuna impostazione si può cambiare usando la corretta opzione del menu. Il capitolo 11 spiega tutte le opzioni del menu nel dettaglio.

Lecture de DVD, de CD et de Video CD

Les commandes de base pour la lecture de disques sont ici décrites. Des fonctions plus complètes sont détaillées dans le chapitre 7.



- 1 Appuyez sur **STANDBY/ON** pour mettre le lecteur sous tension.
- 2 Appuyez sur **DVD/CD**.
- 3 Appuyez sur **OPEN/CLOSE** pour ouvrir le plateau à disque.
- 4 Chargez un disque.

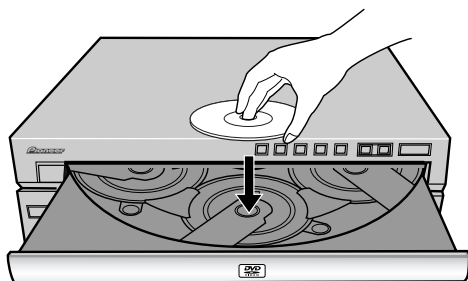
Chargez un disque avec l'étiquette tournée vers le haut, en utilisant le guide du plateau à disque pour aligner le disque (si vous chargez un disque DVD à double face, chargez-le avec la face que vous souhaitez lire tournée vers le bas).

Si vous souhaitez charger plus de disques, appuyez sur **DISC SKIP** pour faire tourner le plateau à disque. Vous pouvez charger un maximum de 5 disques à la fois.

- Ne placez pas les disques dans les deux espaces partiellement accessibles, puisqu'il est facile de les désaligner. Utilisez seulement l'espace se trouvant le plus en avant.
 - Si vous utilisez la touche **DISC SKIP**, avant de charger un disque attendez jusqu'à ce que le plateau à disque s'arrête complètement, le lecteur risque de ne pas fonctionner correctement si un disque est attrapé dans le mécanisme du plateau à disque.
 - Ne tournez pas le plateau à disque avec la main.
- Utilisez toujours la touche **DISC SKIP**.

- 5 Appuyez sur **▶/II** pour démarrer la lecture du dernier disque chargé.

- À la lecture d'un DVD ou d'un Video CD, un menu devrait apparaître. Voir pages 46-48 pour la manière d'y naviguer.



Wiedergabe von DVDs, CDs und Video-CDs

An dieser Stelle werden die grundlegenden Steuerungen zur Wiedergabe von Discs beschrieben. Weitere Funktionen werden in Kapitel 7 erläutert.

- 1 Drücken Sie auf **STANDBY/ON** , um den Player einzuschalten.
- 2 Drücken Sie auf **DVD/CD**.
- 3 Drücken Sie auf **OPEN/CLOSE** , um das Discfach zu öffnen.
- 4 Legen Sie eine Disc ein.

Legen Sie eine Disc mit der beschrifteten Seite nach oben weisend ein und richten Sie sie mit Hilfe der Discführung korrekt aus (wenn Sie eine doppelseitige DVD einlegen, legen Sie sie mit der zuerst zu spielenden Seite nach unten weisend ein).

Wenn Sie weitere Discs einlegen möchten, drücken Sie auf **DISC SKIP**, um das Discfach zu rotieren. Sie können bis zu fünf Discs auf einmal einlegen.

- Legen Sie keine Discs auf den beiden teilweise zugreifbaren Discablagen auf, da diese nicht korrekt ausgerichtet werden können. Verwenden Sie jeweils ausschließlich die vordere Discablage.
- Wenn Sie **DISC SKIP** verwenden, warten Sie bitte, bis das Discfach wieder vollständig stillsteht, bevor Sie eine Disc einlegen; wenn sich eine Disc im Discfachmechanismus verfängt, kann es zu Fehlfunktionen des Players kommen.
- Drehen Sie das Discfach nicht durch manuelles Anschieben. Verwenden Sie stets die Taste **DISC SKIP**.

- 5 Drücken Sie auf **►/II**, um die Wiedergabe der gerade eingelegten Disc zu starten.

- Bei Wiedergabe einer DVD oder Video-CD wird eventuell ein Menü angezeigt. Zur Navigierung dieser Menüs siehe Seite 47-49.

Riproduzione di DVD, CD e Video CD

Vengono qui illustrati i comandi di base per la riproduzione di dischi. Ulteriori funzioni vengono trattate nel capitolo 7.

- 1 Premere **STANDBY/ON**  per accendere il lettore.
- 2 Premere **DVD/CD**.
- 3 Premere **OPEN/CLOSE**  per aprire il piatto portadischi.
- 4 Inserire un disco.

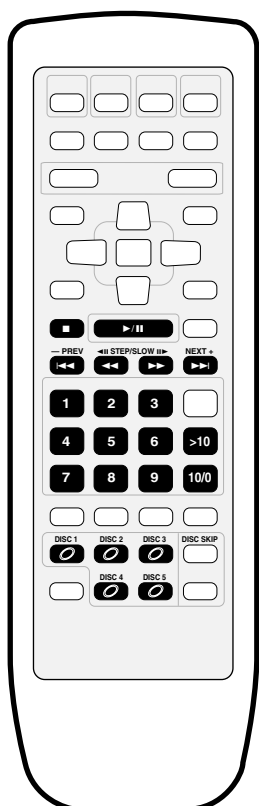
Inserire un disco con il lato con l'etichetta rivolto verso l'alto, servendosi della guida del piatto portadischi per posizionare il disco correttamente (se si inserisce un disco DVD a doppio lato, inserirlo con il lato che si desidera riprodurre rivolto verso il basso).

Se si desidera inserire altri dischi, premere **DISC SKIP** per far ruotare il piatto portadischi. Non è possibile inserire più di cinque dischi alla volta.

- Non collocare i dischi negli spazi per il disco parzialmente accessibili, in quanto è facile posizionarli in modo errato. Usare solo lo spazio che si trova nella posizione direttamente davanti.
- Quando si usa il tasto **DISC SKIP**, attendere finché il piatto portadischi non si è fermato completamente prima di inserire un disco; il lettore potrebbe avere problemi di funzionamento se un disco resta intrappolato nel meccanismo del piatto portadischi.
- Non far ruotare il piatto portadischi a mano. Usare sempre il tasto **DISC SKIP**.

- 5 Premere **►/II** per avviare la riproduzione del disco appena inserito.

- Se si esegue la riproduzione di un DVD o di un Video CD, è possibile che appaia un menu. Vedere le pagine 47-49 per come navigare in questi menu.



Commandes de base de lecture

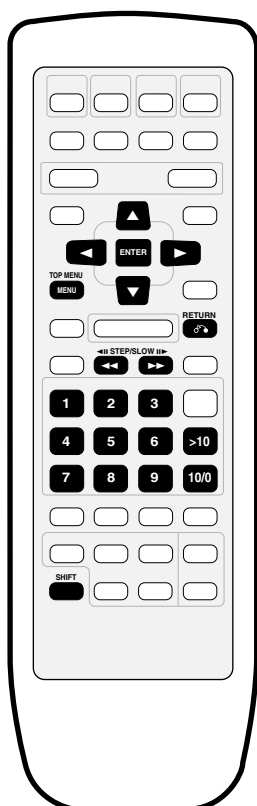
Touche	Ce qu'elle fait
▶/II	Démarre la lecture ou met sur pause un disque en cours de lecture (appuyez de nouveau pour redémarrer la lecture). Seulement DVD et Video CD : Reprend la lecture d'un disque à l'arrêt.
■	Arrête la lecture. Seulement DVD et Video CD : L'afficheur montre RESUME (appuyez sur ▶/II pour démarrer de nouveau la lecture à partir du dernier arrêt.
◀◀	Appuyez et maintenez-la enfoncée pour parcourir rapidement en arrière. (Après 5 secondes, le parcours continue même après avoir relâché la touche : appuyez sur ▶/II pour reprendre la lecture normale.) Utilisez ◀◀◀◀ sur le panneau avant.
▶▶	Appuyez et maintenez-la enfoncée pour parcourir rapidement en avant. (Après 5 secondes, le parcours continue même après avoir relâché la touche : appuyez sur ▶/II pour reprendre la lecture normale.) Utilisez ▶▶▶▶ sur le panneau avant.
◀◀◀	Revient au début de la piste ou du chapitre actuel, puis aux pistes suivantes/chapitres suivants. Utilisez ◀◀◀◀ sur le panneau avant.
▶▶▶	Passe à la piste ou au chapitre suivant. Utilisez ▶▶▶▶ sur le panneau avant.
Numéros	Si le disque est arrêté, la lecture démarre à partir du numéro de piste ou de chapitre sélectionné. Si le disque est en cours de lecture, la lecture saute jusqu'au début du numéro de piste ou de chapitre sélectionné.
>10	Sélectionne les pistes/titres/chapitres allant de 11 à plus. (Par exemple, pour 24, appuyez sur >10 , 2, 4.)
DISC 1-5	Démarre la lecture du disque sélectionné. (Utilisez 1-5 sur le panneau avant.)

Grundlegende Wiedergabesteuerungen

Taste	Funktion
▶/II	Zum Starten der Wiedergabe oder Pausieren einer spielenden Disc (zur Wiederaufnahme der Wiedergabe erneut drücken). Nur für DVDs und Video-CDs: Zur Wiederaufnahme der Wiedergabe einer gestoppten Disc.
■	Zum Stoppen der Wiedergabe. Nur bei DVDs und Video-CDs: Display zeigt RESUME an (drücken Sie auf ▶/II, um die Wiedergabe ab der zuletzt gestoppten Stelle wieder aufzunehmen).
◀◀	Zum schnellen Abtasten rückwärts gedrückt halten. (Nach 5 Sekunden wird weiter abgetastet, auch wenn Sie die Taste freigeben; drücken Sie auf ▶/II, um die normale Wiedergabe wieder aufzunehmen.) Am vorderen Bedienfeld verwenden Sie ◀◀◀◀
▶▶	Zum schnellen Abtasten vorwärts gedrückt halten. (Nach 5 Sekunden wird weiter abgetastet, auch wenn Sie die Taste freigeben; drücken Sie auf ▶/II, um die normale Wiedergabe wieder aufzunehmen.) Am vorderen Bedienfeld verwenden Sie ▶▶▶▶
◀◀	Springt an den Beginn des aktuellen Titels oder Kapitels, dann zu vorhergehenden Titeln/Kapiteln. Am vorderen Bedienfeld verwenden Sie ◀◀◀◀
▶▶	Springt an den Beginn des nächsten Titels oder Kapitels. Am vorderen Bedienfeld verwenden Sie ▶▶▶▶
Ziffern	Bei gestoppter Disc startet die Wiedergabe ab der gewählten Titel/Audiotitelnummer. Bei spielender Disc springt die Wiedergabe an den Beginn der gewählten Titel- oder Kapitelnummer.
>10	Zur Wahl von (Audio) Titeln/Titeln/Kapiteln 11 und höher. (Zum Beispiel drücken Sie für 24 auf >10 , 2, 4.)
DISC 1–5	Startet die Wiedergabe der gewählten Disc. (Am vorderen Bedienfeld verwenden Sie 1–5.)

Comandi di base per la riproduzione

Tasto	Funzione
▶/II	Avvia la riproduzione o interrompe temporaneamente un disco che è in fase di riproduzione (premere di nuovo per ripristinare la riproduzione). Solo DVD e Video CD: ripristina la riproduzione di un disco interrotto.
■	Arresta la riproduzione. Solo DVD e Video CD: sul display appare RESUME (premere ▶/II per avviare nuovamente la riproduzione dal punto in cui era stata interrotta l'ultima volta).
◀◀	Premere e tenere premuto per la scansione veloce all'indietro. (Dopo 5 secondi, la scansione continua anche dopo aver lasciato il tasto; premere ▶/II per ripristinare la riproduzione normale.) Sul pannello anteriore usare: ◀◀◀◀
▶▶	Premere e tenere premuto per la scansione veloce in avanti. (Dopo 5 secondi, la scansione continua anche dopo aver lasciato il tasto; premere ▶/II per ripristinare la riproduzione normale.) Sul pannello anteriore usare: ▶▶▶▶
◀◀	Salta all'inizio della traccia o del capitolo corrente, poi alle tracce o capitoli precedenti. Sul pannello anteriore usare: ◀◀◀◀
▶▶	Salta alla traccia o al capitolo successivo. Sul pannello anteriore usare: ▶▶▶▶
Numeri	Se il disco viene fermato, la riproduzione inizia dal numero di titolo selezionato o dalla traccia selezionata. Se la riproduzione del disco è in corso, la riproduzione salta all'inizio della traccia selezionata o del numero di capitolo selezionato.
>10	Seleziona tracce/titoli/capitoli numero 11 e superiori. (Ad esempio, per il numero 24, premere >10 , 2, 4.)
DISC 1–5	Avvia la riproduzione del disco selezionato. (Sul pannello anteriore usare: 1–5.)



Seulement DVD et Video CD :

II> (SHIFT II>) Pendant la lecture, appuyez et maintenez-la enfoncée pour démarrer le scannage avance en ralenti. Modifiez la vitesse en utilisant les touches **II** et **II>**. Pendant la lecture, appuyez une fois pour mettre sur pause ; chaque pression consécutive fait avancer une seule image.

Seulement DVD :

II (SHIFT II<) Pendant la lecture, appuyez et maintenez-la enfoncée pour démarrer le scannage recul en ralenti. Pendant la lecture, appuyez une fois pour mettre sur pause ; chaque pression consécutive fait reculer une seule image.



Important

Pendant l'utilisation des commandes de lecture DVD, vous pouvez voir le marques  ou  affichées à l'écran.

 signifie que l'opération n'est pas autorisée par l'appareil.

 signifie que l'opération n'est pas autorisée par le disque.

Comment naviguer sur les menus de disques DVD

Certains disques DVD contiennent des menus. Ils s'affichent parfois automatiquement quand vous démarrez la lecture ; d'autres apparaissent seulement si vous appuyez sur **MENU** ou **TOP MENU**.

Touche	Ce qu'elle fait
TOP MENU (SHIFT MENU)	Affiche le 'top menu' d'un disque DVD- celui-ci varie en fonction du disque.
MENU	Affiche le menu d'un disque-celui-ci varie en fonction du disque et peut être le même que le 'top menu'.
RETURN 	Retourne à l'écran du menu antérieurement affiché.
II> II< II	Déplace le curseur sur l'écran.
ENTER	Sélectionne l'option du menu actuel.
Numéros	Sélectionne une option numérotée du menu (certains disques seulement).

Nur bei DVDs und Video-CDs:

- II ► (SHIFT ►►)** Während der Wiedergabe gedrückt halten, um Abtasten vorwärts in Zeitlupe zu starten. Die Geschwindigkeit kann mit den Tasten **e** und **E** geändert werden. Während der Wiedergabe zum Pausieren einmal drücken; mit jedem weiteren Drücken wird um ein Bild vorgeschaltet.

Nur bei DVDs:

- ◀ II (SHIFT ◀◀)** Während der Wiedergabe gedrückt halten, um Abtasten rückwärts in Zeitlupe zu starten. Während der Wiedergabe zum Pausieren einmal drücken; mit jedem weiteren Drücken wird um ein Bild zurückgeschaltet.



Wichtiger Hinweis

Während der Verwendung der DVD-Wiedergabesteuerungen wird eventuell  oder  am Bildschirm angezeigt.
 bedeutet, dass dieser Betriebsschritt vom System nicht gestattet wird.
 bedeutet, dass dieser Betriebsschritt von der Disc nicht gestattet wird.

Navigieren der Discmenüs für DVDs

Auf manchen DVDs sind Menüs aufgezeichnet. Manchmal werden diese Menüs automatisch vor Beginn der Wiedergabe angezeigt, manchmal werden Sie nur nach Drücken auf **MENU** oder **TOP MENU** angezeigt.

Taste	Funktion
TOP MENU (SHIFT MENU)	Zeigt das ‚Hauptmenü‘ einer DVD an - ist von Disc zu Disc verschieden.
MENU	Zeigt das Discmenü einer DVD an - ist von Disc zu Disc verschieden und kann mit dem ‚Hauptmenü‘ identisch sein.
RETURN 	Kehrt zum vorhergehend angezeigten Menübildschirm zurück.
◀ ► ▲ ▼	Bewegt den Cursor über den Bildschirm.
ENTER	Zur Wahl der aktuellen Menüoption.
Ziffern	Zur Wahl eines nummerierten Menüs (nur bei manchen Discs).

Solo DVD e Video CD

- II ► (SHIFT ►►)** Durante la riproduzione, premere e tenere premuto per avviare la scansione in avanti alla moviola. Variare la velocità usando i tasti **◀ II** e **II ►**. Durante la riproduzione, premere una volta per introdurre una pausa; si avanza di un singolo fotogramma ogni altra volta che si preme.

Solo DVD

- ◀ II (SHIFT ◀◀)** Durante la riproduzione, premere e tenere premuto per avviare la scansione inversa alla moviola. Durante la riproduzione, premere una volta per introdurre una pausa; si torna indietro di un singolo fotogramma ogni altra volta che si preme.



Importante

Quando si usano i comandi di riproduzione dei DVD, è possibile che sullo schermo venga visualizzato il simbolo  o .

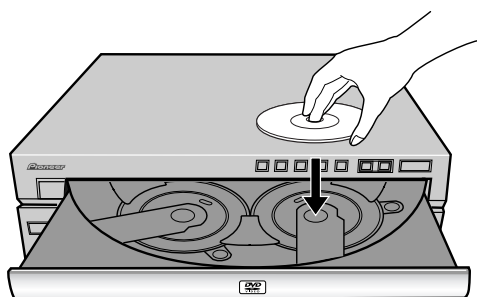
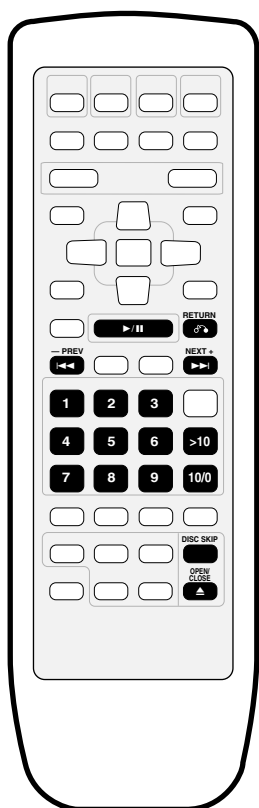
 significa che l'operazione non è consentita dal sistema.

 significa che l'operazione non è consentita dal disco.

Per navigare nei menu dei dischi DVD

Alcuni dischi DVD contengono dei menu. A volte questi appaiono automaticamente quando si avvia la riproduzione; altri appaiono solo quando si preme **MENU** o **TOP MENU**.

Comando	Funzione
TOP MENU (SHIFT MENU)	Visualizza il 'menu principale' di un disco DVD, questo varia col disco.
MENU	Visualizza il menu di un disco DVD, questo varia col disco e può essere uguale al 'menu principale'.
RETURN 	Ritorna alla schermata del menu visualizzata in precedenza.
◀ ► ▲ ▼	Sposta il cursore sullo schermo.
ENTER	Sélectionne l'option du menu actuel.
Numeri	Seleziona un'opzione numerata del menu (solo su alcuni dischi).



Comment naviguer sur les menus PBC de Video CD

Certains Video CD ont des menus à partir desquels vous pouvez choisir ce que vous souhaitez voir. Ceux-ci s'appellent menus PBC (PlayBack Control) (commande de lecture), et s'affichent automatiquement quand vous démarrez la lecture.

Vous pouvez désactiver PBC en démarrant la lecture en utilisant une touche numérotée pour sélectionner une piste, au lieu de la touche ►/II.

Touche	Ce qu'elle fait
RETURN	Affiche le menu PBC.
Numéros	Sélectionne une option numérotée du menu.
◀◀	Affiche la page précédente du menu (s'il y en a une).
▶▶	Affiche la page suivante du menu (s'il y en a une).
►/II	Appuyez pour sélectionner un item du menu PBC.

Changement des disques

Vous pouvez changer tout disque n'étant pas en position de lecture en utilisant la touche **EXCHANGE**. Puisque le disque en position de lecture est sans effet, vous pouvez utiliser cette touche pour changer des disques mêmes pendant la lecture.

- 1 Appuyez sur EXCHANGE pour ouvrir le plateau à disque sans interrompre la lecture.**
- 2 Chargez un disque.**
Vous pouvez charger deux disques en même temps dans les deux espaces à disque complètement accessibles. N'essayez pas de charger des disques dans aucun des autres espaces ; ils peuvent être chargés incorrectement et provoquer un mauvais fonctionnement de l'unité.
- 3 Si vous souhaitez charger plus de disques, appuyez sur DISC SKIP pour faire tourner le plateau à disque.**
- 4 Appuyez sur ▲ OPEN/CLOSE ou EXCHANGE pour refermer le plateau à disque.**
 - Ne refermez pas à la main le plateau à disque après les avoir changés.

Navigieren der PCB-Menüs für Video-CDs

Auf manchen Video-CDs sind Menüs aufgezeichnet, mit denen Sie wählen können, was Sie sehen möchten. Diese werden PCB-Menüs (Playback Control-Wiedergabesteuerung) genannt und werden automatisch beim Starten der Wiedergabe angezeigt. Sie können PCB ausschalten, indem Sie die Wiedergabe anstelle von ►/II mit einer Zifferntaste starten und einen Titel wählen.

Taste	Funktion
RETURN 	Zur Anzeige des PCB-Menüs
Ziffern	Zur Wahl einer nummerierten Menüoption.
◀◀	Zeigt das vorhergehende Menü an (sofern vorhanden).
▶▶	Zeigt das nächste Menü an (sofern vorhanden).
►/II	Zur Wahl einer Option in einem PCB-Menü drücken.

Austauschen von Discs

Jede der Discs, die sich nicht in Wiedergabeposition befindet, kann ausgetauscht werden, indem Sie auf **EXCHANGE** drücken. Da die Disc in Wiedergabeposition davon nicht beeinflusst wird, können Discs auch während der Wiedergabe ausgetauscht werden.

- 1 Drücken Sie auf EXCHANGE, um das Discfach zu öffnen, ohne die Wiedergabe zu unterbrechen.**
- 2 Legen Sie eine Disc ein.**
Sie können zwei Discs auf die beiden vollständig zugreifbaren Discablagen auflegen. Bitte versuchen Sie nicht, Discs auf weitere, nicht vollständig zugreifbare Ablagen aufzulegen; dies kann zu Fehlfunktionen des Geräts führen.
- 3 Wenn Sie weitere Discs auflegen möchten, drücken Sie auf DISC SKIP, um das Discfach zu rotieren.**
- 4 Drücken Sie auf ▲ OPEN/CLOSE oder EXCHANGE, um das Discfach zu schließen.**
 - Das Discfach darf nach dem Austausch von Discs nicht von Hand zugeedrückt werden.

Per navigare nei menu PBC del Video CD

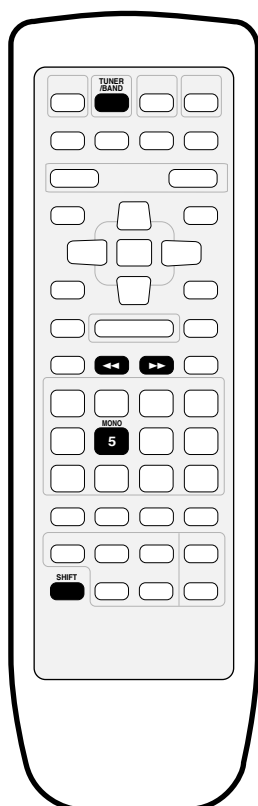
Alcuni Video CD presentano dei menu da cui si può selezionare ciò che si vuole guardare. Questi sono denominati menu PBC (Riproduzione Controllata) e vengono visualizzati automaticamente quando si inizia la riproduzione. È possibile disattivare la funzione PBC avviando la riproduzione mediante un tasto numerico per selezionare una traccia, invece del tasto ►/II.

Tasto	Funzione
RETURN 	Visualizza il menu PBC.
Numeri	Seleziona un'opzione numerata del menu.
◀◀	Visualizza la pagina del menu precedente (se c'è).
▶▶	Visualizza la pagina del menu seguente (se c'è).
►/II	Premere per selezionare una voce dal menu PBC.

Per cambiare i dischi

È possibile cambiare i dischi che non si trovano della posizione di riproduzione usando il tasto **EXCHANGE**. Dato che ciò non ha alcun effetto sul disco in posizione di riproduzione, è possibile usare questo tasto per cambiare dischi persino durante la riproduzione.

- 1 Premere EXCHANGE per aprire il piatto portadischi senza interrompere la riproduzione.**
- 2 Inserire un disco.**
È possibile inserire due dischi allo stesso tempo nei due spazi per disco che sono totalmente accessibili. Non cercare di inserire dischi negli altri spazi; potrebbero venire inseriti in modo errato e causare problemi di funzionamento del sistema.
- 3 Se si desidera inserire altri dischi, premere DISC SKIP per far ruotare il piatto portadischi.**
- 4 Premere ▲ OPEN/CLOSE o EXCHANGE per chiudere il piatto portadischi.**
 - Non chiudere il piatto portadischi spingendolo con le mani dopo aver cambiato dischi.



Écoute de la radio

Les opérations suivantes vous montrent comment accorder des émissions de radio FM et AM en utilisant les fonctions d'accord automatique (recherche) et d'accord manuel (par pas). Une fois qu'une station est accordée vous pouvez mémoriser la fréquence pour la faire revenir plus tard—voir *Mémorisation de stations préréglées* à la page 52 pour plus de détails sur la manière de faire.

1 Appuyez sur **TUNER/BAND** pour sélectionner le tuner.

Sur la télécommande, appuyez plusieurs fois pour commuter entre les bandes FM et AM. Sur le panneau avant, la touche **TUNER/BAND** commute entre FM, AM et le mode préréglage de station. Pour maintenant, choisissez soit FM ou AM.

2 Accordez une station.

Il y a trois manières de le faire :

- **Accord automatique**

Pour rechercher des stations sur la bande actuellement sélectionnée, appuyez et maintenez enfoncée la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant une seconde. L'appareil démarrera la recherche de la station suivante, en s'arrêtant quand il en aura trouvé une. Répétez cette opération pour rechercher d'autres stations. Chaque fois que la recherche s'arrête sur une station, l'indicateur Ψ (accordé) s'allume sur l'afficheur.

- **Accord manuel**

Pour modifier la fréquence un pas à la fois, appuyez sur les touches ◀◀ / ▶▶. Quand vous localisez un signal de station, l'indicateur Ψ (accordé) s'allume sur l'afficheur.

- **Accord haute vitesse**

Appuyez et maintenez enfoncée la touche ◀◀ ou ▶▶ pour accorder à haute vitesse, en relâchant la touche une fois que vous avez atteint la fréquence souhaitée. En vous arrêtant sur un signal de station, l'indicateur Ψ (accordé) s'allume sur l'afficheur.

Améliorer le son FM stéréo

Si vous écoutez une émission FM stéréo, mais vous trouvez qu'il y a beaucoup de parasites à cause du signal qui est faible, essayez de passer en mono.

- **Appuyez sur **MONO (SHIFT + 5)** pour commuter entre mono et stéréo.**

Si vous écoutez en mono, l'indicateur $\bigcirc$ s'allume sur l'afficheur.

Radio hören

Im folgenden wird beschrieben, wie Sie mit Hilfe der automatischen (Suche) und manuellen (Schritt) Funktionen FM und AM Sender einstellen können. Nach Einstellen eines Senders können Sie die Frequenz zum späteren Aufruf speichern—weitere Anleitungen hierzu siehe unter *Speichern von Festsendern* auf Seite 53.

1 Drücken Sie auf TUNER/BAND, um den Tuner zu wählen.

An der Fernbedienung drücken Sie diese Taste wiederholt, um zwischen Empfangsbereich FM und AM zu schalten.

Am vorderen Bedienfeld wird mit **TUNER/BAND** zwischen FM, AM und Festsender-Modus geschaltet. Wählen Sie hier FM oder AM.

2 Stellen Sie einen Sender ein.

Dies kann auf drei Arten durchgeführt werden:

• Automat. Sendereinstellung

Zur Suche nach Sendern im aktuell gewählten Empfangsbereich halten Sie entweder ◀◀ oder ▶▶ etwa eine Sekunde lang gedrückt. Das System beginnt, nach dem nächsten Sender zu suchen und stoppt, sobald einer gefunden wurde. Wiederholen Sie diesen Schritt, um nach weiteren Sendern zu suchen. Jedesmal, wenn die Suche bei einem Sender stoppt, leuchtet Ψ^{FM} (eingestellt) am Display auf.

• Manuelle Sendereinstellung

Zur schrittweisen Änderung der Frequenz drücken Sie auf ◀◀/▶▶. Wenn Sie einen Sender erreichen, leuchtet Ψ^{FM} (eingestellt) am Display auf.

• Schnelle Sendersuche

Halten Sie ◀◀ oder ▶▶ zur schnellen Sendersuche gedrückt und geben Sie die Taste frei, sobald die gewünschte Frequenz erreicht ist. Wenn Sie an einem Sender stoppen, leuchtet Ψ^{FM} (eingestellt) am Display auf.

Verbessern des FM Empfangs in Stereo

Wenn Sie eine Sendung in FM Stereo hören und der Empfang aufgrund eines schwachen Empfangssignals gestört ist, schalten Sie auf Mono um.

• Drücken Sie auf MONO (SHIFT + 5), um zwischen Mono und Stereo zu schalten.

Während des Empfangs in Mono leuchtet die Anzeige $\bigcirc$ am Display auf.

Per ascoltare la radio

Le descrizioni seguenti indicano come sintonizzarsi su trasmissioni radiofoniche in FM ed in AM usando le funzioni di sintonizzazione automatica (ricerca) e manuale (a passo). Dopo essersi sintonizzati su una stazione, è possibile memorizzarne la frequenza per poterla richiamare quando lo si desidera. Vedere *Memorizzazione delle stazioni per la selezione rapida* a pag. 53 per avere ulteriori informazioni in proposito.

1 Premere TUNER/BAND per selezionare il sintonizzatore.

Sul telecomando, premere più volte per passare dalla banda AM alla banda FM e viceversa. Sul pannello anteriore, il tasto **TUNER/BAND** passa in rassegna FM, AM e la modalità di preselezione delle stazioni. Per ora, selezionare FM o AM.

2 Sintonizzarsi su una stazione.

Vi sono tre modi per sintonizzarsi:

• Sintonizzazione automatica

Per eseguire la ricerca di stazioni nella banda selezionata correntemente, premere e tenere premuto il tasto ◀◀ o ▶▶ per un secondo circa. Il sistema inizia la ricerca della stazione successiva, fermandosi quando la trova. Ripetere l'operazione per cercare altre stazioni. Ogni volta che la ricerca si ferma su una stazione, l'indicatore di ricezione Ψ^{FM} si illumina sul display.

• Sintonizzazione manuale

Per cambiare la frequenza un passo alla volta, premere i tasti ◀◀/▶▶. Quando viene localizzato un segnale di stazione, l'indicatore di ricezione Ψ^{FM} si illumina sul display.

• Sintonizzazione ad alta velocità

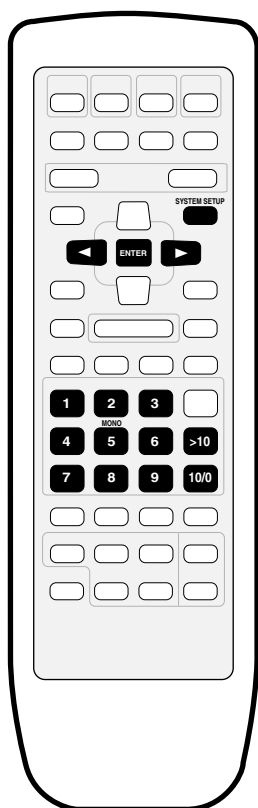
Premere e tenere premuto il tasto ◀◀ o ▶▶ finché la frequenza inizia a cambiare ad alta velocità, rilasciando il tasto quando si raggiunge la frequenza desiderata. Quando ci si ferma su un segnale di stazione, l'indicatore di ricezione Ψ^{FM} si illumina sul display.

Miglioramento del suono stereo FM

Se si sta ascoltando una stazione FM stereo ma la ricezione è debole, è possibile migliorare la qualità del suono passando alla modalità di ascolto monoaurale.

• Premere MONO (SHIFT + 5) per passare da mono a stereo e viceversa.

Quando si ascolta nella modalità monoaurale, l'indicatore $\bigcirc$ si illumina sul display.



Mémorisation de stations préréglées

Si vous écoutez souvent une station de radio en particulier, il est commode de mémoriser la fréquence pour la rappeler plus facilement toutes les fois que vous souhaitez écouter cette station. Ceci vous évite de faire l'accord manuellement à chaque fois. Cet appareil peut mémoriser un maximum de 30 stations préréglées. En mémorisant les fréquences FM, le récepteur mémorise également le réglage mono (voir *Améliorer le son FM stéréo* à la page 50).

1 Accordez une station que vous souhaitez mémoriser.

Voir *Écoute de la radio* à la page 50 pour plus de détails sur la manière de faire.

2 Appuyez sur SYSTEM SETUP.

3 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez apparaître ST.MEMORY sur l'afficheur.

4 Appuyez sur ENTER.

5 Appuyez sur ◀ ou ▶ pour sélectionner un numéro de station préréglée.

Alternativement, utilisez les touches numérotées (utilisez la touche >10 pour les numéros supérieurs à 10).

Si vous utilisez les touches numérotées, vous pouvez sauter l'opération 6.

6 Appuyez de nouveau sur ENTER pour mémoriser la station préréglée.

Répétez ces opérations pour mémoriser un maximum de 30 stations préréglées.

Speichern von Festsendern

Wenn Sie einen Sender oft hören, bietet dieses System die Möglichkeit, ihn abzuspeichern, so dass er beliebig aufgerufen werden kann, wenn Sie ihn hören möchten. Dadurch muss er nicht jedes Mal manuell eingestellt werden. Das System kann bis zu 30 Festsender speichern. Bei der Speicherung von FM Frequenzen wird auch die Einstellung auf Mono gespeichert (siehe *Verbessern des FM Empfangs in Stereo* auf Seite 51).

1 Stellen Sie den Sender, den Sie speichern möchten, ein.

Weitere Anleitungen hierzu siehe *Radio hören* auf Seite 51.

2 Drücken Sie auf SYSTEM SETUP.

3 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis ST. MEMORY am Display angezeigt wird.

4 Drücken Sie auf ENTER.

5 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, um eine Festsendernummer zu wählen.

Sie können auch die Zifferntasten verwenden (für Nummern größer als 10 verwenden Sie >10).

Wenn Sie die Zifferntasten verwenden, müssen Sie Schritt 6 nicht ausführen.

6 Drücken Sie erneut auf ENTER, um den Festsender zu speichern.

Wiederholen Sie diese Schritte, um bis zu 30 Festsender zu speichern.

Memorizzazione delle stazioni per la selezione rapida

Se si ascolta spesso una stazione radio particolare, è comodo memorizzarne la frequenza mediante il ricevitore, in modo da poterla richiamare facilmente quando si desidera ascoltare tale stazione. Questa operazione evita di doversi sintonizzare manualmente ogni volta. È possibile memorizzare fino a 30 stazioni preselezionate. Quando si memorizzano frequenze FM, il ricevitore memorizza anche l'impostazione monoaurale (vedere *Miglioramento del suono stereo FM* a pag. 51).

1 Sintonizzarsi sulla stazione che si desidera memorizzare.

Vedere *Per ascoltare la radio* a pag. 51 per saperne di più su questa operazione.

2 Premere SYSTEM SETUP.

3 Premere ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione ST.MEMORY.

4 Premere ENTER.

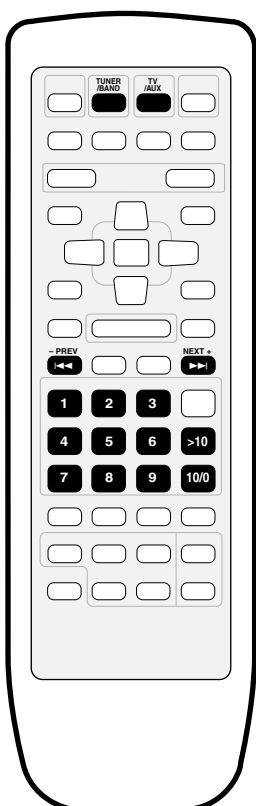
5 Premere ◀ o ▶ per selezionare il numero di una stazione preselezionata.

In alternativa, usare i tasti numerici (usare il tasto >10 per i numeri oltre il 10).

Se si usano i tasti numerici, si può saltare l'operazione descritta al punto 6.

6 Premere di nuovo ENTER per salvare la stazione preselezionata.

Ripetere queste operazioni per memorizzare fino a 30 stazioni preselezionate.



Écoute de stations préréglées

En ayant mémorisé un maximum de 30 stations préréglées, vous pouvez écouter une station en appuyant sur une paire de touches.

1 Appuyez sur **TUNER/BAND** pour passer au tuner.

Si vous utilisez les commandes du panneau avant, appuyez plusieurs fois sur **TUNER/BAND** pour sélectionner le mode préréglage de station.

2 Utilisez **◀◀** ou **▶▶** pour sélectionner la station préréglée que vous souhaitez écouter.

Alternativement, utilisez les touches numérotées (utilisez la touche **>10** pour les numéros supérieurs à 10).

- Si vous laissez l'appareil débranché de la prise d'alimentation secteur pendant une longue période de temps, les stations préréglées seront perdues et devront être programmées de nouveau.

Écoute d'autres composants

Il vous faut raccorder votre téléviseur, votre magnétoscope ou d'autres composants pour lire à travers cet appareil.

Utilisez la touche **TV/AUX** pour sélectionner votre appareil externe comme source.

1 Appuyez sur **TV/AUX**.

Appuyez plusieurs fois pour commuter entre :

- Entrées **TV**
- Entrées **DIGITAL**
- Entrées analogiques **AUX**

2 Démarrez la lecture du composant de source.

Festsender hören

Nach der Speicherung von bis zu 30 Festsendern können Sie einen Sender aufrufen, indem Sie einige Tasten drücken.

1 Drücken Sie auf **TUNER/BAND**, um auf den Tuner zu schalten.

Wenn Sie das vordere Bedienfeld verwenden, drücken Sie wiederholt auf **TUNER/BAND**, um den Modus Festsender (Preset Station) zu wählen.

2 Wählen Sie den gewünschten Festsender mit **◀◀** oder **▶▶**.

Sie können auch die Zifferntasten verwenden (für Nummern größer als 10 verwenden Sie **>10**).

- Wird die Stromversorgung des Systems über längere Zeit hinweg unterbrochen, bleiben die Festsender nicht erhalten und müssen neu eingestellt werden.

Angeschlossene Geräte hören

Sie haben vielleicht Ihr Fernsehgerät, Ihren Videorecorder oder andere Geräte an dieses System angeschlossen.

Wählen Sie das jeweilige Gerät mit der Taste **TV/AUX** als wiederzugebende Tonquelle.

1 Drücken Sie auf **TV/AUX**.

Optionen zu wählen:

- **TV**-Fernseheingaben
- **DIGITAL**-Digitale Eingabe
- **AUX**-Analoge Eingaben

2 Beginnen Sie die Wiedergabe des angeschlossenen Geräts.

Per ascoltare le stazioni preselezionate

Dopo aver salvato fino a 30 stazioni preselezionate, si può ascoltare una stazione semplicemente premendo il tasto un paio di volte.

1 Premere **TUNER/BAND** per passare al sintonizzatore.

Se si usano i comandi del pannello anteriore, premere più volte **TUNER/BAND** per selezionare la modalità di stazione preselezionata.

2 Usare **◀◀** o **▶▶** per selezionare la stazione preselezionata che si desidera ascoltare.

In alternativa, usare i tasti numerici (usare il tasto **>10** per i numeri oltre il 10).

- Se il sistema viene lasciato scollegato dalla presa della corrente alternata di alimentazione per un lungo periodo di tempo, le stazioni preselezionate vengono cancellate e devono essere riprogrammate.

Per ascoltare un altro componente

È possibile eseguire la riproduzione attraverso questo sistema di un televisore, un videoregistratore o altri componenti collegati. Usare il tasto **TV/AUX** per selezionare il vostro apparecchio esterno come fonte.

1 Premere **TV/AUX**.

Premere più volte per passare tra:

- Ingressi **TV**
- Ingresso **DIGITAL**
- Ingressi analogici **AUX**

2 Avviare la riproduzione del componente della fonte.

Réglage des graves et des aigus

La manière la plus simple de configurer le son est de régler la quantité de graves et d'aigus.



Remarque

- Les commandes des graves et des aigus sont sans effet à l'utilisation du mode DSP ou si le mode surround a un réglage autre que **STANDARD, AUTO** ou **SURR. OFF** (surround désactivé).
- Vous ne pouvez pas régler les graves et les aigus si le mode d'enregistrement est activé (voir *Enregistrement direct* à la page 62).

- 1 Appuyez sur **SOUND**.
- 2 Utilisez les touches ◀ ou ▶ pour sélectionner **BASS** ou **TREBLE**.
- 3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler le son.
Vous pouvez voir le niveau actuel sur l'afficheur.
- 4 Appuyez sur **ENTER**.

Utilisation de P.Bass

En plus des commandes standards pour régler les graves et les aigus, cet appareil est doté d'une caractéristique P.Bass. Activez-la pour prolonger les graves.



Remarque

- P.Bass est sans effet pendant l'écoute à travers des écouteurs.
- Vous ne pouvez pas régler P.Bass si le mode d'enregistrement est activé (voir *Enregistrement direct* à la page 62).

- 1 Appuyez sur **SOUND**.
- 2 Utilisez les touches ◀ ou ▶ pour sélectionner **P.BASS**.

Bässe und Höhen einstellen

Die einfachste Art, Klangeinstellungen durchzuführen, besteht in der Regulierung von Bässen und Höhen.



Hinweis

- In den DSP-Modi oder wenn der Surround-Modus nicht auf **STANDARD, AUTO** oder **SURR. OFF** (Klangfeld aus) gestellt ist, haben die Steuerungen für Bässe und Höhen keinen Effekt.
- Bässe und Höhen können auch nicht eingestellt werden, wenn der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe *Direktaufnahme* auf Seite 62).

- 1 Drücken Sie auf **SOUND**.
- 2 Wählen Sie mit ◀ oder ▶ **BASS** oder **TREBLE**.
- 3 Regulieren Sie mit ▲ oder ▼ den Klang.
Der jeweilige Klangpegel wird am Display angezeigt.
- 4 Drücken Sie auf **ENTER**.

Verwendung von P.BASS

Zusätzlich zu den standardgemäßen Steuerungen für Bässe und Höhen ist dieses System mit einer P.BASS-Funktion ausgestattet. Schalten Sie diese Funktion zur Erweiterung der Basseffekte ein.



Hinweis

- P.BASS kann beim Musik hören mit Kopfhörern nicht eingesetzt werden.
- P.BASS kann auch nicht eingestellt werden, wenn der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe *Direktaufnahme* auf Seite 62).

- 1 Drücken Sie auf **SOUND**.
- 2 Wählen Sie mit ◀ oder ▶ **P.BASS**.

Regolazione dei bassi e degli acuti

Il modo più semplice di ottenere l'audio desiderato è regolare la quantità dei bassi e degli acuti.



Nota

- I comandi dei bassi e degli acuti non hanno alcun effetto durante l'uso dei modi DSP, o quando la modalità surround è impostata su funzioni che non siano **STANDARD, AUTO** o **SURR. OFF** (modo surround disattivato).
- Non è possibile regolare i bassi e gli acuti quando è attivato il Modo di Registrazione. (Vedere *Registrazione diretta* a pag. 62).

- 1 Premere **SOUND**.
- 2 Usare i tasti ◀ o ▶ per selezionare **BASS** o **TREBLE**.
- 3 Usare i tasti ▲ o ▼ per regolare il suono.
Sul display è visualizzato il livello corrente.
- 4 Premere **ENTER**.

Uso di P.Bass

Oltre ai comandi standard per regolare i bassi e gli acuti, questo sistema è dotato di una funzione P.Bass. Attivare questa funzione per estendere ulteriormente i bassi.



Nota

- P.Bass non ha alcun effetto durante l'ascolto attraverso le cuffie.
- Non è possibile regolare P.Bass quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere *Registrazione diretta* a pag. 62).

- 1 Premere **SOUND**.
- 2 Usare i tasti ◀ o ▶ per selezionare **P.BASS**.

- 3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour activer ou désactiver.**
4 Appuyez sur ENTER.

Utilisation des modes de son

Les modes de son vous permettent d'ajouter des effets spatiaux de son variés à vos DVD, CD et autres sources. Ces effets font un traitement du son de manière variée pour simuler des espaces différents tels qu'une salle de théâtre ou de concert.

Pour les sources Dolby Surround, Dolby Digital ou DTS surround, telles que les DVD, utilisez les effets Advanced Theater pour ajouter des effets spatiaux au son ; pour des sources stéréo seulement, telles que des CD audio, utilisez les modes DSP.

Pour chaque effet vous pouvez également régler la puissance de l'effet sonore. Souvent, un niveau d'effet plus subtil rehausse mieux le son qu'en l'élevant. Faites l'expérience pour voir lequel fonctionne le mieux selon vous.

Écoute de sources sonores surround

À la lecture de disques DVD avec son Dolby Digital ou DTS, choisissez parmi les réglages sonores suivants.

- **Auto** – Pour les sources numériques, le décodage est automatiquement sélectionné en fonction de la source : Dolby Digital, DTS, Dolby Pro Logic, à 2 canaux stéréo, etc. Aucun effet supplémentaire n'est ajouté à cette source. Les sources analogiques sont lues de la même manière que le réglage Surround Off (surround désactivé).

- 3 Schalten Sie mit ▲ und ▼ ein oder aus.**
4 Drücken Sie auf ENTER.

Verwendung der Klangmodi

Mit den Klangmodi können DVDs, CDs und andere Tonquellen mit verschiedenen Klangfeld- und räumlichen Effekte versehen werden. Diese Effekte verarbeiten den Ton unterschiedlich und ergeben damit Effekte eines Kinos, Theaters oder Konzertsals.

Bei Tonquellen mit Dolby Surround, Dolby Digital und DTS können die Advanced Theater-Effekte zu zusätzlichen Raumeffekten eingesetzt werden; bei ausschließlich Stereoausgabe bietenden Tonquellen wie CDs verwenden Sie die DSP-Modi. Bei jedem Effekt kann auch der Effektfumfang eingestellt werden. Oft wird der Klang durch eine geringe Effekteinstellung mehr verbessert als durch volles Aufdrehen. Experimentieren Sie ein wenig, um Ihrem persönlichem Geschmack entsprechende Einstellungen zu treffen.

Tonquellen mit Surround Sound hören

Bei der Wiedergabe von DVDs mit Dolby Digital oder DTS können Sie aus folgenden Klangeinstellungen wählen.

- **Auto** – Bei digitalen Tonquellen wird die Entschlüsselung automatisch je nach Tonquelle gewählt: Dolby Digital, DTS, Dolby Pro Logic, 2-Kanal Stereo, etc. Es werden keine zusätzlichen Effekte hinzugefügt. Analoge Tonquellen werden wie in der Einstellung Surround Off (Klangumfeld Aus) wiedergegeben.

- 3 Usare i tasti ▲ o ▼ per attivare o disattivare.**
4 Premere ENTER.

Uso delle modalità sonore

Le modalità sonore consentono di aggiungere svariati effetti sonori di spazio e surround ai DVD, CD e altre fonti. Tali effetti elaborano il suono in diversi modi per simulare luoghi di vario tipo, come un teatro o una sala da concerto.

Per fonti surround Dolby Surround, Dolby Digital o DTS, come il DVD, usare gli effetti Advanced Theater per aggiungere effetti di spazio al suono; per fonti soltanto stereo, come CD audio, usare i modi DSP. È inoltre possibile regolare l'intensità sonora di ciascun effetto. Spesso il suono viene ulteriormente migliorato da un livello d'effetto più tenue piuttosto che più forte. Provare con modi diversi per poter decidere l'effetto migliore da scegliere.

Ascolto di fonti audio surround con effetti di spazio

Quando si esegue la riproduzione di dischi DVD con suono Dolby Digital o DTS, scegliere tra le seguenti impostazioni sonore.

- **Auto** – Per fonti digitali, la decodificazione viene selezionata automaticamente in base alla fonte: Dolby Digital, DTS, Dolby Pro Logic, stereo a 2 canali, ecc. Non vengono aggiunti ulteriori effetti alla fonte. Le fonti analogiche vengono riprodotte nello stesso modo dell'impostazione Surround Off (disattivato).

• **Standard** – Comme Auto, sauf que les sources à 2 canaux (analogiques ou numériques) sont traitées en utilisant Dolby Pro Logic pour les effets sonores surround.

Les six réglages suivants correspondent à des effets “Advanced Theater”.

- **Musical** – Son salle de concert.
- **Drama** – Son salle de théâtre moyenne, classique.
- **Action** – Son salle de théâtre moderne.

• **Virtual Surround 1 (VIR.SURR.1)** – Son surround virtuel provenant principalement des enceintes avant stéréo et d’un subwoofer. Utilisez ce mode si vous ne pouvez pas utiliser les enceintes surround.

• **Virtual Surround 2 (VIR.SURR.2)** – Son surround virtuel si vous avez raccordé les enceintes surround, mais si vous êtes en train de les utiliser en face de la position d’écoute.

• **Rear Wide** – Amplifie le degré de son du canal arrière.

• **Surround Off (SUR.OFF)** – Toutes les sources sont lues seulement à travers des enceintes avant droite et gauche, et du subwoofer. Aucun effet n’est ajouté.



Remarque

- Les modes surround ne peuvent pas s’utiliser en combinaison avec des effets DSP ou des sources numériques 96kHz.
- Vous ne pouvez pas modifier le mode surround si le mode d’enregistrement est activé (voir *Enregistrement direct* à la page 62).

• **Standard** – Wie Auto, ausser dass Tonquellen mit 2-Kanal Stereo (analog oder digital) unter Verwendung von Dolby Pro Logic verarbeitet werden, um Klangumfeldeffekte zu schaffen. Die folgenden sechs Einstellungen repräsentieren „Advanced Theater” Effekte.

- **Musical** – Klangfeld Konzertsaal.
- **Drama** – Klangfeld mittelgroßes, herkömmliches Kino.
- **Action** – Klangfeld großes, modernes Kino.

• **Virtual Surround 1 (VIR.SURR.1)** – Virtuelles Klangumfeld, wird von den vorderen Stereolautsprechern und dem Tieftöner erzeugt. Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie die Surround-Lautsprecher nicht einsetzen können.

• **Virtual Surround 2 (VIR.SURR.2)** – Virtuelles Klangumfeld, wenn Sie die Surround-Lautsprecher angeschlossen haben, diese jedoch vor der Zuhörposition einsetzen.

• **Rear Wide** – Zur Erweiterung der Ausgabe der hinteren Kanäle.

• **Surround Off (SUR.OFF)** – Alle Tonquellen werden ausschließlich durch die vorderen Lautsprecher rechts und links sowie durch den Tieftöner gespielt. Es werden keine zusätzlichen Effekte hinzugefügt.



Hinweis

- Die Surround-Modi können nicht gemeinsam mit DSP-Effekten oder 96kHz digitalen Tonquellen eingesetzt werden.
- Der Surround-Modus kann nicht verändert werden, während der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe *Direktaufnahme* auf Seite 62).

• **Standard** – Come Auto, ad esclusione delle fonti a 2 canali (analogiche o digitali), le quali vengono elaborate usando Dolby Pro Logic per effetti audio surround. Le sei impostazioni seguenti sono gli effetti “Advanced Theater”.

- **Musical** – Suono di una sala da concerti.
- **Drama** – Suono di una sala cinematografica classica di media grandezza.

• **Action** – Suono di una sala cinematografica ampia e moderna.

• **Virtual Surround 1 (VIR.SURR.1)** – Suono surround virtuale proveniente solo dai diffusori stereo anteriori principali e da un subwoofer. Usare questo modo se non si possono usare i diffusori surround.

• **Virtual Surround 2 (VIR.SURR.2)** – Suono surround virtuale se sono collegati i diffusori surround, ma si usano davanti alla posizione d’ascolto.

• **Rear Wide** – Amplia l’ambiente sonoro del canale posteriore.

• **Surround Off (SUR.OFF)** – Tutte le fonti vengono riprodotte solo attraverso i diffusori sinistro e destro, ed il subwoofer. Non viene aggiunto alcun effetto.



Note

- Non è possibile usare le modalità surround insieme ad effetti DSP o con fonti digitali a 96kHz.
- Non è possibile cambiare il modo surround quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere *Registrazione diretta* a pag. 62).

1 Appuyez sur SURROUND MODE.

À chaque pression le mode surround change dans l'ordre suivant :

- **AUTO**
- **STANDARD** (surround activé sans effets Advanced Theater)
- **MUSICAL**
- **DRAMA**
- **ACTION**
- **VIR.SURR.1**
- **VIR.SURR.2**
- **REAR WIDE**
- **SUR.OFF** (surround désactivé)

Écoute d'autres sources avec des effets spatiaux

Vous pouvez ajouter des effets spatiaux aux CD audio et à d'autres sources stéréo en utilisant les modes DSP. Différents effets fonctionnent mieux avec différents types de musique, n'ayez donc aucune crainte à en faire l'expérience. Il y a sept effets DSP à choisir :

- **Hall 1** – Son salle de concert ample, décorée en bois.
- **Hall 2** – Son salle de concert ample avec mur en pierre.
- **Jazz** – Son direct de club de jazz.
- **Dance** – Son boîte de nuit.
- **Theater 1** – Son salle de théâtre moyenne, classique.
- **Theater 2** – Son salle de théâtre moderne, ample.
- **Simulated Stereo** – Stéréo virtuel pour des sources mono.

1 Drücken Sie auf SURROUND MODE.

Mit jedem Drücken ändert sich der Surround-Modus wie folgt:

- **AUTO**
- **STANDARD** (Klangumfeld eingeschaltet, ohne Advanced Theater Effekte)
- **MUSICAL**
- **DRAMA**
- **ACTION**
- **VIR.SURR.1**
- **VIR.SURR.2**
- **REAR WIDE**
- **SUR.OFF** (Klangumfeld Aus)

Andere Tonquellen mit Raumeffekten hören

Mit den DSP-Modi können Sie Audio-CDs und andere Stereotonquellen mit zusätzlichen Raumeffekten versehen. Verschiedene Arten von Musik klingen mit jeweils verschiedenen Effekten besser, experimentieren Sie also ein wenig. Sie können aus sieben DSP-Effekten wählen:

- **Hall 1** – Klangfeld große, mit Holz ausgestattete Konzerthalle.
- **Hall 2** – Klangfeld große, mit Stein ausgestattete Konzerthalle.
- **Jazz** – Klangfeld Live Jazzclub.
- **Dance** – Klangfeld Nightclub.
- **Theater 1** – Klangfeld mittelgroßes, herkömmliches Kino.
- **Theater 2** – Klangfeld großes, modernes Kino.
- **Simulated Stereo** – Virtueller Stereoklang für Tonquellen in Mono.

1 Premere SURROUND MODE.

Ad ogni pressione il modo surround cambia come segue:

- **AUTO**
- **STANDARD** (surround attivato, senza effetto Advanced Theater)
- **MUSICAL**
- **DRAMA**
- **ACTION**
- **VIR.SURR.1**
- **VIR.SURR.2**
- **REAR WIDE**
- **SUR.OFF** (surround disattivato)

Ascolto di altre fonti con effetti sonori di spazio

È possibile aggiungere effetti sonori di spazio a CD audio e altre fonti stereo usando le modalità DSP. Effetti diversi si adattano meglio a tipi di musica diversi, perciò fare svariati tentativi per riuscire ad ottenere i risultati più soddisfacenti. Vi sono sette effetti DSP tra cui scegliere:

- **Hall 1** – Suono di una grande sala da concerti rivestita in legno.
- **Hall 2** – Suono di una grande sala da concerti rivestita in pietra.
- **Jazz** – Suono di un jazz club.
- **Dance** – Suono di una discoteca.
- **Theater 1** – Suono di una sala cinematografica classica di media grandezza.
- **Theater 2** – Suono di una sala cinematografica ampia e moderna.
- **Simulated Stereo** – Suono stereo virtuale per fonti monoaurali.

**Remarque**

- Les effets DSP ne peuvent pas s'utiliser en combinaison avec des modes surround ou avec des sources numériques de 96kHz.
- À la lecture de sources stéréo avec les effets DSP désactivés, aucun son ne sort des enceintes surround et centrale.
- Vous ne pouvez pas changer le mode DSP si le mode d'enregistrement est activé (voir *Enregistrement direct* à la page 62).

1 Appuyez sur DSP pour sélectionner un mode de son.

Chaque pression modifie le mode dans l'ordre suivant :

- HALL 1
- HALL 2
- JAZZ
- DANCE
- THEATER 1
- THEATER 2
- SIMULATED STEREO
- DSP OFF (sans effet en plus)

**Hinweis**

- Die DSP-Effekte können nicht gemeinsam mit Surround-Modi oder 96kHz digitalen Tonquellen eingesetzt werden.
- Werden Stereotonquellen gespielt und DSP-Effekte ausgeschaltet, erfolgt keine Tonausgabe über die Surround-Lautsprecher sowie den mittleren Lautsprecher.
- Der DSP-Modus kann nicht verändert werden, während der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe *Direktaufnahme* auf Seite 62).

1 Drücken Sie auf DSP, um einen Klangmodus zu wählen.

Mit jedem Drücken ändert sich der Surround-Modus wie folgt:

- HALL 1
- HALL 2
- JAZZ
- DANCE
- THEATER 1
- THEATER 2
- SIMULATED STEREO
- DSP OFF (keine zusätzlichen Effekte)

**Nota**

- Non è possibile usare gli effetti DSP con le modalità surround o con fonti digitali a 96kHz.
- Quando si effettua la riproduzione di fonti stereo con gli effetti DSP disattivati, non è udibile alcun suono dai diffusori surround e centrali.
- Non è possibile cambiare il modo DSP quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere *Registrazione diretta* a pag. 62).

1 Premere DSP per selezionare un modo di suono.

Ogni pressione fa cambiare il modo come segue:

- HALL 1
- HALL 2
- JAZZ
- DANCE
- THEATER 1
- THEATER 2
- SIMULATED STEREO
- DSP OFF (nessun effetto aggiunto)

Réglage du niveau de l'effet

Vous pouvez régler le niveau de l'effet à l'utilisation de l'un des effets DSP ou des effets Advanced Theater. Il n'est pas possible de modifier le niveau de l'effet des modes surround **AUTO** ou **STANDARD** (ou si les modes DSP ou Surround sont désactivés).



Remarque

- Vous ne pouvez pas modifier le niveau de l'effet si le mode d'enregistrement est activé (voir *Enregistrement direct* à la page 62).

- 1 Appuyez sur **SOUND**.
- 2 Utilisez les touches ◀ ou ▶ pour sélectionner **EFFECT**.
- 3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler le niveau de l'effet.

Vous pouvez régler le niveau de l'effet dans une portée de 10 à 90.

- 4 Appuyez sur **ENTER**.

Écoute à bas volume

Quand le volume est bas, les effets surround ont tendance à devenir moins satisfaisants. Activez le mode d'écoute Midnight pour profiter d'un son surround de qualité même à bas volume.

- 1 Appuyez sur **SOUND**.
- 2 Utilisez les touches ◀ ou ▶ pour sélectionner **M.NIGHT**.
- 3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour activer (ON) ou désactiver (OFF).
- 4 Appuyez sur **ENTER**.

Einstellen des Toneffektumfangs

Der jeweilige Umfang eines Effekts kann bei DSP und Advanced Theater eingestellt werden. Bei **AUTO** und **STANDARD** Surround-Mode kann der Effektumfang nicht verändert werden (oder wenn DSP- bzw. Surround-Modi ausgeschaltet sind).



Hinweis

- Der Effektumfang kann nicht verändert werden, während der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe *Direktaufnahme* auf Seite 62).

- 1 Drücken Sie auf **SOUND**.
- 2 Wählen Sie mit ◀ oder ▶ **EFFECT**.
- 3 Stellen Sie mit ▲ und ▼ den Effektumfang ein.
Der Umfang eines Effekts kann im Bereich 10 bis 90 eingestellt werden.
- 4 Drücken Sie auf **ENTER**.

Wiedergabe bei geringer Lautstärke

Bei geringer Lautstärke kommen die Surround-Effekte oft nicht mehr genügend zur Geltung. Schalten Sie den Modus Midnight (Mitternacht) ein, um auch bei geringer Lautstärke ein ausgezeichnetes Klangumfeld genießen zu können.

- 1 Drücken Sie auf **SOUND**.
- 2 Wählen Sie mit ◀ oder ▶ **M.NIGHT**.
- 3 Stellen Sie mit ▲ und ▼ **ON** oder **OFF** ein.
- 4 Drücken Sie auf **ENTER**.

Per regolare il livello dell'effetto

È possibile regolare il livello dell'effetto quando si usa uno degli effetti DSP o degli effetti Advanced Theater. Non è possibile cambiare il livello dell'effetto dei modi surround **AUTO** o **STANDARD** (o quando i modi DSP o Surround sono disattivati).



Nota

- Non è possibile cambiare il livello dell'effetto quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere *Registrazione diretta* a pag. 62).

- 1 Premere **SOUND**.
- 2 Usare i tasti ◀ o ▶ per selezionare **EFFECT**.
- 3 Usare i tasti ▲ o ▼ per regolare il livello dell'effetto.
È possibile regolare il livello dell'effetto in un intervallo da 10 a 90.
- 4 Premere **ENTER**.

Per ascoltare a basso volume

Quando il volume è basso, gli effetti surround tendono a diventare poco soddisfacenti. Attivare il modo di ascolto Midnight per ottenere un suono surround di qualità pur mantenendo il volume basso.

- 1 Premere **SOUND**.
- 2 Usare i tasti ◀ o ▶ per selezionare **M.NIGHT**.
- 3 Usare i tasti ▲ o ▼ per attivare o disattivare.
- 4 Premere **ENTER**.

**Remarque**

- Vous ne pouvez pas modifier le mode Midnight si le mode d'enregistrement est activé (voir *Enregistrement direct* ci-dessous).

Enregistrement direct

Cette caractéristique vous laisse enregistrer directement à un enregistreur externe, sans vous soucier des différents réglages sonores. Les réglages des graves, des aigus, du surround, du DSP et du Midnight sont tous amenés afin que l'enregistrement provienne directement de la source.

**Remarque**

- Si Le mode d'enregistrement est activé vous ne pouvez pas modifier ou régler les réglages des graves, des aigus, des modes surround et DSP ou le réglage Midnight.
- Une fois que l'appareil est éteint, le mode d'enregistrement se désactive de nouveau.
- Pendant l'enregistrement, ne faites aucun changements dans les menus de réglages du son ou du système.

1 Appuyez sur SOUND.**2 Utilisez les touches ◀ ou ▶ pour sélectionner RECORD MODE.****3 Appuyez sur ENTER.**

L'afficheur montre **RECMODE ON**.

4 Appuyez de nouveau sur ENTER.

Le mode d'enregistrement est maintenant activé.

- Pour désactiver le mode d'enregistrement, répétez le même procédé. Dans l'opération 3 ci-dessus l'afficheur montre **RECMODE OFF**.

**Hinweis**

- Der Modus Midnight kann nicht verändert werden, während der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe *Direktaufnahme* darunter).

Direktaufnahme

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie direkt auf einen externen Recorder aufnehmen, ohne sich über die verschiedenen Klangeinstellungen Gedanken machen zu müssen. Die Einstellungen für Bässe, Höhen, Klangfeld, DSP und Mitternacht werden alle umgangen, so dass die Aufnahme direkt von der Tonquelle aus erfolgt.

**Hinweis**

- Bei eingeschaltetem Aufnahmemodus können die Einstellungen für Bässe, Höhen, Surround- und DSP- sowie Mitternachtsmodus nicht verändert werden.
- Nach Ausschalten des Systems wird der Aufnahmemodus automatisch ausgeschaltet.
- Ändern Sie bitte während der Aufnahme keine der Einstellungen im Klang- bzw. System-Setupmenü.

1 Drücken Sie auf SOUND.**2 Wählen Sie mit ◀ oder ▶ RECORD MODE.****3 Drücken Sie auf ENTER.**

Das Display zeigt **RECMODE ON** an.

4 Drücken Sie erneut auf ENTER.

Der Aufnahmemodus ist aktiviert.

- Zum Ausschalten des Aufnahmemodus wiederholen Sie die Schritte oben. Das Display in Schritt 3 zeigt dann **RECMODE OFF** an.

**Nota**

- Non è possibile cambiare il modo Midnight quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere *Registrazione diretta* qui di seguito).

Registrazione diretta

Questa caratteristica consente di effettuare registrazioni direttamente ad un registratore esterno, senza preoccuparsi delle varie impostazioni sonore. Tutte le impostazioni relative a bassi, acuti, modo surround, DSP e Midnight vengono infatti tralasciate in modo che la registrazione avvenga direttamente dalla fonte.

**Nota**

- Quando il Modo di Registrazione è attivato, non è possibile cambiare o regolare le impostazioni di bassi, acuti, modo surround, DSP o Midnight.
- Quando l'apparecchio viene spento, il modo di Registrazione si disattiva automaticamente.
- Durante la registrazione, non cambiare nulla nei menu di impostazione del sistema o del suono.

1 Premere SOUND.**2 Usare i tasti ◀ o ▶ per selezionare RECORD MODE.****3 Premere ENTER.**

Sul display appare **RECMODE ON**.

4 Premere di nuovo ENTER.

Il Modo di Registrazione ora è attivato.

- Per disattivare il Modo di Registrazione, ripetere lo stesso procedimento. Al punto 3 descritto sopra sul display appare **RECMODE OFF**.

Introduction

- La plupart des fonctions décrites dans ce chapitre font référence aux disques DVD, Video CD et CD, bien que l'opération exacte de certains varie un peu avec le type de disque chargé.
- À la lecture de disques DVD, si l'icône  ou  apparaît à l'écran quand vous essayez d'utiliser une fonction en particulier, soit le lecteur soit le disque ne permet pas l'utilisation de cette fonction.
- À la lecture de Video CD, certaines fonctions ne sont pas valables dans le mode PBC. Vous pouvez désactiver PBC en démarrant la lecture en utilisant une touche numérotée pour sélectionner une piste, au lieu de la touche ►/II.

Comment trouver ce que vous souhaitez sur un disque

DVD **Video CD** **CD**

Vous pouvez accéder directement à n'importe quel emplacement sur le disque en utilisant un des modes de recherche. Utilisez ces modes de recherche pendant la lecture d'un disque, ou pendant son arrêt. La lecture démarre immédiatement à partir de l'emplacement spécifié.

- 1 Appuyez sur SEARCH (SHIFT & 3) (seulement télécommande) pour choisir entre :**
 - Recherche de titre (seulement DVD)
 - Recherche de chapitre/piste
 - Recherche de temps (seulement DVD et Video CD)
 - Off (désactivé)

Einführung

- Die meisten der in diesem Kapitel erläuterten Funktionen beziehen sich auf DVDs, Video-CDs und CDs, wobei die genaue Ausführung mancher Funktionen je nach Art der Disc geringe Unterschiede aufweisen kann.
- Wenn Sie bei DVDs bestimmte Funktionen ausführen möchten und das Symbol  oder  angezeigt wird, bedeutet dies, dass entweder der Player oder die Disc die Ausführung dieser Funktion nicht gestattet.
- Bei Video-CDs sind manche Funktionen nicht im PCB-Modus verfügbar. Sie können PBC ausschalten, indem Sie die Wiedergabe starten, wobei Sie einen Titel mit den Zifferntasten wählen, statt die Taste ►/II zu verwenden.

Auffinden gewünschter Stellen auf einer Disc

DVD **Video CD** **CD**

Mit Hilfe eines der Suchmodi können Sie beliebige Stellen auf einer Disc aufrufen. Diese Modi können bei gestoppter oder spielender Disc eingesetzt werden. Die Wiedergabe beginnt dann unverzüglich ab der ausgesuchten Stelle.

- 1 Drücken Sie auf SEARCH (SHIFT & 3) (nur an der Fernbedienung), um aus folgenden Optionen zu wählen:**
 - Titelsuche (nur bei DVDs)
 - Kapitel/Titelsuche
 - Zeitbestimmte Suche (nur bei DVDs und Video-CDs)
 - Aus

Introduzione

- La maggior parte delle funzioni trattate in questo capitolo valgono per i dischi DVD, Video CD e CD, anche se l'esatto funzionamento di alcune di esse varia leggermente a seconda del tipo di disco inserito.
- Se, durante la riproduzione dei dischi DVD, appare l'icona  o  sullo schermo quando si prova ad usare una particolare funzione, il lettore o il disco non consentono di usare quella data funzione.
- Durante la riproduzione di Video CD, alcune funzioni non sono disponibili nel modo di Riproduzione Controllata (PBC). È possibile disattivare il modo PBC avviando la riproduzione mediante un tasto numerico per selezionare una traccia invece del tasto ►/II.

Ricerca del punto desiderato di un disco

DVD **Video CD** **CD**

È possibile accedere direttamente ad un punto qualsiasi di un disco usando uno dei modi di ricerca. Usare questi modi di ricerca mentre il disco si riproduce o quando è fermo: la riproduzione inizia immediatamente dal punto specificato.

- 1 Premere SEARCH (SHIFT & 3) (solo telecomando) per scegliere tra:**
 - Ricerca di un titolo (solo per DVD)
 - Ricerca di un Capitolo o di una Traccia
 - Ricerca di un Codice temporale (solo per DVD e Video CD)
 - Disattivazione

2 Entrez le numéro de titre/ chapitre/piste ou le temps (minutes et secondes).

Par exemple, pour le titre 4,
appuyez sur **4**.

Pour le chapitre/la piste 12,
appuyez sur **1, 2**.

Pour 45 minutes du disque,
appuyez sur **4, 5, 0, 0**.

3 Appuyez sur ►/II pour démarrer/redémarrer la lecture.

Changement des angles de caméra

DVD

Certains disques DVD présentent des scènes enregistrées sous deux ou plusieurs angles—vérifiez l'étui pour les détails ; un icône devrait être marqué s'il contient des scènes à angles multiples. À la lecture de ces scènes, un icône (📹) de caméra apparaît à l'écran.

- **Pour changer l'angle de caméra, appuyez sur ANGLE (SHIFT & 4).**
 - Pour cacher l'indicateur d'angle du téléviseur, choisissez **Angle Indicator > Off** à partir du menu **Video** (voir page 91).

Changement des sous- titres

DVD

Beaucoup de disques DVD ont des sous-titres dans une ou plusieurs langues—en général l'étui vous indiquera les langues disponibles. Vous pouvez changer la langue du sous-titre n'importe quand pendant la lecture.

2 Geben Sie die Nummer des Titels/Kapitels/ (Audio)Titels oder die Zeit (in Minuten & Sekunden) ein.

Z.B. drücken Sie für Titel 4 auf **4**.

Drücken Sie für Kapitel/Titel 12 auf
1, 2.

Für 45 Minuten nach Beginn der
Disc drücken Sie auf **4, 5, 0, 0**.

3 Drücken Sie auf ►/II, um die Wiedergabe zu starten/ wieder aufzunehmen.

Umschalten der

Kamerawinkel

DVD

Auf manchen DVDs sind Szenen verzeichnet, die aus zwei oder mehr unterschiedlichen Kamerawinkeln aufgenommen wurden - genauere Angaben dazu finden Sie auf der Hülle der Disc: scheint das Symbol auf, enthält die Disc derartige Szenen. Während der Wiedergabe dieser Szenen erscheint ein Kameranymbol (📹) am Bildschirm.

- **Drücken Sie auf ANGLE, um auf einen anderen Kamerawinkel zu schalten (SHIFT & 4).**
 - Wählen Sie aus dem **Video** menü **Angle Indicator > Off**, wenn Sie die Kamerawinkelanzeige vom Bildschirm entfernen möchten (siehe Seite 91).

Umschalten der

Untertitel

DVD

Viele DVDs weisen Untertitel in einer oder mehreren Sprachen auf - diese sind gewöhnlich auf der Hülle der Disc verzeichnet. Sie können auch während der Wiedergabe jederzeit zwischen Untertitelsprachen schalten.

2 Inserire il numero di titolo/capitolo/traccia o il codice temporale (minuti e secondi).

Ad esempio, per il titolo 4, premere
4.

Per il capitolo o la traccia 12,
premere **1, 2**.

Per 45 minuti di disco, premere **4, 5, 0, 0**.

3 Premere ►/II per avviare/ riavviare la riproduzione.

Per cambiare gli angoli di visione

DVD

Alcuni dischi DVD contengono scene riprese da due o più angoli, verificare sulla custodia del disco per i dettagli: se contiene scene con più angoli di visione, dovrebbe essere indicato con un simbolo. Quando queste scene vengono riprodotte, appare sullo schermo il simbolo raffigurante una telecamera (📹).

- **Per variare l'angolo della telecamera, premere ANGLE (SHIFT & 4).**
 - Per nascondere l'indicatore dell'angolo dallo schermo TV, scegliere **Angle Indicator > Off** dal menu a **Video** (vedere a pag. 91).

Per cambiare i

sottotitoli

DVD

Molti dischi DVD hanno sottotitoli in una o più lingue: sulla custodia del disco è di solito scritto in quali lingue sono disponibili i sottotitoli. È possibile variare la lingua dei sottotitoli in qualsiasi momento durante la riproduzione.

- Pour afficher/changer la langue des sous-titres, appuyez plusieurs fois sur SUBTITLE.
- Pour désactiver les sous-titres, appuyez sur SUBTITLE puis sur CLEAR.
 - Pour régler les sous-titres, voir pages 94, 96-97.

Changement de la langue audio DVD

À la lecture d'un disque DVD enregistré avec des dialogues dans deux langues ou plus, vous pouvez changer la langue audio n'importe quand pendant la lecture.

- Pour afficher la langue audio actuelle, appuyez sur AUDIO.
- Pour changer la langue audio, appuyez plusieurs fois sur AUDIO.
 - Pour régler les langues audio, voir pages 92-93.

Changement du canal audio Video CD CD

À la lecture d'un CD ou d'un Video CD, vous pouvez commuter entre la bande-son stéréo, juste le canal gauche ou juste le canal de droite.

- Pour changer le canal audio, appuyez plusieurs fois sur AUDIO.

- Drücken Sie wiederholt auf SUBTITLE, um die Untertitelsprachen anzuzeigen/zwischen den Sprachen zu schalten.
- Drücken Sie auf SUBTITLE und dann auf CLEAR, um Untertitel auszuschalten.
 - Zur Einstellung von Untertitelpräferenzen siehe Seiten 94, 96-97.

Umschalten der Dialogsprache DVD

Während der Wiedergabe einer in zwei oder mehreren Sprachen aufgezeichneten DVD können Sie jederzeit zwischen den Sprachen schalten.

- Drücken Sie auf AUDIO, um die aktuelle Dialogsprache anzuzeigen.
- Drücken Sie wiederholt auf AUDIO, um zwischen den Sprachen zu schalten.
 - Zur Einstellung von Sprachpräferenzen siehe Seiten 92-93.

Ändern des Audioformats Video CD CD

Bei der Wiedergabe von CDs oder Video-CDs haben Sie die Möglichkeit, zwischen Stereo-Soundtrack, nur linkem oder nur rechtem Kanal zu wählen.

- Drücken Sie wiederholt auf AUDIO, um den Audiokanal zu ändern.

- Per visualizzare/cambiare la lingua dei sottotitoli, premere più volte SUBTITLE.
- Per disattivare i sottotitoli, premere SUBTITLE e poi CLEAR.
 - Per impostare le preferenze per i sottotitoli, vedere alle pagg. 94, 96-97.

Per cambiare la lingua dell'audio DVD

Durante la riproduzione di un disco DVD registrato con dialoghi in due o più lingue, è possibile cambiare la lingua dell'audio in qualsiasi momento durante la riproduzione.

- Per visualizzare l'attuale lingua dell'audio, premere AUDIO.
- Per cambiare la lingua dell'audio, premere AUDIO più volte.
 - Per impostare le preferenze di lingua, vedere a pagg. 92-93.

Per cambiare il canale audio Video CD CD

Durante la riproduzione di un CD o di un Video CD, è possibile passare dalla colonna sonora in stereofonia, a solo il canale sinistro o solo il destro.

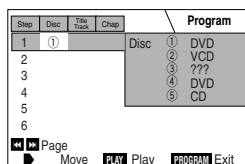
- Per cambiare il canale audio, premere più volte AUDIO.

Comment faire une liste de programme

DVD Video CD CD

Faire une liste de programme signifie quelles pistes, et dans quel ordre vous souhaitez leur lecture. Vous pouvez programmer une séquence d'un maximum de 24 pistes/chapitres pour lire depuis n'importe quel disque chargé dans le changeur de disque. Les disques peuvent être une combinaison quelconque de DVD, de Video CD et de CD audio. Les chapitres/pistes peuvent apparaître plus d'une fois dans le répertoire, ou être entièrement exclus.

1 Appuyez sur PROGRAM (SHIFT & 7).



L'écran du programme apparaît en montrant les six premières opérations dans le répertoire. Naviguez autour de cet écran en utilisant les touches du curseur. Sauter jusqu'aux six opérations suivantes en utilisant la touche ►►►; jusqu'aux six opérations antérieures en utilisant la touche ◀◀◀.

2 Entrez un numéro de disque (1 à 5).

Vous pouvez utiliser soit les touches **DISC1-5**, soit les touches numérotées.

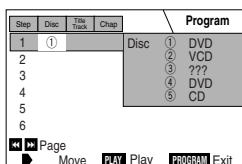
- Si c'est la première opération que vous programmez, le numéro du disque actuellement en position de lecture s'affichera automatiquement.
- Si l'unité a déjà lu les contenus du disque que vous souhaitez programmer, les détails du disque apparaissent dans la boîte à droite de l'écran (type de disque, numéro des titres/chapitres/pistes, etc.). Si l'unité n'a pas encore lu le disque, '???' apparaît dans la boîte pour le type de disque.

Programmieren von Spiellisten

DVD Video CD CD

Mit der Programmierung einer Spielliste geben Sie dem Player an, welche Titel Sie in welcher Folge spielen möchten. Es können Sequenzen bis zu 24 Titel/Kapitel von jeder der auf den Discblagen befindlichen Discs programmiert werden. DVDs, Video-CDs und Audio-CDs können beliebig kombiniert werden. Kapitel/Titel können mehr als einmal in einer Liste aufscheinen oder ganz weggelassen werden.

1 Drücken Sie auf PROGRAM (SHIFT & 7).



Der Programmbildschirm wird angezeigt und zeigt die ersten sechs Numerierungen für die Spielliste an. Navigieren Sie den Bildschirm mit Hilfe der Cursortasten. Rufen Sie die nächsten sechs Numerierungen mit ►►► auf; zur Rückschaltung auf die vorhergehenden sechs Numerierungen drücken Sie auf ◀◀◀.

2 Geben Sie eine Discnummer ein (1 bis 5).

Sie können die Tasten **DISC1-5** oder die Zifferntasten verwenden.

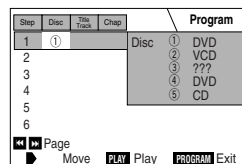
- Wenn dies der erste Bildschirm ist, den Sie programmieren, wird die Nummer der Disc, die gerade in Spielposition ist, automatisch angegeben.
- Wenn das Gerät den Inhalt der Disc, die Sie programmieren möchten, bereits gelesen hat, werden Informationen zur Disc im Kasten rechts am Bildschirm angegeben (Art der Disc, Anzahl der Titel/Kapitel/Audio) Titel, etc.). Hat das Gerät die Disc noch nicht gelesen, wird im Kasten für die Art der Disc '???' angezeigt.

Programmazione di una sequenza

DVD Video CD CD

Programmare una sequenza significa comunicare al lettore quali tracce, e in quale ordine, si vuole che vengano riprodotte. È possibile programmare una sequenza con un massimo di 24 tracce/capitoli da riprodurre dai dischi desiderati inseriti nel dispositivo di cambio. I dischi possono essere una combinazione qualsiasi di DVD, Video CD e CD audio. I capitoli/le tracce possono comparire più di una volta nella sequenza, oppure possono essere trascurati del tutto.

1 Premere PROGRAM (SHIFT & 7).



La schermata di programmazione mostra le prime sei operazioni della sequenza. Navigare in questo schermo usando i tasti del cursore. Saltare alle sei operazioni successive usando il tasto ►►►; alle sei operazioni precedenti usando il tasto ◀◀◀.

2 Inserire il numero di un disco (da 1 a 5).

È possibile usare sia i tasti **DISC1-5** che i tasti numerici.

- Se si sta programmando la prima operazione, il numero del disco che si trova attualmente nella posizione di riproduzione appare automaticamente.
- Se l'apparecchio ha già letto il contenuto del disco che si desidera programmare, i dati relativi al disco appaiono nel riquadro sulla destra dello schermo (tipo di disco, numero di titoli/capitoli/tracce, ecc.). Se l'unità non ha ancora letto il disco, nell'indicazione '???'.

- Si vous souhaitez mettre l'ensemble du disque dans la liste de programme, sautez jusqu'à l'opération 5 ci-dessous.

3 Déplacez le curseur jusqu'au champ TITLE/ TRACK et entrez un numéro de titre ou de piste.

Step	Disc	Track	Chap	Program
1	①	06		Disc ① DVD Total 37 Title
2				
3				
4				
5				
6				

Page
 Move **PLAY** Play **PROGRAM** Exit

Pour les DVD, ce numéro sera un titre de disque ; pour les Video CD et les CD audio, un numéro de piste.

Par exemple, pour entrer titre/piste 14, appuyez sur **6**. Pour entrer titre/piste 14, appuyez sur **1, 4**.

- Pour effacer une entrée, appuyez sur **CLEAR**.

- Seulement DVD : Si vous souhaitez mettre l'ensemble d'un titre dans la liste de programme, sautez jusqu'à l'opération 5 ci-dessous.

4 Si le disque actuel est un DVD, déplacez le curseur jusqu'au champ CHAPTER et entrez un numéro de chapitre.

Step	Disc	Track	Chap	Program
1	①	6	10	Disc ① DVD Title 6 Total 10 Chapter
2				
3				
4				
5				
6				

Page
 Move **PLAY** Play **PROGRAM** Exit

5 Appuyez sur ENTER.

Le curseur se déplace vers le bas jusqu'au champ du numéro de disque dans l'opération suivante.

6 Répétez les opérations 2-5 pour ajouter plus d'items à la liste de programme.

7 Appuyez sur ►/II pour démarrer la lecture de la liste de programme.

- Wenn Sie die ganze Disc auf die Programmliste setzen möchten, gehen Sie vor zu Schritt 5 unten.

3 Bewegen Sie den Cursor auf TITLE/TRACK und geben Sie eine Titelnummer ein.

Step	Disc	Track	Chap	Program
1	①	06		Disc ① DVD Total 37 Title
2				
3				
4				
5				
6				

Page
 Move **PLAY** Play **PROGRAM** Exit

Bei DVDs ist diese Nummer ein Discittel; bei Video-CDs und CDs ist es eine Titelnummer.

Zum Beispiel drücken Sie zur Eingabe von Titel 6 auf **6**. Zur Eingabe von Titel 14 drücken Sie auf **1, 4**.

- Zum Löschen eines Eintrags drücken Sie auf **CLEAR**.
- Nur bei DVDs: Wenn Sie die ganze Disc auf die Spielliste setzen möchten, gehen Sie vor zu Schritt 5 unten.

4 Wenn die aktuelle Disc eine DVD ist, bewegen Sie den Cursor auf CHAPTER und geben eine Kapitelnummer ein.

Step	Disc	Track	Chap	Program
1	①	6	10	Disc ① DVD Title 6 Total 10 Chapter
2				
3				
4				
5				
6				

Page
 Move **PLAY** Play **PROGRAM** Exit

5 Drücken Sie auf ENTER.

Der Cursor wird auf das Discnummernfeld der nächsten Numerierung bewegt.

6 Wiederholen Sie die Schritte 2-5, um weitere Einträge in die Programmliste aufzunehmen.

7 Drücken Sie auf ►/II, um die Wiedergabe der Programmliste aufzunehmen.

- Se si desidera inserire il disco intero nella programmazione di sequenza, saltare al punto 5 sotto.

3 Spostare il cursore sul campo TITLE/TRACK ed inserire un titolo o numero di traccia.

Step	Disc	Track	Chap	Program
1	①	06		Disc ① DVD Total 37 Title
2				
3				
4				
5				
6				

Page
 Move **PLAY** Play **PROGRAM** Exit

Per i DVD, questo numero sarà un titolo di disco; per i Video CD e i CD audio, un numero di traccia.

Per esempio, per inserire il titolo/la traccia 6, premere **6**. Per inserire il titolo/la traccia 14, premere **1, 4**.

- Per cancellare, premere **CLEAR**.
- Solo DVD: se si desidera inserire l'intero titolo nella programmazione di sequenza, saltare al punto 5 sotto.

4 Se il disco corrente è un DVD, spostare il cursore sul campo CHAPTER ed inserire un numero di capitolo.

Step	Disc	Track	Chap	Program
1	①	6	10	Disc ① DVD Title 6 Total 10 Chapter
2				
3				
4				
5				
6				

Page
 Move **PLAY** Play **PROGRAM** Exit

5 Premere ENTER.

Il cursore si sposta in basso sul campo del numero del disco nell'operazione successiva.

6 Ripetere le operazioni descritte dal punto 2 al punto 5 per aggiungere altre voci alla programmazione di sequenza.

7 Premere ►/II per avviare la riproduzione della programmazione di sequenza.

**Astuce**

- Pour monter tout item dans la liste de programme, placez le curseur sur l'item que vous souhaitez modifier, puis entrez une nouvelle valeur en utilisant les touches numérotées.
- Pour supprimer toute une opération, placez le curseur n'importe où sur l'opération que vous souhaitez supprimer et appuyez sur **CLEAR**.

**Remarque**

- Le répertoire reste actif même si vous ouvrez le plateau à disque et vous changez les disques. Si une opération de la liste de programme ne peut pas être lue (à cause du numéro de piste qui est trop élevé, par exemple), cette opération est automatiquement sautée.
- Pour supprimer le répertoire, arrêtez la lecture puis appuyez sur **CLEAR**.
- Il se peut que vous voyiez apparaître à l'écran un astérisque (*) quand la lecture de certains DVD démarre. L'astérisque signifie que la partie du disque en cours de lecture ne fait pas partie du répertoire, mais doit être lue chaque fois que le disque est chargé pour la première fois en position de lecture. L'astérisque disparaîtra une fois que la lecture des chapitres programmés commencera.

Options de programmation supplémentaires

Il y a plusieurs autres options disponibles à la programmation/ utilisation des listes de programme.

- **Pour voir le répertoire, appuyez sur PROGRAM (SHIFT & 7).**
- **Pour supprimer une entrée du répertoire, placez le curseur sur le numéro de titre/chapitre/piste et appuyez sur CLEAR.**

**Tip**

- Zum Bearbeiten eines Eintrags der Programmliste bewegen Sie den Cursor darauf und geben dann mit Hilfe der Zifferntasten einen neuen Wert ein.
- Zum Löschen einer Numerierung bewegen Sie den Cursor auf eine beliebige Stelle der Numerierung und drücken auf **CLEAR**.

**Hinweis**

- Die Spielliste bleibt aktiviert, auch wenn Sie die Discblage öffnen und die Disc entfernen. Wenn ein Eintrag der Programmliste nicht gespielt werden kann (z.B. weil die Titelnummer zu hoch ist) wird er automatisch übersprungen.
- Zum Löschen der Spielliste stoppen Sie die Wiedergabe und drücken dann auf **CLEAR**.
- Bei manchen DVDs wird bei Beginn der programmierten Wiedergabe ein Sternzeichen (*) am Bildschirm angezeigt. Dies bedeutet, dass der Teil der Disc, der gerade wiedergegeben wird, nicht auf der Spielliste ist, jedoch gespielt werden muss, wenn die Disc in Spielposition gebracht wird. Das Sternzeichen verschwindet, sobald die Wiedergabe der programmierten Kapitel beginnt.

Weitere**Programmierungsoptionen**

Bei der Programmierung/ Verwendung von Spiellisten sind noch einige weitere Optionen möglich.

- **Drücken Sie auf PROGRAM (SHIFT & 7), wenn Sie die Spielliste sehen möchten.**
- **Wenn Sie einen Eintrag aus der Spielliste löschen möchten, bewegen Sie den Cursor auf die Nummer des Titels/Kapitels/(Audio) Titels und drücken auf CLEAR.**

**Suggerimento**

- Per modificare qualsiasi voce della programmazione di sequenza, posizionare il cursore sulla voce che si desidera cambiare, quindi inserire un nuovo valore usando i tasti numerici.
- Per cancellare un'intera operazione, posizionare il cursore in un punto qualsiasi dell'operazione che si vuole cancellare e premere **CLEAR**.

**Nota**

- La sequenza rimane attiva anche se si apre il piatto portadischi e si cambiano dischi. Se non è possibile eseguire la riproduzione di un'operazione della sequenza di programmazione (perché il numero di traccia è troppo alto, per esempio), tale operazione viene automaticamente saltata.
- Per cancellare la sequenza, interrompere la riproduzione e poi premere **CLEAR**.
- Sullo schermo potrebbe apparire un asterisco (*) quando inizia la riproduzione di certi DVD. Tale asterisco significa che parte del disco in fase di riproduzione non è contenuto nella programmazione di sequenza, ma deve essere riprodotta ogni volta che il disco viene inserito inizialmente nella posizione di riproduzione. L'asterisco scompare dopo che è iniziata la riproduzione dei capitoli programmati.

Ulteriori opzioni di programmazione

Vi sono parecchie altre opzioni disponibili per la programmazione o l'uso delle sequenze.

- **Per visualizzare la sequenza, premere PROGRAM (SHIFT & 7).**
- **Per cancellare una voce dalla sequenza, posizionare il cursore sul numero di titolo/capitolo/traccia e premere CLEAR.**

- Pour ajouter une entrée à la fin du répertoire, appuyez sur PROGRAM (SHIFT & 7), entrez le numéro de titre/chapitre/piste, puis appuyez de nouveau sur PROGRAM.
- Pour supprimer le répertoire, quittez l'écran de la liste de programme, arrêtez la lecture, puis appuyez sur CLEAR.

Utilisation de la lecture aléatoire

Utilisez la fonction de lecture aléatoire pour lire des titres/chapitres/pistes dans un ordre aléatoire. Le fonctionnement de la lecture aléatoire dépend du disque actuellement en position de lecture. Si le disque "actuel" est un DVD, vous pouvez lire soit les titres soit les chapitres de ce disque aléatoirement. Si le disque "actuel" est un CD audio ou un Video CD, vous pouvez lire aléatoirement soit les pistes de ce disque, soit toutes les pistes de tous les CD et les Video CD qui sont chargés (les disques DVD chargés seront ignorés).

1 Appuyez plusieurs fois sur RANDOM (SHIFT & 8) pour sélectionner un mode de lecture aléatoire.

Le mode s'affiche à l'écran et dans l'afficheur du panneau avant :

DVD

- Random Chapter (lecture aléatoire de chapitres) (à partir du titre actuel)
- Random Title (lecture aléatoire de titres)

Video CD CD

- Random 1 Disc (lecture aléatoire d'un disque)
- Random All Discs (lecture aléatoire de tous les disques)

- Wenn Sie einen Eintrag am Ende der Spielliste anfügen möchten, drücken Sie auf PROGRAM (SHIFT & 7), geben die Nummer des Titels/Kapitels/ (Audio)Titels ein und drücken dann erneut auf PROGRAM.
- Wenn Sie eine Spielliste löschen möchten, verlassen Sie den Programmbildschirm, stoppen die Wiedergabe und drücken auf CLEAR.

Zufallswiedergabe

Mit Zufallswiedergabe können Titel/Kapitel in zufälliger Folge gespielt werden.

Die Art, wie die Zufallswiedergabe funktioniert, hängt von der jeweiligen Disc in Spielposition ab. Ist die „aktuelle“ Disc eine DVD, können Sie entweder die Titel oder Kapitel der Disc in Zufallswiedergabe spielen. Ist die „aktuelle“ Disc eine Audio- oder Video-CD, können Sie entweder alle Titel dieser Disc oder alle Titel aller eingelegten CDs und Video-CDs in zufälliger Folge spielen (eingelegte DVDs werden ignoriert).

1 Drücken Sie wiederholt auf RANDOM (SHIFT & 8), um einen der Modi für Zufallswiedergabe zu wählen.

Der jeweilige Modus wird am Bildschirm und am Display des vorderen Bedienfelds angezeigt:

DVD

- Random Chapter (Zufallswiedergabe Kapitel) (aus dem aktuellen Titel).
- Random Title (Zufallswiedergabe Titel)

Video CD CD

- Random 1 Disc (Zufallswiedergabe 1 Disc)
- Random all Discs (Zufallswiedergabe aller Discs)

- Per inserire una voce nella sequenza, premere PRO-GRAM (SHIFT & 7), inserire il numero di titolo/capitolo/traccia, e poi premere ancora PROGRAM.
- Per cancellare la programmazione di sequenza, uscire dalla schermata della sequenza di programmazione e poi premere CLEAR.

Uso della riproduzione in ordine casuale

Usare la funzione di riproduzione in ordine casuale per riprodurre titoli/capitoli/tracce in un ordine casuale. Il funzionamento della riproduzione in ordine casuale dipende dal disco che si trova attualmente nella posizione di riproduzione. Se il disco "corrente" è un DVD, è possibile eseguire la riproduzione dei titoli o dei capitoli contenuti nel disco in un ordine casuale.

Se il disco "corrente" è un CD audio o un Video CD, è possibile eseguire la riproduzione in ordine casuale delle tracce di quel disco o tutte le tracce di tutti i CD e Video CD inseriti (i dischi DVD inseriti verranno ignorati).

1 Premere più volte RANDOM (SHIFT & 8) per selezionare una modalità di riproduzione in ordine casuale.

Il modo viene visualizzato sullo schermo e sul display del pannello anteriore:

DVD

- Random Chapter (Capitolo a caso) (dall'interno del titolo corrente)
- Random Title (Titolo a caso)

Video CD CD

- Random 1 Disc (Un disco in ordine casuale)
- Random all Discs (Tutti i dischi in ordine casuale)

2 Appuyez sur ENTER ou ►/II pour démarrer la lecture aléatoire.

- Pour arrêter le disque et annuler la lecture aléatoire, appuyez sur ■.
- Pour arrêter la lecture aléatoire sans arrêter la lecture, appuyez sur **CLEAR**. Le reste du disque sera lu.



Astuce

Pendant la lecture aléatoire, le fonctionnement des touches ◀◀ et ▶▶ est un peu différent du fonctionnement normal ; ◀◀ retourne au début de la piste/du chapitre actuel. Vous ne pouvez pas retourner au delà de cela. ▶▶ sélectionne la lecture aléatoire d'une/un autre piste/chapitre depuis celles/ceux qui restent.

Utilisation de la lecture répétée

Vous pouvez régler le lecteur pour répéter des pistes individuelles de CD ou de Video CD, des chapitres ou des titres de disques DVD, tout un disque, ou tous les disques chargés dans le lecteur. Il est également possible de répéter en continu une partie d'un disque (*looping*).

Vous pouvez utiliser le mode de répétition avec le mode de programmation pour répéter les pistes/chapitres du répertoire (voir la page 66 pour comment faire une liste de programme).

1 Appuyez sur REPEAT (SHIFT & 9) pendant la lecture pour sélectionner un mode de répétition.

À chaque pression le mode de répétition change dans l'ordre suivant :

DVD

- Chapter Repeat (répétition de chapitres)
- Title Repeat (répétition de titres)
- Repeat Off (répétition désactivée)

2 Drücken Sie auf ENTER oder ►/II um die Zufallswiedergabe zu starten.

- Drücken Sie auf ■, um die Disc zu stoppen und die Zufallswiedergabe aufzuheben.
- Drücken Sie auf **CLEAR**, um die Zufallswiedergabe aufzuheben, ohne die Wiedergabe zu stoppen. Die Disc wird bis zum Ende gespielt.



Tip

Während der Zufallswiedergabe ändert sich die Funktion der Tasten ◀◀ und ▶▶ wie folgt: mit ◀◀ kehren Sie an den Beginn des aktuellen Titels/Kapitels zurück. Weiter kann nicht zurück gegangen werden. Mit ▶▶ wird ein weiterer Titel/ein weiteres Kapitel der noch verbleibenden Kapitel willkürlich gewählt.

Wiederholte Wiedergabe

Sie können den Player auf wiederholte Wiedergabe einzelner Titel von CDs oder Video-CDs, von Kapiteln oder Titeln von DVDs, der ganzen Disc oder aller eingelegten Discs einstellen. Ein Abschnitt einer Disc kann auch als Wiederholschleife eingestellt werden. Wiederholte Wiedergabe kann gleichzeitig mit programmierter Wiedergabe eingesetzt werden, um die Titel/Kapitel einer Spielliste zu wiederholen (siehe Seite 66).

1 Drücken Sie während der Wiedergabe auf REPEAT (SHIFT & 9), um den Wiederholmodus zu wählen.

Mit jedem Drücken der Taste wird der Wiederholmodus wie folgt eingestellt:

DVD

- Chapter Repeat (Kapitel wiederholen)
- Title Repeat (Titel wiederholen)
- Repeat Off (Wiederholmodus Aus)

2 Premere ENTER o ►/II per avviare la riproduzione in ordine casuale.

- Per interrompere il disco e disattivare la riproduzione in ordine casuale, premere ■.
- Per annullare la riproduzione in ordine casuale senza fermare la riproduzione, premere **CLEAR**. Il resto del disco viene riprodotto fino alla fine.



Suggerimento

Durante la riproduzione in ordine casuale, i tasti ◀◀ e ▶▶ funzionano in maniera leggermente diversa dal normale: ◀◀ riporta all'inizio della traccia/del capitolo corrente. Non si può andare oltre. ▶▶ seleziona un'altra traccia o un altro capitolo a caso tra quelli rimanenti.

Uso della riproduzione a ripetizione

Si può impostare il lettore in modo da ripetere tracce singole di CD o Video CD, capitoli o titoli di dischi DVD, un intero disco, o tutti i dischi inseriti nel lettore. È anche possibile formare una sequenza di montaggio (*loop*) con una sezione di disco.

Si può usare il modo di ripetizione assieme al modo programmazione per ripetere le tracce/i capitoli della sequenza (vedere a pag. 66 per la programmazione di una sequenza).

1 Premere REPEAT (SHIFT & 9) durante la riproduzione per selezionare un modo a ripetizione.

Ogni volta che si preme, si commuta da un modo di ripetizione all'altro:

DVD

- Chapter Repeat (Ripetizione Capitolo)
- Title Repeat (Ripetizione Titolo)
- Repeat Off (Ripetizione Disattivata)

Video CD CD

- **Track Repeat** (répétition de pistes)
- **1 Disc Repeat** (répétition d'un disque)
- **All Discs Repeat** (répétition de tous les disques)
- **Repeat off** (répétition désactivée)
- La fonction **Repeat All** répète toutes les pistes de tous les CD audio et les Video CD. Si pendant la lecture répétée, l'unité rencontre un disque DVD, la lecture démarrera, mais le mode de répétition sera annulé.

2 Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur CLEAR.



Astuce

Vous pouvez utiliser la lecture répétée avec la lecture programmée et la lecture aléatoire. Pendant la lecture programmée/aléatoire, appuyez sur **REPEAT (SHIFT & 9)**.

“Looping” (répétition sans fin) d'une partie d'un disque

- Appuyez une fois sur **REP A-B (SHIFT & 10/0)** au démarrage de la partie que vous souhaitez répéter, puis à la fin.
La lecture saute immédiatement avant le point du début et lit de façon répétée le loop.
 - Sur un disque DVD, les points du début et de la fin du loop doivent se trouver dans le même titre.
 - Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **CLEAR**.
- Pour répéter une section d'un disque une seule fois, appuyez sur **REP A-B (SHIFT & 10/0)** au début de la section, puis sur **►/II** à la fin.

Video CD CD

- **Track Repeat** (Titel wiederholen)
 - **1 Disc Repeat** (1 Disc wiederholen)
 - **All Discs Repeat** (Alle Discs wiederholen)
 - **Repeat Off** (Wiederholmodus Aus)
 - Mit der Funktion **Repeat All** (Alles wiederholen) werden alle Titel aller eingelegten Audio- und Video-CDs wiederholt. Wenn das System auf eine DVD trifft, wird diese ebenfalls gespielt, der Wiederholmodus wird jedoch aufgehoben.
- ## 2 Drücken Sie auf CLEAR, um die normale Wiedergabe wieder aufzunehmen.



Tip

Wiederholte Wiedergabe kann gemeinsam mit programmierter und Zufallswiedergabe eingesetzt werden. Drücken Sie dazu während der programmierten/Zufallswiedergabe auf **REPEAT (SHIFT & 9)**.

Einstellen eines Abschnitts einer Disc als Wiederholschleife

- Drücken Sie am Beginn und am Ende des zu wiederholenden Abschnitts einmal auf **REP A-B (SHIFT & 10/0)**.
Die Wiedergabe beginnt unverzüglich am Beginn des Abschnitts und spielt die Wiederholschleife endlos ab.
 - Auf einer DVD müssen Beginn und Ende eines Abschnitts innerhalb desselben Filmtitels liegen.
 - Drücken Sie auf **CLEAR**, um die normale Wiedergabe wieder aufzunehmen.
- Drücken Sie auf **REP A-B (SHIFT & 10/0)** am Beginn eines Abschnitts und auf **►/II** an dessen Ende, um einen Abschnitt einer Disc einmal zu wiederholen.

Video CD CD

- **Track Repeat** (Ripetizione Traccia)
 - **1 Disc Repeat** (Ripetizione 1 Disco)
 - **All Discs Repeat** (Ripetizione tutti i Dischi)
 - **Repeat Off** (Ripetizione Disattivata)
 - La funzione **Repeat All** ripete tutte le tracce di tutti i CD audio e i Video CD inseriti. Se, durante la riproduzione a ripetizione, l'apparecchio incontra un disco DVD, inizia a riprodurlo ma la modalità a ripetizione viene cancellata.
- ## 2 Per ripristinare la riproduzione normale, premere CLEAR.



Suggerimento

È possibile usare la riproduzione a ripetizione con la riproduzione programmata e la riproduzione in ordine casuale. Durante la riproduzione programmata/in ordine casuale, premere **REPEAT (SHIFT & 9)**.

Montaggio di una sezione di disco (Looping)

- Premere **REP A-B (SHIFT & 10/0)** una volta all'inizio della sezione che si vuole ripetere, poi di nuovo alla fine.
La riproduzione salta immediatamente al punto di partenza e riproduce la sequenza di montaggio più e più volte.
 - Su un disco DVD, i punti di inizio e fine della sequenza di montaggio devono essere all'interno dello stesso titolo.
 - Per ripristinare la normale riproduzione, premere **CLEAR**.
- Per ripetere una sezione di un disco solo una volta, premere **REP A-B (SHIFT & 10/0)** all'inizio della sezione, poi **►/II** al termine.

Lecture de CD seulement (Mode de CD)

En utilisant cette caractéristique vous pouvez lire seulement les CD chargés dans le plateau à disque. En sautant automatiquement tout DVD ou Video CD chargé. Ceci peut être plus pratique si vous avez chargé des disques mélangés mais ne souhaitez que la lecture musicale : il n'est pas nécessaire de garder la piste du type de disque qui se trouve dans le plateau à disque.

1 Appuyez sur **CD MODE**.

L'indicateur du mode de CD s'allume.

- Pour éteindre, appuyez de nouveau sur **CD MODE**.

2 Appuyez sur **►/II**.

Le lecteur démarre automatiquement la lecture du premier CD chargé. Une fois que tous les CD sont lus, le lecteur s'arrête automatiquement.



Astuce

- Dans le mode de CD, utilisez la touche **DISC SKIP** pour faire tourner le plateau à disque jusqu'au CD chargé suivant (s'il y en a un).
- Vous pouvez utiliser la lecture répétée et la lecture aléatoire dans le mode CD (voir pages 69, 70).



Remarque

- Vous ne pouvez pas activer le mode CD lors de la lecture d'un DVD ou d'un Video CD. Arrêtez la lecture d'abord.
- La lecture programmée est impossible dans le mode CD. Cependant, il est possible de programmer un répertoire. En démarrant la lecture programmée, le mode CD s'annule (voir page 66).

Wiedergabe von ausschließlich CDs (CD-Modus)

Mit dieser Funktion können ausschließlich die eingelegten CDs gespielt werden. Ebenfalls eingelegte DVDs oder Video-CDs werden automatisch übersprungen. Diese Funktion ist sehr nützlich, wenn Sie verschiedene Discarten eingelegt haben, aber nur Musik hören möchten: Sie müssen sich nicht darum kümmern, welche Art von Disc auf welcher Discablage eingelegt ist.

1 Drücken Sie auf **CD MODE**.

Die Anzeige CD-Modus leuchtet.

- Zum Ausschalten drücken Sie erneut auf **CD MODE**.

2 Drücken Sie auf **►/II**.

Der Player startet automatisch mit der Wiedergabe der ersten eingelegten CD. Nach Wiedergabe aller eingelegten CDs stoppt der Player automatisch.



Tip

- Im CD-Modus können Sie die Taste **DISC SKIP** verwenden, um das Discfach bis zur nächsten eingelegten CD zu rotieren (sofern vorhanden).
- Wiederholte und Zufallswiedergabe können im CD-Modus ebenfalls eingestellt werden (siehe Seiten 69, 70)



Hinweis

- Der CD-Modus kann während der Wiedergabe einer DVD oder Video-CD nicht eingestellt werden. Stoppen Sie zuerst die Wiedergabe.
- Programmierte Wiedergabe ist im CD-Modus nicht möglich. Es kann jedoch eine Spielliste programmiert werden. Sobald Sie die programmierte Wiedergabe beginnen, wird der CD-Modus aufgehoben. (siehe Seite 66).

Riproduzione di CD soltanto (Modo CD)

Usando questa funzione è possibile eseguire la riproduzione solo dei CD inseriti nel piatto portadischi, saltando automaticamente qualsiasi DVD o Video CD inserito. Ciò può risultare utile se nell'apparecchio sono inseriti dischi di vari tipi, ma si desidera ascoltare solo musica: in questo modo non è necessario ricordarsi la collocazione dei vari dischi nel piatto portadischi.

1 Premere **CD MODE**.

L'indicatore Modo CD si illumina.

- Per disattivare, premere di nuovo **CD MODE**.

2 Premere **►/II**.

Il lettore inizia automaticamente a riprodurre il primo CD inserito. Dopo che tutti i CD inseriti sono stati riprodotti, il lettore si ferma automaticamente.



Suggerimento

- Nel Modo CD, usare il tasto **DISC SKIP** per far ruotare il piatto portadischi sul CD successivo caricato (se c'è).
- Nel Modo CD è possibile usare la riproduzione a ripetizione e in ordine casuale (vedere alle pagg. 69, 70).



Nota

- È possibile attivare il modo CD durante la riproduzione di un DVD o di un Video CD. Per prima cosa interrompere la riproduzione.
- La riproduzione programmata non è possibile nel modo CD. È possibile, tuttavia, programmare una sequenza. Quando si inizia la riproduzione programmata, il Modo CD viene disattivato (vedere a pag. 66).

Indexation d'un endroit du disque

DVD **Video CD**

Si vous ne regardez qu'une partie du disque DVD dans l'intention de le reprendre plus tard à l'endroit où vous l'avez laissé, vous pouvez indexer l'endroit puis reprendre la lecture un autre jour sans devoir rechercher manuellement le bon endroit.

Vous pouvez utiliser cette caractéristique pour un maximum de cinq disques (après quoi l'ancienne indexation est effacée pour laisser de l'espace pour la nouvelle).

- **Au point où vous souhaitez reprendre la lecture la prochaine fois, appuyez sur LAST MEMO (SHIFT & 2).**

Appuyez sur ■ si vous souhaitez arrêter ici la lecture.

- **Pour reprendre la lecture, chargez le disque et appuyez sur LAST MEMO (SHIFT & 2).**

Si le disque démarre automatiquement la lecture, arrêtez-la d'abord.

- Pour supprimer l'indexation du disque chargé, appuyez sur **LAST MEMO (SHIFT & 2)** puis sur **CLEAR** alors que Last Memory est affiché à l'écran.



Remarque

- L'indexation fonctionne également avec les Video CD, mais seulement pour un disque, et vous devez laisser le disque dans le lecteur. L'ouverture du plateau à disque efface la mémoire. Il se peut que Last Memory ne fonctionne pas fidèlement avec certains Video CD avec PBC.

Stellenmarkierung einer Disc

DVD **Video CD**

Wenn Sie nur einen Teil einer DVD sehen und später an diesem Punkt wieder einschalten möchten, können Sie diese Stelle markieren und die Wiedergabe später wieder aufnehmen, ohne diese Stelle manuell suchen zu müssen.

Diese Funktion kann für bis zu 5 Discs eingesetzt werden (dann wird die älteste Markierung gelöscht, um Platz für eine neue zu schaffen).

- **Drücken Sie an dem Punkt, an dem Sie die Wiedergabe wieder aufnehmen möchten, auf LAST MEMO (SHIFT & 2).** Drücken Sie auf ■, um die Wiedergabe an diesem Punkt zu stoppen.
- **Zur Wiederaufnahme der Wiedergabe legen Sie die Disc ein und drücken auf LAST MEMO (SHIFT & 2).** Wenn die Disc automatisch mit der Wiedergabe beginnt, stoppen Sie sie zuerst.
 - Drücken Sie auf **LAST MEMO (SHIFT & 2)** und dann auf **CLEAR**, während Last Memory am Bildschirm angezeigt wird, um die Markierung für die eingelegte Disc zu löschen.



Hinweis

- Markierungen können auch für Video CDs eingesetzt werden, jedoch immer nur für eine Disc, wobei die Disc im Player bleiben muss. Öffnen des Discfachs löscht die Speicherung. Die Funktion Last Memory arbeitet bei manchen Video CDs mit PBC eventuell nicht zuverlässig.

Marcatura di un punto all'interno di un disco

DVD **Video CD**

Se si guarda solo una parte di un disco DVD con l'intenzione di riprendere in un secondo tempo partendo dal punto di interruzione, si può marcare il punto e poi riprendere la riproduzione in una data successiva senza dover cercare manualmente il punto esatto.

Si può usare questa funzione per un massimo di cinque dischi (oltre il quinto la marcatura più datata viene cancellata per lasciare il posto a quella nuova).

- **Nel punto da cui si vuole riprendere la riproduzione la volta seguente, premere LAST MEMO (SHIFT & 2).** Premere ■ se si desidera fermare la riproduzione in questo punto.
- **Per ripristinare la riproduzione, inserire il disco e premere LAST MEMO (SHIFT & 2).**

Se inizia la riproduzione automatica del disco, come prima cosa fermarla.

- Per cancellare la marcatura del disco inserito, premere **LAST MEMO (SHIFT & 2)** poi **CLEAR** mentre appare Last Memory sullo schermo.



Nota

- La marcatura funziona anche con i Video CD, ma per un solo disco, ed il disco va lasciato nel lettore, in quanto l'apertura del piatto portadischi cancella la memoria. La funzione Last Memory potrebbe non funzionare in maniera affidabile con alcuni Video CD con Riproduzione Controllata.

Mémorisation des réglages d'un disque

DVD

Si vous avez des préférences de réglage pour un disque, vous pouvez le mémoriser en utilisant la fonction Condition Memory (mémoire selon condition). Une fois mémorisés, vos réglages seront automatiquement rappelés toutes les fois que vous chargerez un disque. Le lecteur peut mémoriser des réglages pour 15 disques ; après quoi une autre mémorisation remplacera la plus ancienne.

Les réglages mémorisés sont :

- **OSD Position (affichage à l'écran)** (Seite 91)
- **Subtitle Language (Langue des sous-titres)** (page 94)
- **Audio Language (Langue audio)** (page 92)
- **Angle indicator (Indicateur d'angle)** (page 91)
- **Parental Lock level (Niveau de verrouillage parental)** (page 98)
- **Pour mémoriser des réglages pour le disque actuel, appuyez sur CONDITION (SHIFT & 1) pendant la lecture.**
- **Pour rappeler des réglages mémorisés, chargés simplement le disque.**

L'afficheur montre **CONDITION** et **Condition Memory** apparaissent

- Pour supprimer des réglages mémorisés, chargez le disque et appuyez sur **CLEAR** alors que **Condition Memory** est affiché à l'écran.

Affichage de l'information du disque

DVD

Video CD

CD

Différentes informations sur la piste, le chapitre et le titre, ainsi que la limitation de transmission vidéo pour les disques DVD, peuvent s'afficher à l'écran pendant la lecture d'un disque, ou pendant son arrêt.

Speichern von Disceinstellungen

DVD

Wenn Sie bei einer DVD bestimmte Vorlieben haben, können Sie diese mit Hilfe der Funktion Condition Memory abspeichern. Einmal gespeichert, werden diese Einstellungen automatisch aufgerufen, sobald Sie diese Disc einlegen. Der Player kann Einstellungen für bis zu 15 Discs speichern; dann wird bei Speicherung einer weiteren Disc die älteste Speicherung gelöscht.

Die gespeicherten Einstellungen sind:

- **OSD Position**
Bildschirmanzeige-Position
(Seite 91)
- **Subtitle Language**
(Untertitelsprache) (Seite 94)
- **Audio Language**
(Dialogsprache) (Seite 92)
- **Angle indicator (Kamera-**
winkelanzeige) (Seite 91)
- **Parental Lock level**
(Elternsperre) (Seite 98)
- **Drücken Sie während der Wiedergabe auf CONDITION (SHIFT & 1), um die Einstellungen der aktuellen Disc zu speichern.**
- **Zum Aufrufen der gespeicherten Einstellungen legen Sie einfach diese Disc ein.**

Am Display wird **CONDITION** und am Bildschirm wird **Condition Memory** angezeigt.

- Wenn Sie gespeicherte Einstellungen löschen möchten, legen Sie die Disc ein und drücken auf **CLEAR**, während **Condition Memory** am Bildschirm angezeigt wird.

Anzeige von Discinformationen

DVD

Video CD

CD

Verschiedene Informationen zu Audiotiteln, Kapiteln und Titeln sowie die Video-Übertragungsrate für DVDs können am Bildschirm angezeigt werden, während eine Disc wiedergegeben wird oder gestoppt ist.

Memorizzazione delle impostazioni dei dischi

DVD

Se si hanno preferenze particolari per un disco, è possibile memorizzarle usando la funzione Condition Memory. Una volta memorizzate, queste impostazioni saranno automaticamente richiamate ogni volta che si inserisce il disco. Il lettore può memorizzare impostazioni per un massimo di 15 dischi; oltre questo limite, un'ulteriore impostazione memorizzata sostituisce quella più datata.

Le impostazioni memorizzate sono:

- **OSD Position (videata a schermo)** (pag. 91)
- **Subtitle Language (Lingua dei sottotitoli)** (pag. 94)
- **Audio Language (Lingua dell'audio)** (pag. 92)
- **Angle indicator (Indicatore dell'angolo)** (pag. 91)
- **Parental Lock level (Protezione dei minori)** (pag. 98)
- **Per memorizzare le impostazioni per il disco corrente, premere CONDITION (SHIFT & 1) durante la riproduzione.**
- **Per richiamare le impostazioni memorizzate, inserire semplicemente il disco.**

Sul display appare l'indicazione **CONDITION** e sullo schermo appare **Condition Memory**.

- Per cancellare le impostazioni memorizzate, inserire il disco e premere **CLEAR** mentre **Condition Memory** visibile sullo schermo.

Visualizzazione delle informazioni dei dischi

DVD

Video CD

CD

Varie informazioni su tracce, capitoli e titoli, così come la velocità di trasmissione del video per i dischi DVD, si possono visualizzare sullo schermo durante la riproduzione di un disco, oppure mentre è fermo.

- Pour montrer/changer l'information affichée, appuyez sur **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)**.

• À la lecture d'un disque, l'information apparaît sur la partie supérieure de l'écran. Maintenez pressée **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** pour modifier l'information affichée.

Play ①:37-1 0.38
Tr. Rate : 7.2

Affichage de la limitation de transmission du DVD

- À l'arrêt d'un disque, toute l'information sur le titre/chapitre ou la piste du disque chargé apparaît à l'écran. Appuyez de nouveau sur **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** pour quitter l'écran.

Information: DVD			
Title	Chapter	Title	Chapter
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD-Video

Information: Compact Disc		
Total Time	6.30	
Track	Time	
01	3.32	
02	2.58	
1/1		DISPLAY Exit

CD/Video CD

- Pour afficher le temps restant sur un disque DVD, appuyez et maintenez enfoncée **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)**. L'afficheur montre le temps restant du disque aussi longtemps que vous maintenez enfoncée la touche. Relâchez la touche pour retourner à l'affichage antérieur.

- Drücken Sie auf **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)**, um Informationen anzuzeigen/durchzugehen.

• Während der Wiedergabe einer Disc werden Informationen am oberen Bildschirmrand angezeigt. Drücken Sie weitere Male auf **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)**, um verschiedene Informationen aufzurufen.

Play ①:37-1 0.38
Tr. Rate : 7.2

DVD-Display zeigt die Video-Übertragungsrate an

- Wenn eine Disc gestoppt ist, werden sämtliche Informationen zu Titeln/Kapiteln oder Audiotiteln der eingelegten Disc am Bildschirm angezeigt. Drücken Sie erneut auf **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)**, um den Bildschirm zu verlassen.

Information: DVD			
Title	Chapter	Title	Chapter
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD-Video

Information: Compact Disc		
Total Time	6.30	
Track	Time	
01	3.32	
02	2.58	
1/1		DISPLAY Exit

CD/Video CD

- Halten Sie **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** gedrückt, um die verbleibende Zeit auf einer DVD anzuzeigen. Die noch verbleibende Zeit wird solange angezeigt, bis Sie die Taste freigeben. Nach Freigabe der Taste kehren Sie zum vorhergehenden Display zurück.

- Per mostrare/variare le informazioni visualizzate, premere **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)**.

• Durante la riproduzione di un disco, le informazioni appaiono in alto sullo schermo. Continuare a premere **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** per cambiare le informazioni visualizzate.

Play ①:37-1 0.38
Tr. Rate : 7.2

Display del DVD indicante la velocità di trasmissione video

- Quando il disco è fermo, tutte le informazioni su titoli/capitoli o sulle tracce relative al disco inserito appaiono sullo schermo. Premere **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)** di nuovo per uscire dallo schermo.

Information: DVD			
Title	Chapter	Title	Chapter
01	1~ 30	06	1~ 10
02	1~ 21	07	1~ 13
03	1~ 46	08	1~ 5
04	1~ 12	09	1~ 4
05	1~ 8		
1/1		DISPLAY Exit	

DVD-Video

Information: Compact Disc		
Total Time	6.30	
Track	Time	
01	3.32	
02	2.58	
1/1		DISPLAY Exit

CD/Video CD

- Per visualizzare la durata rimanente di un disco DVD, premere e tenere premuto **DVD DISP (SHIFT & CLEAR)**. Il display mostra la durata del disco rimanente fino a quando si tiene premuto il tasto. Lasciare il tasto per tornare al display precedente.

Utilisation du RDS

Le système de données de radio (Radio Data System), ou plus habituellement connu par RDS, est un système utilisé par les stations de radio FM pour offrir aux auditeurs différentes informations. Le nom de la station et le type de programme qu'ils sont en train d'émettre, par exemple. Le RDS vous permet de rechercher automatiquement parmi les stations en utilisant cette information. Cela fait apparaître un texte sur l'affichage, et vous pouvez permuter entre le type d'informations montrées. Même si vous n'obtenez pas les informations RDS depuis toutes les stations de radio FM, ce sera le cas pour la plupart d'entre elles. Cette unité vous permet d'afficher trois différents types d'information RDS : le texte radio (Radio Text), le nom de service de programme (Program Service Name), et le type programme (Program Type). Le Texte Radio (RT) est un message émis par la station de radio. Il peut s'agir de n'importe quel texte choisi par le radiodiffuseur—une station de radio d'échange avec les auditeurs peut donner par exemple comme RT son numéro de téléphone. Le Nom de Service de Programme (PS) est le nom de la station de radio. Le Type de Programme (PTY) indique le genre de programme actuellement émis.

Types de Programmes

News	Actualités
Affaires	Affaires courantes
Info	Information générale
Sport	Sports
Educate	Matériel éducatif
Drama	Drame Radio
Culture	Arts et culture
Science	Science et technologie

Verwendung von RDS

Beim Radiodaten-System, besser bekannt als RDS, handelt es sich um ein von FM Radiosendern verwendetes System, das dem Zuhörer verschiedene Informationen bietet. Zum Beispiel den Namen des Senders und welche Art Sendung ausgestrahlt wird. Mit RDS können Sender auch automatisch anhand dieser Informationen gesucht werden. Informationen werden als Text am Display angezeigt und Sie können zwischen verschiedenen Informationsarten schalten. RDS-Informationen werden zwar nicht von allen, mittlerweile jedoch von den meisten FM Sendern geboten. Auf diesem Gerät können drei verschiedene Arten von RDS-Informationen angezeigt werden: Radiotext, Programmservicename und Programmtyp. Radiotext (RT) stellt eine vom Radiosender ausgestrahlte Nachricht dar. Dies ist eine vom Sender beliebig gewählte Information—ein Sender, der Talkshows ausstrahlt, kann z.B. seine Telefonnummer als RT angeben.

Programmservicename (PS) ist der Name des Radiosenders. Programmtyp (PTY) gibt die Art eines aktuell ausgestrahlten Programms an.

Programmtypen

News	Nachrichten
Affairs	Aktuelle Tagesthemen
Info	Allgemeine Informationen
Sport	Sportsendungen
Educate	Bildende Sendungen
Drama	Hörspiele, Drama
Culture	Kunst und Kultur
Science	Wissenschaft und Technik

Uso del Sistema RDS

Il Sistema Dati Radio, o RDS come è generalmente noto, è un sistema usato dalle stazioni radio FM per fornire agli ascoltatori vari tipi di informazioni, come ad esempio il nome della stazione ed il tipo di programma trasmesso. Il sistema RDS consente di cercare tra le stazioni automaticamente usando queste informazioni. Queste informazioni appaiono sotto forma di testo sul display ed è possibile scorrere tra i tipi di informazioni visualizzate. Sebbene non tutte le stazioni radio FM forniscono informazioni RDS, la maggior parte di esse offre questo servizio.

Questo apparecchio consente di visualizzare tre diversi tipi di informazioni RDS: Testo Radio, Nome di Servizio Programma e Tipo di Programma.

Il testo radio (RT) è costituito dai messaggi inviati dalla stazione radio. Questi messaggi possono essere di qualsiasi tipo e sono scelti dall'emittente, ad esempio un talk show radiofonico può diffondere il proprio numero di telefono come testo radio.

Nome servizio programma (PS) è il nome della stazione radio.

Il tipo di programma (PTY) indica il tipo di programma trasmesso al momento.

Tipi di programmi

News	Resoconti di fatti, eventi e reportage
Affairs	Programmi di attualità
Info	Informazioni generali
Sport	Programmi riguardanti ogni aspetto dello sport
Educate	Programmi a contenuto educativo
Drama	Opere teatrali radiofoniche
Culture	Programmi di arte e cultura
Science	Programmi sulle scienze e la tecnologia

Varied Matériel habituel basé sur un débat, tel que concours ou interviews.

Pop M Musique pop

Rock M Musique rock

M.O.R.M Musique contemporaine

Light M Musique classique 'légère'

Classics Musique classique 'sérieuse'

Other M Autre musique non comprise dans les catégories antérieures

Weather Météorologie

Finance Finances et Commerce

Children Divertissement pour enfants

Social Affaires sociales

Religion Programmation religieuse

Phone in Émission-téléphone de débat

Travel Annonces voyages de vacances plutôt que circulation routière, etc.

Leisure Passe-temps et loisirs

Jazz Musique jazz

Country Musique country

Nation M Musique populaire dans une langue autre que l'anglais

Oldies Musique populaire des années 50

Folk M Musique folk

Document Documentaires

Varied Im allgemeinen auf Gespräch basierende Sendungen wie Quiz Shows oder Interviews.

Pop M Popmusik

Rock M Rockmusik

M.O.R.M Bunt es Musikallerlei

Light M Leichte klassische Musik

Classics Schwere klassische Musik

Other M Andere, nicht in die Kategorien oben passende Musik

Weather Wetterbericht

Finance Finanz- und Geschäftssendungen

Children Unterhaltung für Kinder

Social Soziale/ Gesellschaftliche Themen

Religion Religiöse Themen

Phone in Sendungen mit telefonischer Zuhörerbeteiligung

Travel Urlaub und Reise (keine Verkehrsdurchsagen).

Leisure Freizeit und Hobbies

Jazz Jazzmusik

Country Country/Volksmusik

Nation M Populäre Musik in einer anderen Sprache als Englisch

Oldies Hits der 50er Jahre.

Folk M Volksmusik

Document Dokumentationen

Varied Di solito programmi basati su conversazioni, come quiz e interviste.

Pop M Musica pop

Rock M Musica rock

M.O.R.M Musica di facile ascolto

Light M Musica classica 'leggera'

Classics Musica classica 'seria'

Other M Musica di altro genere non appartenente alle categorie precedenti

Weather Bollettini meteorologici e previsioni del tempo

Finance Informazioni sul mercato azionario, sul commercio, finanza, ecc

Children Programmi destinati all'intrattenimento dei bambini

Social Programmi di interesse sociale

Religion Programmi a contenuto religioso

Phone in Programmi con la partecipazione degli ascoltatori al telefono

Travel Programmi su viaggi per vacanze ma senza informazioni sul traffico.

Leisure Programmi su attività ricreative, interessi e hobby

Jazz Musica jazz

Country Musica country

Nation M Musica popolare in lingue diverse dall'Inglese

Oldies Musica popolare degli anni '50

Folk M Musica folk

Document Documentari

Français

Deutsch

Italiano

En supplément, il y a des types de programme, **ALARM** et **TEST**, utilisés pour des nouvelles exceptionnelles ayant un caractère urgent. La radio permutera automatiquement sur cette station si elle reçoit l'un de ces signaux RDS.

Affichage de l'information RDS

Vous pouvez choisir d'afficher le nom du Service de Programme (PS), le Type de Programme (PTY), ou le Texte Radio (RT) pour la station FM que vous écoutez.

1 Appuyez plusieurs fois sur **SYSTEM DISP** pour sélectionner l'information RDS que vous souhaitez afficher.

Commutez parmi :

- **PS** (Service de Programme)
- **PTY** (Type de Programme)
- **RT** (Texte Radio)
- **SEARCH** (voir ci-dessous pour les détails)
- **OFF** (n'affichez aucune donnée RDS)

Les informations RDS apparaîtront à la suite de quelques secondes.



Remarque

- L'indicateur **RDS** s'allumera en mode RDS.
- Si aucun signal RDS ne peut être reçu, le message **NO DATA** sera affiché.
- S'il y a des parasites pendant l'affichage du défilement du RT en mode RT, certains caractères peuvent être temporairement affichés incorrectement.
- En mode RT, lorsqu'aucune donnée RT n'est transmise, **NO DATA** s'affichera.

Weiters gibt es die Programmtypen **ALARM** und **TEST**, die für Notfalldurchsagen verwendet werden. Wenn der Tuner einen dieser Programmtypen erfasst, schaltet er automatisch auf den diese RDS-Signale ausstrahlenden Sender um.

Anzeige von RDS-Informationen

Sie können für den FM Sender, den Sie gerade hören, die Anzeige von Programmservicename (PS), Programmtyp (PTY) oder Radiotext (RT) wählen.

1 Drücken Sie wiederholt auf **SYSTEM DISP**, um die RDS-Information aufzurufen, die Sie anzeigen möchten.

Schalten Sie zwischen:

- **PS** (Programmservicename)
- **PTY** (Programmtyp)
- **RT** (Radiotext)
- **SEARCH** (SUCHE - weitere Anleitungen siehe unten)
- **OFF** (es sollen keine RDS-Daten angezeigt werden)

Die RDS-Informationen werden nach einigen Sekunden angezeigt.



Hinweis

- Im RDS-Modus leuchtet die Anzeige **RDS**.
- Kann kein RDS-Signal empfangen werden, wird **NO DATA** angezeigt.
- Wenn während der RT-Anzeige im RT-Modus störende Geräusche auftreten, kann es sein, dass manche Buchstaben/Zeichen vorübergehend inkorrekt angezeigt werden.
- Im RT-Modus werden, wenn keine RT-Daten übertragen werden, **NO DATA** angezeigt.

Inoltre, vi sono tipi di programmi, **ALARM** e **TEST**, usati per annunci eccezionali d'emergenza. Il sintonizzatore passa automaticamente a questa stazione se intercetta uno di questi segnali RDS.

Visualizzazione di informazioni RDS

Si può scegliere di visualizzare il Servizio Nome Programma (PS), il Tipo di Programma (PTY), o Testo Radio (RT) per le stazioni FM che si stanno ascoltando.

1 Premere più volte **SYSTEM DISP** per selezionare le informazioni RDS che si desidera visualizzare.

Si passa tra:

- **PS** (Servizio Nome Programma)
- **PTY** (Tipo di Programma)
- **RT** (Testo Radio)
- **SEARCH** (Ricerca) (vedere sotto per avere ulteriori informazioni in proposito)
- **OFF** (non visualizza alcun dato RDS)

Le informazioni RDS vengono visualizzate dopo alcuni secondi.



Nota

- Nel modo RDS l'indicatore **RDS** si illumina.
- Se non si può ricevere alcun segnale RDS, appare il messaggio di assenza dati **NO DATA**.
- Se vi è fruscio durante la visualizzazione a scorrimento del Testo Radio nel modo RT, alcuni caratteri potrebbero apparire temporaneamente errati.
- Nel modo RT, se non vengono trasmessi dati di testo radio, **NO DATA** sono visualizzati.

- Pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY "NO TYPE" peut s'afficher. Dans ce cas, elle passera automatiquement au mode PS après quelques secondes.

Recherche d'un type de programme

Vous pouvez rechercher une station qui est en train d'émettre n'importe quel type de programme appartenant à la liste de la page 76.

- 1 **Sélectionnez FM avec la touche TUNER/BAND.**
- 2 **Appuyez plusieurs fois sur SYSTEM DISP jusqu'à ce que SEARCH apparaisse sur l'afficheur.**
- 3 **Utilisez ◀◀ et ▶▶ pour choisir le type de programme, puis appuyez sur SYSTEM DISP.**

Vous pouvez rechercher n'importe quel type de programme de la liste de la page 76. Après avoir pressé **DISP/RDS**, l'appareil commence à rechercher une correspondance parmi les stations prééglées. Lorsqu'il en trouve une, la recherche s'arrête et la station est lue pendant 6 secondes.

4 Si vous souhaitez continuer à écouter la station, appuyez sur SYSTEM DISP dans les 6 secondes.

Si vous n'appuyez pas sur **SYSTEM DISP**, la recherche reprend.

- Während des Empfangs von RDS-Sendern im PTY-Modus wird eventuell „NO TYPE“ angezeigt. In diesem Fall wird nach einigen Sekunden automatisch auf PS-Modus umgeschaltet.

Suchen nach einem Programmtypen

Sie können beliebig nach einem Sender suchen, der einen der auf Seite 76 aufgeführten Programmtypen ausstrahlt.

- 1 **Wählen Sie FM mit der Taste TUNER/BAND.**
- 2 **Drücken Sie wiederholt auf SYSTEM DISP, bis SEARCH am Display angezeigt wird.**
- 3 **Wählen Sie den Programmtyp mit ◀◀ und ▶▶ und drücken Sie dann auf SYSTEM DISP.**

Sie können nach einem beliebigen der auf Seite 76 aufgeführten Programmtypen suchen. Nachdem Sie auf **DISP/RDS** gedrückt haben, sucht das System durch die Festsender nach einem passenden Programmtyp. Sobald einer gefunden wird, wird die Suche gestoppt und der Sender 6 Sekunden lang gespielt.

- 4 **Wenn Sie diesen Sender hören möchten, drücken Sie innerhalb von 6 Sekunden auf SYSTEM DISP.**

Wenn Sie nicht auf **SYSTEM DISP** drücken, wird die Suche wieder aufgenommen.

- Durante la ricezione di trasmissioni RDS, nella modalità PTY, potrebbe apparire il messaggio "NO TYPE". In tal caso, si passa automaticamente al modo PS nel giro di pochi secondi.

Ricerca di un tipo di programma

È possibile cercare una stazione che sta trasmettendo qualsiasi tipo di programma presente nell'elenco di pag. 76.

- 1 **Selezionare FM col tasto TUNER/BAND.**
- 2 **Premere più volte SYSTEM DISP finché sul display non appare SEARCH.**
- 3 **Usare ◀◀ e ▶▶ per scegliere il tipo di programma, poi premere SYSTEM DISP.**

È possibile cercare qualsiasi tipo di programma elencato a pag. 76. Dopo aver premuto **DISP/RDS**, il sistema inizia a cercare un abbinamento tra le stazioni preselezionate. Quando ne trova uno, la ricerca si ferma e si sente la stazione per 6 secondi.

- 4 **Se si vuole continuare ad ascoltare quella stazione, premere SYSTEM DISP entro i 6 secondi.**

Se non si preme **SYSTEM DISP**, la ricerca riprende.

Utilisation de la minuterie de réveil

Vous pouvez utiliser la minuterie comme un réveil pour vous réveiller au son d'un disque chargé ou de la radio. Si vous disposez d'un composant externe commandé par une minuterie séparée, vous pouvez également régler la source à cette fonction.

Une fois que la minuterie est activée, celle-ci allumera l'appareil tous les jours à l'heure réglée.

Contrairement à un réveil courant, il faut régler une heure d'arrêt de l'appareil ainsi qu'une heure de mise en marche.

1 Sélectionnez la source qui vous plairait pour vous réveiller.

Pour un disque, appuyez sur **DVD/CD** ; pour la radio appuyez sur **TUNER/BAND** ; pour un composant externe, appuyez sur **TV/AUX**.

2 Chargez un disque ou accordez une station de radio, puis réglez le volume.

Si vous sélectionnez un composant externe, effectuez les réglages appropriés de la minuterie.

3 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.

4 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **TIMER** sur l'afficheur.

5 Appuyez sur **ENTER**.

6 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **WAKE UP SET** sur l'afficheur.

7 Appuyez sur **ENTER**.

L'afficheur montre une heure de mise en marche avec les heures qui clignotent.

8 Réglez l'heure de mise en marche.

Utilisez ▲ et ▼ pour régler les heures puis appuyez sur **ENTER**. Réglez les minutes de la même manière, en appuyant sur **ENTER** pour finir.

Einstellen des Wecktimers

Der Timer kann als Wecker eingesetzt werden, so dass Sie zum Klang einer eingelegten Disc oder des Radios aufwachen. Wenn ein anderes, angeschlossenes Gerät ebenfalls über einen Timer verfügt, kann dieses ebenfalls als Tonquelle verwendet werden.

Einmal aktiviert, schaltet der Timer das System jeden Tag zur eingestellten Zeit ein.

Anders als bei einem herkömmlichen Wecker muss nicht nur eine Einschaltzeit, sondern auch eine Ausschaltzeit des Systems eingestellt werden.

1 Wählen Sie die Tonquelle, zu der Sie aufwachen möchten.

Für eine Disc drücken Sie auf **DVD/CD**; für das Radio drücken Sie auf **TUNER/BAND**; für ein angeschlossenes Zusatzgerät drücken Sie auf **TV/AUX**.

2 Legen Sie eine Disc ein oder stellen Sie einen Radiosender ein und regulieren Sie dann die Lautstärke.

Wenn Sie ein angeschlossenes Zusatzgerät gewählt haben, stellen Sie den Timer entsprechend für das Gerät ein.

3 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.

4 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **TIMER** im Display angezeigt wird.

5 Drücken Sie auf **ENTER**.

6 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **WAKE UP SET** im Display angezeigt wird.

7 Drücken Sie auf **ENTER**.

Das Display zeigt eine Einschaltzeit, wobei die Stunde blinkt.

8 Stellen Sie die Einschaltzeit ein.

Stellen Sie mit ▲ und ▼ die Stunde ein und drücken dann auf **ENTER**. Stellen Sie in gleicher Weise die Minute ein und drücken zum Abschluss auf **ENTER**.

Uso del timer di accensione

È possibile usare il timer per svegliarsi al suono di un disco inserito o della radio. Se si ha un componente esterno azionato da un timer separato, è anche possibile impostarlo come funzione della fonte.

Dopo aver attivato il timer, esso fa accendere il sistema ogni giorno all'ora specificata.

A differenza di una sveglia normale, è necessario impostare un'ora per l'accensione ed anche un'ora per lo spegnimento dell'apparecchio.

1 Selezionare la fonte alla quale si desidera svegliarsi.

Per un disco, premere **DVD/CD**; per la radio, premere **TUNER/BAND**; per un componente esterno, premere **TV/AUX**.

2 Inserire il disco o sintonizzarsi su una stazione radio, poi impostare il volume.

Se è stato selezionato un apparecchio esterno, eseguire le impostazioni appropriate del timer per tale apparecchio.

3 Premere **SYSTEM SETUP**.

4 Premere ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **TIMER**.

5 Premere **ENTER**.

6 Premere ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **WAKE UP SET**.

7 Premere **ENTER**.

Sul display appare un orario di accensione con l'ora che lampeggia.

8 Impostare l'ora di accensione.

Usare ▲ e ▼ per impostare l'ora, poi premere **ENTER**. Impostare i minuti allo stesso modo, premendo **ENTER** alla fine.

• Si vous commettez une erreur, appuyez sur **SYSTEM SETUP** et démarrez de nouveau à partir de l'opération 3.

9 Réglez l'heure d'arrêt.

Réglez de la même manière, en appuyant sur **ENTER** pour finir.

• Si vous commettez une erreur, appuyez sur **SYSTEM SETUP** et démarrez de nouveau à partir de l'opération 3.

10 Vérifiez les réglages que vous venez de faire.

L'afficheur devrait vous indiquer que vous avez réglé la minuterie de réveil, puis devrait montrer l'heure de mise en marche, la fonction (DVD, etc.), et le volume.

L'afficheur montre **CHECK END** après tous les réglages.

• Il n'y a pas de moyen direct pour monter les réglages de la minuterie. Si vous voyez que certains réglages de la minuterie ne correspondent pas à ce que vous vouliez, il faudra démarrer de nouveau le processus à partir du haut.

11 Mettez l'appareil en veille.

La minuterie ne fonctionnera pas si l'appareil reste allumé !

L'indicateur de la minuterie (☺) s'allume quand la minuterie est activée.

• Wenn Ihnen ein Fehler unterläuft, drücken Sie auf **SYSTEM SETUP** und beginnen erneut ab Schritt 3.

9 Stellen Sie die Ausschaltzeit ein.

Diese Einstellung wird auf dieselbe Art durchgeführt wie die Einstellung der Einschaltzeit; drücken Sie zum Abschluss wieder auf **ENTER**.

• Wenn Ihnen ein Fehler unterläuft, drücken Sie auf **SYSTEM SETUP** und beginnen erneut ab Schritt 3.

10 Überprüfen Sie die gerade durchgeführten Einstellungen.

Das Display zeigt an, dass der Wecktimer gestellt wurde, gefolgt von der Einschaltzeit, der Ausschaltzeit, der Funktion (DVD, etc.) und der Lautstärke. Nach Abschluss aller Einstellungen zeigt das Display **CHECK END** an.

• Die Timereinstellungen können nicht direkt bearbeitet werden.

Wenn Sie bemerken, dass eine der Timereinstellungen nicht wie gewünscht durchgeführt wurde, muss der ganze Vorgang von vorne begonnen werden.

11 Schalten Sie das System auf Standby.

Der Timer arbeitet natürlich nur bei ausgeschaltetem System! Während der Timer aktiviert ist, leuchtet die Timeranzeige (☺).

• Se si commette un errore, premere **SYSTEM SETUP** e ricominciare dal punto 3.

9 Impostare l'orario di spegnimento.

Impostare allo stesso modo dell'orario di accensione, premendo **ENTER** al termine dell'operazione.

• Se si commette un errore, premere **SYSTEM SETUP** e ricominciare dal punto 3.

10 Controllare le impostazioni appena fatte.

Il display conferma l'impostazione del timer di accensione, poi indica l'ora di attivazione, l'ora di disattivazione, la funzione (DVD, ecc.) ed il volume. Dopo tutte le impostazioni, sul display appare l'indicazione **CHECK END**.

• Non esiste un modo diretto di modificare le impostazioni del timer, perciò, se si nota qualcosa che si desidera cambiare, è necessario impostare di nuovo il timer dall'inizio.

11 Disporre il sistema in modo di attesa.

Il timer di accensione non funziona se il sistema viene lasciato acceso!

L'indicatore di timer (☺) si illumina quando il timer è attivato.

**Activation/désactivation
de la minuterie de réveil**

Pour activer la minuterie de réveil, réglez la minuterie à **ON**. Pour la désactiver, réglez la minuterie à **OFF**.

- 1 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.
- 2 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **TIMER** sur l'afficheur.
- 3 Appuyez sur **ENTER**.
- 4 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **TIMER ON** ou **TIMER OFF** sur l'afficheur.
- 5 Appuyez sur **ENTER**.

L'indicateur de la minuterie (⌚) s'allume quand la minuterie est activée.

**Vérification des réglages
de la minuterie**

Si vous avez réglé la minuterie de réveil, vous pouvez vérifier les réglages à n'importe quel moment.

- 1 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.
- 2 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **TIMER** sur l'afficheur.
- 3 Appuyez sur **ENTER**.
- 4 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **TIMER CHECK** sur l'afficheur.
- 5 Appuyez sur **ENTER**.

L'afficheur montre les réglages de la minuterie :

- Activé
- Désactivé
- Fonction (DVD, etc.)
- Volume
- **CHECK END**

**Wecktimer ein/
ausschalten**

Zum Einschalten des Wecktimers stellen Sie den Timer auf **ON**. Zum Ausschalten stellen Sie ihn auf **OFF**.

- 1 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.
- 2 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **TIMER** am Display angezeigt wird.
- 3 Drücken Sie auf **ENTER**.
- 4 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **TIMER ON** oder **TIMER OFF** am Display angezeigt wird.
- 5 Drücken Sie auf **ENTER**.

Während der Timer aktiviert ist, leuchtet die Timeranzeige (⌚).

**Timereinstellungen
überprüfen**

Nach Einstellen des Wecktimers können Sie die Einstellungen jederzeit überprüfen.

- 1 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.
- 2 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **TIMER** am Display angezeigt wird.
- 3 Drücken Sie auf **ENTER**.
- 4 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **TIMER CHECK** am Display angezeigt wird.
- 5 Drücken Sie auf **ENTER**.

Das Display zeigt die Timereinstellungen an:

- Einschaltzeit
- Ausschaltzeit
- Funktion (DVD, etc.)
- Lautstärke
- **CHECK END**

**Attivazione/
disattivazione del timer
per l'accensione**

Per attivare il timer di accensione, impostare il timer su **ON**. Per disattivarlo, impostare il timer su **OFF**.

- 1 Premere **SYSTEM SETUP**.
- 2 Premere ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **TIMER**.
- 3 Premere **ENTER**.
- 4 Premere ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **TIMER ON** o **TIMER OFF**.
- 5 Premere **ENTER**.

L'indicatore di timer (⌚) si illumina quando il timer è attivato.

**Per controllare le
impostazioni del timer**

Se è stato impostato il timer per l'accensione, è possibile controllarne le impostazioni in qualsiasi momento.

- 1 Premere **SYSTEM SETUP**.
- 2 Premere ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **TIMER**.
- 3 Premere **ENTER**.
- 4 Premere ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **TIMER CHECK**.
- 5 Premere **ENTER**.

Il display indica le impostazioni del timer:

- L'ora di attivazione
- L'ora di disattivazione
- La funzione (DVD, ecc.)
- Il volume.
- **CHECK END**

Utilisation de la minuterie de sommeil

La minuterie de sommeil met l'appareil en veille après une heure spécifiée afin que vous vous endormiez sans vous soucier de si l'appareil est resté allumé toute la nuit. Si vous avez également réglé la minuterie de réveil ceci est important puisque la minuterie de réveil ne fonctionnera pas si l'appareil est en veille.

1 Appuyez sur SLEEP (SHIFT & 6) pour régler l'heure de mise en veille de l'appareil.

Appuyez plusieurs fois pour passer parmi :

- **SLEEP AUTO** – ce réglage est seulement valable pour la lecture d'un CD*
- **SLEEP 90** (minutes)
- **SLEEP 60** (minutes)
- **SLEEP 30** (minutes)
- **SLEEP OFF** (annule la minuterie de sommeil)

L'indicateur de la minuterie de sommeil (☾) s'allume et l'afficheur s'obscurcit quand la minuterie de sommeil est active.

* Ceci n'est pas valable quand un Video CD est en mode PBC, ou si vous lisez un CD ou un Video CD en mode de répétition. Si vous réglez la lecture d'un disque en mode de répétition après le réglage de la minuterie de sommeil à **SLEEP AUTO**, celui-ci passera automatiquement au réglage de 90 minutes.

- Une fois que la minuterie de sommeil est réglée, vous pouvez vérifier l'heure laissée en appuyant sur **SLEEP (SHIFT & 6)**.
- Pour annuler la minuterie de sommeil, mettez l'appareil en veille, ou sélectionnez **SLEEP OFF** (comme décrit ci-dessus).
- Si vous changez de source quand **SLEEP AUTO** est réglé, l'appareil se mettra automatiquement en veille dans la minute qui suit.

Einstellen des Schlaftimers

Der Schlaftimer schaltet das System nach Ablauf einer vorbestimmten Zeit auf Standby, so dass Sie sich keine Gedanken darüber machen müssen, dass die Anlage eventuell die ganze Nacht läuft. Wenn der Wecktimer ebenfalls eingestellt ist, ist dies umso wichtiger, da der Wecktimer nur funktioniert, wenn das System auf Standby geschaltet ist.

1 Drücken Sie auf SLEEP (SHIFT & 6), um die Zeitspanne, nach der das System auf Standby schalten soll, einzustellen.

Drücken Sie diese Taste wiederholt, um unter folgenden Einstellungen zu wählen:

- **SLEEP AUTO** – Diese Einstellung gilt nur, wenn das System eine CD wiedergibt*.
- **SLEEP 90** (Minuten)
- **SLEEP 60** (Minuten)
- **SLEEP 30** (Minuten)
- **SLEEP OFF** (storniert den Schlaftimer)

Bei aktiviertem Schlaftimer leuchtet die Anzeige (☾) und das Display wird dunkler gestellt.

* Diese Funktion steht nicht zur Verfügung, wenn eine CD im PCB-Modus oder eine CD bzw. eine Video-CD im Wiederholmodus gespielt wird. Wenn Sie eine Disc im Wiederholmodus spielen, nachdem Sie den Schlaftimer auf **SLEEP AUTO** gestellt haben, wird automatisch auf die Einstellung 90 Minuten geschaltet.

- Nach Einstellen des Schlaftimers können Sie die noch verbleibende Zeit überprüfen, indem Sie auf **SLEEP (SHIFT & 6)** drücken.
- Zur Stornierung des Schlaftimers schalten Sie das System auf Standby oder wählen **SLEEP OFF** (wie oben beschrieben).
- Wenn Sie auf eine andere Tonquelle schalten, während auf **SLEEP AUTO** gestellt ist, schaltet das System eine Minute später automatisch auf Standby.

Uso del timer per lo spegnimento ritardato

Il timer per lo spegnimento ritardato dispone il sistema nella modalità di attesa dopo un determinato periodo di tempo specificato, così che è possibile addormentarsi senza preoccuparsi di lasciare lo stereo acceso tutta la notte. Se è stato impostato anche il timer di accensione, questa funzione è importante poiché il timer di accensione si attiva soltanto se il sistema si trova nella modalità di attesa.

1 Premere SLEEP (SHIFT & 6) per impostare l'ora in cui si desidera che il sistema si predisponga nella modalità di attesa.

Premere più volte per passare in rassegna le seguenti funzioni:

- **SLEEP AUTO** – questa impostazione è disponibile solo quando il sistema sta riproducendo un CD*
- **SLEEP 90** (minuti)
- **SLEEP 60** (minuti)
- **SLEEP 30** (minuti)
- **SLEEP OFF** (disattiva il timer per lo spegnimento ritardato)

L'indicatore del timer per lo spegnimento ritardato (☾) si illumina ed il display si oscura quando il timer è attivato.

* Questa funzione non è disponibile quando un Video CD si trova nel modo PBC, o se si sta eseguendo la riproduzione di un CD o di un Video CD nel modo a ripetizione. Se si imposta un disco nel modo di ripetizione dopo aver impostato il timer per lo spegnimento ritardato su **SLEEP AUTO**, esso passa automaticamente all'impostazione di 90 minuti.

- Dopo che il timer per lo spegnimento ritardato è stato impostato, è possibile controllare il tempo rimasto prima dell'attivazione premendo **SLEEP (SHIFT & 6)**.
- Per disattivare il timer per lo spegnimento ritardato, disporre il timer in attesa, o selezionare **SLEEP OFF** (come descritto sopra).
- Se si passa ad una fonte diversa quando è impostato **SLEEP AUTO**, il sistema si dispone automaticamente in attesa un minuto dopo.

Réglages du son avancés

Ce chapitre décrit des réglages avancés pour obtenir une optimisation plus poussée du son de votre appareil.

Atténuateur LFE

Le canal LFE (effets basses fréquences) transporte un son grave ultra bas pour ajouter du poids aux effets des bande-son Dolby Digital et DTS. Ce canal peut surcharger le subwoofer provoquant ainsi une déformation du son. Utilisez le réglage de l'atténuateur LFE pour réduire le signal alimenté au subwoofer.



Remarque

L'atténuateur LFE fonctionne seulement avec des sources qui contiennent un canal LFE. Ce n'est pas une commande de niveau général pour le subwoofer.

- Vous ne pouvez pas changer ce réglage si le mode d'enregistrement est activé (voir la page 62).

1 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.

2 Appuyez sur ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **LFE** sur l'afficheur.

3 Appuyez sur la touche ▲ ou ▼ pour régler la quantité de réduction du signal.

Il y a trois réglages :

- **LFE ATT 0** — réglage par défaut (sans réduction du signal)
- **LFE ATT 10** — le niveau de signal du canal LFE est réduit pour éviter toute déformation.
- **LFE OFF** — le canal LFE est complètement désactivé. Cela peut être habituel tard dans la nuit, par exemple.

4 Appuyez sur **ENTER**.

Weitere Klangeinstellungen

Dieses Kapitel beschreibt weitere Klangeinstellungen, mit denen der Klang Ihres Systems weiter optimiert werden kann.

LFE-Dämpfer

Der LFE-Kanal (low frequency effects - Niedrigfrequenzeffekte) überträgt die untersten Basstöne, um Soundtracks in Dolby Digital zusätzliches Gewicht zu verleihen. Dieser Kanal kann jedoch den Tieftöner überbelasten, was zu Tonverzerrungen führen kann. Verwenden Sie den LFE-Dämpfer zur Verringerung des an den Tieftöner gehenden Tonsignals.



Hinweis

Der LFE-Dämpfer kann nur mit Tonquellen eingesetzt werden, die einen LFE-Kanal aufweisen. Er stellt keine generelle Pegelsteuerung des Tieftöners dar.

- Diese Einstellung kann nicht geändert werden, wenn der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe Seite 62).

1 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.

2 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **LFE** am Display angezeigt wird.

3 Stellen Sie mit ▲ und ▼ den Umfang der **Signalreduzierung** ein.

Es gibt drei Einstellungen:

- **LFE ATT 0** — Standardeinstellung (keine Signalreduzierung)
- **LFE ATT 10** — der Signalpegel des LFE-Kanals wird reduziert, um Tonverzerrungen zu unterbinden.
- **LFE OFF** — der LFE-Kanal wird ausgeschaltet. Dies ist z.B. vor allem zu später Stunde nützlich.

4 Drücken Sie auf **ENTER**.

Impostazioni sonore avanzate

In questo capitolo vengono descritte le impostazioni avanzate per migliorare ulteriormente il suono del sistema.

Attenuatore LFE

Il canale LFE (effetti a bassa frequenza) porta il suono ultra profondo dei bassi ad aggiungere peso agli effetti delle colonne sonore Dolby Digital e DTS. Questo canale può sovraccaricare il subwoofer, generando della distorsione. Usare l'impostazione dell'attenuatore LFE per ridurre il segnale trasmesso al subwoofer.



Nota

L'attenuatore LFE funziona solo con fonti che contengono un canale LFE. Non si tratta di un controllo di livello generale per il subwoofer.

- Non è possibile cambiare questa impostazione quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere a pag. 62).

1 Premere **SYSTEM SETUP**.

2 Premere il tasto ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **LFE**.

3 Usare i tasti ▲ o ▼ per impostare la quantità di riduzione del segnale.

Vi sono tre impostazioni:

- **LFE ATT 0** — impostazione predefinita (nessuna riduzione del segnale)
- **LFE ATT 10** — il livello del segnale del canale LFE è ridotto per evitare distorsioni
- **LFE OFF** — il canale LFE è completamente disattivato. Questo può risultare utile la sera tardi, per esempio.

4 Premere **ENTER**.

Commande de la gamme dynamique

La gamme dynamique d'une source est la différence qu'il y a entre les sons les plus légers et les plus forts. La gamme dynamique des bandes-son Dolby Digital peut être très vaste. C'est ce qui les rend plus excitantes, mais cela signifie également que lorsque vous baissez le volume vous pouvez facilement perdre des dialogues pausés. Activez la commande de la gamme dynamique pour uniformiser le volume de la bande-son.



Remarque

• Vous ne pouvez pas changer ce réglage si le mode d'enregistrement est activé (voir la page 62).

- 1 Appuyez sur **SYSTEM SETUP**.
- 2 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez **D.R.C.** sur l'afficheur.
- 3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour sélectionner un réglage de gamme dynamique.
 - **D.R.C. OFF** – réglage par défaut (sans changement de dynamique)
 - **D.R.C. LOW** – la gamme dynamique est réduite à une petite quantité
 - **D.R.C. MID** – réglage moyen.
 - **D.R.C. HIGH** – la gamme dynamique est réduite à une grande quantité (bonne pour écouter à un très bas volume).
- 4 Appuyez sur **ENTER**.

Réglage dual-mono

Le réglage dual-mono s'applique seulement aux disques en Dolby Digital qui offrent un matériel dual-mono. Voir l'étui du disque pour plus de détails.

Steuerung des Dynamikbereichs

Der Dynamikbereich einer Tonquelle reicht vom leisesten bis zum lautesten ausgegebenen Ton. Soundtracks in Dolby Digital können einen sehr hohen Dynamikbereich aufweisen. Dies garantiert ausgezeichneten Hörgenuss, kann jedoch auch bedeuten, dass leiser Dialog untergeht. Schalten Sie die Steuerung des Dynamikbereichs ein, um die Lautstärke des Soundtracks auszugleichen.



Hinweis

• Diese Einstellung kann nicht geändert werden, wenn der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe Seite 62).

- 1 Drücken Sie auf **SYSTEM SETUP**.
- 2 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis **D.R.C.** am Display angezeigt wird.
- 3 Wählen Sie mit ▲ und ▼ eine der Einstellungen für den Dynamikbereich.
 - **D.R.C. OFF** – Standardeinstellung (keine Änderung der Klangdynamik)
 - **D.R.C. LOW** – der Dynamikbereich wird geringfügig reduziert.
 - **D.R.C. MID** – mittlere Einstellung.
 - **D.R.C. HIGH** – der Dynamikbereich wird beträchtlich reduziert (eignet sich vor allem, wenn bei geringer Lautstärke zugehört wird).
- 4 Drücken Sie auf **ENTER**.

Dual-Mono-Einstellung

Die Dual-Mono-Einstellung bezieht sich nur auf Dolby Digital Discs, die Aufnahmen in Dual-Mono enthalten. Die Hülle der Disc bietet Informationen hierzu.

Controllo della gamma dinamica

La gamma dinamica di una fonte è la differenza tra i suoni più tenui ed i suoni più forti. La gamma dinamica delle colonne sonore in Dolby Digital può essere molto ampia. Questo le rende entusiasmanti, ma significa anche che, quando si abbassa il volume, è facile perdere i dialoghi a voce bassa. Attivare il Controllo della Gamma Dinamica per bilanciare il volume della colonna sonora.



Nota

• Non è possibile cambiare questa impostazione quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere a pag. 62).

- 1 Premere **SYSTEM SETUP**.
- 2 Premere il tasto ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione **D.R.C.**
- 3 Usare i tasti ▲ o ▼ per selezionare un'impostazione della gamma dinamica.
 - **D.R.C. OFF** – impostazione predefinita (nessuna modifica delle dinamiche)
 - **D.R.C. LOW** – la gamma dinamica è ridotta di una piccola quantità
 - **D.R.C. MID** – impostazione media
 - **D.R.C. HIGH** – la gamma dinamica è ridotta di una grande quantità (utile per l'ascolto a volume molto basso).
- 4 Premere **ENTER**.

Impostazione dual-mono

L'impostazione dual-mono è valida solo per i dischi in Dolby Digital che contengono del materiale in dual-mono; per ulteriori informazioni, vedere la custodia del disco.

Les disques dual-mono sont enregistrés avec deux canaux indépendants qui peuvent être lus ensemble ou séparément en fonction de la situation. Par exemple, sur un disque de cours de guitare, la guitare doit être enregistrée sur un canal et les autres instruments sur l'autre. Utilisez le réglage dual-mono pour lire juste la partie de la guitare ; juste le fond, ou tout ensemble (à travers des enceintes séparées, ou mélangées).



Remarque

- Vous ne pouvez pas changer ce réglage si le mode d'enregistrement est activé (voir la page 62).

1 Appuyez sur SYSTEM SETUP.

2 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez CH ou MIX sur l'afficheur.

3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour sélectionner un réglage dual-mono.

- **L-CH1 R-CH2** – réglage par défaut (Ch1 est lu par l'enceinte gauche, Ch2 par l'enceinte droite).
- **CH1** – Ch1 est lu par l'enceinte centrale (ou par les enceintes gauche et droite si **Surround Off** est sélectionné) ; Ch2 est coupé.
- **CH2** – Ch2 est lu par l'enceinte centrale (ou par les enceintes gauche et droite si **Surround Off** est sélectionné) ; Ch1 est coupé.
- **MIX** – Ch1 et Ch2 sont mélangés ensemble et lisent par l'enceinte centrale (ou par les deux enceintes gauche et droite si **Surround Off** est sélectionné).

4 Appuyez sur ENTER.

Discs in Dual-Mono werden mit zwei unabhängigen Kanälen aufgenommen, die je nach Bedarf gemeinsam oder getrennt gespielt werden können. Auf einer Disc mit Gitarreunterricht werden z.B. die Gitarre auf einem Kanal und alle anderen Instrumente auf dem anderen Kanal aufgezeichnet. Mit der Einstellung Dual-Mono können nur die Gitarre, nur die anderen Instrumente oder beide gemeinsam (über separate Lautsprecher oder gemischt) gespielt werden.



Hinweis

- Diese Einstellung kann nicht geändert werden, wenn der Aufnahmemodus aktiviert ist (siehe Seite 62).

1 Drücken Sie auf SYSTEM SETUP.

2 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis CH oder MIX am Display angezeigt wird.

3 Wählen Sie mit ▲ und ▼ eine der Dual-Mono-Einstellungen.

- **L-CH1 R-CH2** – Standardeinstellung (Kanal 1 wird durch den linken Lautsprecher, Kanal 2 durch den rechten Lautsprecher gespielt).
- **CH1** – Kanal 1 wird durch den mittleren Lautsprecher gespielt (oder durch die linken und rechten, wenn **Surround Off** eingestellt ist), Kanal 2 ist stummgeschaltet.
- **CH2** – Kanal 2 wird durch den mittleren Lautsprecher gespielt (oder durch die linken und rechten, wenn **Surround Off** eingestellt ist), Kanal 1 ist stummgeschaltet.
- **MIX** – Kanal 1 und 2 werden gemischt und durch den mittleren Lautsprecher gespielt (oder durch die linken und rechten Lautsprecher, wenn **Surround Off** gewählt ist).

4 Drücken Sie auf ENTER.

I dischi dual-mono sono registrati con due canali indipendenti che possono essere riprodotti insieme o separatamente, a seconda della situazione. Per esempio, un disco contenente una lezione di chitarra può avere la chitarra registrata su un canale e tutti gli altri strumenti sull'altro. Usare l'impostazione dual-mono per riprodurre solo la parte della chitarra da sola, solo il sottofondo o tutto insieme (attraverso diffusori separati, o mescolati).



Nota

- Non è possibile cambiare questa impostazione quando è attivato il Modo di Registrazione (Vedere a pag. 62).

1 Premere SYSTEM SETUP.

2 Premere il tasto ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione CH o MIX.

3 Usare i tasti ▲ o ▼ per selezionare un'impostazione dual-mono.

- **L-CH1 R-CH2** – impostazione predefinita (il canale 1 viene riprodotto attraverso il diffusore sinistro, il canale 2 attraverso il destro).
- **CH1** – il canale 1 viene riprodotto attraverso il diffusore centrale (o attraverso i diffusori sinistro e destro se è stato selezionato **Surround Off**); il canale 2 è silenziato.
- **CH2** – il canale 2 viene riprodotto attraverso il diffusore centrale (o attraverso i diffusori sinistro e destro se è stato selezionato **Surround Off**); il canale 1 è silenziato.
- **MIX** – il canale 1 ed il canale 2 vengono mescolati insieme e sono riprodotti attraverso il diffusore centrale (o attraverso entrambi i diffusori sinistro e destro se è stato selezionato **Surround Off**).

4 Premere ENTER.

Réglage des niveaux de volume du canal

Selon la pièce et l'endroit où vous vous asseyez, il se peut que vous souhaitiez régler les volumes correspondants à une ou plusieurs enceintes pour obtenir un son plus équilibré. Vous pouvez le faire dans tout mode, y compris les modes surround, DSP et stéréo. Les réglages que vous effectuez dans un mode de son quelconque sont complètement indépendants et sans effet sur tout autre mode.



Remarque

- Chaque effet DSP dispose de son propre groupe de réglages du niveau du canal.
- Les niveaux du canal que vous avez réglés pour le mode surround s'appliquent à Standard et à tous les effets Advanced Theater.
- Les réglages du niveau du canal sont sans effet sur le niveau des écouteurs.

1 Appuyez sur CH LEVEL.

Les réglages des niveaux de volume du canal affecteront seulement le mode de son actuel.

2 Utilisez les touches ◀ et ▶ pour sélectionner un canal à régler.

L'afficheur montre le canal et son réglage actuel.

- Rappelez-vous que tous les canaux ne sont pas disponibles dans tous les modes de son.

3 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour régler le volume du canal actuel.

Pour obtenir de meilleurs résultats, asseyez-vous à votre position principale d'écoute pendant le réglage. Vous pouvez régler chaque enceinte dans une portée de +/-10dB.

4 Après quoi, appuyez sur ENTER.

Einstellen der Kanallautstärkepegel

Je nach dem Raum, in dem Sie Musik hören und Ihrer Hörposition kann es von Vorteil sein, die relative Lautstärke eines oder mehrerer Lautsprecher zu regulieren, um ein ausgeglichenes Klangfeld zu schaffen. Dies kann in jedem beliebigen Klangmodus durchgeführt werden, einschließlich Surround, DSP und Stereo-Modi. In einem Klangmodus getroffene Einstellungen sind völlig unabhängig und haben keinen Einfluss auf andere Modi.



Hinweis

- Jeder DSP-Effekt hat einen eigenen Satz Einstellungen für Kanalpegel.
- Die Kanalpegel, die Sie für Surround-Modus einstellen, gelten auch für die Kineffekte Standard und Advanced Theater.
- Der Kopfhörerpegel wird von den Kanalpegelinstellungen nicht betroffen.

1 Drücken Sie auf CH LEVEL.

Einstellungen des Kanallautstärkepegels wirken sich nur auf den aktuell eingestellten Klangmodus aus.

2 Wählen Sie mit ◀ und ▶ den einzustellenden Kanal.

Das Display zeigt den Kanal und seine derzeitige Einstellung an.

- Bitte beachten, dass nicht alle Kanäle in allen Klangmodi verfügbar sind.

3 Regulieren Sie mit ▲ und ▼ die Lautstärke des aktuellen Kanals.

Das beste Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie diese Einstellungen in Ihrer bevorzugten Hörposition vornehmen. Jeder Lautsprecher kann im Bereich +/-10dB eingestellt werden.

4 Zum Abschluss drücken Sie auf ENTER.

Regolazione dei livelli del volume del canale

In base alla stanza e alla posizione di ascolto in cui ci si trova, è possibile regolare i volumi relativi di uno o più diffusori per ottenere un suono più bilanciato. Questa operazione può essere eseguita in qualsiasi modalità, comprese le modalità surround, DSP e stereo. Le impostazioni eseguite in qualsiasi modalità sonora sono totalmente indipendenti e non influenzano nessun'altra modalità.



Nota

- Ogni effetto DSP ha il proprio set di impostazioni dei livelli del canale.
- I livelli del canale impostati per la modalità surround sono validi per gli effetti Standard e per tutti gli effetti Advanced Theater.
- Il livello delle cuffie non viene influenzato dalle impostazioni dei livelli del canale.

1 Premere CH LEVEL.

Le regolazioni dei livelli del volume del canale influenzano solo la modalità sonora corrente.

2 Usare i tasti ◀ o ▶ per selezionare un canale da regolare.

Sul display appare il canale e la sua impostazione corrente.

- Va ricordato che non tutti i canali sono disponibili in tutte le modalità sonore.

3 Usare i tasti ▲ o ▼ per regolare il volume del canale corrente.

Per ottenere il risultato migliore, eseguire questa operazione stando seduti nella posizione di ascolto più frequente. È possibile regolare ciascun diffusore nell'intervallo di +/-10dB.

4 Al termine dell'operazione, premere ENTER.

Utilisation du menu Setup du DVD

Le menu Setup (de configuration) du DVD vous donne accès à tous les réglages DVD de l'appareil. Appuyez sur **DVD SETUP** pour afficher/ laisser le menu et les touches du curseur (**◀▶**) et **ENTER** sur la télécommande pour naviguer et sélectionner les options. Dans certains écrans vous pouvez appuyez sur **RETURN** ou laisser l'écran sans faire de modification. Les commandes pour chaque menu sont indiquées sur la partie inférieure de l'écran.

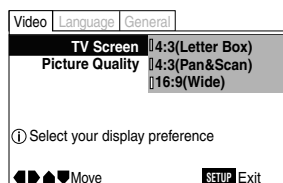
Si une option est en dehors du gris cela signifie qu'elle ne peut pas être modifiée à ce moment-là. Ceci est habituel quand il y a une lecture de disque en cours. Arrêtez le disque, puis modifiez le réglage.

Le réglage actuel pour toute option est marqué par une case de couleur. La couleur de la case indique à quel type de disque le réglage est applicable : bleue pour les DVD seulement ; jaune pour les DVD et les Video CD ; verte pour tout autre type de disque.

Réglages vidéo

TV Screen (Écran du téléviseur)

- Réglé au Setup Navigator (par défaut : **16:9 (Wide)**)



Verwendung des DVD-Setupmenüs

Das DVD-Setupmenü ermöglicht Ihnen den Zugriff auf alle DVD-Einstellungen des Systems. Drücken Sie zum Anzeigen/Verlassen des Menüs auf **DVD SETUP** und verwenden Sie die Cursortasten (**◀▶**) und **ENTER** an der Fernbedienung zum Navigieren und zur Auswahl von Optionen. Auf manchen Bildschirmen können Sie auch **RETURN** drücken, um den Bildschirm zu verlassen, ohne Änderungen durchgeführt zu haben. Die Steuerungen für jedes Menü werden am unteren Bildschirmrand angegeben.

Erscheint eine Option in Grau, kann sie zu diesem Zeitpunkt nicht geändert werden. Gewöhnlich ist dies darauf zurückzuführen, dass eine Disc gerade spielt. Stoppen Sie die Disc und ändern dann die Einstellung.

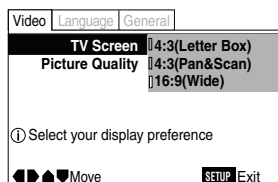
Die aktuelle Einstellung für eine Option ist mit einem farbigen Quadrat gekennzeichnet. Die Farbe gibt jeweils an, auf welche Arten von Discs die Einstellung sich bezieht: blau für ausschließlich DVDs, gelb für DVD und Video-CD; grün für alle Discarten.

Videoeinstellungen

TV Screen

(Bildschirmgröße)

- Eingestellt in Setup-Navigator (Standardeinstellung: **16:9 (Wide)**)



Uso del menu per le impostazioni DVD Setup

Il menu DVD Setup consente l'accesso a tutte le impostazioni del sistema relative al DVD. Premere **DVD SETUP**. Premere il tasto **DVD SETUP** per visualizzare il menu e il cursore o per uscire da entrambi (**◀▶**) e il tasto **ENTER** sul telecomando per navigare e selezionare le opzioni. In alcune schermate si può premere **RETURN** per uscire dalla schermata senza effettuare cambiamenti. Il comandi per ciascun menu sono illustrati in basso sullo schermo.

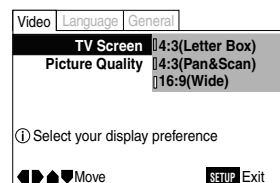
Se un'opzione si presenta evidenziata in grigio significa che per il momento non si può cambiare. Questo succede di solito durante la riproduzione di un disco. Fermare il disco, poi cambiare l'impostazione.

L'impostazione corrente di tutte le opzioni è contrassegnata da un riquadro colorato. Il colore del riquadro indica per quale tipo di disco è valida l'impostazione: blu solo per i DVD; giallo per DVD e Video CD; verde per qualsiasi tipo di disco.

Impostazioni Video

TV Screen (Schermo TV)

- Impostare mediante Setup Navigator (Valore predefinito: **16:9 (Wide)**)

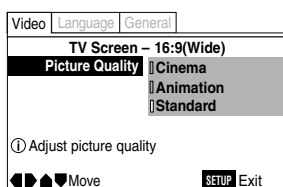


Si vous disposez d'un téléviseur à grand écran, sélectionnez le réglage **16:9 (Wide)**. Le logiciel du DVD grand écran est alors montré en prenant tout l'espace de l'écran. À la lecture d'un logiciel enregistré en format ordinaire (4:3), les réglages sur votre téléviseur détermineront la façon dont est présenté le matériel. Voir le manuel qui accompagne votre téléviseur pour les détails sur les options disponibles.

Si vous avez un téléviseur ordinaire, choisissez soit **4:3 (Letter Box)** ou **4:3 (Pan & Scan)**. Dans le mode Letter Box (boîte aux lettres), le logiciel grand écran est montré avec des barres noires sur les parties supérieure et inférieure de l'écran. Pan & Scan (panoramique et scannage) réduit les côtés du matériel pour l'adapter à l'écran 4:3 (bien que l'image semble plus large sur l'écran, vous êtes en train de voir du film en moins). Voir la page 114 pour plus d'information.

Picture Quality (Qualité de l'image)

- Réglage par défaut : **Standard**



Il y a trois réglages pré-réglés pour la qualité de l'image qui s'adaptent à différents types de programmes.

Cinema – Image hautement contrastée, nette.

Animation – Couleurs vibrantes, brillantes.

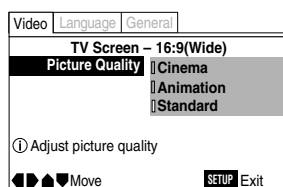
Standard – Image neutre.

Wenn Sie einen Breitbildschirm haben, wählen Sie die Einstellung **16:9 (Wide)**. DVD-Software im Breitbildformat wird damit unter Einsatz des gesamten Bildschirms gezeigt. Bei der Wiedergabe von konventionell (4:3) aufgenommenen Software hängt die Bildwiedergabe von den Einstellungen Ihres Fernsehgeräts ab. Sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgeräts nach, welche Optionen zur Verfügung stehen.

Wenn Sie ein herkömmliches Fernsehgerät haben, wählen Sie entweder **4:3 (Letter Box)** oder **4:3 (Pan & Scan)**. Im Format Letter Box wird Breitbildsoftware mit schwarzen Balken am oberen und unteren Bildschirmrand gezeigt. Bei Pan & Scan werden die Seiten abgeschnitten, damit die Breitbildsoftware auf den 4:3 Bildschirm passt (das Bild erscheint zwar größer, Sie sehen aber im Endeffekt weniger vom ganzen Bild). Weitere Informationen siehe Seite 115.

Picture Quality (Bildqualität)

- Standardeinstellung: **Standard**



Es gibt mehrere Voreinstellungen zur Bildqualität, die zu unterschiedlichen Programmtypen passen.

Cinema – Bietet ein scharfes, klares Bild für kontrastreiche Bilder.

Animation – Bietet Bilder mit kräftigen, klaren Farben.

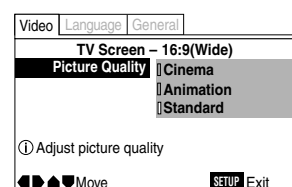
Standard – Bietet Videobilder ohne zusätzliche Effekte.

Se si ha un televisore widescreen, selezionare l'impostazione **16:9 (Wide)**, allora usando tutta la superficie dello schermo il software DVD per il widescreen diventa ben visibile. Nella riproduzione di software registrato nel formato convenzionale (4:3), saranno le impostazioni del televisore a determinare il modo in cui il materiale viene presentato, consultare il manuale del televisore per i dettagli sulle opzioni disponibili.

Se si ha un televisore convenzionale, scegliere o **4:3 (Letter Box)** oppure **4:3 (Pan & Scan)**. Nel modo Letter Box, il software per il widescreen appare con delle barre nere in alto e in basso sullo schermo. Il modo Pan & Scan ritaglia i lati del materiale per widescreen per farlo rientrare nello schermo 4:3 (quindi anche se l'immagine appare più grande sullo schermo, si vede in effetti "meno" film). Vedere a pag. 115 per ulteriori informazioni.

Picture Quality (Qualità dell'Immagine)

- Impostazione Predefinita: **Standard**



Vi sono parecchie impostazioni predefinite per la qualità dell'immagine adeguate a vari tipi di programmi.

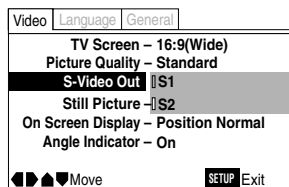
Cinema – Offre un'immagine nitida, chiara per immagine ad alto contrasto.

Animation – Offre immagini con colori luminosi e nitidi.

Standard – Presenta immagini video prive di effetti aggiunti.

S-Video Out (Sortie S-Video) Expert

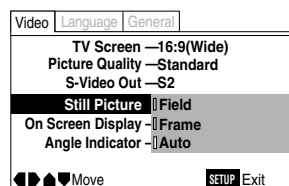
- Réglage par défaut : **S2**



Vous pouvez changer le type de sortie du signal S-Video. Si vous avez raccordé votre téléviseur avec un cordon S-Video il est rare que l'image du téléviseur apparaisse étirée. Dans ce cas faites passer la sortie S-Video de S2 à S1.

Still Picture (Image figée) Expert

- Réglage par défaut : **Auto**



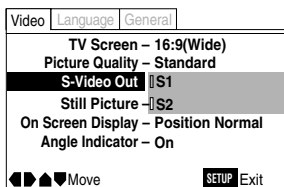
Le lecteur utilise un des deux processus à l'affichage d'une image figée d'un disque DVD. Le réglage par défaut Auto laisse l'appareil décider lequel utiliser.

Field – produit une image stable, généralement libre de vibration.

Frame – produit une image plus nette, mais plus propice à vibrer que les champs figés.

S-Video Out (S-Video Ausgang) Expert

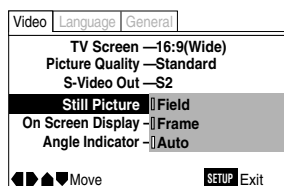
- Standardeinstellung: **S2**



Die Art der S-Video Signalausgabe kann geändert werden. Wenn Sie Ihr Fernsehgerät mit einem S-Videokabel angeschlossen haben, kann das Fernsehbild in seltenen Fällen gedehnt erscheinen. Sollte dies der Fall sein, stellen Sie die Ausgabe für S-Video von S2 auf S1.

Still Picture (Standbild) Expert

- Standardeinstellung: **Auto**



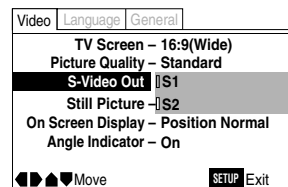
Der Player verwendet eines von zwei Verfahren zur Anzeige von Standbildern einer DVD. Die Standardeinstellung Auto überlässt es dem System, eine davon zu verwenden.

Field – bietet ein stabiles, im allgemeinen nicht flimmerndes Bild.

Frame – bietet ein schärferes Bild, das aber eher zu Flimmern neigt als die erste Einstellung.

S-Video Out (Uscita S-Video) Expert

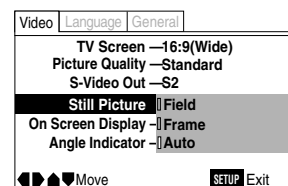
- Impostazione predefinita: **S2**



È possibile cambiare l'uscita del segnale tipo S-Video. Se si è collegato il televisore con un cavo S-Video, in certi casi rari l'immagine TV può apparire "stirata". In tal caso, cambiare l'uscita S-Video da S2 a S1.

Still Picture (Fermo Immagine) Expert

- Impostazione Predefinita: **Auto**



Il lettore usa uno dei due processi nel visualizzare un fermo immagine di un disco DVD. L'impostazione predefinita Auto permette al sistema di decidere quale processo usare.

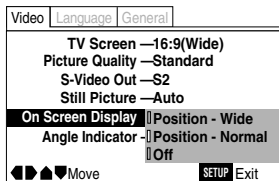
Field – produce un'immagine stabile, generalmente priva di tremolii.

Frame – produce un'immagine più nitida, ma più propensa ai tremolii rispetto al fermo immagine tipo field.

On Screen Display
(Affichage à l'écran)

Expert

- Réglage par défaut : **Position – Normal**

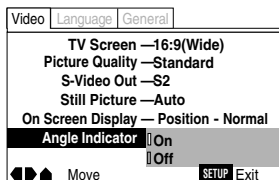


Si vous visionnez des disques DVD enregistrés dans un format 4:3 (format du téléviseur 'normal') sur un téléviseur à grand écran, il est possible que les affichages d'opération (**Play**, **Stop**, **Resume**, etc.) soient difficiles à voir sur la partie supérieure de l'écran. Si vous trouvez qu'ils sont difficiles à lire, réglez On Screen Display à **Position – Wide**. Si vous préférez que les affichages des opérations ne soient pas montrés à l'écran, modifiez le réglage à **Off**.

Angle Indicator
(Indicateur d'angle)

Expert

- Réglage par défaut : **On**

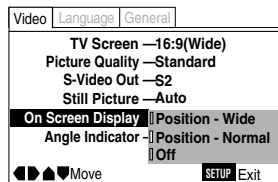


Si vous préférez ne pas voir l'icône de caméra à l'écran pendant les scènes à angles multiples des disques DVD, modifiez le réglage de l'indicateur d'angle à **Off**.

On Screen Display
(Bildschirmanzeige)

Expert

- Standardeinstellung: **Position – Normal**



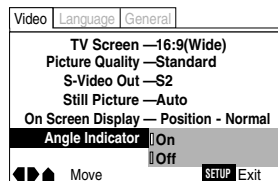
Wenn Sie DVDs sehen, die im Format 4:3 („reguläre“ Größe von Bildschirmen) aufgenommen wurden, sind die Anzeigen am oberen Rand des Bildschirms mitunter schwierig zu sehen (**Play**, **Stop**, **Resume**, etc.). Wenn Sie diese Anzeigen nicht gut lesen können, wählen Sie **Position – Wide**.

Wenn Sie diese Anzeigen nicht am Bildschirm sehen möchten, ändern Sie die Einstellung auf **Off**.

Angle Indicator
(Kamerawinkelanzeige)

Expert

- Standardeinstellung: **On**

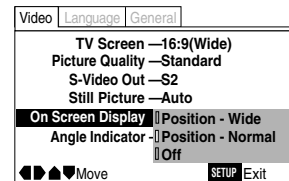


Wenn Sie das Kamerasymbol während der Wiedergabe von aus mehreren Kamerawinkeln aufgenommenen Szenen einer DVD lieber not sehen möchten, ändern Sie die Einstellung Angle Indicator auf **Off**.

On Screen Display
(Schermate sul video)

Expert

- Impostazione Predefinita: **Position – Normal**

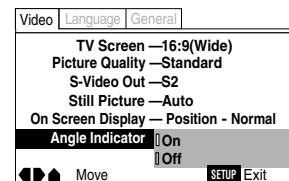


Durante la visione di dischi DVD registrati nel formato 4:3 (formato TV 'normale') su un televisore widescreen (a schermo allargato), potrebbe essere difficile vedere i display del funzionamento (**Play**, **Stop**, **Resume**, ecc.) nella parte superiore dello schermo. Se si trovano difficoltà nel leggerli, selezionare **Position – Wide**. Se si preferisce non vedere i display del funzionamento sullo schermo, cambiare l'impostazione con **Off**.

Angle indicator
(Indicatore dell'angolo)

Expert

- Impostazione Predefinita: **On**

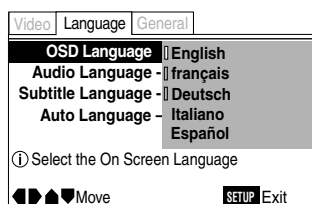


Se si preferisce non vedere il simbolo della telecamera sullo schermo durante le scene multiangolo dei dischi DVD, cambiare l'impostazione di Angle Indicator e portarlo su **Off**.

Réglages de la langue

OSD Language (Langue OSD)

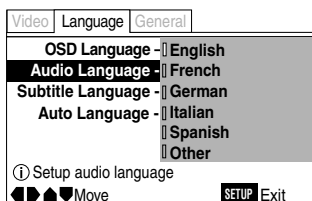
- Réglez au Setup Navigator (par défaut : **English**)



Choisissez la langue que vous souhaitez pour les OSD.

Audio Language (Langue audio)

- Réglage par défaut : **English**

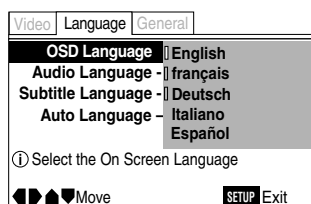


Ce réglage correspond à la langue audio pour les disques DVD. Si la langue que vous spécifiez ici est enregistrée sur un disque, l'appareil lit automatiquement le disque dans cette langue (quoique cela dépend du réglage de *Auto Language* – voir *Auto Language* à la page 95).

Spracheinstellungen

OSD Language (Sprache für Bildschirmanzeigen)

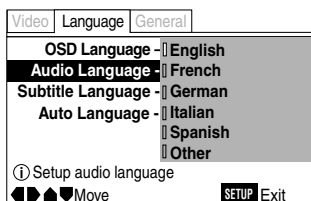
- Einstellung in Setup-Navigator (Standardeinstellung: **English**)



Wählen Sie die gewünschte Sprache für Bildschirmanzeigen.

Audio Language (Dialogsprache)

- Standardeinstellung: **English**

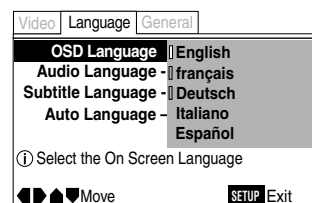


Diese Einstellung bezieht sich auf Ihre bevorzugte Dialogsprache für DVDs. Wenn die Sprache, die Sie hier angeben, auf der Disc aufgezeichnet ist, wird diese automatisch für die Wiedergabe gewählt (dies hängt jedoch auch von der Einstellung *Auto Language* ab—siehe *Auto Language* auf Seite 95).

Impostazione della lingua

OSD Language (Lingua della videata su schermo (OSD))

- Impostare in Setup Navigator (predefinita: **English**)



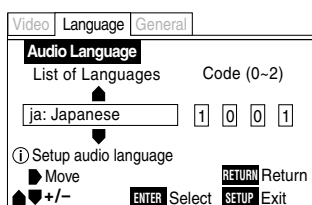
Scegliere la lingua che si desidera per la videata sullo schermo TV.

Audio Language (Lingua dell'audio)

- Impostazione di default: **English**



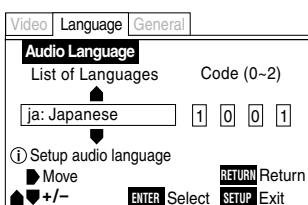
Quest'impostazione consente di scegliere la lingua preferita per l'audio dei dischi DVD. Se la lingua qui specificata è registrata su un disco, il sistema riproduce automaticamente il disco in quella lingua (sebbene questo dipenda dall'impostazione *Auto Language* vedere *Auto Language* a pag. 95).



Le format du DVD reconnaît 136 langues différentes. Choisissez **Other** si vous souhaitez spécifier une langue autre que celles de la liste, suivez ensuite l’affichage à l’écran pour sélectionner une langue. Vous pouvez également consulter la *Liste des codes de langues* à la page 116.

Rappel

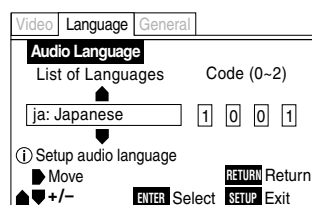
Vous pouvez passer parmi les langues enregistrées sur un disque DVD à n’importe quel moment de la lecture en utilisant la touche **AUDIO**. (Ceci est sans effet sur le réglage).



Das DVD-Format erkennt 136 verschiedene Sprachen. Wählen sie **Other (Andere)**, wenn Sie eine Sprache eingeben möchten, die nicht auf der Liste aufscheint und folgen Sie dann den Anweisungen zur Wahl einer Sprache auf dem Bildschirm. Sehen Sie bitte auch in der *Sprachcodeliste* auf Seite 116 nach.

Bitte beachten

Sie können jederzeit während der Wiedergabe einer DVD zwischen den auf der Disc aufgezeichneten Sprachen schalten, indem Sie die Taste **AUDIO** benutzen. (Dies hat keinen Einfluss auf die gerade beschriebene Einstellung.)



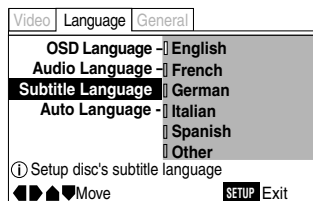
Il formato DVD riconosce 136 lingue diverse. Scegliere **Other** se si vuole specificare una lingua diversa da quelle elencate, poi seguire la videata sullo schermo per selezionare una lingua. Si può anche far riferimento all’elenco *Codici delle lingue* alla pag.116.

Ricordare

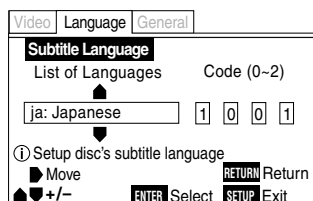
È possibile passare da una lingua all’altra tra quelle registrate su un disco DVD in qualsiasi momento della riproduzione usando il tasto **AUDIO** (Questo non produce effetti sull’impostazione di questa pagina.)

Subtitle Language (Langue des sous-titres)

- Réglage par défaut : **English**



Ce réglage correspond à la langue des sous-titres pour les disques DVD. Si la langue que vous spécifiez ici est enregistrée sur un disque, l'appareil lit automatiquement le disque avec ces sous-titres (quoique cela dépend du réglage de *Auto Language*. Voir *Auto Language* à la page 95).



Le format du DVD reconnaît 136 langues différentes. Choisissez **Other** si vous souhaitez spécifier une langue autre que celles de la liste, suivez ensuite l'affichage à l'écran pour sélectionner une langue. Vous pouvez également consulter la *Liste des codes de langues* à la page 116.

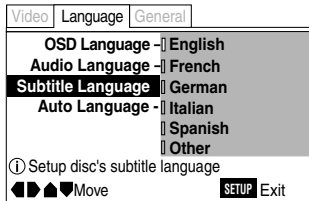


Rappel

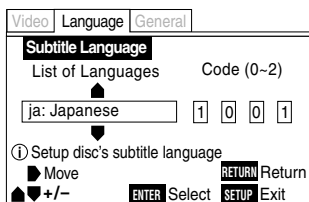
Vous pouvez modifier ou désactiver les sous-titres sur un disque DVD à n'importe quel moment de la lecture en utilisant la touche **SUBTITLE**. (Ceci est sans effet sur le réglage).

Subtitle Language (Untertitelsprache)

- Standardeinstellung: **English**



Diese Einstellung bezieht sich auf Ihre bevorzugte Untertitelsprache für DVDs. Wenn die Sprache, die Sie hier angeben, auf der Disc aufgezeichnet ist, wird diese automatisch für die Wiedergabe gewählt (dies hängt jedoch auch von der Einstellung *Auto Language* ab. Siehe *Auto Language* auf Seite 95).



Das DVD-Format erkennt 136 verschiedene Sprachen. Wählen sie **Other**, wenn Sie eine Sprache eingeben möchten, die nicht auf der Liste aufscheint und folgen Sie dann den Anweisungen zur Wahl einer Sprache auf dem Bildschirm. Sehen Sie bitte auch in der *Sprachcodeliste* auf Seite 116 nach.

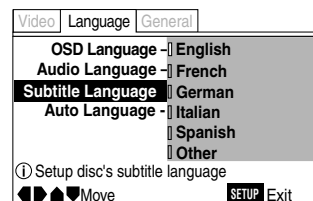


Bitte beachten

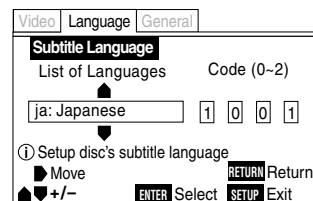
Sie können jederzeit während der Wiedergabe einer DVD zwischen den auf der Disc aufgezeichneten Sprachen schalten bzw. die Untertitel ausschalten, indem Sie die Taste **SUBTITLE** benutzen. (Dies hat keinen Einfluss auf die gerade beschriebene Einstellung.)

Subtitle Language (Lingua dei sottotitoli)

- Impostazione Predefinita: **English**



Quest'impostazione consente di scegliere la lingua preferita per i sottotitoli dei dischi DVD. Se la lingua qui specificata è registrata su un disco, il sistema riproduce automaticamente il disco con i sottotitoli in quella lingua (sebbene questo dipenda dall'impostazione *Auto Language* vedere *Auto Language* alla pag. 95).



Il formato DVD riconosce 136 lingue diverse. Scegliere **Other** se si vuole specificare una lingua diversa da quelle elencate, poi seguire la schermata sul video per selezionare una lingua. Si può anche far riferimento all'*Codici delle lingue* alla pag. 116

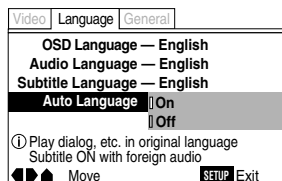


Ricordare

È possibile cambiare o disattivare i sottotitoli di un disco DVD in qualsiasi momento della riproduzione usando il tasto **SUBTITLE**. (Questo non produce effetti sull'impostazione di questa pagina.)

**Auto Language (Langue
automatique)**

- Réglage par défaut : **On**



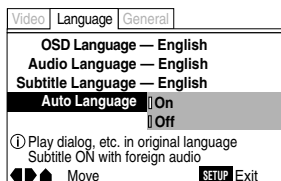
Quand le réglage est **On**, l'appareil sélectionne toujours la langue audio par défaut du disque DVD (dialogues en français pour un film français, par exemple) et affiche les sous-titres dans cette langue de sous-titres uniquement si le réglage est différent. Dans d'autres termes, les films dans votre langue maternelle ne seront pas sous-titrés, tandis que les films de langue étrangère seront sous-titrés. Réglez à **Off** pour que l'appareil lise des disques strictement en fonction de vos réglages de *Audio Language* et *Subtitle Language*. Pour que Auto Language fonctionne, les réglages de *Audio Language* et *Subtitle Language* doivent être les mêmes. Voir les pages 92, 94 et cette page.

**Astuce**

Vous pouvez encore changer les langues audio et des sous-titres lors de la lecture en utilisant les touches **AUDIO** et **SUBTITLE**.

**Auto Language (Automat.
Spracheinstellung)**

- Standardeinstellung: **On**



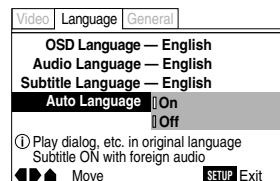
Wenn auf **On**, eingestellt, wählt das System stets die Standard-Dialogsprache für einen DVD-Film (z.B. Französisch für einen französischen Film) und zeigt die Untertitel nur dann in einer anderen Sprache an, wenn Sie eine andere Sprache als Ihre bevorzugte eingestellt haben. Das heisst, dass Filme in Ihrer Muttersprache ohne Untertitel gezeigt werden, während Filme in anderen Sprachen mit Untertiteln gezeigt werden. Wenn auf **Off** eingestellt, gibt das System alle Spielfilme genau nach den in *Audio Language* und *Subtitle Language* getroffenen Einstellungen wieder. Die Einstellungen für *Audio Language* und *Subtitle Language* müssen dieselben sein, ansonsten funktioniert Auto Language nicht. Siehe Seite 92,94.

**Tip**

Sie können trotzdem während der Wiedergabe zwischen Dialog- und Untertitelsprachen schalten, indem Sie die **AUDIO** und **SUBTITLE** verwenden.

**Auto Language (Lingua
auto)**

- Impostazione Predefinita: **On**



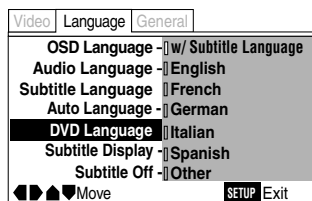
Quando è impostato su **On**, il sistema seleziona sempre la lingua predefinita per l'audio di un disco DVD (dialoghi in Francese per un film francese, ad esempio), e visualizza i sottotitoli nella lingua preferita per i sottotitoli solo se questa è impostata su una lingua diversa da quella del film. In altre parole, i film nella propria lingua non avranno sottotitoli, mentre i film in lingua straniera verranno mostrati con i sottotitoli. Impostare su **Off** per lasciare che il sistema riproduca i dischi esattamente secondo le impostazioni personali per *Audio Language* e *Subtitle Language*. Perché la Lingua Predefinita funzioni, le impostazioni per *Audio Language* e *Subtitle Language* devono essere le stesse, vedere alle pagg. 92-94.

**Suggerimento**

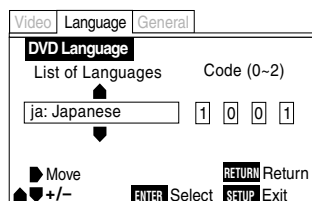
È sempre possibile cambiare la lingua per l'audio e i sottotitoli durante la riproduzione usando i tasti **AUDIO** e **SUBTITLE**.

DVD Language (Langue du DVD) Expert

- Réglage par défaut : **w/ Subtitle Language**



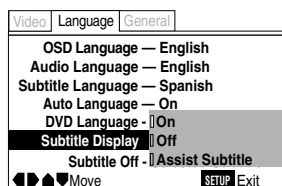
Certains disques à langues multiples ont des menus de disque en plusieurs langues. Ce réglage spécifie la langue dans laquelle les menus de disque doivent apparaître. Gardez le réglage par défaut pour que les menus apparaissent dans la même langue que votre *Subtitle Language*. Voir la page 94.



Le format du DVD reconnaît 136 langues différentes. Choisissez **Other** si vous souhaitez spécifier une langue autre que celles de la liste, suivez ensuite l'affichage à l'écran pour sélectionner une langue. Vous pouvez également consulter la *Liste des codes de langues* à la page 116.

Subtitle Display (Affichage des sous- titres) Expert

- Réglage par défaut : **On**

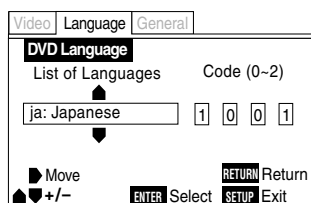


DVD Language (DVD- Sprache) Expert

- Standardeinstellung: **w/ Subtitle Language**



Manche mehrsprachige DVDs weisen Menüs in mehreren Sprachen auf. Diese Einstellung bestimmt, in welcher Sprache diese Menüs angezeigt werden. Belassen Sie die Standardeinstellung, so dass Menüs und *Subtitle Language* angezeigt werden. Siehe Seite 94.

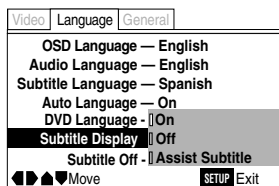


Das DVD-Format erkennt 136 verschiedene Sprachen. Wählen sie **Other**, wenn Sie eine Sprache eingeben möchten, die nicht auf der Liste aufscheint und folgen Sie dann den Anweisungen zur Wahl einer Sprache auf dem Bildschirm. Sehen Sie bitte auch in der *Sprachcodierte* auf Seite 116 nach.

Subtitle Display (Untertitelanzeige)

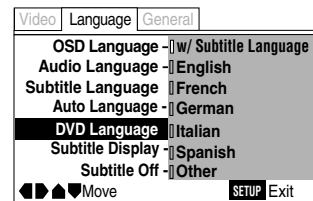
Expert

- Standardeinstellung: **On**

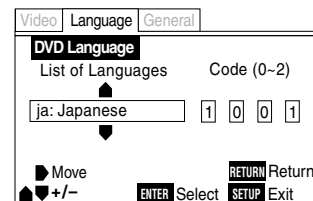


DVD Language (Lingua del DVD) Expert

- Impostazione Predefinita: **w/ Subtitle Language**



Alcuni dischi multilingue contengono menu in parecchie lingue. Quest'impostazione specifica in quale lingua devono essere visualizzati i menu dei dischi. Lasciare sull'impostazione predefinita per i menu che appaiono nella stessa lingua della *Subtitle Language*. Vedere a pag. 94.



Il formato DVD riconosce 136 lingue diverse. Scegliere **Other** se si vuole specificare una lingua diversa da quelle elencate, poi seguire la schermata sul video per selezionare una lingua. È anche possibile far riferimento l'elenco *Codici delle lingue* a pag 116.

Subtitle Display (Sottotitoli visualizzati)

Expert

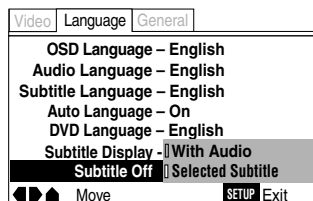
- Impostazione Predefinita: **On**



Réglé à **On**, le lecteur affiche des sous-titres en fonction des réglages de *Subtitle Language* et *Auto Language* pages 94, 95. Réglez à **Off** pour désactiver complètement les sous-titres (cependant voir *Subtitle Off* sur cette page pour des cas spéciaux). Réglez à **Assist Subtitle** pour que le lecteur affiche les sous-titres d'assistance supplémentaires enregistrés sur certains disques DVD.

Subtitle Off (Désactivation des sous- titres) (Expert)

- Réglage par défaut : **Selected Subtitle**



Certains disques affichent des sous-titres même si le réglage de *Subtitle Display* (voir la page 96) est désactivé. Dans ce cas, vous pouvez soit avoir les sous-titres affichés dans la même langue que votre langue audio préférée (**With Audio**) soit dans votre langue préférée pour les sous-titres (**Selected Subtitle**). Si les réglages de *Audio Language* et *Subtitle Language* sont les mêmes alors les deux choix donneront le même résultat.

Auf **On**, eingestellt, zeigt der Player Untertitel laut den Einstellungen für *Subtitle Language* und *Auto Language* siehe 94, 95. Auf **Off** eingestellt, werden Untertitel gänzlich ausgeschaltet (siehe auch *Subtitle Off* auf dieser Seite für besondere Fälle). Auf **Assist Subtitle** eingestellt, zeigt der Player die zusätzlich auf manchen DVDs aufgezeichneten Untertitel an.

Subtitle Off (Untertitel Aus) (Expert)

- Standardeinstellung: **Selected Subtitle**

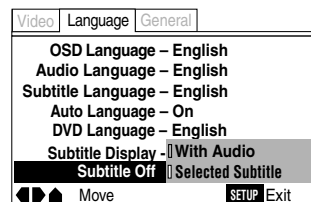


Manche Discs zeigen Untertitel an, auch wenn die Einstellung *Subtitle Display* (diese Seite) nicht eingestellt ist. In diesem Fall können die Untertitel entweder in derselben Sprache wie Ihre bevorzugte Dialogsprache (**With Audio**), oder in Ihrer bevorzugten Untertitelsprache (**Selected Subtitle**) angezeigt werden. Wenn die Einstellungen für *Audio Language* und *Subtitle Language* dieselben sind, ergeben beide dieser Einstellungen dasselbe Ergebnis.

Se l'impostazione è **On**, il lettore visualizza i sottotitoli secondo le impostazioni per la *Subtitle Language* e la *Auto Language* (vedere pagg. 94, 95) viste in precedenza. Impostare su **Off** per cambiare i sottotitoli del tutto (vedere tuttavia *Subtitle Off* in questa pagina per i casi particolari). Impostare su **Assist Subtitle** perché il lettore visualizzi i sottotitoli di supporto aggiuntivi registrati su alcuni dischi DVD.

Subtitle Off (Disattivazione dei sottotitoli) (Expert)

- Impostazione Predefinita: **Selected Subtitle**

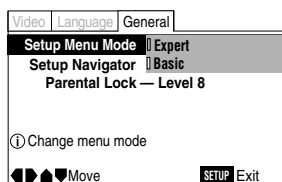


Alcuni dischi mostrano i sottotitoli anche se l'impostazione di *Subtitle Display* (vedere a pag. 96) è disattivata. In tal caso, si possono avere i sottotitoli visualizzati nella stessa lingua scelta come lingua audio (**With Audio**), oppure nella lingua scelta come lingua dei sottotitoli (**Selected Subtitle**). Se le impostazioni *Audio Language* e *Subtitle Language* sono le stesse allora entrambe queste scelte daranno lo stesso risultato.

Réglages généraux

Setup Menu Mode (Mode menu de configuration)

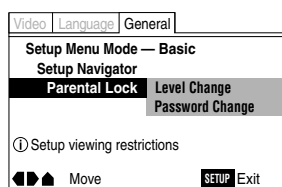
- Réglage par défaut : **Basic**



Le menu de configuration **Basic** vous offre l'accès aux réglages les plus couramment utilisés. Il présente également une barre d'information qui vous en dit plus sur ce que signifie l'option actuellement en surbrillance. Réglez à **Expert** pour accéder à tous les réglages.

Parental Lock (Verrouillage parental)

- Niveau par défaut : **8**
- Mot de passe par défaut : *none*



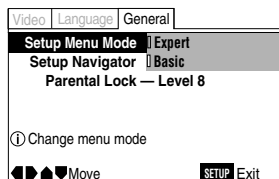
Vous pouvez restreindre l'accès à certains disques en utilisant cette caractéristique. Une fois réglé vous pourrez demander un mot de passe de quatre chiffres si un disque restreint est chargé, vous offrant ainsi un degré de contrôle sur ce que regardent vos enfants.

Vous pouvez régler le lecteur à un des huit niveaux. Le réglage au niveau 1 signifie que tout disque ayant un niveau de restriction quelconque demande un mot de passe pour être visionné, tandis que le réglage au niveau 8 offre un accès illimité.

Allgemeine Einstellungen

Setup Menu Mode (Setupmenü)

- Standardeinstellung: **Basic**

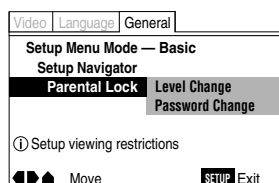


Das grundlegende Setupmenü bietet Zugriff auf die am meisten verwendeten Einstellungen **Basic**. Dazu kommt ein Informationsbalken, der jeweils weitere Informationen zu der gerade hervorgehobenen Option bietet.

Zum Zugriff auf alle Einstellungen stellen Sie auf **Expert** ein.

Parental Lock (Elternsperre)

- Standardstufe: **8**
- Standard-Passwort: *none*

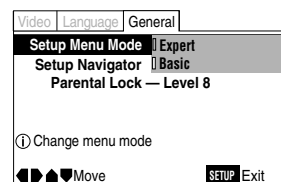


Mit dieser Funktion können Sie den Zugriff auf bestimmte Discs unterbinden. Nach Einstellen der Funktion fordert der Player zur Eingabe eines vierstelligen Passwortes auf, sobald eine von der Sperre betroffene Disc eingelegt wird, so dass Sie in gewissem Ausmass kontrollieren können, was Ihre Kinder sehen. Der Player kann auf eine von acht Stufen eingestellt werden. Stufe 1 bedeutet, dass jegliche Disc mit egal welcher Einschränkung nur nach Eingabe des Passwortes gesehen werden kann, während Stufe 8 uneingeschränkten Zugriff auf alle Discs gibt.

Impostazioni generali

Setup Menu Mode (Modo di impostazione del menu)

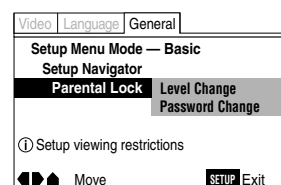
- Impostazione predefinita: **Basic**



Dà accesso alle impostazioni usate più comunemente **Basic**. Mostra inoltre una barra di informazioni che dà ulteriori spiegazioni sul significato dell'opzione evidenziata attualmente. Impostare su **Expert** per accedere a tutte le impostazioni.

Parental Lock (Impostazioni varie Protezione dei minori)

- Livello predefinito: **8**
- Password predefinita: *none*



Con questa funzione è possibile impedire l'accesso ad alcuni dischi. Una volta impostato, il lettore richiederà una password di quattro cifre nel caso in cui venga inserito un disco vietato, garantendo così una certa possibilità di controllo su ciò che guardano i propri bambini. Il lettore si può impostare su uno degli otto livelli. Impostare il livello ad 1 significa che tutti i dischi recanti un qualsiasi livello di limitazione necessiteranno della password per consentire la visione, mentre l'impostazione sul livello 8 consente un accesso senza restrizioni.

Les disques DVD sont également classifiés de 1 à 8. Les disques avec l'estimation 1 (ou sans limitation) contiennent en général du matériel peu ou pas du tout offensif ; les disques avec l'estimation 2 peuvent contenir du matériel que certains parents ne considèrent pas approprié pour des enfants. Les disques estimés à 8 seront très certainement peu convenables pour les enfants. Puisque la limitation d'un disque provient du fabricant, il n'est pas possible de fournir un guide définitif pour chaque niveau. Vérifiez l'étui du disque pour les détails sur le verrouillage parental.

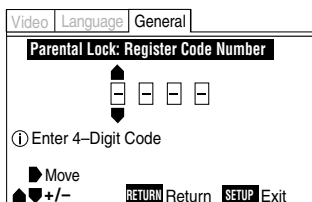


Remarque

Les disques que vous pouvez considérer inappropriés pour vos enfants ne sont pas tous classifiés comme tels. Les disques non classifiés pourront être toujours lus sans demander d'abord le mot de passe.

Modifier le niveau de verrouillage parental

- 1 Sélectionnez "Level Change" (Modifier le niveau).
- 2 Utilisez les touches numérotées pour consigner un nouveau mot de passe ou confirmer le mot de passe existant déjà, puis appuyez sur ENTER.



La première fois que vous réglez le niveau de verrouillage parental, vous devez consigner un mot de passe. Quoi que vous entriez deviendra votre mot de passe.

DVDs werden ebenfalls von 1 bis 8 eingestuft. Als 1 eingestufte Discs (oder nicht eingestufte) enthalten im allgemeinen wenig oder kein anstössiges Material; als 2 eingestufte Discs können Inhalte aufweisen, die von Eltern als ungeeignet für Kinder angesehen werden. Als 8 eingestufte Discs sind mit höchster Wahrscheinlichkeit für Kinder nicht geeignet. Da die Einstufung einer Disc dem Hersteller überlassen ist, kann kein definitiver Leitfaden zu jeder Sperrstufe gegeben werden. Sehen Sie bitte auf der Hülle der Disc nach, welche Informationen zur Elternsperre gegeben werden.

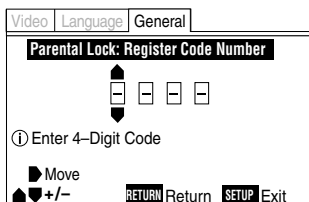


Hinweis

Nicht alle Discs, die Sie eventuell als für Ihre Kinder ungeeignet betrachten, sind mit einer Einstufung versehen. Diese Discs können jederzeit ohne Eingabe eines Passwortes gespielt werden.

Ändern der Elternsperrstufe

- 1 Wählen Sie "Level Change".
- 2 Geben Sie mit den Zifferntasten ein neues Passwort ein oder bestätigen Sie Ihr altes Passwort und drücken dann auf ENTER.



Wenn Sie das erste Mal eine Elternsperre einrichten, müssen Sie ein Passwort anmelden. Egal was Sie eingeben, wird zu Ihrem Passwort.

I dischi DVD sono anch'essi valutati da 1 a 8. I dischi con valutazione 1 (o senza alcuna valutazione) contengono di norma materiale poco o per niente offensivo; i dischi con valutazione 2, potrebbero contenere materiale che alcuni genitori potrebbero trovare poco adatto ai bambini. I dischi con valutazione 8 sono quasi certamente non adatti ai bambini. Considerato che la valutazione di un disco dipende dal produttore, non è possibile dare una guida precisa a ciascun livello, verificare sulla custodia del disco i particolari sul livello di protezione dei minori.

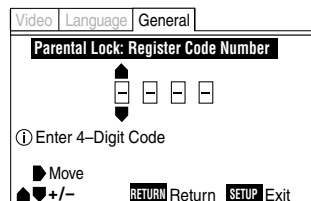


Nota

Non tutti i dischi ritenuti inadatti ai bambini recano una valutazione. I dischi privi di valutazione vengono riprodotti senza alcuna richiesta iniziale di password.

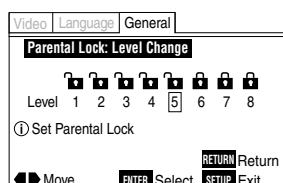
Per cambiare il livello di protezione dei minori

- 1 Selezionare "Level Change".
- 2 Usare i tasti numerici per registrare una nuova password o confermare la propria password esistente, poi premere ENTER.



La prima volta che si imposta il livello di protezione dei minori, occorre registrare una password. Qualsiasi cosa si scriva, diventa la propria password.

3 Sélectionnez un nouveau niveau.

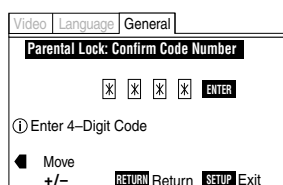


Déplacez-vous vers la gauche pour verrouiller plusieurs niveaux (beaucoup de disques demanderont le mot de passe) ; vers la droite pour déverrouiller les niveaux. Vous ne pouvez pas verrouiller le niveau 1.

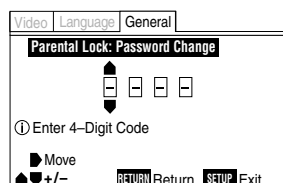
4 Appuyez sur ENTER pour régler le nouveau niveau.

Modifier votre mot de passe

- 1 Sélectionnez "Password Change" (Modifier le mot de passe).
- 2 Entrez votre mot de passe existant, puis appuyez sur ENTER.

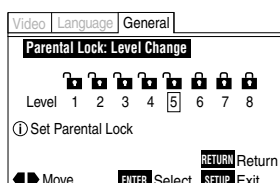


3 Entrez un nouveau mot de passe, puis appuyez sur ENTER.



Si vous oubliez votre mot de passe, le lecteur supprimera le mot de passe en le réinitialisant. Voir la page 106 pour plus de détails.

3 Wählen Sie eine neue Stufe.

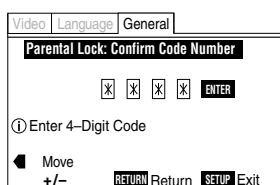


Zum Sperren weiterer Stufen gehen Sie bitte nach links (weitere Discs erfordern das Passwort), zur Freigabe von Sperrstufen gehen Sie nach rechts. Stufe 1 kann nicht gesperrt werden.

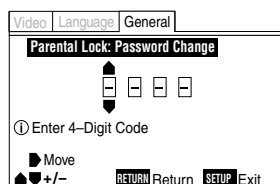
4 Drücken Sie auf ENTER, um die neue Stufe zu bestätigen.

Ändern Ihres Passwortes

- 1 Wählen Sie "Password Change".
- 2 Geben Sie Ihr bestehendes Passwort ein und drücken dann auf ENTER.

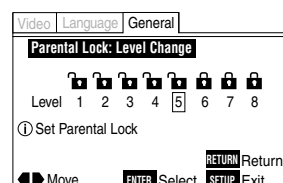


3 Geben Sie ein neues Passwort ein und drücken dann auf ENTER.



Wenn Sie Ihr Passwort vergessen, kann es durch Rückstellung des Players gelöscht werden. Genauerer hierzu siehe Seite 106.

3 Selezionare un nuovo livello.

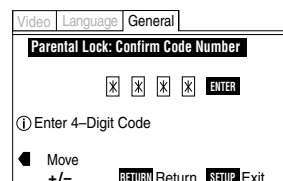


Spostarsi a sinistra per bloccare più livelli (un numero maggiore di dischi richiederà la password); verso destra per sbloccare più livelli. Non è possibile bloccare il livello 1.

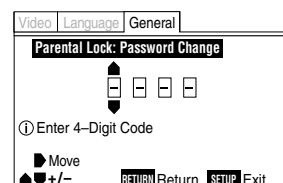
4 Premere ENTER per impostare il nuovo livello.

Per cambiare la propria password

- 1 Selezionare "Password Change".
- 2 Immettere la propria password esistente, poi premere ENTER.



3 Immettere una nuova password, poi premere ENTER.

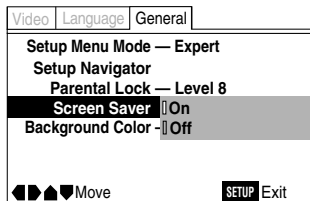


Se si dimentica la propria password, rimettendo allo stato iniziale il lettore si cancella la password. Vedere a pag. 106 per ulteriori dettagli in merito.

Screen Saver
(Économiseur d'écran)

Expert

- Réglage par défaut : **On**

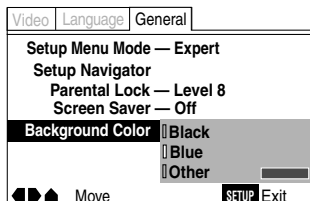


Si une image constante est affichée sur un téléviseur CRT de type ordinaire, celle-ci peut se désintégrer en laissant une image vague sur l'écran. À **On**, l'économiseur d'écran garantit qu'une image constante ne soit pas affichée pendant une longue période de temps dangereuse.

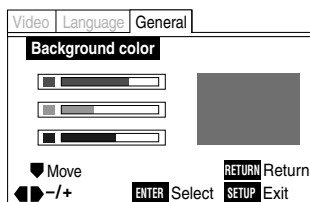
Background Color
(Couleur de l'arrière-plan)

Expert

- Réglage par défaut : **Blue**

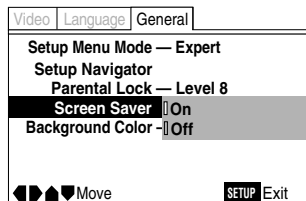


Il spécifie la couleur de l'écran quand le lecteur est arrêté (ou à la lecture d'un CD audio). Sélectionnez **Other** si vous souhaitez composer votre propre couleur d'arrière-plan. Suivez l'affichage à l'écran pour créer une couleur à partir des barres rouge, verte et bleue.

Screen Saver
(Bildschirmschoner)

Expert

- Standardeinstellung: **On**

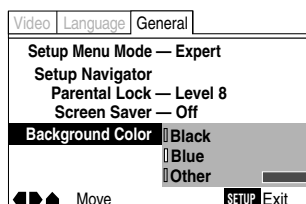


Wird auf einem herkömmlichen CRT-Typ Fernsehgerät über längere Zeit hinweg dasselbe Bild angezeigt, kann es sich „einbrennen“ und ein Umrissbild am Bildschirm hinterlassen. Mit dieser Einstellung auf **On** wird durch den Screen Saver sichergestellt, dass dasselbe Bild nicht zu lange angezeigt wird.

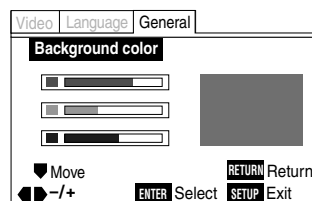
Background Color
(Hintergrundfarbe)

Expert

- Standardeinstellung: **Blue**

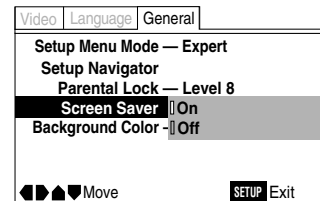


Mit dieser Einstellung wird die Farbe des Bildschirms bestimmt, während der Player gestoppt ist (oder eine Audiodisc gespielt wird). Wählen Sie **Other**, wenn Sie selbst eine Farbe einstellen möchten. Folgen Sie den Anleitungen am Bildschirm, um eine Farbe aus den roten, grünen und blauen Balken zu wählen.

Screen Saver
(Salvaschermo)

Expert

- Impostazione predefinita: **On (attivo)**

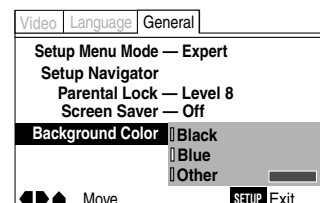


Se viene visualizzata un'immagine costante su un televisore di tipo CRT convenzionale, essa può "bruciarsi", lasciando un'immagine "fantasma" sullo schermo. Quando è attivato **On**, il salvaschermo garantisce che un'immagine costante non venga visualizzata per un periodo di tempo pericolosamente lungo.

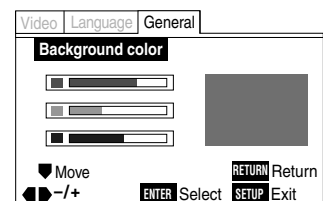
Background Color
(Colore dello sfondo)

Expert

- Impostazione predefinita: **Blue**



Questa caratteristica specifica il colore dello schermo quando il lettore è fermo (o sta riproducendo un disco audio). Selezionare **Other** se si desidera creare il colore di sfondo preferito. Seguire il display su schermo per creare un colore dalle barre rossa, verde e blu.



Changement de l'intervalle de fréquence AM

En temps que réglage par défaut, le tuner saute par pas de 10kHz en accordant des stations AM. Si vous trouvez que ce réglage n'est pas approprié pour votre région (si vous ne pouvez pas accorder des stations avec succès), vous pouvez changer l'intervalle d'accord à 9kHz pour AM. Voici comment changer le réglage.

1 Mettez l'appareil en veille.

2 Appuyez sur SYSTEM SETUP.

3 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez AM STEP sur l'afficheur.

4 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour sélectionner 9kHz ou 10kHz.

- Au réglage à 9kHz, l'intervalle d'accord FM devient 50kHz. Ceci devrait être sans effet sur l'accord de stations FM.

5 Appuyez sur ENTER.

Réglage de l'éclairage de l'afficheur

Vous pouvez régler l'éclairage de l'afficheur pour l'adapter aux conditions lumineuses de l'entourage.

- **Appuyez sur FL DIMMER (SHIFT & >10).**

Appuyez plusieurs fois pour régler l'éclairage de l'afficheur. Il y a cinq niveaux.

Umschalten des AM Frequenzrasters

In der Standardeinstellung schaltet der Tuner bei der Einstellung von AM Sendern in Schritten von jeweils 10kHz. Wenn sich diese Einstellung nicht für Ihren Bereich eignet (d.h. es nicht möglich ist, Sender klar einzustellen), können Sie das Frequenzraster für AM auf 9kHz umschalten. Gehen Sie dazu wie folgt vor.

1 Schalten Sie das System auf Standby.

2 Drücken Sie auf SYSTEM SETUP.

3 Drücken Sie auf ◀ oder ▶, bis AM STEP am Display angezeigt wird.

4 Wählen Sie mit ▲ und ▼ 9kHz oder 10kHz.

- Wird AM auf 9kHz eingestellt, ändert sich das Raster für FM auf 50kHz. Die Einstellung von FM Sendern sollte dadurch nicht beeinflusst werden.

5 Drücken Sie auf ENTER.

Helligkeit des Displays einstellen

Die Helligkeit des Displays kann je nach Lichtverhältnissen im Raum nach Wunsch eingestellt werden.

- **Drücken Sie auf FL DIMMER (SHIFT & >10).**

Drücken Sie diese Taste wiederholt, um die Helligkeit des Displays einzustellen. Sie können aus fünf Helligkeitsstufen wählen.

Per cambiare l'intervallo di frequenza AM

Secondo l'impostazione predefinita, il sintonizzatore salta in passi di 10kHz quando ci si sintonizza sulle stazioni AM. Se tale intervallo non è adeguato alla propria zona (e non si riesce a sintonizzarsi correttamente sulle stazioni), è possibile cambiare l'intervallo di frequenza impostandolo su 9kHz per AM. L'impostazione viene cambiata nel modo seguente.

1 Disporre il sistema nel modo di attesa.

2 Premere SYSTEM SETUP.

3 Premere il tasto ◀ o ▶ finché sul display non compare l'indicazione AM STEP.

4 Usare i tasti ▲ e ▼ per selezionare 9kHz o 10kHz.

- Quando è impostato su 9kHz, l'intervallo di sintonia FM diventa 50kHz. Questo non dovrebbe influenzare la sintonizzazione sulle stazioni FM.

5 Premere ENTER.

Impostazione della luminosità del display

È possibile regolare la luminosità del display in modo che si possa adattare alle condizioni di illuminazione della stanza.

- **Premere FL DIMMER (SHIFT & >10).**

Premere più volte per impostare la luminosità del display. Vi sono cinque livelli.

Changement du format de l'heure

Vous pouvez afficher l'horloge soit dans le format 12 heures ou le format 24 heures.

- 1 Mettez l'appareil en veille.**
- 2 Appuyez sur SYSTEM SETUP.**
- 3 Appuyez sur la touche ◀ ou ▶ jusqu'à ce que vous voyiez CLOCK 12 HR ou CLOCK 24 HR sur l'afficheur.**
- 4 Utilisez les touches ▲ et ▼ pour sélectionner 12 ou 24.**
- 5 Appuyez sur ENTER.**

Comment prendre soin de votre appareil

Pour nettoyer cette unité, essayez-la avec un chiffon doux et sec. Pour éliminer la saleté plus résistante, imprégnez un chiffon doux d'une solution détergente douce obtenue en diluant une dose de détergent dans 5 ou 6 doses d'eau ; essorez le chiffon et essuyez la saleté. Séchez la surface avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produits tels que le benzène et un diluant qui pourraient endommager la surface.

Produits nettoyants pour lentille de disque

Si l'unité est utilisée normalement, la lentille du capteur du lecteur CD ne devrait pas se salir, mais si un problème de fonctionnement se produit à cause de la saleté ou de la poussière, contactez votre centre Pioneer autorisé le plus proche. Bien que des produits nettoyants pour lentille CD soient actuellement commercialisés, nous déconseillons leur utilisation car certains produits pourraient endommager la lentille.

Ändern des Zeitanzeigenformats

Die Uhrzeit kann im 12-Stunden- oder im 24-Stunden-Format angezeigt werden.

- 1 Schalten Sie das System auf Standby.**
- 2 Drücken Sie auf SYSTEM SETUP.**
- 3 Drücken Sie auf die Taste ◀ oder ▶, bis CLOCK 12 HR oder CLOCK 24 HR im Display angezeigt wird.**
- 4 Verwenden Sie ▲ und ▼, um 12 oder 24 zu wählen.**
- 5 Drücken Sie auf ENTER.**

Pflege Ihres Systems

Reinigen Sie dieses System mit einem weichen, trockenen Tuch. Für hartnäckigen Schmutz befeuchten Sie ein weiches Tuch mit einer milden Reinigungslösung aus einer Verdünnung von einem Teil Reinigungsmittel zu fünf bis sechs Teilen Wasser, wringen es gut aus und entfernen damit den Schmutz. Wischen Sie die Oberfläche mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie keine flüchtigen Reinigungsflüssigkeiten wie Leichtbenzin oder Verdünner, da sie die Oberflächen beschädigen können.

Disc-Linsenreiniger

Bei normalem Gebrauch sollte die Disc-Abtastlinse nicht verschmutzen, doch falls sie aufgrund von Schmutz oder Staub nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, wenden Sie sich bitte an Ihre nächste autorisierte Pioneer-Kundendienststelle. Obwohl Linsenreiniger für CD-Players im Handel angeboten werden, empfehlen wir sie nicht, da Linsen von einigen u.U. beschädigt werden.

Cambio del formato di indicazione dell'ora

È possibile visualizzare l'orologio sia nel formato di indicazione dell'ora di 12 ore che in quello di 24 ore.

- 1 Disporre il sistema nel modo di attesa.**
- 2 Premere SYSTEM SETUP.**
- 3 Premere il tasto ◀ o ▶ finché sul display non appare l'indicazione CLOCK 12 HR o CLOCK 24 HR.**
- 4 Usare i tasti ▲ e ▼ per selezionare 12 o 24.**
- 5 Premere ENTER.**

Pulizia del sistema

Per pulire questo sistema, usare un panno morbido e asciutto. Per lo sporco resistente, bagnare un panno morbido con una soluzione detergente delicata ottenuta diluendo una parte di detergente in 5 o 6 parti di acqua, strizzare bene, poi eliminare lo sporco col panno. Usare un panno asciutto per asciugare la superficie. Non usare liquidi volatili come benzene o diluente perché potrebbero danneggiare la superficie.

Smacchiatore per le lenti di lettura dei dischi

La lente del pick-up (testina di rivelazione) dei dischi non dovrebbe sporcarsi durante l'uso normale, ma se per qualche ragione dovesse funzionare male per via dello sporco o della polvere, consultare il centro assistenza autorizzato Pioneer più vicino. Sebbene siano disponibili sul mercato smacchiatori per lenti per i lettori di compact disc, non ne consigliamo l'uso perché alcuni di essi potrebbero danneggiare le lenti.

Comment prendre soin de vos disques

En manipulant les CD, prenez soin de ne pas laisser de traces de doigts, de ne pas salir ou ne pas rayer la surface du disque. Saisissez le disque par le bord ou par l'orifice central et le bord. Les disques endommagés ou sales risquent d'affecter la lecture. Prenez soin également de ne pas rayer le côté de l'étiquette du disque. Même si cette face n'est pas aussi fragile que la face enregistrée, un disque rayé peut devenir inutilisable.

Au cas où un disque a des traces de doigts, de la poussière, etc., nettoyez-le en utilisant un chiffon doux et humecté, en essuyant le disque du centre vers la périphérie comme indiqué à la page suivante. Le cas échéant, utilisez un chiffon imbibé d'alcool, ou un kit de nettoyage pour CD disponible dans le commerce pour nettoyer le disque avec efficacité. N'utilisez jamais de benzène, de diluant ou d'autres agents nettoyants, y compris les produits conçus pour le nettoyage de disques en vinyle.

- Essuyez légèrement le disque à partir de son centre d'un mouvement vertical.



- N'essuyez pas la surface du disque en faisant des cercles.

Pflege Ihrer Discs

Achten Sie beim Berühren von Discs darauf, keine Fingerabdrücke, Verschmutzungen oder Kratzer auf der Disc-Oberfläche zu hinterlassen. Halten Sie die Disc am Rand oder durch das Loch in der Mitte und am Rand. Beschädigte oder verschmutzte Discs können die Wiedergabequalität beeinflussen. Achten Sie auch darauf, die beschriftete Seite der Disc nicht zu zerkratzen. Obwohl diese Seite nicht so empfindlich ist wie die bespielte Seite, können Kratzer dennoch dazu führen, dass die Disc nicht mehr verwendet werden kann. Sollten sich auf einer Disc Fingerabdrücke, Staub, etc. befinden, wischen Sie sie wie links abgebildet mit einem weichen, trockenen Tuch von der Mitte zum äußeren Rand hin ab. Falls notwendig, können Sie eine Disc auch gründlicher mit einem Tuch, das mit Alkohol befeuchtet wurde, oder mit einem im Handel erhältlichen CD-Reinigungsset reinigen. Verwenden Sie keinesfalls Leichtbenzin, Verdünner oder andere Reinigungsmittel einschließlich Produkte zur Reinigung von Schallplatten.

- Wischen Sie vorsichtig von der Mitte der Disc geradlinig nach außen.



- Wischen Sie die Oberfläche nicht mit kreisförmigen Bewegungen.

Pulizia dei dischi

Quando si tiene un disco in mano, fare attenzione a non lasciare impronte digitali, sporco o graffi sulla superficie del disco. Tenere il disco dal bordo oppure dal foro o bordo centrale. I dischi danneggiati o sporchi possono influire sulle prestazioni della riproduzione. Fare anche attenzione a non graffiare il lato del disco con l'etichetta. Sebbene non sia fragile quanto il lato registrato, i graffi potrebbero rendere il disco inutilizzabile. Se un disco rimane segnato da impronte digitali, polvere, ecc., pulirlo usando un panno morbido e asciutto, passandolo sul disco leggermente dal centro verso il bordo esterno come indicato qui a sinistra. Se necessario, usare un panno inzuppato di alcool, oppure uno dei kit per la pulizia del CD disponibili sul mercato per pulire i dischi più a fondo. Non usare mai benzene, diluente o altri agenti pulenti, inclusi i prodotti indicati per la pulizia dei dischi al vinile.

- Passare leggermente il panno partendo dal centro del disco con movimenti rettilinei.



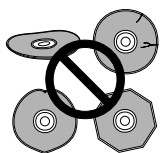
- Non pulire la superficie del disco usando movimenti circolari.

Rangement des disques

Bien que les CD et les DVD soient plus résistants que les disques en vinyle, vous devez les manipuler et les ranger avec le plus grand soin. Dès que vous avez terminé d'écouter un disque, remettez-le dans son étui et rangez-le en position verticale. Ne rangez pas les disques dans des endroits très froids, humides ou chauds (y compris en plein soleil). Ne collez aucun papier ou étiquette sur le disque, et n'inscrivez rien sur la surface du disque avec un crayon, un stylo à bille ou autre instrument d'écriture pointu.

Disque à éviter

Pendant la lecture, les disques tournent à grande vitesse dans le lecteur. Si vous remarquez qu'un disque est fêlé, ébréché, voilé, ou autrement endommagé, ne l'utilisez pas. Vous pourriez endommager l'appareil.



Cet appareil est conçu pour être utilisé avec des CD ordinaires, entièrement circulaires. Il est déconseillé d'utiliser des disques ayant une forme irrégulière. Pioneer décline toute responsabilité liée à l'utilisation de CD et de DVD ayant une forme irrégulière.

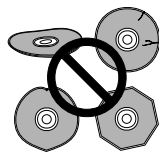
Aufbewahrung von Discs

Obwohl CDs widerstandsfähiger sind als Schallplatten, sollten Sie dennoch auf die richtige Behandlung und Aufbewahrung von Discs achten. Wenn Sie eine Disc nicht verwenden, geben Sie sie in Ihre Hülle und stellen sie aufrecht hin. Vermeiden Sie es, Discs in einer außergewöhnlich kalten, feuchten oder heißen Umgebung aufzubewahren (einschließlich in direktem Sonnenlicht).

Kleben Sie weder Papier noch Sticker auf Discs und beschriften Sie Discs auch nicht mit Bleistift, Kugelschreiber oder anderen spitzen Schreibgeräten.

Nicht empfohlene Discs

Discs drehen sich während der Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit im Inneren des Players. Wenn Sie sehen, dass eine Disc zersprungen, angeschlagen, verzogen oder auf andere Weise beschädigt ist, sollten Sie es nicht riskieren, sie zu benutzen—das System kann dadurch beschädigt werden.



Dieses System ist ausschließlich für die Verwendung mit herkömmlichen, kreisförmigen Discs konzipiert. Die Verwendung andersförmiger Discs wird nicht empfohlen. Pioneer lehnt jegliche Haftung für Schäden, die sich aus der Verwendung anderer als kreisrunder CDs und DVDs ergibt, ab.

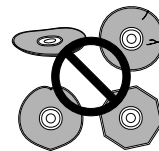
Custodia dei dischi

Sebbene i compact disc siano più durevoli dei dischi al vinile, è comunque necessario fare attenzione a manipolare e custodire i dischi correttamente. Quando un disco non si usa, rimetterlo nella sua custodia e riporlo in posizione verticale. Evitare di lasciare i dischi in ambienti eccessivamente freddi, umidi o caldi (evitando anche la luce diretta del sole).

Non incollare carta o adesivi sul disco, non scrivere su di essi usando matite, penne a sfera o altri strumenti appuntiti per scrivere.

Dischi da evitare

I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore durante la riproduzione. Se si nota che un disco è incrinato, scheggiato ai bordi, deformato o altrimenti danneggiato, non rischiare di usarlo. Il sistema potrebbe risultarne danneggiato.



Questo sistema è stato progettato per l'uso soltanto con dischi convenzionali, di forma perfettamente circolare. Si sconsiglia l'uso di dischi di forme diverse. La Pioneer non si assume alcuna responsabilità per eventuali inconvenienti derivanti dall'uso di CD e DVD di forma irregolare.

Réinitialisation de l'appareil

La réinitialisation de l'appareil rétablit tous les réglages par défaut de menu, d'image et de mot de passe.

1 Mettez l'appareil en veille en utilisant l'interrupteur de mise en veille/en marche du panneau avant.

2 Maintenez enfoncée la touche ■ du panneau avant et rallumez.

Glossaire

Aspect ratio (Rapport de format)

C'est la largeur de l'écran d'un téléviseur par rapport à sa hauteur. Les téléviseurs ordinaires mesurent 4:3 (dans d'autres termes, l'écran est presque carré) ; les modèles grand écran mesurent 16:9 (l'écran est presque deux fois sa hauteur).

Chapter (Chapitre)

Tout comme un livre est composé de plusieurs chapitres, un titre sur un disque DVD est habituellement divisé en chapitres. Voir également *Title* (titre).

Dolby Digital

C'est un système de son surround développé par Dolby Laboratories comprenant jusqu'à six canaux d'audio numérique (canaux avant gauche et droite, canaux surround gauche et droite, canal central et canal de basses fréquences). Voir également *DTS*.

DTS

C'est un système de son surround développé par Digital Theater Systems comme alternative au Dolby Digital. Les disques DTS contiennent jusqu'à huit canaux d'audio numérique. Voir également *Dolby Digital*.

Rückstellung des Systems

Bei der Rückstellung des Systems werden alle Menü-, Bild- und Passworsteinstellungen auf die Einstellung ab Werk zurückgestellt.

1 Schalten Sie das System mit dem Standby/On-Schalter am vorderen Bedienfeld auf Standby.

2 Halten Sie die Taste ■ am vorderen Bedienfeld gedrückt und schalten Sie wieder ein.

Glossar

Aspect Ratio (Aspektverhältnis)

Bezieht sich auf das Verhältnis Breite zu Höhe eines Fernsehbildschirms. Herkömmliche Bildschirme haben ein Verhältnis von 4:3 (d.h. der Bildschirm ist fast quadratisch); Breitbildmodelle weisen ein Verhältnis von 16:9 auf (der Bildschirm ist fast zweimal so lang wie hoch).

Chapter (Kapitel)

Wie ein Buch in mehrere Kapitel unterteilt ist, wird auch ein Titel einer DVD in mehrere Kapitel gegliedert. Siehe auch *Title*.

Dolby Digital

Ein von Dolby Laboratories entwickeltes Klangfeldsystem, das bis zu sechs Kanäle digitales Audio enthält (vorne links und rechts, Klangfeld links und rechts, Mitte und Niederfrequenzkanäle). Siehe auch *DTS*.

DTS

Ein von Digital Theater Systems als Alternative zu Dolby Digital entwickeltes Klangfeldsystem. DTS-Discs enthalten bis zu acht Kanäle digitales Audio. Siehe auch *Dolby Digital*.

Ripristino del sistema

Il ripristino del sistema riporta tutte le impostazioni di menu, immagine e password alle impostazioni di fabbrica predefinite.

1 Disporre il sistema nel modo di attesa usando l'interruttore di accensione/attesa del pannello anteriore.

2 Mantenere premuto il tasto ■ del pannello anteriore e riaccendere.

Glossario

Aspect ratio (Rapporto d'immagine)

La larghezza di uno schermo TV è relativa alla sua altezza. I televisori convenzionali hanno un rapporto di 4:3 (in altre parole, lo schermo è quasi quadrato); i modelli a schermo allargato (widescreen) hanno un rapporto 16:9 (lo schermo è largo quasi il doppio della sua altezza).

Chapter (Capitolo)

Alla pari di un libro il disco DVD è diviso in vari capitoli, un titolo di un disco DVD è di norma diviso in capitoli. Vedere anche *Title*.

Dolby Digital

Un sistema per il sonoro surround sviluppato dalla Dolby Laboratories contenente fino a sei canali di audio digitale (canali anteriori sinistro e destro, surround sinistro e destro, centrale e a bassa frequenza). Vedere anche *DTS*.

DTS

Un sistema per il sonoro surround sviluppato dalla Digital Theater Systems come un'alternativa alla Dolby Digital. I dischi DTS contengono fino ad 8 canali per l'audio digitale. Vedere anche *Dolby Digital*.

MPEG video (MPEG vidéo)

C'est le format vidéo utilisé pour les Video CD et les DVD. Le Video CD utilise le format standard MPEG-1 le plus ancien, tandis que le DVD utilise le format MPEG-2 plus actuel et de meilleure qualité.

PBC (Commande de lecture) (Video CD seulement)

C'est un système de navigation sur Video CD à travers les menus à l'écran enregistrés sur le disque. Particulièrement bon pour les disques que vous ne regardez pas habituellement du début à la fin en une seule fois—les disques karaoké, par exemple.

Regions (Régions) (DVD seulement)

Pour associer les disques et les lecteurs ayant une zone géographique particulière. Cette unité lira seulement des disques ayant des codes de région compatibles. Vous pouvez trouver le code de région de votre unité en regardant le panneau arrière. Certains disques sont compatibles avec plus d'une région (ou avec toutes les régions).

Title (Titre) (DVD seulement)

C'est une collection de chapitres sur un disque DVD. Voir également *Chapter*.

MPEG video

Das für Video-CDs und DVDs verwendete Videoformat. Video-CDs setzen den älteren MPEG-1 Standard ein, während DVDs den neueren, qualitativ überragenden MPEG-2 Standard verwenden.

PBC (Wiedergabesteuerung) (nur bei Video-CDs)

Ein System zur Navigation der auf Video-CDs aufgezeichneten Menüs. Eignet sich ganz besonders für Discs, die normalerweise nicht von Anfang bis Ende gesehen werden—zum Beispiel Karaokediscs.

Regions (Regionen (nur bei DVDs))

Damit werden Discs und Player mit bestimmten Regionen der Welt assoziiert. Auf diesem Gerät können nur Discs mit kompatiblen Regionscodes wiedergegeben werden. Der Regionscode Ihres Geräts befindet sich am rückseitigen Bedienfeld. Manche Discs sind mit mehr als einer Region (oder allen Regionen) kompatibel.

Title (Titel (nur bei DVDs))

Die Gesamtheit der Kapitel auf einer DVD. Siehe auch *Chapter*.

Video MPEG

Il formato video usato per i dischi Video CD e DVD. Il Video CD usa il vecchio standard MPEG-1, mentre il DVD usa lo standard più recente e di qualità migliore MPEG-2.

PBC (Riproduzione controllata) (solo Video CD)

Un sistema per navigare all'interno di un Video CD mediante menu a schermo registrato su un disco. Particolarmente buono per dischi che non si vedono di norma per intero dall'inizio alla fine, come ad esempio i dischi karaoke.

Regioni (solo DVD)

Queste regioni associano dischi e lettori a particolari aree del mondo. Questo sistema riproduce solo dischi aventi codici regionali compatibili. Il codice regionale del proprio sistema si può trovare guardando sul pannello posteriore. Alcuni dischi sono compatibili con più di una regione (oppure con tutte le regioni).

Title (Titolo (solo DVD))

Una collezione di capitoli in un disco DVD. Vedere anche *Chapter*.

Guide de dépannage

Vous pouvez confondre une utilisation incorrecte avec un problème ou un mauvais fonctionnement. Si vous pensez qu'il y a un problème avec ce composant, vérifiez les points ci-dessous. Parfois le problème peut se trouver dans un autre composant. Vérifiez les autres composants et appareils électriques utilisés. Si vous ne pouvez pas rectifier le problème même après avoir vérifié les points ci-dessous, consultez le service Pioneer autorisé le plus près de chez vous pour procéder à la réparation.

Problème	Solution
CD, DVD et CD vidéo	
Le disque est éjecté automatiquement après l'avoir chargé.	• Vérifiez que le disque est propre et en bon état (page 103-105) • Assurez-vous que le disque est placé correctement sur le cercle interne. • Vérifiez que le disque a un numéro de région compatible (page 14). • Il peut y avoir de la condensation à l'intérieur de l'unité. Laissez passer du temps pour que la condensation s'évapore. Évitez d'utiliser le lecteur près d'un appareil de climatisation.
La lecture est impossible.	• Vérifiez que le disque est chargé correctement (l'étiquette vers le haut).
La marque  apparaît sur l'écran.	• L'opération est interdite par l'appareil.
La marque  apparaît sur l'écran.	• La fonction sélectionnée n'est pas opérative avec ce disque.
En faisant des changements dans les menus de configuration du DVD,  s'affiche.	• Il y a un CD ou un CD vidéo chargé et le réglage qui a été changé s'applique seulement aux disques DVD. Les réglages seront effectifs au prochain chargement d'un DVD.
La lecture du film s'arrête et les touches d'opération ne peuvent pas s'utiliser.	• Éteignez une fois puis remettez en marche en utilisant l'interrupteur STANDBY/ON (mise en veille/en marche) du panneau avant.
Les nouveaux réglages faits dans les menus de configuration du DVD ne sont pas effectifs lors de la lecture d'un disque.	• Certains réglages peuvent être modifiés lors de la lecture d'un disque mais ils seront sans effet jusqu'à ce que le disque s'arrête et redémarre. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement. Remarquez qu'en faisant des réglages dans l'écran des menus de configuration la fonction de reprise peut s'annuler.
Les réglages sont annulés.	• À la coupure du courant suite à une panne ou au débranchement du cordon d'alimentation, les réglages s'annuleront.
Il n'y a pas d'image/pas de couleur.	• Vérifiez que les raccordements vidéo sont corrects et que les fiches sont complètement insérées. • Vérifiez que les réglages du téléviseur/moniteur sont corrects.
L'écran est rallongé ou le format ne change pas.	• Assurez-vous que l'option TV Screen dans le menu de configuration correspond au téléviseur/moniteur que vous êtes en train d'utiliser.
Le film s'interrompt pendant la lecture ou l'écran s'obscurcit.	• Ce lecteur est compatible avec le protecteur contre la copie Macro-Vision System. Certains disques comprennent un signal de prévention de copie, et à la lecture de ce type de disques, des rayures, etc. peuvent apparaître sur certaines parties du film selon le téléviseur. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement. • L'écran peut devenir noir pendant un bref instant ou vibrer légèrement quand certaines fonctions sont exécutées dû à des problèmes avec certains disques. • Le raccordement de cet appareil à travers un magnétoscope ou un sélecteur AV peut empêcher l'enregistrement ou provoquer des problèmes sur l'image dû à la protection contre la copie. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.

Problème	Solution
Il y a une différence de volume importante entre le DVD et le CD.	Les DVD et les CD utilisent différentes méthodes d'enregistrement. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
Tuner	
La réception radio est parasitée	- Vérifiez que la fréquence est correcte. - Vérifiez que les antennes sont raccordées correctement. Pour FM, vérifiez que l'antenne est complètement étendue et positionnée pour obtenir la meilleure réception possible. Pour AM, vérifiez que l'antenne cadre est pointée dans la meilleure direction. - Si le signal radio est faible, une antenne extérieure offrira de meilleurs résultats que les types d'antenne intérieure fournis. - D'autres appareils électriques tels que des téléviseurs, des lampes fluorescentes et des moteurs peuvent provoquer des interférences. Essayez d'éteindre ou de déplacer l'appareil ou de déplacer l'/les antenne/s. - L'intervalle d'accord peut être incorrect pour votre pays ou votre région. Essayez de changer l'intervalle d'accord (page 102).
L'accord automatique ne capte pas certaines stations.	L'accord automatique détectera seulement les stations ayant un bon signal. Pour un accord plus sensible, raccordez une antenne extérieure.
Généralités	
La télécommande ne semble pas fonctionner.	- Assurez-vous que vous utilisez la télécommande dans sa portée opérative et qu'il n'y a pas d'obstacle entre la télécommande et le capteur de l'unité principale. - Vérifiez que les piles ne sont pas épuisées.
Il n'y a pas de son ou le son est déformé.	- Vérifiez que la fonction correcte est sélectionnée (DVD/CD, etc.), que le volume est monté. - Vérifiez que la fonction MUTE n'est pas activée et que le disque n'est pas en pause. - Vérifiez que le disque est propre et en bon état (page 103-105). - Vérifiez que les raccordements du panneau arrière sont corrects. - Si vous trouvez des fiches/bornes sales ou oxydées, nettoyez-les.
Impossible de faire les réglages de mode de son (des graves, des aigus, etc.)	Le mode d'enregistrement est activé. Désactivez-le puis faites les réglages souhaités (voir page 56).



Remarque

L'électricité statique ou d'autres influences externes peuvent provoquer un mauvais fonctionnement de cette unité. Dans ce cas, débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-le. Ceci réinitialisera l'unité pour qu'elle fonctionne convenablement. Si cela ne corrige pas le problème, veuillez consulter votre service Pioneer le plus proche.

Ce lecteur est un produit grand public destiné à un usage domestique. Si vous l'utilisez à d'autres fins (par exemple, pour la sonorisation d'un restaurant, ou bien dans un véhicule ou un bateau), les réparations éventuelles vous seront facturées, même s'il est encore sous garantie.

Veuillez prendre le temps de lire ce mode d'emploi de façon à utiliser l'appareil au mieux de ses possibilités. Conservez soigneusement ce mode d'emploi à portée de main pour être en mesure de vous y référer chaque fois que cela sera nécessaire.

- Cet appareil n'a pas été conçu pour un usage commercial.

FÉLICITATIONS POUR AVOIR ACHETÉ CET EXCELLENT PRODUIT PIONEER.

Pioneer se situe à la pointe de la recherche en DVD pour les produits de consommation et cet appareil intègre les derniers développements technologiques.

Nous sommes sûrs que vous serez pleinement satisfaits avec ce lecteur DVD.

Merci pour votre soutien.

Fehlersuche

Inkorrekte Bedienung des Systems wird oft als Störung oder Fehlfunktion interpretiert. Wenn Sie glauben, dieses System arbeitet fehlerhaft, prüfen Sie bitte die unten angeführten Punkte. Manchmal liegt der Grund für eine Störung an einem anderen Gerät. Überprüfen Sie die anderen verwendeten Geräte und elektrischen Haushaltsgegenstände. Kann eine Störung nicht mit Hilfe der unten angeführten Punkte beseitigt werden, wenden Sie sich bitte zur Reparatur an Ihr nächstes, autorisiertes Pioneer Service Center oder an Ihren Händler.

Problem	Lösung
CDs, DVDs und Video-CDs	
Die Disc wird nach dem Einlegen automatisch ausgeworfen.	- Überprüfen Sie, dass die Disc sauber und nicht beschädigt ist (Seite 103-105). - Stellen Sie sicher, dass die Disc richtig auf der Discführung aufliegt. - Überprüfen Sie, dass die Disc eine kompatible Regionsnummer aufweist (Seite 14). - Im Gerät hat sich vielleicht Kondensation gebildet. Lassen Sie jegliche Kondensation vollständig verdunsten. Verwenden Sie den Player nicht in der Nähe einer Airconditioninganlage.
Wiedergabe ist nicht möglich.	Überprüfen Sie, dass die Disc korrekt eingelegt ist (beschriftete Seite nach oben).
 wird am Bildschirm angezeigt.	Dieser Betriebsschritt wird vom System nicht gestattet.
 wird am Bildschirm angezeigt.	Die gewählte Funktion kann für diese Disc nicht eingesetzt werden.
Bei der Durchführung von Änderungen in den Setupmenüs für Bildschirmanzeige (OSD) wird  angezeigt.	Es ist eine CD oder Video-CD eingelegt und die geänderte Einstellung bezieht sich ausschließlich auf DVDs. Diese Einstellungen werden erst wirksam, wenn Sie das nächste Mal eine DVD einlegen.
Die Bildwiedergabe stoppt und die Bedientasten können nicht verwendet werden.	Schalten Sie das System einmal aus und dann wieder ein, wobei Sie auf die Taste STANDBY/ON am vorderen Bedienfeld drücken.
Neue Einstellungen, die während der Wiedergabe einer Disc in den Bildschirm-Setupmenüs durchgeführt wurden, werden nicht angewandt.	Manche Einstellungen können während der Wiedergabe einer Disc geändert werden, kommen jedoch erst zur Anwendung, wenn eine Disc gestoppt und dann wieder gestartet wird. Dies ist keine Fehlfunktion. Bitte beachten Sie, dass die Durchführung von Einstellungen in den Bildschirm-Setupmenüs die Funktion Resume (Wiederaufnahme) stornieren kann.
Einstellungen werden storniert.	Wird die Stromversorgung aufgrund eines Stromversagens oder durch Ausziehen des Netzkabels unterbrochen, werden Einstellungen storniert.
Kein Bild/Keine Farbe.	- Überprüfen Sie, dass die Videoanschlüsse korrekt sind und alle Stecker vollständig eingeschoben sind. - Überprüfen Sie, dass die Fernsehgerät/Monitor-Einstellungen korrekt durchgeführt wurden.
Der Bildschirm erscheint gedehnt oder das Aspektverhältnis ändert sich nicht.	Stellen Sie sicher, dass die Option TV Screen (Fernsehbildschirm) im Setupmenü Ihrem Fernsehgerät/Monitor entspricht.
Bildstörungen während der Wiedergabe oder dunkler Bildschirm.	- Dieser Player ist mit dem Kopierschutz von Macro-Vision System kompatibel. Auf manchen Discs ist ein Kopierschutzsignal aufgezeichnet, und bei der Wiedergabe dieser Discs werden je nach Art des Fernsehgeräts während mancher Filmszenen Streifen, etc. am Bildschirm angezeigt. Dies ist keine Fehlfunktion. - Bei manchen Discs auftretende Probleme können dazu führen, dass der Bildschirm während der Ausführung bestimmter Funktionen einen Augenblick lang schwarz wird oder leicht flimmert. - Aufgrund des Kopierschutzes kann nach Anschluss dieses Systems über einen Videorecorder oder einen AV-Wähler die Aufnahme unterbunden werden oder es können Bildstörungen auftreten. Dies ist keine Fehlfunktion.

Problem	Lösung
Bedeutender Unterschied in der Lautstärke bei DVDs und CDs.	DVDs und CDs werden mit unterschiedlichen Verfahren aufgenommen. Dies ist keine Fehlfunktion.
Tuner	
Störungen beim Radioempfang	- Überprüfen Sie, dass die Frequenz stimmt. - Überprüfen Sie, dass die Antennen korrekt angeschlossen sind. Bei FM bitte sicherstellen, dass die Antenne vollständig ausgezogen und für optimalen Empfang positioniert ist. - Bei AM bitte sicherstellen, dass die Rahmenantenne in die beste Empfangsrichtung weist. - Bei schwachem Radiosignal wird mit einer Aussenantenne meistens ein besseres Ergebnis erzielt als mit den mitgelieferten Innenantennen. - Andere elektrische Geräte wie z.B. Fernsehgeräte, Leuchtstoffröhren und Motoren können Störungen verursachen. Versuchen Sie es mit Ausschalten oder Umstellen der Geräte oder Umstellen der Antenne(n). - Das Frequenzraster ist für Ihre Region/Ihr Land eventuell nicht geeignet. Schalten Sie das Frequenzraster um (Seite 102).
Die automat. Sendereinstellung stellt manche Sender nicht ein.	Die automat. Sendereinstellung funktioniert nur bei Sendern mit gutem Signal. Der Anschluss einer Aussenantenne bietet sensitivere Sendereinstellung.
Allgemein	
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	- Stellen Sie sicher, dass Sie die Fernbedienung innerhalb ihrer Betriebsreichweite einsetzen und dass keine Hindernisse zwischen der Fernbedienung und dem Sensor am Hauptgerät sind. - Überprüfen Sie die Batterien.
Keine oder gestörte Tonausgabe.	- Überprüfen Sie, dass die richtige Funktion gewählt ist (DVD, CD, etc.) und die Lautstärke ausreichend hoch eingestellt ist. - Überprüfen Sie, dass die Funktion MUTE ausgeschaltet ist und die Disc nicht auf Pause geschaltet ist. - Überprüfen Sie, dass die Disc sauber und unbeschädigt ist (Seite 103-105) - Überprüfen Sie, dass alle Anschlüsse am rückseitigen Bedienfeld korrekt sind. - Wenn Sie verschmutzte oder oxidierte Stecker/Terminals vorfinden, reinigen Sie sie bitte.
Einstellungen für Klangmodus nicht durchführbar (Bässe, Höhen, etc.).	Der Aufnahmemodus ist eingeschaltet. Schalten Sie ihn aus und führen Sie die gewünschten Einstellungen durch (siehe Seite 56).



Hinweis

Statik und andere äußere Einflüsse können Fehlfunktionen dieses Geräts hervorrufen. Ziehen Sie in diesem Fall das Netzkabel ab und schließen es wieder an. Damit wird das Gerät gewöhnlich auf korrekten Betrieb rückgestellt. Lässt sich eine Störung dadurch nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihr nächstes Pioneer Service Center.

Dieses Produkt ist ausschließlich zu privaten Zwecken einzusetzen. Wird dieses Produkt anderweitig verwendet (wie z.B. längere Verwendung zu Geschäftszwecken in einem Restaurant, Auto oder auf einem Schiff), müssen eventuell anfallende Reparaturkosten auch während der Garantiezeit vom Kunden bezahlt werden.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, um sich mit der korrekten Bedienung Ihres Systems vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen gut auf.

- Dieser Player ist nicht für geschäftlichen Gebrauch konzipiert.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM ERWERB DIESES HERVORRAGENDEN PRODUKTS VON PIONEER.

Pioneer ist eines der führenden Unternehmen in der DVD-Forschung für Konsumentenprodukte und dieses Gerät wurde laut den neuesten technischen Entwicklungen hergestellt.

Wir sind sicher, dass Sie an diesem DVD-Player lange Freude haben werden.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Localizzazione dei guasti

Un uso non corretto viene spesso scambiato per un guasto o un problema di funzionamento. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento di questo componente, verificare i punti seguenti. Talvolta il problema può trovarsi in un altro componente. Controllare gli altri componenti e le apparecchiature elettriche utilizzati. Se non è possibile risolvere il problema neppure dopo aver verificato i punti seguenti, rivolgersi al più vicino centro assistenza autorizzato Pioneer o al proprio rivenditore per la riparazione del guasto.

Problema	Rimedio
CD, DVD e Video CD	
Il disco viene espulso automaticamente dopo l'inserimento.	• Verificare che il disco sia pulito e non danneggiato (pagg. 103-105). • Accertarsi che il disco sia collocato in modo corretto nella guida per il disco. • Verificare che il disco abbia un codice regionale compatibile (pag. 14). • Può esserci della condensa all'interno dell'apparecchio. Lasciar passare il tempo necessario per consentire l'evaporazione della condensa. • Evitare l'uso del lettore nei pressi di un condizionatore d'aria.
La riproduzione non è possibile.	• Controllare che il disco sia stato inserito correttamente (con il lato con l'etichetta rivolto verso l'alto).
Sullo schermo appare il marchio .	• L'operazione è proibita dal sistema.
Sullo schermo appare il marchio .	• La funzione selezionata non funziona per quel disco.
Durante l'esecuzione di modifiche nei menu di impostazione OSD, sul display appare .	• È inserito un CD o un Video CD e l'impostazione che è stata modificata è valida solo per i dischi DVD. Le impostazioni hanno effetto la volta successiva che verrà inserito un DVD.
La riproduzione del film si ferma e i tasti operativi non funzionano.	• Spegner l'apparecchio una volta, poi riaccenderlo usando l'interruttore di STANDBY/ON (accensione/attesa) localizzato sul pannello anteriore.
Nuove impostazioni effettuate nei menu a schermo delle impostazioni durante la riproduzione di un disco non hanno effetto.	• Alcune impostazioni possono essere cambiate durante la riproduzione di un disco, ma non sono operative finché il disco non è stato interrotto e riavviato. Questo non è un problema di funzionamento. Va notato che l'esecuzione di impostazioni nei menu a schermo delle impostazioni può disattivare la funzione di ripristino.
Le impostazioni sono cancellate.	• Se si è verificata un'interruzione di corrente o il cavo di alimentazione è stato scollegato, le impostazioni vengono cancellate.
Assenza di immagine/assenza di colore.	• Verificare che i collegamenti del video siano stati eseguiti correttamente e che le spine siano inserite bene. • Verificare che le impostazioni del televisore/monitor siano corrette.
Lo schermo è "stirato" o l'aspetto non cambia.	• Accertarsi che l'opzione dello schermo TV nel menu di impostazione corrisponda al televisore/monitor che si sta usando.
Immagine disturbata durante la riproduzione o schermo scuro.	• Questo lettore è compatibile con il Sistema di protezione Macrc-Vision contro le duplicazioni. Alcuni dischi sono dotati di un segnale di prevenzione contro la duplicazione, e quando viene riprodotto questo tipo di dischi, è possibile che appaiano strisce, ecc. su alcune sezioni del film, a seconda della TV. Non si tratta di un problema di funzionamento. • Alcuni dischi che presentano problemi possono determinare la visione di schermo nero per qualche istante o un leggero tremolio durante l'esecuzione di certe funzioni. • A causa della protezione contro le duplicazioni, il collegamento di questo sistema attraverso un videoregistratore o un selettore AV può impedire la registrazione o causare problemi di immagine. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Problema	Rimedio
Differenza notevole di volume tra DVD e CD.	DVD e CD usano metodi diversi di registrazione. Non si tratta di un problema di funzionamento.
Sintonizzatore	
Ricezione radio rumorosa.	- Verificare che la frequenza sia corretta. - Verificare che le antenne siano collegate correttamente. Per FM, accertarsi che l'antenna sia estesa completamente e posizionata in modo da ottenere la ricezione ottimale. - Per AM, accertarsi che l'antenna a telaio sia rivolta nella direzione che assicuri la ricezione migliore. - Se il segnale radio è debole, un'antenna esterna solitamente dà risultati migliori delle antenne di tipo interno in dotazione. - Altre apparecchiature elettriche, come TV, lampade fluorescenti e motori possono causare interferenze. Cercare di spegnere o di spostare l'apparecchio, o spostare l'antenna (le antenne). - L'intervallo di sintonia può non essere adatto al Paese o alla regione. Provare a cambiare l'intervallo di sintonia. (pag. 102).
La sintonia automatica non prende certe stazioni.	La sintonia automatica individua solo stazioni radio con un buon segnale forte. Per ottenere una sintonia più sensibile, collegare un'antenna esterna.
Generali	
Il telecomando non funziona.	- Accertarsi di utilizzare il telecomando entro la propria gamma operativa e che non vi siano ostacoli tra il telecomando ed il sensore localizzato sull'apparecchio principale. - Verificare che le pile non siano scariche.
Nessun suono, o l'audio è distorto.	- Verificare che la funzione corrente sia stata selezionata (DVD/CD, ecc.), e che il volume sia alzato. - Verificare che la funzione MUTE non sia attivata e che il disco non sia stato messo in pausa. - Verificare che il disco sia pulito e non danneggiato (pagg. 103-105). - Verificare che tutti i collegamenti sul pannello posteriore siano stati eseguiti correttamente. - Se si nota che le spine/i terminali sono sporchi o ossidati, pulirli.
Impossibile regolare le impostazioni della modalità sonora (bassi, acuti, ecc.)	Il Modo di Registrazione è attivato. Disattivarlo e poi regolare nel modo desiderato (vedere a pag. 56).



Nota

Elettricità statica o altre interferenze esterne possono causare un funzionamento anomalo di questo apparecchio. In tal caso, staccando il cavo di alimentazione e ricollegandolo, si può ripristinare il normale funzionamento del sistema. Se il problema persiste, rivolgersi al centro assistenza autorizzato Pioneer di zona.

Questo prodotto è destinato all'uso domestico generale. Gli eventuali interventi di riparazione di guasti causati da un uso non consentito (ad esempio l'uso prolungato per motivi commerciali in un ristorante o l'uso in un'automobile o su una nave) verranno pagati interamente dal cliente, anche durante il periodo coperto dalla garanzia.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso, in modo da far funzionare correttamente questo modello. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro, per poterle consultare ancora in futuro.

- Questo lettore non è idoneo all'uso commerciale.

CI CONGRATULIAMO CON VOI PER AVER ACQUISTATO QUESTO OTTIMO PRODOTTO PIONEER.

La Pioneer è un'azienda leader all'avanguardia nella ricerca DVD per i prodotti di consumo e questo apparecchio incorpora gli sviluppi tecnologici più recenti.

Siamo certi che sarete soddisfatti del lettore DVD.

Vi ringraziamo per il vostro supporto.

- Réglage et apparence
- Bildschirmformat
- Impostazione e Aspetto

1



16 :9 (Wide) (Large)

2



16 :9 (Wide) (Large)

3



Un réglage quelconque
Beliebige Einstellung
Tutte le impostazioni

4



4 :3 (Letter box)

5



4 :3 (Pan & Scan)

6



16 :9 (Wide) (Large)

Tailles d'écran et formats du disque

La table ci-dessous montre l'effet de divers réglages de TV Screen sur différents types de disques disponibles.

• Format d'écran du disque

En visionnant un téléviseur ou un moniteur à grand écran

Grand écran (films, etc.)

Remarquez que certains formats extra larges (tel que Cinémascope) apparaîtront avec des franges noires en haut et en bas de l'écran (1).

Standard (Programmes de télévision, etc.)

Votre téléviseur déterminera la présentation de l'image - vérifiez le manuel qui accompagne le téléviseur pour les détails. Les options typiques sont des franges noires de chaque côté, une forme de présentation rallongée ou zoomée (2).

En visionnant un téléviseur ou un moniteur à écran standard

Standard (programmes de télévision, etc.)

Le programme est présenté correctement, indépendamment du réglage (3).

Grand écran (films, etc.)

Le programme est montré en grand écran avec des franges noires en haut et en bas de l'écran (4).

Grand écran (films, etc.)

Les côtés du programme sont coupés afin que l'image remplisse tout l'écran (5).

Grand écran (films, etc.)

Le programme apparaît tassé : réglez soit à 4 :3 (Letter Box) ou 4 :3 (Pan & Scan) (6).

Bildschirmgrößen und Discformate

Die Tabelle unten zeigt das Ergebnis verschiedener Bildschirmstellungen bei unterschiedlichen Discs.

• Bildschirmformat der Disc

Ansicht eines Breitbildfernseherschirms oder Monitors

Breitbildschirm (Kinofilme, etc.)

Bitte beachten, dass manche extra-breite Formate (wie z.B. CinemaScope) mit schwarzen Balken am oberen und unteren Bildrand gezeigt werden(1).

Standard (Fernsehprogramme, etc.)

Die Art, wie das Bild erscheint, hängt von Ihrem Fernsehgerät ab—sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgeräts nach. Typische Optionen sind schwarze Balken auf jeder Seite oder gedehnte bzw. eingegrenzte Bildpräsentation(2).

Ansicht eines Standardfernseherschirms oder Monitors

Standard (Fernsehprogramme, etc.)

Das Programm wird unabhängig von der Einstellung korrekt gezeigt(3).

Breitbild (Kinofilme, etc.)

Das Programm wird als Breitbild mit schwarzen Balken oben und unten am Bildrand gezeigt(4).

Breitbild (Kinofilme, etc.)

Die Seiten des Bildes werden abgeschnitten, so dass der ganze Bildschirm gefüllt wird(5).

Breitbild (Kinofilme, etc.)

Das Programm erscheint eingedrückt: stellen Sie entweder auf 4:3 (Briefkasten) oder 4:3 (Schnittbild) ein (6).

Dimensioni dello schermo e formati dei dischi

Il prospetto qui sotto mostra gli effetti delle varie impostazioni dello schermo TV nei diversi tipi di dischi disponibili.

• Formato dello schermo previsto nel disco

Visione su televisore o monitor widescreen

Widescreen (film, ecc.)

Notare che altri formati molto allargati (come il CinemaScope) appariranno con barre nere in alto e in basso sullo schermo.

Standard (Programmi TV, ecc.)

Sarà il televisore a determinare come viene presentata l'immagine, verificare i dettagli nel manuale del televisore. Le opzioni tipiche sono le barre nere su entrambi i lati, alcune forme di presentazione allungata o zoomata (2).

Visione su televisore o monitor di dimensioni standard

Standard (Programmi TV, ecc.)

Il programma viene presentato correttamente, a prescindere dall'impostazione (3).

Widescreen (film, ecc.)

Il programma viene presentato in widescreen con barre nere in alto e in basso sullo schermo (4).

Schermo allargato (film, ecc.)

I lati del programma vengono tagliati, in modo che l'immagine riempia tutto lo schermo (5).

Widescreen (film, ecc.)

Il programma appare schiacciato: impostare o su 4:3 (Letter Box) oppure 4:3 (Pan & Scan) (6).

Liste des codes de langues

Langue Sprache Lingua	Code Code Codice
Japanese/japonais (ja)	1001
English/anglais (en)	0514
French (fr)	0618
German (de)	0405
Italian (it)	0920
Spanish (es)	0519
Dutch (nl)	1412
Russian (ru)	1821
Chinese (zh)	2608
Korean (ko)	1115
Greek (el)	0512
Afar (aa)	0101
Abkhazian (ab)	0102
Afrikaans (af)	0106
Amharic (am)	0113
Arabic (ar)	0118
Assamese (as)	0119
Aymara (ay)	0125
Azerbaijani (az)	0126
Bashkir (ba)	0201
Byelorussian (be)	0205
Bulgarian (bg)	0207
Bihari (bh)	0208
Bislama (bi)	0209
Bengali (bn)	0214
Tibetan (bo)	0215
Breton (br)	0218
Catalan (ca)	0301
Corsican (co)	0315
Czech (cs)	0319
Welsh (cy)	0325
Danish (da)	0401
Bhutani (dz)	0426
Esperanto (eo)	0515
Estonian (et)	0520
Basque (eu)	0521
Persian (fa)	0601
Finnish (fi)	0609
Fiji (fj)	0610
Faroese (fo)	0615
Frisian (fy)	0625
Irish (ga)	0701
Scots-Gaelic (gd)	0704
Galician (gl)	0712
Guarani (gn)	0714
Gujarati (gu)	0721

Sprachcodeliste

Langue Sprache Lingua	Code Code Codice
Hausa (ha)	0801
Hindi (hi)	0809
Croatian (hr)	0818
Hungarian (hu)	0821
Armenian (hy)	0825
Interlingua (ia)	0901
Interlingue (ie)	0905
Inupiak (ik)	0911
Indonesian (in)	0914
Icelandic (is)	0919
Hebrew (iw)	0923
Yiddish (ji)	1009
Javanese (jw)	1023
Georgian (ka)	1101
Kazakh (kk)	1111
Greenlandic (kl)	1112
Cambodian (km)	1113
Kannada (kn)	1114
Kashmiri (ks)	1119
Kurdish (ku)	1121
Kirghiz (ky)	1125
Latin (la)	1201
Lingala (ln)	1214
Laothian (lo)	1215
Lithuanian (lt)	1220
Latvian (lv)	1222
Malagasy (mg)	1307
Maori (mi)	1309
Macedonian (mk)	1311
Malayalam (ml)	1312
Mongolian (mn)	1314
Moldavian (mo)	1315
Marathi (mr)	1318
Malay (ms)	1319
Maltese (mt)	1320
Burmese (my)	1325
Nauru (na)	1401
Nepali (ne)	1405
Norwegian (no)	1415
Occitan (oc)	1503
Oromo (om)	1513
Oriya (or)	1518
Panjabi (pa)	1601
Polish (pl)	1612
Pashto, Pushto (ps)	1619
Portuguese (pt)	1620

Codici delle lingue

Langue Sprache Lingua	Code Code Codice
Quechua (qu)	1721
Rhaeto-Romance (rm)	1813
Kirundi (rn)	1814
Romanian (ro)	1815
Kinyarwanda (rw)	1823
Sanskrit (sa)	1901
Sindhi (sd)	1904
Sangho (sg)	1907
Serbo-Croatian (sh)	1908
Singhalese (si)	1909
Slovak (sk)	1911
Slovenian (sl)	1912
Samoan (sm)	1913
Shona (sn)	1914
Somali (so)	1915
Albanian (sq)	1917
Serbian (sr)	1918
Siswati (ss)	1919
Sesotho (st)	1920
Sundanese (su)	1921
Swedish (sv)	1922
Swahili (sw)	1923
Tamil (ta)	2001
Telugu (te)	2005
Tajik (tg)	2007
Thai (th)	2008
Tigrinya (ti)	2009
Turkmen (tk)	2011
Tagalog (tl)	2012
Setswana (tn)	2014
Tonga (to)	2015
Turkish (tr)	2018
Tsonga (ts)	2019
Tatar (tt)	2020
Twi (tw)	2023
Ukrainian (uk)	2111
Urdu (ur)	2118
Uzbek (uz)	2126
Vietnamese (vi)	2209
Volapük (vo)	2215
Wolof (wo)	2315
Xhosa (xh)	2408
Yoruba (yo)	2515
Zulu (zu)	2621

Spécifications

Section amplificateur

Puissance de sortie continue (RMS)

Avant	80 W par canal
(1 kHz, distorsion harmonique totale de 10%, 8 Ω)	
Centrale	30 W par canal
(1 kHz, distorsion harmonique totale de 10%, 8 Ω)	
Arrière	30 W par canal
(1 kHz, distorsion harmonique totale de 10%, 8 Ω)	
Subwoofer	80 W
(100 Hz, distorsion harmonique totale de 10%, 8 Ω)	

Section lecteur DVD (audio)

Rapport signal/bruit	115 dB (EIA)
Gamme dynamique	100 dB (EIA)
Distorsion	0,004%
Réponse de fréquence	
Échantillonnage 48 kHz	4 Hz à 22 kHz
Échantillonnage 96 kHz	4 Hz à 44 kHz
Pleurage et scintillement	Niveaux mesurables ci-dessous
(±0,001 % W.PEAK)	

Section lecteur DVD (vidéo)

Niveau de sortie	1 Vp-p (75 Ω)
Niveau de sortie Y vidéo	1 Vp-p (75 Ω)
Niveau de sortie C vidéo	286 mVp-p (75 Ω)

Section DVD (prises autres)

Entrée coaxiale numérique (PCM/Dolby/DTS)	
.....	Connecteur coaxial

Section tuner

Tuner FM

Gamme de fréquence	87,5 MHz à 108,0 MHz
Antenne	75 ohms asymétriques

Tuner AM

Gamme de fréquence	
.....	531 kHz à 1.602 kHz (pas de 9kHz) ;
.....	530 kHz à 1.700 kHz (pas de 10 kHz)
Antenne	Antenne cadre (fournie)

Section alimentation fournie

Alimentation	220–230 V CA, 50/60 Hz
Consommation	136 W
Consommation en mode de veille	1 W

Divers

Récepteur DVD

Dimensions	420 (L) x 411,6 (H) x 150 (P) mm
Poids	9,8 kg

Système acoustique (S-HTD1)

(2 enceintes avant, 2 enceintes arrière, 1 enceinte centrale, 1 subwoofer)

Enceinte avant

Enceinte	Type étagère fermée
	(Blindage magnétique †)
Système	Système à 2 voies 10 cm
Haut-parleur	
Graves	Type conique 10 cm
Aigus	Type conique 5,2 cm
Impédance nominale	8 Ω
Gamme de fréquence	50 à 20.000 Hz
Entrée maximum	100 W

Dimensions	150 (L) x 270 (H) x 178 (P) mm
Poids	2,0 kg

Enceinte arrière

Enceinte	Type étagère fermée
Système	Système à 1 voie 8,7 cm
Haut-parleur	(Type conique) 8,7 cm
Impédance nominale	8 ohms
Gamme de fréquence	120 à 20.000 Hz
Entrée maximum	33 W
Dimensions	115 (L) x 150 (H) x 96 (P) mm
Poids	0,8 kg

Enceinte centrale

Enceinte	Type étagère fermée
	(blindage magnétique †)
Système	Système à 1 voie 8,7 cm
Haut-parleur	(Type conique) 8,7 cm
Impédance nominale	8 ohms
Gamme de fréquence	80 à 20.000 Hz
Entrée maximum	34 W
Dimensions	370 (L) x 120 (H) x 130 (P) mm
Poids	1,8 kg

Subwoofer (extrême-grave)

Enceinte	Type basse réflexion
Système	Système à 1 voie 16 cm
Haut-parleur	(Type conique) 16 cm
Impédance nominale	8 ohms
Gamme de fréquence	30 à 2.000 Hz
Entrée maximum	100 W
Dimensions	190 (L) x 360 (H) x 327 (P) mm
Poids	4,8 kg

† Design antimagnétique (EIAJ) d'enceinte en application aux standards de base EIAJ.

Éléments fournis

Télécommande	1
Piles sèches AA/R6P	2
Antenne cadre AM	1
Antenne FM	1
Cordon vidéo (jaune)	1
Cordon d'alimentation	1
Cordons d'enceinte	
5 m (pour les enceintes avant L-R)	2
2 m (pour l'enceinte centrale)	1
6 m (pour les enceintes arrière L-R)	2
3 m (pour le subwoofer)	1
Mode d'emploi	1
Fiche de garantie	1

Remarque :

- Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à de possibles modifications sans préavis, dû aux imprévus.

Technische Daten

Verstärker

Laufende Leistung (RMS)

Vorne	80 W pro Kanal (1 kHz, 10% T.H.D., 8 Ω)
Mitte	30 W pro Kanal (1 kHz, 10% T.H.D., 8 Ω)
Hinten	30 W pro Kanal (1 kHz, 10% T.H.D., 8 Ω)
Tieftöner	80 W (100 Hz, 10% T.H.D., 8 Ω)

DVD-Player (Audio)

S/N-Verhältnis	115 dB (EIAJ)
Dynamikbereich	100 dB (EIAJ)
Tonhöhenchwankungen	0,004 %
Frequenzbereich	
48 kHz Sampling	4 Hz bis 22 kHz
96 kHz Sampling	4 Hz bis 44 kHz
Klirrgrad	Unterhalb der Messgrenze (±0,001 % SPITZE)

DVD-Player (Video)

Ausgangspegel	1 Vp-p (75 Ω)
Video Y Ausgangspegel	1 Vp-p (75 Ω)
Video C Ausgangspegel	286 mVp-p (75 Ω)

DVD (Andere Buchsen)

Digitaler Koaxialeingang (PCM/Dolby/DTS)	Koaxialstecker
--	----------------

Tuner

FM tuner

Frequenzbereich	87,5 MHz bis 108,0 MHz
Antenne	75 Ω (unsymmetrisch)

AM tuner

Frequenzbereich	
	531 kHz bis 1.602 kHz (9 kHz/Schritt)
	530 kHz bis 1.700 kHz (10 kHz/Schritt)
Antenne	Rahmenantenne (mitgeliefert)

Stromversorgung

Leistungsanforderungen	220–230 V WS, 50/60 Hz
Stromverbrauch	136 W
Stromverbrauch in Standby	1 W

Allfälliges

DVD-Receiver

Abmessungen	420 (B) x 411,6 (T) x 150 (H) mm
Gewicht	9,8 kg

Lautsprechersystem (S-HTD1)

(Vordere Lautsprecher x 2, Hintere Lautsprecher x 2,
Mittlerer Lautsprecher x 1, Tieftöner x 1)

Vordere Lautsprecher

Gehäuse	Geschl. Box - Regal (magnetisch abgeschirmt †)
System	10 cm 2-Weg-System
Lautsprecher	
Woofer (Tieftöne)	10 cm Kegeltyp
Tweeter (Spitzen)	5,2 cm Kegeltyp
Nennimpedanz	8 Ω
Frequenzbereich	50 bis 20.000 Hz
Max. Eingabe	100 W

Abmessungen	150 (B) x 270 (T) x 178 (H) mm
Gewicht	2,0 kg

Hintere Lautsprecher

Gehäuse	Geschl. Box - Regal
System	8,7 cm 1-Weg-System
Lautsprecher	8,7 cm (Kegeltyp)
Nennimpedanz	8 Ω
Frequenzbereich	120 bis 20.000 Hz
Max. Eingabe	33 W
Abmessungen	115 (B) x 150 (T) x 96 (H) mm
Gewicht	0,8 kg

Mittlerer Lautsprecher

Gehäuse	Geschl. Box - Regal (magnetisch abgeschirmt †)
System	8,7 cm 1-Weg-System
Lautsprecher	8,7 cm (Kegeltyp)
Nennimpedanz	8 Ω
Frequenzbereich	80 bis 20.000 Hz
Max. Eingabe	34 W
Abmessungen	370 (B) x 120 (T) x 130 (H) mm
Gewicht	1,8 kg

Tieftöner

Gehäuse	Bass-Reflex Freistehend
System	16 cm 1-Weg-System
Lautsprecher	16 cm (Kegeltyp)
Nennimpedanz	8 Ω
Frequenzbereich	30 bis 2.000 Hz
Max. Eingabe	100 W
Abmessungen	190 (B) x 360 (T) x 327 (H) mm
Gewicht	4,8 kg

† Das antimagnetische Design (EIAJ) des
Lautsprechersystems entspricht den grundlegenden
Standards der EIAJ.

Mitgeliefertes Zubehör

Fernbedienung	1
AA/R6P Trockenzellenbatterien	2
AM Rahmenantenne	1
FM Antenne	1
Videokabel (gelb)	1
Netzkabel	1
Lautsprecherkabel	
5 m (für Lautsprecher vorne L-R)	2
2 m (für Lautsprecher Mitte)	1
6 m (für Lautsprecher hinten L-R)	2
3 m (für Tieftöner)	1
Bedienungsanleitung	1
Garantiekarte	1

Hinweis:

• Die technischen Daten und das Design können aufgrund
technischer Verbesserungen ohne Vorankündigung geändert
werden.

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 2001 Pioneer Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Sezione amplificatore

Uscita potenza continua (RMS)	
Anteriore	80W, per canale (1 kHz, T.H.D 10%, 8 Ω)
Centrale	30 W, per canale (1 kHz, T.H.D 10%, 8 Ω)
Posteriore	30 W, per canale (1 kHz, T.H.D 10%, 8 Ω)
Subwoofer	80 W per canale (100 Hz, T.H.D 10%, 8 Ω)

Sezione (audio) lettore DVD

Rapporto segnale/rumore	115 dB (EIAJ)
Gamma dinamica	100 dB (EIAJ)
Distorsione	0,004%
Risposta in frequenza	
48 kHz campionamento	da 4 Hz a 22 Hz
96 kHz campionamento	da 4 Hz a 44 Hz
Wow e flutter	Al di sotto dei livelli misurabili (±0,001% W.PEAK)

Sezione (video) lettore DVD

Livello uscita	1 Vp-p (75 Ω)
Livello uscita video Y	1 Vp-p (75 Ω)
Livello uscita video C	286 mVp-p (75 Ω)

Sezione (altre prese) DVD

Ingresso coassiale digitale (PCM/2/DTS)	
	connettore coassiale

Sezione sintonizzatore

Sintonizzatore FM	
Gamma delle frequenze	da 87, 5 MHz a 108,0 MHz
Antenna	75 Ω, non bilanciati
Sintonizzatore AM	
Gamma delle frequenze	
	da 531 kHz a 1.602 kHz (a scatti di 9 kHz);
	da 530 kHz a 1.700 kHz (a scatti di 10 kHz)
Antenna	antenna a telaio (in dotazione)

Sezione alimentazione

Alimentazione	CA a 220–230 V, 50/60 Hz
Consumo	136 W
Consumo in modalità di attesa	1 W

Varie

Ricevitore DVD	
Dimensioni	420 (L) x 411,6 (P) x 150 (A) mm
Peso	9,8 kg

Sistema altoparlanti (S-HTD1)

(2 diffusori anteriori, 2 diffusori posteriori, 1 diffusore centrale, 1 subwoofer)

Diffusore anteriore

Cassa	Tipo a libreria chiusa (a schermo magnetico †)
Sistema	Sistema a 2 vie da 10 cm
Diffusore	
Woofer	Tipo a cono da 10 cm
Tweeter	Tipo a cono da 5,2 cm
Impedenza nominale	8 Ω
Gamma in frequenza	da 50 a 20.000 Hz
Ingresso massimo	100 W

Dimensioni	150 (L) x 270 (A) x 178 (P) mm
Peso	2,0 kg

Diffusore posteriore

Cassa	Tipo a libreria chiusa
Sistema	Sistema a 1 via da 8,7 cm
Diffusore	8,7 cm (Tipo a cono)
Impedenza nominale	8 Ω
Gamma in frequenza	da 120 a 20.000 Hz
Ingresso massimo	33 W
Dimensioni	115 (L) x 150 (A) x 96 (P) mm
Peso	0,8 kg

Diffusore centrale

Cassa	Tipo a libreria chiusa (a schermo magnetico †)
Sistema	Sistema a 1 via da 8,7 cm
Diffusore	8,7 cm (Tipo a cono)
Impedenza nominale	8 Ω
Gamma in frequenza	da 80 a 20.000 Hz
Ingresso massimo	34 W
Dimensioni	370 (L) x 120 (A) x 130 (P) mm
Peso	1,8 kg

Subwoofer

Cassa	Tipo da pavimento bass reflex
Sistema	Sistema a 1 via da 16 cm
Diffusore	16 cm (Tipo a cono)
Impedenza nominale	8 Ω
Gamma in frequenza	da 30 Hz a 2.000 Hz
Ingresso massimo	100 W
Dimensioni	190 (L) x 360 (A) x 327 (P) mm
Peso	4,8 kg

† Il sistema di diffusori dal design antimagnetico (EIAJ) è conforme alle normative di base EIAJ.

Accessori in dotazione

Telecomando	1
Pile a secco AA/R6P	2
Antenna a telaio AM	1
Antenna FM	1
Cavo video (giallo)	1
Cavo di alimentazione	1
Cavi dei diffusori	
da 5m (per diffusori anteriori sinistro-destro)	2
da 2m (per diffusore centrale)	1
da 6m (per diffusori posteriori sinistro-destro)	2
da 3m (per subwoofer)	1
Istruzioni per l'uso	1
Cartolina della garanzia	1

Nota:

• A seguito di ulteriori miglioramenti, le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso.

Activation/ désactivation du mode de démonstration

Quand vous branchez pour la première fois l'appareil l'afficheur montre une séquence de démonstration. La démo démarrera également si l'appareil est allumé sur une fonction du DVD mais s'il est non sollicité pendant plus de 5 minutes. La démonstration s'arrêtera si vous appuyez sur une touche quelconque à l'exception de **CD MODE** sur l'unité principale.

- **Pour désactiver complètement le mode de démonstration, appuyez et maintenez enfoncé CD MODE sur l'unité principale pendant environ 3 secondes tandis que la démonstration est en cours.**
- **Pour activer le mode de démonstration, appuyez et maintenez enfoncé CD MODE sur l'unité principale pendant environ 3 secondes tandis que l'appareil est en veille.**

Ein/Ausschalten des Demo-Modus

Beim ersten Anschluss an die Stromversorgung zeigt dieses System eine Demonstrationssequenz an. Die Demosequenz beginnt auch automatisch, wenn das System auf DVD geschaltet ist und länger als 5 Minuten nicht bedient wird. Diese Sequenz wird gestoppt, sobald Sie auf eine beliebige Taste ausser **CD MODE** am Hauptgerät drücken.

- **Halten Sie CD MODE am Hauptgerät circa 3 Sekunden lang gedrückt, während die Demo läuft, um den Demomodus ganz auszuschalten.**
- **Halten Sie CD MODE am Hauptgerät circa 3 Sekunden lang gedrückt, während das System auf Standby geschaltet ist, um den Demomodus einzuschalten.**

Attivazione/ disattivazione della funzione dimostrativa

Quando questo sistema viene collegato alla presa d'alimentazione per la prima volta, il display mostra una sequenza dimostrativa. La dimostrazione si avvia anche se il sistema è acceso sulla funzione DVD ma rimane inattivo per più di 5 minuti. La dimostrazione si interrompe quando si preme un tasto qualsiasi eccetto **CD MODE** sull'apparecchio principale.

- **Per disattivare completamente la modalità dimostrativa, premere e tenere premuto CD MODE sull'apparecchio principale per circa 3 secondi mentre l'apparecchio visualizza la dimostrazione.**
- **Per attivare la modalità dimostrativa, premere e tenere premuto CD MODE sull'apparecchio principale per circa 3 secondi mentre l'apparecchio si trova nel modo di attesa.**

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2001 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.

P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.

300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER EUROPE NV

Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.

San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100
TEL: 5-688-52-90